

# 50 urte años

EUOPAR BATASUNAREN  
SORRERATIK ETA 20 URTE GIPUZKOA  
BERTAN DAGOENETIK

“gizarte eragina eta etorkizunerako begirada”

DE LA UNIÓN EUROPEA Y 20 AÑOS DE GIPUZKOA

EN LA UNIÓN “impacto en la sociedad guipuzcoana y una mirada al futuro”

**KOORDINAZIOA**

Erakundeekiko Konpromisoen Zerbitzua  
Zerga eta Finantza Politikako Zuzendaritza

Errotaburu pasealekua, 2 - 10. solairua  
20018 Donostia

Telefonoa: 943 11 30 49  
Faxa: 943 11 32 96

[www.gipuzkoa.net](http://www.gipuzkoa.net)

**LAGUNTZA TEKNIKOA**

IKEI, S.A.

2008ko ekaina

ISBN: 978-84-7907-597-2  
Lege Gordailua: SS-885-2008

Michelena artes gráficas, S.L.  
Astigarraga (Gipuzkoa)

## AURKIBIDEA • INDICE

---

Orrialdea • Página

Aurkezpena	
Presentación .....	5
Lau hausnarketa Europa eta Europaren etorkizunari buruz	
Cuatro reflexiones sobre Europa y su futuro	
(Juan José Ibarretxe - Eusko Jaurlaritzako lehendakaria • Lehendakari del Gobierno Vasco) .....	7
Gipuzkoa eta Europar Batasuna, etorkizun partekatua	
Gipuzkoa y la Unión Europea, un futuro común	
(Markel Olano Arrese - Gipuzkoako diputatu nagusia • Diputado General de Gipuzkoa) .....	15
Lisboako Ituna, erregioen gaia eta Europar Batasunaren etorkizuna	
El Tratado de Lisboa, la cuestión regional y el futuro de la Unión Europea	
(Gurtz Jauregui - Konstituzio Zuzenbideko katedraduna • Catedrático de Derecho Constitucional) .....	23
Gipuzkoa Europar Batasunean: Ekonomia eta hezkuntzaren errealitatea, eta etorkizuna	
Gipuzkoa en la Unión Europea: Realidad y perspectivas de la economía y de la educación	
(Adrian Celaya - MCC-Mondragon Corporacion Cooperativa-ko idazkari nagusia • Secretario General de Mondragón Corporación Cooperativa-MCC) .....	37
Euskal Herriko Unibertsitatea eta Gipuzkoako Campusa Europar Batasunari atxiki zirela 20 urte pasa direnean: erabaki haren eragina lurralde garapenean eta etorkizunerako eta Europarako begirada	
La Universidad del País Vasco y el Campus de Gipuzkoa a los 20 años de adhesión a la Unión Europea: su impacto en el desarrollo territorial y una mirada hacia el futuro y Europa	
(Cristina Uriarte - Gipuzkoako campuseko erretoreordea • Vicerrectora del campus de Gipuzkoa) .....	51
Hogei urte Gipuzkoa Europar Batasunean dagoenetik: lortutako emaitzak, etorkizunerako erronkak eta administrazio publikoaren jardura	
Veinte años de Gipuzkoa en la Unión Europea: resultados alcanzados, retos de futuro y la acción de la Administración Pública	
(Pello Gonzalez Argomaniz - Ogasun eta Finantza Departamentuko foru diputatua • Diputado de Hacienda y Finanzas) .....	67
Gipuzkoako gizartearen errealitatea Europar Batasunari atxiki ondoren: ikuspegi pertsonala	
La realidad social de Gipuzkoa desde la adhesión a la Unión Europea: una visión personal	
(Arantxa Urretabizkaia - Idazle eta kazetaria • Escritora y periodista) .....	77
Gipuzkoako gizarte errealitatea eta euskal administrazio publikoen politiken erronkak	
La realidad social de Gipuzkoa y los retos de las políticas de las administraciones públicas vascas	
(Iñigo Lamarca - Arartekoa • Ararteko) .....	85
Gipuzkoako Foru Aldundiaren gizarte politika Gipuzkoako gizartean eman diren aldaketen argitan	
La política social de la Diputación Foral de Gipuzkoa a la luz de los cambios de la sociedad guipuzcoana	
(Maite Etxaniz - Gizarte Politikako Departamentuko foru diputatua • Diputada de Política Social) .....	99
Eranskina: Gipuzkoa, errealitate sozial eta ekonomikoa	
Anexo: Gipuzkoa, realidad social y económica .....	111



## AURKEZPENA

Europar Batasuna Erromako Itunaren bidez eratu zenetik berrogeita hamargarren urteurrena dela eta, hala nola gu horra gehitu gineneko hogeigarren urtea betetzen dela eta, Ogasun eta Finantza Departamentuak, Europar Batasuneko egituraren kofinantzatzea kudeatzeko arduradunenez, interesgarritzat jotzen du Europar dagokigun etorkizunari buruzko hausnarketa egitea.

Lehenbizi azpimarratu behar dut Gipuzkoa Europar Batasunera gehitu zenetik gure herrialdearen ezaugarri izan direla hedapen ekonomiko nabarmena eta gipuzkoarren ongizatearen hobekuntza etangabea. Horretan eragin nabarmena izan dute, inolako ezbairik gabe, Europar Batasunak bultzatutako egonkortasun ekonomikoak eta gizarte garapenak, baita komunitateak Gipuzkoako proiektuak finantzatzeko egin dituen ekarpenak ere.

Testuinguru horretan, 2007ko abenduaren 3an jardunaldi bat antolatu genuen "50 urte Europar Batasunaren sorreratik eta 20 urte Gipuzkoa bertan dagoenetik: gizarte eragina eta etorkizunerako begirada" izenburuz. Horretan, eta europar urteurrena aitzakia, gipuzkoar gizarteak ezagutu dituen aldaketak aztertu dira. Baina hausnarketaldia urrutirago joan da, eta epe ertainera eta luzera begira gure etorkizunaren norabideak aztertzeke ere balio izan du.

Jardunaldia, izatez, hiru gai nagusiren inguruan eratu da:

- Europar Batasuna, Euskal Autonomia Erkidegoa eta Gipuzkoa: etorkizunerako begirada.
- Gipuzkoako ekonomia eta hezkuntza errealitatea Europar Batasunaren eremuan: azken 20 urteotako ikuspuntua, eta etorkizuna.
- Gipuzkoako gizarte errealitatea Europar Batasunaren eremuan: azken 20 urteotako ikuspuntua, eta etorkizuna.

Aztertu diren gaien garrantzia, aurkeztutako ponentzien kalitate maila handia eta horietan parte hartu dutenen gizon eta emakumeen goi kualifikazio eta ordezkaritza maila kontuan izanik, ponentzia horiek guztiak jasotzen dituen lan hau argitaratzea erabaki dugu.

Jardunaldiak, gehienbat, Gipuzkoako gizarteari eta bertako agente ekonomiko eta sozialei begira antolatu ziren. Xedea Gipuzkoatik europar herritargo aktiboa indartzea, europar eraikuntzako balioak hedatuz eta onartuz, betiere gizarte osoari asmo horretan inplikatzeko eta parte hartzeke aukera emanez.

Hausnarketa hauek, batez ere, gure etorkizun ekonomiko eta sozialari buruzko hausnarketaren oinarri dira, datorren hogeigarren urte-

## PRESENTACIÓN

Con motivo de la conmemoración de los cincuenta años de la constitución de la Unión Europea mediante el Tratado de Roma, así como los veinte años transcurridos desde nuestra incorporación, desde el Departamento de Hacienda y Finanzas como responsable de la Gestión de la cofinanciación estructural de la Unión Europea, consideramos de interés efectuar una reflexión sobre nuestro futuro en Europa.

Quisiera destacar que el periodo transcurrido desde la integración guipuzcoana en Europa se ha caracterizado por una notable expansión económica y una mejora del bienestar de la ciudadanía guipuzcoana. En ello ha influido indudablemente el marco de estabilidad económica y de desarrollo social impulsado desde la Unión Europea, así como la aportación de financiación comunitaria a los proyectos guipuzcoanos.

En este marco, celebramos una Jornada el 3 de diciembre de 2007 bajo la denominación "50 años de la Unión Europea y 20 años de Gipuzkoa en la Unión: impacto en la sociedad guipuzcoana y una mirada al futuro", abordando los cambios acontecidos en la sociedad guipuzcoana al hilo de la conmemoración europea, y como referencia para orientar nuestro futuro a medio y largo plazo.

En la misma se abordaron tres grandes temas:

- La Unión Europea, Euskadi y Gipuzkoa: una mirada al futuro: la visión europea desde Euskadi y Gipuzkoa.
- La realidad económica y educativa de Gipuzkoa en el ámbito de la Unión Europea: 20 años desde la adhesión y perspectivas.
- La realidad social de Gipuzkoa en el ámbito de la Unión Europea: 20 años desde la adhesión y perspectivas.

La importancia de los temas abordados y la alta calidad de las ponencias presentadas, así como la elevada cualificación y representatividad de las personas que intervinieron nos han aconsejado proceder a editar la presente publicación, en la que se recogen dichas ponencias.

Esta Jornada se dirigió a la sociedad guipuzcoana y a sus agentes económicos y sociales. Y con el objetivo de fortalecer desde Gipuzkoa la ciudadanía activa europea, impulsando la difusión y la aceptación de los valores de la construcción europea, desde la implicación y participación de toda la sociedad.

Y, sobre todo, estas reflexiones constituyen los pilares sobre los que asentar una reflexión sobre nuestro futuro económico y social

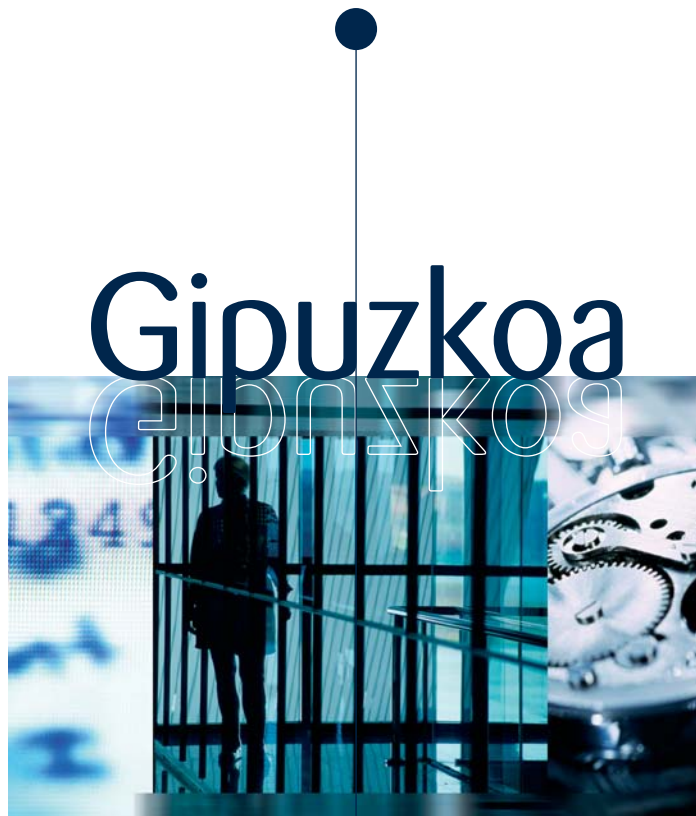
ko etorkizunari begira. Eta hori guztia Gipuzkoa, garapen ekonomiko eta sozialari dagokionez, Europako lurralderik aurreratuena bihurtzarren.

en un horizonte temporal de los próximos veinte años. Todo ello con el objetivo de situar a Gipuzkoa entre los territorios más avanzados de Europa en el desarrollo económico y social.

**Pello Gonzalez Argomaniz**

Ogasuneko eta Finantzetako foru diputatua • Diputado de Hacienda y Finanzas  
Gipuzkoako Foru Aldundia • Diputación Foral de Gipuzkoa

**Lau hausnarketa Europa eta  
Europaren etorkizunari buruz**  
(Juan José Ibarretxe - Eusko  
Jaurlaritzako lehendakaria)



**Cuatro reflexiones sobre  
Europa y su futuro**  
(Juan José Ibarretxe - Lehendakari  
del Gobierno Vasco)





## LAU HAUSNARKETA EUROPA ETA EUROPAREN ETORKIZUNARI BURUZ

Inaugurazio ekitaldi hau baliatu nahi nuke aurretik aipatutakoaren harira lau ideia edo hausnarketa nagusi gaineratzeko.

Lehenengo ideia esateko Europar Batasuna ezinbesteko tresna dela Gipuzkoako kultura Euskadikoa, hizkuntza, euskara, Europako plaza ipintzeko. Eta hori ez ezik, ekonomikoki, hazkunde ekonomikoa lortzeko eta, sozialki, ongi izatea lortzeko. Horrela gertatu da azkeneko 20 urte hauetan. Oportunitate polita izan da Europar Batasuna Gipuzkoarentzat eta baita Euskadirentzat ere.

Europa aukera handia izan da, gaur egun aukera handia da, eta aurrerantzean ere aukera handia izango da Gipuzkoako ekonomiarako, euskal ekonomiarako, gipuzkoar eta euskal nortasunerako eta, jakina, Gipuzkoako zein euskal gizartearen eremuetan bizikidetzaren proiektuak sustatzeko.

Nahikoa da gogoratzea 80ko hamarkadaren urte haietan gure ekonomia, gure gizartearen irekitzeko prozesuari ekin geniola, hain zuzen ere ilusio handia sortzen zuen Europako proiektuari eman genion hasiera, bere garaian Eusko Jaurlaritzak, erbestean zegoela eta Agirre lehendakaria buru zuela, proiektu hori eratzeko 1949. urteaz geroztik parte hartu zuen bezala.

Hortaz, garai hartan Europaren beharra ikusten genuen, Europa gehiago behar zela uste genuen, orduan uste genuen eta gaur egun ere horrela dela uste dugu.

Eta horrela bakarrik uler liteke Europar Batasunean sartu ginenean Europaren batezbesteko errentaren %90 ere ez zuen herrialde bat izanik, gaur egun Europa mailan errenta altuena duten 3 edo 4 herrialdeen artean egotea gure herrialdea, hau da, Europaren batezbesteko errentaren %130 inguru izatera pasa gara.

Hori dela eta, Europa aukera aparta izan da gure ekonomiarentzat, gure gizartearentzat, Gipuzkoako gizartearentzat eta euskal gizartearentzat eta datozen urteetan ere horrela izango da.

Hori bai, komenigarria litzateke gogoratzea azken 20 urteotako bide arrakastatsu horretan bestelako gertaerak ere bizi izan ditugula. Esaterako, garai hartan hartu zen erabaki bat orduan Europan eta Espainian nagusi ziren jarreraren kontrakoa zen, eta gure produktzio ekonomia industria politika aktibo bihurtzea sustatu zuen, eta, bitxia bada ere, orduan Europan eta Espainian defendatzen zen industria politika onena ez dagoen industria politika dela. Herrialde hau ahalmen produktiboa zuen industria ekonomia batetik zerbitzu ekonomia batera goizetik gauerakoan pasa izan balitz bezala.

## CUATRO REFLEXIONES SOBRE EUROPA Y SU FUTURO

Quisiera aprovechar esta inauguración para añadir a lo ya anteriormente dicho únicamente cuatro ideas o reflexiones centrales.

La primera idea para decir que yo soy un europeísta convencido como lo es este país, Euskadi. Entramos el 1 de enero del año 86 en Europa, pero pertenecemos a Europa desde hace 7.000 años y esto es algo que evidentemente se lleva en los genes.

Europa ha sido una gran oportunidad, es una gran oportunidad, va ser una gran oportunidad para la economía guipuzcoana, para la economía vasca, para la identidad guipuzcoana y vasca y para el desarrollo, por supuesto, de proyectos de convivencia en el ámbito de la sociedad guipuzcoana y también en el ámbito de la sociedad vasca.

Baste con recordar que iniciamos aquellos años 80 con un proceso de apertura de nuestra economía, de nuestra sociedad, a lo que era el ilusionante proyecto europeo en el que ya participó en su constitución aquel Gobierno Vasco en el exilio presidido por el Lehendakari Aguirre, participando en el Movimiento Europeo desde el año 1949.

Creíamos por tanto también en la necesidad de Europa, de más Europa, creíamos entonces, y creemos hoy.

Y sólo así se entiende que un país que no alcanzaba el 90% en la renta media europea cuando entramos en la Unión Europea, hoy estemos entre los 3 ó 4 primeros países en renta a nivel europeo, es decir, en torno al 130% de la renta media en Europa.

Por lo tanto Europa ha sido, es y seguirá siendo una gran oportunidad para nuestra economía, para nuestra sociedad, para la sociedad guipuzcoana y para la sociedad vasca en los próximos tiempos.

Eso sí sería bueno recordar que este exitoso camino de los últimos 20 años estuvo jalonado de una decisión que era contraria a la propias posiciones que se tenían entonces en Europa y en España y fue el impulso de nuestra economía productiva de una política industrial activa cuando curiosamente se preconizaba en Europa y en España que la mejor política industrial era la que no existía. Como si este país podía haber transitado de una economía industrial de capacidad productiva a una economía de servicios de la noche a la mañana.

Zorionez, garai hartako gure arduradunek, eta orain herrialdeko erakundeetako arduradunak eta arduradun ekonomikoak gogoan ditut, lehendabizi Garaikoetxea lehendakaria buru zutela eta beranduago Ardanza lehendakaria, gure arduradunek orduan European eta Espainiar Estatuan gaurkotasuna zuten teoria neoliberalen kontra jartzen jakin izan zutela benetan, eta, funtsean, urte luzeetan, ehunka urtetan zenbait kasutan, egin eta produzitu genuena egiten eta produzitzen aritu ginela, baina hori bai, ezagupen eta teknologia berriak sartu ziren, 80ko hamarkadaren urteetan eraldatze prozesu batean militanteak izan ziren, eta horren ondorioz industriaren birmoldaketari buruz, inbertsioari buruz, 90eko hamarkadaren urteetan nazioarteko bihurtzeari buruz, eta berrikuntzari buruz hitz egiteko aukera izan dugu, berrikuntza baita gure txartelari XXI. mendean zehar ibiltzeko gehitu behar diogun nortasun ezaugarria.

Bigarrena, aukera. Krisi sakon batean beti dago aukera ekonomikoa, politikoa eta soziala.

Hortaz, aukera bai, baina krisi sakonean murgildutako aukera. Lidergo falta sortu duen krisi politikoa. Une hauetan oso zaila da antzematekin zein politikok sinesten duen Europako ideian. Nik hauteskunde inkestak direla eta kezkatuta dagoen jendea baino ez dut ikusten, bai eta tokiko mailan emaitza gutxi-asko positiboak lortu nahi dituzten pertsonak ere.

Berekin egoismoa dakarren krisi ekonomikoa: hainbeste ematen didazu, horrenbeste emango dizut. Europa interesatzen zait nire herritarrei ... saltzeko aukera dudan neurrian.

European egin diren inkesta guztiak, eta berdin da non egin diren, Frantzia, Herbeheretan, Irlandan, denak horren arabera egin dira, alegia, zuk ematen didazunaren arabera emango dizut nik.

Eta egoismoz beteriko krisi horrek azkenean emozio arazoa sortzen du. Zoritxarrez, sozialki izugarriko krisi egoera bizi dugu, Europak ez baitu emoziorik eragiten. Eta, zein da horren ondorioa?, bada gaur egun dugun parte hartze demokratikoa, hau da Europako legebiltzarkide ezezagun horiek aukeratu behar dituen hautetontzietara herritarren %37 baino ez da inguratzen. Bistan denez, krisi sakona bizi dugu.

Hirugarren ideia, Lisboa. Gurutz Jauregik esango duenarekin ni ados nago eta behar bada krisi horretatik irteteko bai. Baina, nahikoa da? Nik uste dut ezetz, ez dela nahikoa.

Europa 1983. urtean hasi zen funtzionatzen Cecchini txostenaren bidez. Txosten horrek Europa ez izateko zekarren kostea aipatu zuen. Hau da, gehiago aurreratu genuen beharreetatik borondatearengatik baino. Eta horrek, funtsean, gaur egun inoiz baino gehiago dakar Europaren beharra. Europa gehiago barrualdera eta Europa gehiago kanpoaldera.

Afortunadamente, nuestros responsables en aquel momento, me estoy acordando de responsables institucionales y también económicos del país encabezados por el Lehendakari Garaikoetxea, posteriormente por el Lehendakari Ardanza, supieron realmente ir en contra de los eran las teorías neoliberales en boga en Europa y a nivel de Estado Español y fundamentalmente dedicarnos, a hacer y a producir lo que habíamos hecho y producido durante muchos años, cientos de años en algunos casos, eso sí, incorporando nuevos conocimientos, incorporando nuevas tecnologías, militando en un proceso de transformación que nos ha permitido hablar de reconversiones en los años 80, hablar de inversión, internacionalización en los años 90 y hablar de innovación, que es la seña de identidad que tenemos que incorporar a nuestro carné para andar por el mundo en el siglo XXI.

La segunda idea se refiere a la oportunidad. En una crisis profunda siempre hay una oportunidad, económica, política y social.

Por lo tanto oportunidad sí, pero sumida en una gran crisis. Una crisis política, que deriva en una falta de liderazgo. Es muy difícil en estos momentos atisbar qué políticos creen en la idea europea. Yo no veo sino gente preocupada por las encuestas electorales y por obtener resultados más o menos positivos a niveles locales.

Una crisis económica traducida en términos de egoísmo: tanto me das, tanto te doy. Me interesa Europa en la medida que pueda vender a mis ciudadanos...

Todas las consultas en Europa se han realizado, y da igual donde, en Francia, en Holanda, en Irlanda, en función de cuanto me das, tanto te doy.

Y esa crisis de egoísmo confecciona al final un problema de emoción. Desgraciadamente, socialmente tenemos una crisis enorme y es que Europa no suscita emoción. Y eso, ¿en qué se traduce?: en la participación democrática que tenemos, sólo el 37% de los ciudadanos se acercan a la urnas cuando tienen que elegir a los desconocidos parlamentarios europeos. Evidentemente estamos en una profunda crisis.

La tercera idea se refiere al Tratado de Lisboa. En Europa, lo que nos tenemos que plantear en esta tercera reflexión es si vamos a ser alguna vez capaces de acertar antes de transitar todos los caminos equivocados.

Europa comienza a funcionar en el año 1983 con el informe Cecchini que se refería precisamente al coste de la no Europa. Es decir, avanzamos por necesidad más que por voluntad. Y eso básicamente incorpora hoy más que nunca, la necesidad de más Europa. Más Europa hacia dentro y más Europa hacia fuera.

Europa gehiago barrualdera.

Gogoan dut 1986. urtean, gu Europar Batasunean sartzen ari ginean, Jacques Delors-ek esan zuela ezin garela barne merkatuarekin maitemindu. Edo Jonckers-ek iaz egindako adierazpenetan azaldu zuela barne merkaturia ez dela Europako globalizazioaren Troiako zaldia. Horrela ezinezkoa izan da euroaren benetako balioa zein den ulertzea, eta egunkaria eta ogia garestitu digulako mota guztietako gaitzak leporatzen dizkiogu. Eta, era berean, ez gara gauza izan herritarrei jakinarazteko euroak azken urteotan finantza gorabeheren ondorioz sortu diren arrisku guztietatik babestu egin gaituela.

Euroak izan diren ekonomia eta finantza eraso izugarrietatik babestu gaitu azken urteotan. Baina gure gizartean inork ez du uste hori arrakasta bat izan denik, ulertezina da hori jakinarazi ez izana. Ez jakinaraztea hainbat alorretan egin diren doikuntzak, hala nola sektoreetan, ekonomian, enpleguan, jardueran, askoz larriagoak izango zirela euroa izan ez bagenu, Europar Batasun Ekonomikoan sartzeko prozesuan aurrera egin ez bagenu.

Baina, jakina, herritarrei bai jakinarazi diegu sortu diren gaitz eta doikuntza mota guztiak Europar Batasunean sartzeko prozesuaren ondorio direla, arrantza harrapaketak egiteko kuotaren jaitsiera, sektoreen birmoldaketak eta bestelako batzuk, esate baterako. Hori dela eta, kontzientzia txar hori sortu baldin badugu, nola izango gara gauza gero ilusioa transmititzeko?

Eta, zalantzarik gabe, hemen esan denaren iritzi berekoa naiz, "Policy making", hori da demokraziaren giltzarri nagusia parte hartze terminoetan hitz eginda, hori da Europak duen erroka nagusia. Estatuen arteko kontratua dugu, estatuen arteko elkarte bat da. Kontua ez da estatuen zeregina ukatzea, baina aurrerantzean "Policy making" izenekoak eragile guztiak hartu beharko ditu kontuan, oraintxetik hasita. Eta, jakina, izugarritzko aukera dugu, Gipuzkoak, Euskadik, gizarte zibilak, eragile ekonomiko eta sozial guztiek, Europar Batasuna erakitzeke prozesuan gauden guztiok aukera handia dugu, batzuek gure zeregina, gure planteamendua zein den ikusi nahi ez badute ere.

Horregatik Eusko Jaurlaritzaren Kontseilu gisa ekarpen bat egin diongu Lisboako Itunari, funtsean bi gauza lortzeko, ikuspegi politikotik begiratuta anbizio gutxikoak badira ere. Alde batetik, esan dugu Espainiak subsidiaritate klausula bere gain hartu beharko lukeela, Belgikak ere mahai gainean jarri duen gaia. Gauza bat da predikatzea, eta bestelako bat garia ematea.

Gauza bat da estatu nazioaniztuna garela esatea, eta hori harrokeriaz agertzea, baina, gero, Europarako ondorioetarako "nazio bakarreko" estatua izatea. Nazio bakar baten ordezkariak bakararra dago, Espainiako nazioarena, eta bistan da gainerako nazioek Europan ez dugula inolako identitate edo ordezkariarik.

Más Europa hacia dentro.

Recuerdo que Jacques Delors decía en el año 1986, cuando nosotros entrábamos en la Unión Europea, que no nos podemos enamorar del mercado interior. A las declaraciones de Jonckers del año pasado cuando decía, cuidado que el mercado interior no es el caballo de Troya de la globalización en Europa. Así ha sido imposible que entendamos el valor del euro, al que le achacamos todo tipo de males porque nos encarece el periódico y el pan, y no somos capaces de trasladar a la ciudadanía que nos ha librado de todas las contingencias que ha habido a lo largo de los últimos años con los vaivenes financieros, etcétera.

El euro nos ha salvado de auténticas emboscadas económicas y financieras a lo largo de los últimos tiempos. Pero no hay nadie en nuestra sociedad que se crea el éxito, es incomprensible que no se haya trasladado. Que los procesos de ajustes sectoriales, económicos, en empleo, en actividad hubieran sido terriblemente más duros si no hubiéramos tenido el euro, si no hubiéramos avanzado en el proceso de la Unión Económica Europea.

Pero, claro, si hemos estado trasladando a nuestra ciudadanía que todo tipo de males y ajustes son derivados del proceso de la Unión Europea, desde el recorte en las capturas pesqueras, reconversiones sectoriales y otras. Por tanto, si hemos creado esa mala conciencia, ¿cómo vamos a ser capaces después de trasladarles ilusión?

Y sin duda participo de lo que se ha dicho aquí, "Policy making", ésta es la gran clave en democracia en términos participativos, éste es el gran desafío de Europa. Tenemos un contrato entre Estados, es un club entre estados. No se trata de negar el papel de los Estados, pero "Policy making" tiene que tener cuenta de a partir de estos momentos el conjunto de los agentes. Y claro que tenemos una oportunidad enorme, Gipuzkoa, Euskadi, la sociedad civil, los diferentes agentes económicos, sociales que estamos en el proceso de construcción de la Unión Europea, a pesar de que no se quiera ver cual es nuestro trabajo, cual es nuestro planteamiento.

Por eso hemos hecho una aportación como Consejo del Gobierno Vasco al Tratado de Lisboa, que fundamentalmente pretende dos cosas que son relativamente poco ambiciosas desde un punto de vista político. Hemos dicho, por un lado que España asuma la cláusula de subsidiaridad, que por otra parte ha puesto sobre la mesa Bélgica. Una cosa es predicar y otra dar trigo.

Una cosa es decir que somos un Estado plurinacional y alardear de ello, pero luego a los efectos de Europa somos un Estado "uninacional". Hay una sola representación de una sola nación, que es la nación española, y evidentemente el resto de naciones no tenemos ningún tipo de identidad y representatividad en Europa.

Alderantziz, estatuak politikak “birnacionalizatzen” ari dira, bote-re guneak berreskuratzen ari dira, eta gauza bitxia da, hori guztia europar identitatearen prozesuaren kalterako gertatzen ari da. Eta horregatik eskatu dugu kontzertu ekonomikoa ere eranskin moduan gehitzea, adierazpen osagarri gisa agertzea. Gai horrek ez lioke inori eragingo, eta berebiziko garrantzia izango luke kontzertu ekonomikoaren sistema Europan errespetatzen.

Hortaz, ezin da maitatu ezagutzen ez dena, eta horretarako Espainiar Estatuak finantza sistema dela eta euskal herritarrekin duen hitzarmenaren berri eman beharko luke Europan.

Ildo horretan, konbentzitua nago kontzertu ekonomikoa esportatu beharreko ideia bat dela; izan ere, lagundu egingo luke zerga harmonizazioaren ikuspegitik gaur egun Europan ematen ari diren arazoek sortzen duten paralisia konpontzen. Beraz, euskal fiskalitatea eredu izan daiteke Europa mailan fiskalitatea eraikitzeko prozesua garatzeko garaian.

Eta laugarrena, esateko Europatik kanpo ez dagoela etorkizunik. Ez Gipuzkoarentzat, ez Euskadiarentzat, ez Kataluniarentzat ezta Espainiarentzat edo Frantziarentzat ere. Eta hori onartu behar dugu, gure etorkizuna eta Europaren etorkizuna lotuta daudela eta posible dela, nola ez, identitatea defenditzea Europan, hori posiblea da. Eta integrazio horretan sakontzea ere aldi berean. Eta nik uste dut, herriaren identitatea errespetatzera, herriaren identitatea defenditzea eta bultzatzea ezinbestekoa dela, zertarako, Europar Batasunean sakontzeko.

Konbentzitua nago Europako herrialdeen identitatea errespetatzea dela Europar Batasunerako berme bakarra. Eta, hori dela eta, gaur egun Europan bi dira konpondu gabeko arazoak: lehenik, herrialdeen nortasunaren errespetuan sakontzea, eta ez soilik itunetik herriak terminoa ezabatzea. Ez da estatuen papera ukatu behar, baina Europar Batasuna humanizatzeko prozesuan herrien zeregina ere funtsezkoa da. Gure nortasunaren errespetuan sakontzea eta Europan herriak existitzen direla errespetatzea, nahitaezko baldintza da Europar Batasunean aurrera egiteko.

Eta adierazitako hori bezain beharrezkoa, honakoa: aurrera egin behar dugu dagoeneko atzera egiten ari garen zerbaitetan. Europar herritartasunerako kontzientzia sortu behar dugu, zalantzarik gabe, kontzientzia horrek Europari kanpoko ikuspegitik begiratuta gaur egun ez duen lidergoa eman diezaioten.

Nire ustez, Europak giza garapen iraunkorraren kontzeptua defendatu behar du munduan, eta funtsean hori izango da, ikuspegi geostrategiko batetik, pribilegio lekua eman diezaiokena.

Ez da merkatu edo dibisa bat. Ongi da, merkatu garrantzitsua gara, erreferentziazko dibisa gara, baina ez dira izango ez merkatua ez dibisa ikuspegi geopolitiko batetik begiratuta Europa lider gisa munduaren begietara proiektatuko dutena, baizik eta, funtsean,

Al revés, los Estados están “renacionalizando” las políticas, recuperando espacios de poder, en detrimento, curiosamente, del proceso de identidad europeo. Y por eso también hemos reclamado que se incorpore como anexo, como una declaración adicional, el concierto económico. Esta cuestión no afectaría a nadie y sería de enorme importancia y trascendencia para que el sistema de concierto económico se respete en Europa.

Así, no se puede amar lo que no se conoce y para ello el Estado español debería dar a conocer en Europa el pacto que desde el sistema fiscal tiene con los vascos.

En este sentido, estoy convencido de que el sistema del concierto económico constituye una idea a exportar porque permitiría resolver gran parte de los problemas que hoy motivan la parálisis que desde el punto de vista de la armonización fiscal, se están produciendo en Europa. Por lo tanto, la fiscalidad vasca puede ser un modelo en el conjunto del desarrollo del proceso de construcción de la fiscalidad a nivel europeo.

Y en cuarto lugar, decir que no hay futuro fuera de Europa. Ni para Gipuzkoa, ni para Euskadi, ni para Cataluña, España o Francia. Debemos asumir que nuestro futuro está unido al de Europa y que es posible defender nuestra identidad en la misma. Además, creo que debe profundizarse en la defensa de la identidad, lo cual es necesario para avanzar en la construcción de la Unión Europea.

Estoy convencido de que sólo el respeto a la identidad de los pueblos de Europa es garantía para la unidad europea. Y por lo tanto las dos asignaturas pendientes hoy en Europa, cuáles son, profundizar en el respeto a la identidad de los pueblos, no solamente eliminar el término pueblos del tratado. No hay que negar el papel de los Estados, pero el papel de los pueblos es un papel fundamental para el proceso de humanización de la Unión. Profundizar en el respeto de nuestra identidad, en el respeto de la existencia de los pueblos de Europa, es condición indispensable, para avanzar en la UE.

Y tan indispensable como lo mencionado, se necesita avanzar en algo en lo que estamos retrocediendo. En crear y generar una conciencia de ciudadanía europea, que obviamente incorpore a Europa hacia un liderazgo que hoy no tiene, desde un punto de vista también exterior.

El concepto del desarrollo humano sostenible, creo que es un concepto que Europa debe de defender en el mundo y es lo que le puede dar fundamentalmente, desde un punto de vista geoestratégico, una posición de privilegio.

No un mercado o una moneda. Está bien, somos un mercado importante, somos una moneda de referencia, pero no va a ser el mercado y la moneda lo que va a proyectar Europa a los ojos del mundo, como un líder desde el punto de vista geopolítico, sino fundamentalmente, el que seamos capaces de demostrar al mun-

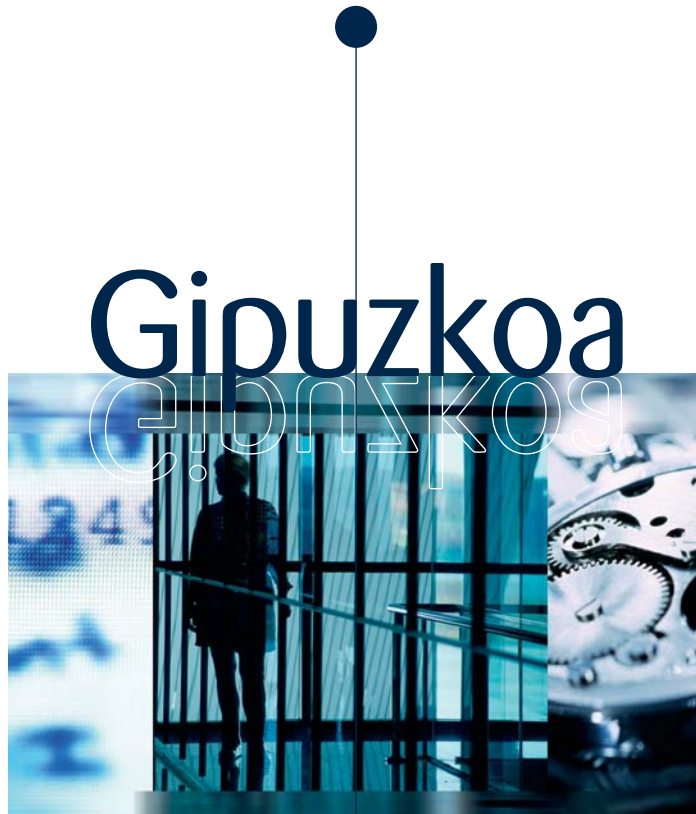
munduari frogatzen jakitea merkatuaren begietara begira daitekeela, pertsoneri begiratzeari utzi gabe. Horrek esan nahi du giza garapen iraunkorreko eredua eraiki behar dugula, klima aldaketaren kontrako borrokan eta energia berriztagarrien teknologia berrien sustapenean lidergo garbia erakutsiko duena. Eta, batez ere, pobrezia kontrako borroka egin eta giza eskubideen aldeko lidergoa izango duena.

do, que se puede mirar al mercado a los ojos, sin dejar de mirar a las personas. Eso significa construir un modelo de desarrollo humano sostenible, con un liderazgo inequívoco en la lucha contra el cambio climático, en el impulso de las nuevas tecnologías con relación a las energías renovables. Y sobre todo en un liderazgo inequívoco en la lucha contra la pobreza y a favor de los derechos humanos.



**Gipuzkoa eta Europar  
Batasuna, etorkizun  
partekatua**

(Markel Olano Arrese - Gipuzkoako  
diputatu nagusia)



**Gipuzkoa y la Unión Europea,  
un futuro común**

(Markel Olano Arrese - Diputado  
General de Gipuzkoa)





## GIPUZKOA ETA EUOPAR BATASUNA, ETORKIZUN PARTEKATUA

Europar Batasunaren sorreraren 50. urteurrena aitzaki moduan hartuta, etorkizunari buruz hausnarketa egiteko bildu gara. Duela 20 urte, Espainiako estatua gaur Europar Batasuna bezala ezagutzen den honetan barneratu zen eta, esan daiteke, Gipuzkoak ere, 20 urte bete dituela batasun horren barruan.

Duela 50. urte sortu zen lankidetzeta eta, une honetan, orduko Europak zerikusi gutxi du gaurkoarekin; etengabeko eraikitze lan bat izan da, bere aurrerapausuekin eta bere geldialdiekin. Gure herri errealtatea eta etorkizuna, Europaren etorkizuneri loturik dago neurri handi batean. Beraz, Europaren eraikuntza prozesuari begiratzea geure buruari begiratzea dela esan daiteke.

Europaren eraikuntzak, globalizazioak sorturiko oinarritzko mugimenduan du bere iturria. Horren azkar aldatzen doan mundu batean 50. urteurrena ospatzea oso garrantzitsua da.

Adenauerrek, Gaspierik, Schumanek, Monnetek eta beste hainbatek, benetan eraikuntzaren oinarriak ondo ezarri zituztela erakusten du.

Aldi berean, iaz ospatu genuen Gipuzkoa Europar Batasunean sartu zeneko 20. urteurrena. Horrela esanda, badirudi denbora gutxi daramagula European, baina, egia esan, gipuzkoarrantzat eta euskaldunontzat Europa ez da arrotza eta ezezaguna den zer bait. Gaur Europa bezala ezagutzen dugun espazio horretan, Erdi Aroan, gure itsas portuetako komertzioa ugaria zen Europako iparraldeko zenbait herriekin. Denboran hurbilago, Jose Antonio Agirre lehendakaria partaide izan genuen Europako Komunitatearen sorreraren oinarrian egon zen Mugimendu Europarraren bileretan.

Gipuzkoa 1986. urtean sartu zen Europar Batasunean, hirugarren aldiz kide berriak onartu ziren unean. Zabaltze horretan Europar Erkidegoak Europako hego-mendebaldera ireki ziren. Une hori itxaropenez eta zalantza handiz ikusi zen, itxaropenez, batez ere, izaera sinbolikoarengatik.

Baina Europar Batasunean sartzeak, aldi berean, zalantza sortu zuen, ekonomia irekiko eszenategia eta mugak desagertzea planteatzen zuelako. Gogorarazi nahi dut 1986. urtean gure langabezia tasa %20,9koa zela.

Epe horretan mugak desagertu egin dira, eta horrek ahalbidetu digu gure lurraldearen antolaketa berri planteatzea, Oria ibaitik Adour ibairaino doan hiri gune baten sinergiak eta osagarritasunak bilatuz eta Baiona-Donostia Euskal Eurohiria eraikiz.

## GIPUZKOA Y LA UNIÓN EUROPEA, UN FUTURO COMÚN

La conmemoración del cincuenta aniversario de la Unión Europea constituye una buena oportunidad para reflexionar sobre el futuro, sobre nuestro futuro. La construcción europea durante estos cincuenta años se ha desarrollado atravesando periodos de avance y de estancamiento.

El periodo transcurrido desde la constitución de la Unión y los avances de la misma demuestran que Adenauer, de Gasperi, Schuman, Monet, por sólo citar algunos, sentaron unas bases adecuadas para el proceso de construcción europea.

Asimismo, el año pasado celebramos el vigésimo aniversario de la incorporación de Gipuzkoa a la Unión Europea. En este marco, nuestra realidad y nuestro futuro están unidos en gran medida con el futuro de Europa, pudiendo afirmarse que a la vez que observamos el proceso de construcción europea nos observamos a nosotros mismos. Aunque este periodo pueda parecer breve, para los guipuzcoanos y los vascos Europa no es algo extraño ni ajeno.

Ya en la Edad Media nuestros puertos comerciaban con los puertos del norte europeo. Más recientemente, el Lehendakari José Antonio Agirre participó en los orígenes de la Comunidad Europea participando en las reuniones del Movimiento Europeo. Y no nos podemos olvidar de que a lo largo del siglo XX la entrada en Europa suponía la aspiración de formar parte de un espacio de libertad, de democracia y de derechos humanos que nos había estado vetado.

Gipuzkoa se incorpora a la Unión Europea en 1986, en la tercera ampliación. Se trata de una ampliación que abre las Comunidades Europeas al suroeste de Europa. Se trató de un momento que fue visto con esperanza e incertidumbre, sobre todo con esperanza por su carácter simbólico.

Pero la entrada entrañaba, a su vez, incertidumbre ante el escenario de economía abierta y desaparición de las fronteras que se planteaba. Quiero recordar que en 1986 nuestra tasa de paro se situaba en el 20,9%.

En este período, hemos asistido a la desaparición de las fronteras, que nos permite plantear una ordenación de nuestro territorio buscando las sinergias y las complementariedades de un espacio urbano que va desde el Oria hasta el Adour, construyendo la Eurociudad Vasca Baiona-Donostia.

Era berean, gure enpresak ateratzeko eta nazioartekotzeko gai izan dira, merkatu irekietan lehian aritzeko, sortutako zalantza egoerari aurre egiteko, gertatu diren krisialdi ekonomikoak ez ahaleginik gabe baina bai arrakastaz gainditzeko, moneta bakarrari egokitzeko eta enplegua sortzeko.

Urte hauetan, gure gazteek Europan aurkitu dute prestakuntza lortzeko, ezagutzeko, harremanetan jartzeko eta lan egiteko beren gune naturala. Europar Batasunak babestutako Erasmus proiektua izan da Europar Batasunak abian jarri duen abagune nagusia europar kontzientzia sortzeko, eta gainera, etorkizunari begira egin du, gazteei begira jarrita.

Eta, azkenik, epe honetan, gure administrazio publikoek esperientziak eta informazioa partekatu dituzte Europako beste administrazio batzuekin, horretarako abian jarritako sare eta proiektu komunitarioen bitartez.

Hortaz, denon artean ahalegin nabarmena egin dugu, eta, hori dela eta, per capita lortu dugun Barne Produktu Gordina 2006ko 25 herrialdeek osatutako Europar Batasunaren batez bestekoaren gainetik dago, 26 puntu gorago.

Baina, egindako ibilbide eta ahalegin horretan ez gara bakarrik egon. Onartu beharra dago Europako fondoetatik laguntza eta elkartasuna jaso ditugula. Europako fondoek gure lurraldeak hainbat alorretan, hala nola azpiegiturretan, ingurumenean, prestakuntzan, lan egokitzapenean eta berrikuntzan zuen egitura defizita arintzen lagundu digute.

Orain artean lortu dena asko izan arren, ezin gintezke lorpen horien deskribapenean geratu soilik. Aurrera begiratu behar dugu. Nire parte hartze labur hau aprobetxatu nahiko nuke gure europarzaleatasuna adierazteko baina, baita ere, Gipuzkoatik eta Euskal Herritik, Europa nola ikusten dugun adierazteko ere. Nola ikusten dugu Europa? eta Zer egin dezakegu XXI. mendeko Europar Batasunaren eraikuntzaren alde Euskal Herriaren ikuspuntutik?

Europa bidegurutze batetan aurkitzen da. Europak merkatu bakarra lortu du, estatu ezberdinek moneta bakarra dugu eta erakundetze maila interesgarri bat lortu du. Europak nazioartean badu bere eragina, eta esan liteke, giza eskubideen mailan eta, oro har, kultura demokratikoaren hedapenean erreferentzia garrantzitsua dela munduko herrialde ugariarentzat.

Baina, Europaren eraikuntzak badu zor garrantzitsu bat. Eraikuntza hori estatuek egin dute eta estaturik gabeko herriek aitortzarik ez dute; Europaren eraikuntzak gizarte babesaren ikuspuntu demokratikotik bide luzea du egiteko, eta barne egitura eta erabakiak modu demokratikoan hartzeko moduan ere hobekuntzarako esparru ugari ditu.

Baina, egia da baita ere, Euskal Herriari Europa batua eta indartsua interesatzen zaiola; kanpo politikan sendo eragiteko, ekonomia

Igualmente, nuestras empresas han sido capaces de salir e internacionalizarse, de competir en mercados abiertos, de hacer frente a la incertidumbre creada, de afrontar, no sin esfuerzo pero con éxito, las diversas crisis económicas que se han sucedido, de adaptarse a la moneda única y de crear empleo.

En estos años, nuestros jóvenes han encontrado que Europa es su espacio natural de formación, de conocer, de relacionarse y de trabajar. El proyecto Erasmus, auspiciado por la Comisión Europea, ha sido la mayor baza que la Unión Europea ha puesto en marcha para crear una conciencia europea, y lo ha hecho, además, mirando al futuro, mirando a los jóvenes.

Y, por último, en este período, también, nuestras administraciones públicas comparten e intercambian experiencias e información con otras administraciones europeas a través de redes y proyectos comunitarios.

Así, hemos realizado entre todos un notable esfuerzo que nos permite alcanzar un PIB per cápita 26 puntos por encima de la media de la Unión Europea de los 25 en 2006.

Pero este recorrido y este esfuerzo que hemos hecho, no lo hemos realizado en solitario. Hay que reconocer el apoyo y la solidaridad recibida desde los fondos europeos. Los fondos europeos nos han ayudado a paliar el déficit estructural de nuestro territorio en infraestructuras, en medio ambiente, en formación, en adaptación laboral y en innovación.

A pesar de la importancia de los logros alcanzados, no nos podemos quedar ahí, sino que debemos mirar hacia adelante. Así, desde Gipuzkoa y Euskal Herria ¿cómo vemos Europa? y ¿qué podemos hacer en este siglo XXI a favor de la construcción europea?

Europa se encuentra en una encrucijada. Ha alcanzado un mercado único, una moneda común y una organización institucional interesante. Podemos decir que constituye una referencia importante para muchos países en el ámbito de los derechos humanos y en la extensión de la cultura democrática.

Pero la construcción europea también presenta déficits. Esta construcción se ha efectuado a partir de los Estados y sin lugar para las naciones sin estado. Asimismo el apoyo y contribución de la sociedad a la construcción europea, desde la perspectiva democrática, tiene un largo camino por recorrer, así como la organización institucional y la toma democrática de decisiones.

Pero, hay que decir que a Euskal Herria le interesa una Europa unida y fuerte, para actuar firmemente en el ámbito político, para desarrollar una economía robusta y competitiva, para reforzar las relaciones

osasuntsu eta lehiakorrerako baldintzak iraunkortzeko, hezkuntza politika sendotzeko, seguritate sistema indartzeko, Europako herrien arteko harreman ekonomiko, politiko eta kulturalak gure indar bilakatzeko e.a. Europaren osasuna eta indarra gure osasun eta indar bilakatzeko beste biderik ez dugu.

Europaren eraikuntza, neurri handi batetan, egitura politikoaren norabidea agintzen duten eta indar handiena duten estatuen eskuetan dago. Baina, Euskal Herriaren herri garapenean Europarekiko oinarritzko estrategia batean pentsatzea ezinbestekoa da. Geure errealitatea Europaratzeko eta Europakoa geureganatzea eguneroko geure zereginen parte bilakatu behar da. Europa gure etxea bilakatu behar dugu: gure herriko enpresak Europako sare ekonomikoetan sartzeko ahalik eta esfortzurik handiena eginez, unibertsitateko gazteak Europaratu eta Europako gazteak Euskal Herriratu, euskaldunon kultur adierazpena Europako merkatura itzuliz, ezagutza eta berrinkuntzan lidergoa dutenekiko harreman eraginkorrek ezarri e.a. Itunak itun, guk geure eskuetan dagoena egin behar dugu.

Beste ikuspegi batetik begirata, Europar Batasunaren Konstituzio Itunak izan duen geldialdiak erakusten digu gaur egun bizi dugun unean estatu nazionalak Bruselan duten botereari irmo heltzen diotela, eta ez dutela gogo handirik europar ikuspegia bere osotasunean eskaintzeko aukera emango liguketen mekanismoak Europar Batasunaren erakundeetan uzteko. Zenbait unetan, gainera, pentsa genezake estatukide bati baino gehiagori ez litzaiokeela inportako Europar Batasunak transferitutako eskumenak itzultzea.

Horregatik, joan den martxoaren 24 eta 25ean estatu eta gobernu-buruek Erromako Itunaren berrogeita hamargarren urteurrena zela eta Berlinen sinatu zuten Adierazpena gogorarazi nahi dut. Bertan "Eginkizunak Europar Batasunaren, estatukideen eta erregioetako eta tokiko agintarien artean partekatuta egon direla" esan zuten, eta, horren harira esan nahi dut, Europar Batasunak ausardiaz bildu behar duela herrien ahotsa. Abiapuntu ona litzateke, esapidea onartzen baldin bazait, minutu gehiago eskaintzea erregioetako, azpierrejioetako eta tokiko agintariei, eta, bereziki, eskumen legegilea duten legebiltzarrak ditugun erkidegoei. Askotan, administrazio horiek dira politika komunitarioak garatu eta gauzatzeko ardura dutenak, eta, hala eta guztiz ere, erabaki komunitarioak hartzeko garaian gure eragin ahalmena oso mugatua dago.

Erregioetako eta tokiko erakundeek ordezkaritza handiagoa behar dute, eta gehiago entzun behar zaie ministroen kontseiluetan.

Beste alde batetik, Europar Batasunak 27 estatuz osatutako errealitate bati egokitu behar dio bere funtzionamendua, herritarrengana hurbildu eta horien parte hartzea sustatu behar du, eta gizarte eta kulturaren alorreko barruko erronkei aurre egin behar die.

Europako erakunde antolaketa konplexua da. Antolaketa hori 6 kidez osatutako Europar Batasun baterako sortu zen eta gaur egun 27

económicas, políticas y culturales entre los pueblos de Europa. Es decir, no tenemos otro camino que convertir la fortaleza de Europa en nuestra fortaleza.

La construcción europea, en gran medida, está en manos de las fuerzas políticas más poderosas y de los Estados más grandes. Pero para Euskal Herria es necesario disponer de una estrategia como pueblo en Europa. Debemos asumir como tarea cotidiana nuestra europeización así como el acercamiento de Europa a nuestra realidad, convirtiendo a Europa en nuestra casa: mediante el esfuerzo de nuestras empresas, el intercambio de nuestros universitarios y nuestros jóvenes, la difusión de nuestra cultura y desarrollando relaciones estrechas con los líderes en conocimiento e innovación. Paso a paso debemos avanzar en aquello que está en nuestras manos.

Desde otra vertiente, el freno del tratado constitucional europeo que hemos vivido nos muestra que asistimos a un momento en los que los Estados nacionales se aferran al poder que ostentan en Bruselas y son reacios a depositar en las instituciones comunitarias aquellos mecanismos que permitirían ofrecer una visión europea en su conjunto. Hay momentos en los que podemos llegar a pensar que a más de uno de los Estados miembros no le importaría que la Unión Europea le devolviera las competencias transferidas.

Por eso, recogiendo lo que los jefes de Estado y de Gobierno firmaron en Berlín los pasados 24 y 25 de marzo en la Declaración con ocasión del cincuenta aniversario de la firma del Tratado de Roma donde decían "Las tareas han estado repartidas entre la Unión Europea, los Estados miembros y las autoridades regionales y locales" la Unión Europea debe recoger con audacia la voz de los pueblos. Sería un buen punto de partida dar más minutos, si se me permite esta expresión, a las autoridades regionales, subregionales y locales, y en especial, a las comunidades que ostentamos parlamentos con capacidad legislativa. En numerosas ocasiones son estas administraciones las encargadas de desarrollar y ejecutar las políticas comunitarias, sin embargo nuestra capacidad de influencia en la toma de decisiones comunitarias es muy limitada.

El ámbito regional y local debe estar más representado y debe ser más oído en los Consejos de Ministros.

Por otra parte, la Unión Europea debe adecuar su funcionamiento a una realidad compuesta por 27 Estados, acercarse y propiciar la participación ciudadana y hacer frente a los desafíos sociales y culturales internos.

El complejo entramado institucional europeo está concebido para una Comunidad Europea de 6 miembros y en la actualidad da

kide hartu ditu bere gain. Nahitaezkoa da Europar Batasunaren erreformari ekitea. Konstituzioaren “etenaren” ondoren, Lisboako Ituna horren aldeko aurrerapauso bat da. Berriro ere Europar Batasuna urrats motelez mugitzen ari da. Gauza jakina da Europar Batasuna geldiro eta pixkanaka-pixkanaka mugitu izan dela; hala eta guztiz ere, “modus operandi” komunitario hori bistatik kendu gabe, ausardia handiagoz jokatzeko eskatzen dut.

Ezin dugu arbuia Bruselan hartzen diren erabakien aurrean herri-tarrek duten urruntasun sentsazioa; erregioak eta tokiko agintariak kontuan hartzeak herritarrak Europar Batasunera hurbildu eta motibatu egingo lituzke. Europak gobernatzeko eredu berriak exijitzen dizkigu, joko eremuan parte hartu nahi dugun jokalariek asko gara.

Joan den martxoko adierazpen horretan bertan esaten zenez, “Batasunean estatukideen nortasun eta tradizio guztiak babesten ditugu. Mugak irekita aberastu egin gara, makina bat hizkuntza, kultura eta tradizio ireki dizkiegu gure mugak”. Ausardia handiagoz jokatzeko eskatzen nuenean, gure kultura, gure historia, gure hizkuntza onartzeaz ere ari nintzen, bai eta gure foru instituzioak onartzeaz ere, eskubide historikoetan eta ahalmen normatibo eta fiskalean oinarrituta baitaude.

Zer dagokigu egitea euskaldunoi eta gipuzkoarroi XXI. mendeko Europar Batasunean? Lehenik eta behin bakearen eta normalkuntza politikoaren alde lan egitea. Europaren sorreraren arrazoietakotako bake eszenatoki finko bat sortzea izan zen. ETAren biolentziak ez du lekurik Europan. ETAk burutzen dituen atentatuek gure gaitzespenik gogorrena merezi dute.

Gure herrian ere une garrantzitsu bat bizi dugu. Ahalegin berezi bat egin beharrean gaude bakea eta euskaldunon erabakitzeak eskubidea errespetatuko dituen akordio politiko bat eskuratzeko.

Bestalde, Europa handitzen ari da. Azkena sartu diren Europako ekialdeko herriak Europako erdigunea mugitu egin dute eta, esan liteke geografikoki behintzat, Euskal Herria, izkina batean geratu dela. Ahalegin berezia egin behar dugu Europako erabaki guneekiko komunikazio sistemak areagotzeko eta Euskal Herria Europaragotzeko. Zentzu horretan, Euskal Trenbide Sare Berria egiteak duen garrantzia azpimarratu nahi dut; izan ere, trenbide sare berri horrek, euskal lurralde ezberdinekiko komunikazioa areagotzeaz gain, Europarekiko lotura nabarmen handituko baitu.

Bestalde, Europar Batasunean azkenaldian sartu diren herrialde askok industria tradizio handia dute eta formazio maila egokia duen biztanlegoa biltzen dute beren baitan. Halere, sarrera hauek ezin daitezke gure herriarentzat mehatxu moduan hartu; erroka handi baten aurrean gaude; gure herriko enpresak berritu egin behar dute eta merkatu hauetan sartzeko ahalegina egin. Gipuzkoak ere, gainerako euskal lurraldeen antzera, berrikuntzaren aldeko

cabida a 27. Es preciso abordar su reforma. El Tratado de Lisboa es un nuevo paso en este sentido, tras el “parón” constitucional. Una vez más la Unión Europea se mueve con paso lento. Es sabido que la Unión se ha movido de manera lenta y paso a paso, no obstante, sin perder de vista el “modus operandi” comunitario, reclamo más audacia.

No podemos desdeñar la sensación de lejanía que el ciudadano tiene de las decisiones que se toman en Bruselas; tomar en consideración a las regiones y las autoridades locales acercaría y motivaría a los ciudadanos. Europa nos exige nuevos modelos de gobernanza, somos muchos los jugadores que queremos participar en el terreno de juego.

En esa misma declaración del mes de marzo pasado se decía que “Preservamos en la Unión las identidades y las diversas tradiciones de sus estados miembros. Nos hemos enriquecido por la apertura de las fronteras y una viva variedad de lenguas, culturas y tradiciones”. Cuando solicitaba audacia, también me estaba refiriendo al reconocimiento de nuestra cultura, nuestra historia, nuestra lengua y nuestras instituciones forales, basadas en nuestros Derechos Históricos y nuestra capacidad normativa y fiscal.

¿Qué debemos hacer los vascos y los guipuzcoanos en el marco de la Unión Europea? En primer lugar trabajar por la paz y la normalización política. Una de las razones de la constitución de la Unión fue la de la generación de un claro escenario de paz. Así, la violencia de ETA no tiene cabida en Europa, mereciendo sus actuaciones nuestra condena más rotunda.

En nuestro país nos encontramos también en un momento importante. Debemos efectuar un esfuerzo especial para alcanzar un acuerdo político por la paz y el respeto de nuestro derecho a decidir.

Por otra parte, la Unión Europea continúa creciendo. Los últimos países del este incorporados han modificado el centro de gravedad de Europa, y al menos geográficamente, Euskal Herria se está desplazando hacia la periferia. En este sentido, debemos esforzarnos en reforzar nuestras comunicaciones con Europa. Así, debo destacar la relevancia de la realización de la nueva red ferroviaria vasca, ya que a través de la misma además de mejorar la comunicación entre los territorios vascos, aumentará sensiblemente nuestra unión con Europa.

Además, muchos de los estados de las recientes ampliaciones cuentan una amplia tradición industrial y un adecuado nivel formativo de su población. No obstante, esto no debe considerarse una amenaza para nuestro país; estamos ante un gran reto; nuestras empresas deben modernizarse y acceder a estos nuevos mercados. Gipuzkoa, al igual que los demás territorios vascos, debe realizar una apuesta

apustua egin behar du. Berrikuntza enpresetan eta berrikuntza hezkuntza nahiz gizarteko gainontzeko sareetan. Berrikuntzak lehiakor izateko aukerak emango dizkigu eta lehiakorrak baldin bagara, Europak bere duen ongizate gizartea hedatu eta hobetzeko gaitz izango gara gure herrian ere.

Gipuzkoako Foru Aldundiak joan den ostiralean aurkeztu zituen legealdi honetarako ezarri dituen erronka nagusiak: bakea eta normalizazioa, lurralde oreka, kultura eta nortasuna, ongizatea, lehiakortasuna, berrikuntza, azpiegituren garapen iraunkorra eta Gipuzkoa ireki bat lantzea. Hori da guk Europari eskeini nahi dioguna. Aipatu ditugun erronka horiek lortzeko Europa ezinbestekoa da. Ez Europa, Bruselatik etorri daitekeen dirua bezala ulertuta, baizik eta, gure herriarentzat aukera eta oportunitate esparru zabal bat bezala ulertuta.

Azkenik, ezinbestekoa da gure gizartea etengabeko aldeketan diharduela ulertzea. Etorkizunak gizarte irekia erakusten du, pluraltasun maila handikoa, muga aldakorrekin, urrutiko eta gertuko eragin ezberdinetara baldintzaturik. Euskal Herriak eta Gipuzkoak egokitu egin behar dute errealitate horretara.

Jacques Delorsek zioen lehiaketak piztu egiten zuela, lankidetzak indartu eta elkartasunak batu. Hori da Gipuzkoak Europarekiko nahi duena: lehiatu, gainontzeko lurraldeekiko lankidetzak garatu eta elkartasunez jokatu guztiekin.

nítida a favor de la innovación. Innovación en las empresas e innovación en la educación, así como en las restantes redes sociales. Las innovaciones nos permitirán ser más competitivos y difundir y extender el bienestar social europeo a nuestro pueblo.

La Diputación Foral de Gipuzkoa ha presentado recientemente los retos que va a afrontar en la presente legislatura: paz y normalización, equilibrio territorial, cultura e identidad, bienestar social, competitividad, innovación, desarrollo sostenible de las infraestructuras y trabajar por una Gipuzkoa abierta al exterior. Esto es lo que deseamos ofrecer a Europa. Y para superar estos retos necesitamos a Europa. No entendiendo Europa como un lugar de donde pueden provenir los recursos desde Bruselas, sino como un amplio espacio de oportunidades para nuestros ciudadanos.

Finalmente, debemos entender que nos encontramos en una época de cambios continuos, en la que el futuro nos ofrece una mayor diversidad, con situaciones cambiantes condicionadas por las realidades próximas y lejanas, a las que debemos adaptarnos desde Euskal Herria y desde Gipuzkoa.

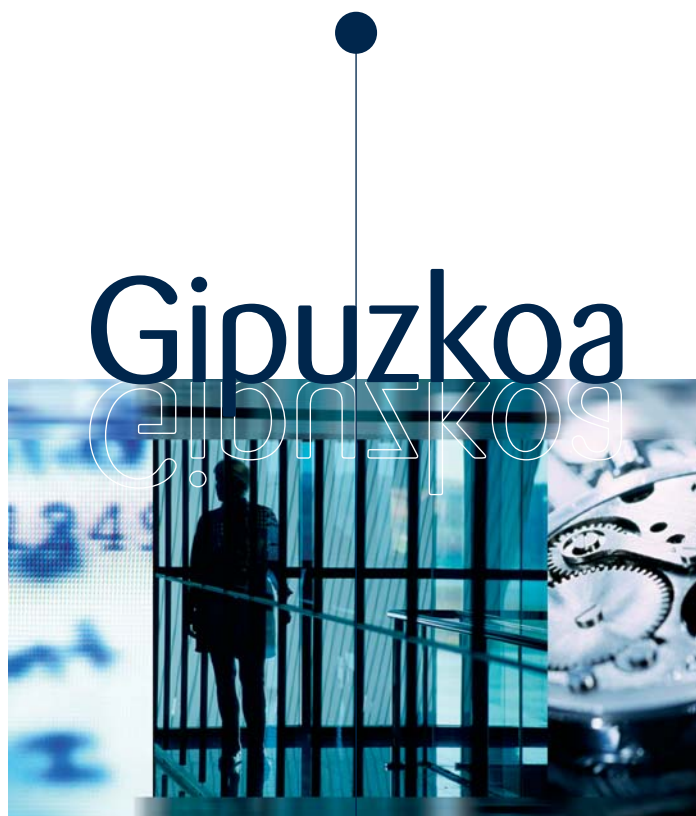
Jacques Delors decía que la competencia nos empuja y nos motiva, reforzando la cooperación y la solidaridad. Esto es lo que desea Gipuzkoa respecto a Europa: competir, colaborando con los demás territorios europeos y en solidaridad con todos ellos.





**Lisboako Ituna, erregioen gaia  
eta Europar Batasunaren  
etorkizuna**

(Gurutz Jauregui - Konstituzio  
Zuzenbideko katedraduna)



**El Tratado de Lisboa, la  
cuestión regional y el futuro  
de la Unión Europea**

(Gurutz Jauregui - Catedrático de  
Derecho Constitucional)





## LISBOAKO ITUNA, ERREGIOEN GAIA ETA EUROPAR BATASUNAREN ETORKIZUNA

Europar Batasunaren ametsa Europa bera bezain zaharra da. Jakinaenez, amets hori lehenengo aldiz duela 50 urte hasi zen egia bihurtzen, hain zuzen ere Erroman Europar Erkidegoak sortu zirenean. Erromako itunek, funtsean, izaera ekonomikoa zuten. Baina, helburu ekonomiko horien atzean, eta ez indar gutxiagorekin, izaera politikoa izango zuen Europar Batasunaren beharra zegoen. Berlingo harresia erori ondoren gertaera politikoa garrantzitsuak gertatu ziren, eta horiei esker bateratze politikorako lehendabiziko urratsak eman ziren, 1992ko Maastricht-eko Itunean gauzatu ziren urratsak, Europar Batasunaren sorrerarako aukera emanaz.

Maastricht-en hasitako integrazio prozesuak 2004an lortu zuen gorengo maila, Europar Batasuneko Konstituzioaren testua onartu zenean. Testu horri esker, Europar Batasunak, bere gisako erakunde politikoa, bere gisako konstituzioa lortu zuen.

### Lisboako Ituna Konstituzioak izandako porrotaren alternatibagisa

Aurreikusita zegoen Konstituzioa 2006ko azaroaren 1ean indarrean jartzea, baina Frantzia eta Herbeheretan egin ziren erreferenduetan lortu ziren emaitza negatiboen ondorioz ezinezkoa izan zen, horrek gainerako estatu kideek konstituzioa berresteko prozesua geldiaraztea ekarri baitzuen. Konstituzio Ituna indarrean sartzeko prozesua geldiarazteak azken bi urteotan Europar Batasuna zalantza bateriko *impasse* batean egotea eragin du. Hala eta guztiz ere, esanenez azken hilabeteotan ez atzera ez aurrera egoera horretatik ateratzeko aukera emango duten hainbat urrats eman direla.

Ikus dezagun zein izan diren urrats horiek, labur bada ere. Europar Kontseiluak 2007an akordio garrantzitsu bat hartu zuen, Alemania lehendakaritzan zegoela. Aipatu akordio horren bidez, egungo itunak erreformatzeko asmoz, itun berri bat negoziatzera bideratutako fase berri bati hasiera emateko erabakia hartu zen. Ekainean estatuburu eta gobernuburuak Berlinen adostu zuten akordio proposamen hori 27 estatu kideek gerora, urrian, Lisboan egin zuten bileran ofizialki berretsi zuten. Hain zuzen ere, urriaren 18 eta 19an Lisboan egin zen Gobernuen arteko Biltzarrek abenduaren 13an Europako liderrek sinatutako *“Europar Batasunaren Ituna eta Europar Erkidegoa Eratzeko Ituna aldatzeko Ituna”* ren behin betiko testua hitzartu zuen. Behin estatu kide guzti-guztiek berretsitakoan, aipatu Ituna Lisboako Ituna izenez ezagutuko da, eta 2009ko urtarrilaren 1etik aurrera sartuko da indarrean.

## EL TRATADO DE LISBOA, LA CUESTIÓN REGIONAL Y EL FUTURO DE LA UNIÓN EUROPEA

El sueño de la unidad europea es tan antiguo como la propia Europa. Como es conocido, este sueño comenzó a hacerse realidad, por primera vez, hace ahora 50 años con la creación, en Roma, de las Comunidades Europeas. Los Tratados de Roma tenían un contenido claramente económico. No obstante, tras esos objetivos económicos latía, con no menos fuerza, la necesidad de una Unión Europea de carácter político. Los importantes acontecimientos políticos producidos tras la caída del muro de Berlín, permitieron iniciar los primeros pasos hacia esa unificación política, pasos que se concretaron en el Tratado de Maastricht de 1992, que dio lugar a la creación de la Unión Europea.

El proceso de integración iniciado en Maastricht alcanzó su punto culminante en el año 2004 con la aprobación del texto de la Constitución europea. Gracias a ese texto, la Unión Europea, organización política sui generis, iba a disponer de una Constitución, asimismo sui generis.

### El Tratado de Lisboa como alternativa al fracaso de la Constitución

La Constitución preveía su entrada en vigor el 1 de Noviembre de 2006. Ello no fue posible como consecuencia de los resultados negativos habidos en los referendums celebrados en Francia y Holanda, lo que originó la paralización de los procesos de ratificación por parte de otros estados miembros. La paralización de la entrada en vigor del Tratado Constitucional ha situado a lo largo de estos dos últimos años el futuro de la Unión Europea en un *impasse* lleno de incertidumbres. No obstante, en los últimos meses se han dado una serie de pasos que nos permiten hablar de una posible salida del citado *impasse*.

Veamos estos pasos de forma breve. El Consejo Europeo alcanzó en Junio de 2007 bajo presidencia alemana, un importante Acuerdo. En él se decidió iniciar una nueva fase dirigida a la negociación de un nuevo tratado de reforma de los tratados actuales. Esa propuesta de acuerdo a la que llegaron los Jefes de Estado y Gobierno en el mes de Junio en Berlín fue confirmada de forma oficial por los 27 Estados miembros en una posterior reunión mantenida el pasado mes de Octubre en Lisboa. En efecto, la Conferencia Intergubernamental celebrada en Lisboa los días 18 y 19 de octubre de 2007, acordó el texto definitivo del *“Tratado por el que se modifican el Tratado de la Unión Europea y el Tratado Constitutivo de la Comunidad Europea”*, firmado por dichos líderes europeos el 13 de diciembre en Lisboa. Una vez ratificado por todos y cada uno de los Estados miembros, el citado Tratado que recibirá el nombre de Tratado de Lisboa, entrará en vigor el 1 de enero de 2009.

Era horretan, Lisboako Itunak bukatutzat emango du ia orain dela hiru urtez geroztik Frantzia eta Herbeheretan egindako erreferendumen emaitza negatiboaren ondorioz eta Britainia Handia edo Polonia bezalako beste herrialde batzuetan sortutako errezeloen ondorioz Europar Batasuna jasaten ari den ez aurrera ez atzera krisi egoera hori.

Jarraian, azaletik bada ere, Lisboako Itunaren alderdi azpimarragarrietako batzuk aztertuko ditut, eta erregioen gaiaren erregulazioaren aipamen berezia egingo dut. Horren ondoren, Euskal Autonomia Erkidegoak zein Gipuzkoak Itunaren aurrean duten papera planteatuko dut. Eta, azkenik, bukatzeko, etorkizunari begirako hausnarketa globala egingo dut, gure eta Europar Batasunaren inguruan. Lisboako Itun berriari dagokionez, horren alderdi nagusienak baino ez ditut jorratuko, horretarako “jaiogabeko” Europar Batasunaren Konstituzioaren testuarekin analisi konparatiboa egingez.

Itun berriak, Europar Batasuneko Konstituzioa ezarri zuen Itunak ez bezala, ez ditu indarrean dauden itunak indargabetu eta ordezkaten, ezta Europar Batasuna eraikiberritzen ere. Erreformatu baino ez ditu egiten. Hala eta guztiz ere, egungo egoerari dagokionez aldaketa ugari sartzen ditu, funtsezkoak gainera, izena bera aldatzetik hasita. Hemendik aurrera Europar Erkidegoa terminoa behin betiko desagertzen da. Europar Erkidegoaren Ituna, 1957an onartua, “Europar Batasunaren funtzionamendurako Ituna” izenez ezagutzen da orain, eta testu guztietan “Europar Erkidegoa” izendapena kendu da eta “Europar Batasuna” izenak ordezkatu du. Hori dela eta, aurreantzean Europar Batasuna bi itunek arautuko dute: Europar Batasunaren Ituna eta Europar Batasunaren funtzionamendurako Ituna. Bi itunek, gainera, balio juridiko bera izango dute.

Testuaren lehenengo azterketa orokor bat egingez gero, baieztatzeko Lisboako Itunak nabarmen berreskuratu edo erreskatatu egiten duela Europar Konstituzioaren muina, baina egingo ez balu bezala egingez. Testuak erreskate selektiboa egiten du, 2004an lortutako muinari eta orekei eragin gabe, eta, funtsean, Konstituzio Itunaren aurreikuspenen edukia jasotzen du.

Nolanahi ere, muina berreskuratze horrek badu ordainik; izan ere, beharrezkoa izan da itunen testuetatik horien “konstituzio izaeraren” inguruan egindako aipamen guztiak kentzea. Ekainean Berlinen onartutako aginduak honela zioen hitzez hitz: “Ez da “Konstituzio” terminoa erabiliko, “Batasunaren Kanpo Arazoetarako ministroa” hemendik aurrera Kanpo Arazoetarako eta Segurtasun Politikorako Batasunaren goi ordezkari izenez ezagutuko da, eta “lege” eta “esparru legea” izendapenak alde batera utzita gaur egungo “araudi”, “zuzentarau” eta “ebazpen” erabiliko dira. Era berean, aldatutako itunetan ez da izango Europar Batasunaren sinboloak (bandera, urrekia edo dibisa) aipatzen dituen inolako artikulurik”.

Datu hori, berez, bada ezkutuan gordetzearen edo “konstituzio kamuflaje” horren adierazpen esanguratsua. Konplexutasun handiko

El Tratado de Lisboa pone, de esta forma, término al estancamiento o crisis que ha venido padeciendo la Unión Europea desde hace casi tres años, tras el resultado negativo de los referendums celebrados en Francia y Holanda y las reticencias de algunos otros países como Gran Bretaña o Polonia.

A continuación analizaré de forma somera, algunos de los aspectos más destacables del Tratado de Lisboa, haciendo especial referencia a la regulación de la cuestión regional. Posteriormente plantearé la situación y el papel tanto de la Comunidad Autónoma Vasca como de Gipuzkoa ante ese Tratado. Por último, acabaré con una reflexión global sobre nosotros y la Unión Europea cara al futuro. Con respecto al nuevo Tratado de Lisboa me limitaré a abordar tan sólo algunos de sus aspectos más importantes, estableciendo al tal efecto un análisis comparativo con el texto de la “non nata” Constitución Europea.

Este nuevo Tratado, a diferencia del Tratado que establecía la Constitución Europea, no deroga y sustituye a los Tratados vigentes, y tampoco refunda la Unión Europea, sino que simplemente se limita a reformarlos. Introduce, no obstante, numerosas y sustanciales modificaciones con respecto a la situación actual, empezando por lo que afecta a su denominación. A partir de ahora desaparece definitivamente la Comunidad Europea. El Tratado de la Comunidad Europea aprobado en 1957 pasa a denominarse “Tratado sobre el funcionamiento de la Unión Europea” y, además, se sustituye el término “Comunidad Europea” por el de “Unión Europea” en todos los textos. Por lo tanto, a partir de ahora, la Unión Europea se regirá por dos Tratados: el Tratado de la Unión Europea y el Tratado sobre el funcionamiento de la Unión Europea. Ambos Tratados tendrán, además, el mismo valor jurídico.

Un primer análisis general del texto nos lleva a afirmar que el Tratado de Lisboa recupera o rescata de manera relevante la esencia de la Constitución Europea pero haciéndolo sin que realmente lo parezca. El texto lleva a cabo un rescate selectivo, sin afectar a la sustancia y a los equilibrios logrados en 2004, recogiendo en lo sustancial, el contenido de las previsiones del Tratado Constitucional.

Ahora bien, ese rescate tiene una importante contrapartida cual es la necesidad de eliminar del texto de los tratados cualquier referencia al “carácter constitucional” de los mismos. El *Mandato* aprobado en el mes de Junio en Berlín señalaba textualmente: “No se utilizará el término “Constitución”, el “Ministro de Asuntos Exteriores de la Unión” pasará a llamarse Alto Representante de la Unión para Asuntos Exteriores y Política de Seguridad, y se abandonarán las denominaciones “ley” y “ley marco”, al conservarse las de “reglamento” “directiva” y “decisión” actuales. Del mismo modo, no figurará en los Tratados modificados ningún artículo que mencione los símbolos de la UE (bandera, himno o divisa)”.

Este dato constituye ya en sí mismo una muestra significativa de ese encubrimiento o “camuflaje constitucional”. Un auténtico encaje de

lana egin behar izan zen, kontuan hartu behar baita beharrezkoa izan zela estatu kideek alde aurretik Konstituzio Itunaren inguruan mantendu zituzten 27 jarrera eta sentsibilitate desberdinak bateratzea. Oro har, jarrera horiek era honetan sailka daitezke: 18k “baiezkoa eman zuten”, 2k “ezezkoa” eta 7 “zer gertatuko zen zain” agertu ziren. Lortutako emaitza Konstituzioaren edukiak biltzen dituen Ituna izan da, baina “itxurarik eman gabe” eta, are gehiago “itxurarik ez emateko berariaz ahaleginduz”.

Datu horiek esku artean ditugula, Lisboan onartuko den testuak biltzen dituen alderdi garrantzitsuenetako batzuk aztertu eta baloratzeko moduan gaude.

Testu berriak funtsean Konstituzio Itunean ezarritako balio, helburu, printzipio eta oinarriko eskubideak gordetzen ditu. Nolanahi ere, oharrarazi beharra dago “helburuei” eta “oinarriko eskubideei” dagokienez hainbat aldaketa egin direla.

Helburuen artean, desagertu egiten da lehia librearen inguruan egindako aipamena. Baina aldaketa hori sinbolikoa da soil-soilik; izan ere, lehia librea askotan jaso da egin diren itunetan, eta, horretaz gain, “barne merkatu eta lehiari buruzko 6. Protokoloak” berretsi egiten du lehia librea eta ez lehia faltsutua izatearen beharra. Beste alde batetik, helburu berri bat sartu da, orain arte ez zegoena, eta hori oso positiboa dela iruditzen zait. Europar Batasunak munduko gainerako herrialdeekin dituen harremanetan Europako biztanleak babestearen inguruko helburua hain zuzen ere, Europar Batasunaren Itunaren (EBI) 3.5 artikuluan jasoa.

Oinarriko eskubideei dagokienez, berriz, Itun berriak bere osotasunean mantentzen du Europar Batasuneko Oinarriko Eskubideen Gutuna, 2004an egin zen Gobernuen arteko Biltzarrean adostu zen bezalaxe utzita, baina ez du gutuna itunaren testuan sartu. Ezkutatu antzean egiten du, baina horrek ez du eragozten erabateko lege eraginkortasun loteslea lortzea, nahiz eta, zoritxarrez, hainbat salbuespen ezarri aipatu Gutunaren edukia Britainia Handia eta Polonian ezartzearen inguruan.

Konstituzio Itunak demokrazia ordezkatzailerik eta esku hartzailearen inguruan aurreikusitako guztia ere bere osotasunean mantendu da. Aldaketa bakarra sartu da (EBIren 8 c art.) “Batasunaren funtzionamendu egokian parlamentu nazionalak egindako ekarpena” berariaz onartzeko, eta jaso egin da, era berean, izan diren itun eta protokoloetan parlamentu horiei onartu zaizkien eskumenak zein egitekoak. Horren helburua da parlamentuen zeregina nabarmentzea eta agerian jartzea, prozesu horri estatuetak demokrazia ordezkatzailerik eraginkortasuna lotuta, eta, era horretan, zilegitasun demokratiko handiagoa ematea.

Europar Batasunak jarduteko duen ahalmenari dagokionez, ahalmen hori nabarmen sendotu da indarrean dauden gainerako itunekin al-

bolillos en el que resultaba necesario conjugar 27 posiciones o sensibilidades previas que podían agruparse, de forma muy genérica, en los 18 “síes”, los 2 “noes” y las 7 “posiciones expectantes” mantenidos por los Estados miembros hacia el Tratado Constitucional. El resultado ofrecido ha sido un Tratado que recoge los contenidos de la Constitución “sin que lo parezca” e, incluso “evitando expresamente que así lo parezca”.

A partir de estos datos estamos ya en disposición de abordar y valorar algunos de los aspectos más importantes recogidos en el texto que se aprobará en Lisboa.

El nuevo texto mantiene en esencia los valores, objetivos, principios y derechos fundamentales establecidos en el Tratado Constitucional. Hay que constatar, no obstante, la existencia de algunos cambios en lo que hace referencia a los “objetivos” y a los “derechos fundamentales”.

Entre los objetivos, desaparece la referencia a la libre competencia. Pero este cambio es puramente simbólico ya que la libre competencia aparece recogida en numerosas ocasiones a lo largo de los Tratados y además, el “Protocolo nº 6 sobre mercado interior y competencia” reafirma la necesidad de que la competencia sea libre y no falseada. Por otra parte, se incluye un nuevo objetivo, hasta ahora inexistente, y que me parece positivo. Es el relativo a la protección de los ciudadanos europeos en las relaciones de la UE con el resto del mundo (art. 3.5 TUE).

Con respecto a los Derechos Fundamentales, el nuevo Tratado mantiene en su integridad la Carta de Derechos Fundamentales tal como quedó en la Conferencia Intergubernamental 2004, aunque sin incorporarla al texto del Tratado. Lo hace de forma camuflada, pero ello no impide que adquiera plena eficacia jurídica vinculante aunque, desgraciadamente, establece ciertas excepciones en su aplicación en lo que se refiere a Gran Bretaña y Polonia.

También se mantiene en toda su integridad todo lo que había previsto el Tratado Constitucional en relación a la Democracia representativa y participativa. Tan sólo se introduce un cambio (art. 8 c TUE), en el que se reconoce de forma expresa la “contribución activa de los Parlamentos nacionales al buen funcionamiento de la Unión”, plasmando en el mismo las diversas facultades y quehaceres que se les reconocen a lo largo de los Tratados y de diversos Protocolos. Con ello se pretende resaltar y hacer más visible el papel de los mismos, engarzando la operatividad de la democracia representativa estatal a dicho proceso, y proporcionándole así una mayor legitimidad democrática.

Con respecto a la capacidad de actuación de la Unión Europea, se refuerza de forma notable esa capacidad con respecto a los Tratados vigentes, manteniéndose en lo esencial lo previsto en el

deratuz gero, eta funtsean mantendu egin da Konstituzio Itunean aurreikusitakoa. Horrela, adibidez, legezko nortasuna onartzen zaio Batasunari; Batasunaren zuzendari egonkorren irudia ezartzen da bai eta Kanpo Arazoetarako goi ordezkariarena ere; egungo zutabekako egitura kentzen da, nahiz eta Atzerriari eta Segurtasunari Buruzko Politika Bateratuak (ASPB) gobernuen arteko lankidetzarako mekanismo propioak mantendu; halaber, mantendu egiten dira elkartasunari buruzko klausulak, eta Batasunetik boluntarioki ateratzeko mekanismoei buruzkoak, bai eta itunak berraztertzearen inguruko klausulak ere; eta gauza bera gertatzen da aho batez hartu beharreko erabaki zerrenda luzearekin, orain gehiengoz har baitaitezke (40 jardun eremutan betoa desagertzen da) edo lankidetzardartuaren mekanismoa mantentzearekin, eta abar.

Horretaz gain, Konstituzio Itunean aurreikusitako erreforma instituzional guztiak ere funtsezko alderdietan sendotu egiten dira: Europar Kontseiluari erakunde maila onartzen zaio; Europako Parlamentuaren elkarrekin erabakitzeko ahalmena sendotu egiten da, eta abar. Baina badira, hala ere, zenbait aldaketa, eta horien artean azpimarratzekoak dira Kanpo Arazoetarako “ministro” karguaren ordezkari Kanpo Arazoetarako Batasunaren “goi ordezkari” kargua izendatzea (forma aldaketa soilik) edo Kontseiluan boto ematerakoan gehiengo bikoitzeko sistema geroratzea: sistema horren ezarpena 2014ko arazora arte atzeratu da, 2017ko martxoaren 31ra bitarte luzatzeko aukera emanez.

Mantendu egiten dira, era berean, eskumenen gaiaren inguruan Konstituzio Itunak xedatutako aurreikuspenak, baina, esan behar dago ñabardura kezagarri batzuk ere badaudela; izan ere, joera nabaria antzematen da, agian ez hainbeste estatuen eskumenak Europar Batasunaren aurrean indartzeko, baina bai Batasunak estatuenak diren eskumenak beregana ditzan saihesteko. Horrela, esate baterako, Batasunaren aldeko lehentasun printzipioa berriaz jasotzen zuen agindua desagertu egiten da. Estatuen aldeko hondar klausula bat sartu da (EBIren 4.1 eta 5.2 artikulua). Itunak erreformatzeko proiektuak aurkezteko aukera ere ematen da Batasunaren eskumenak “murrizteko”, eta hori gauza berria da. Eta partekatutako eskumenen eremuan, muga edo argibide bat ezartzen da Batasunaren kaltetan. Horren arabera, Batasunaren eskumenekoak izango dira soilik “unean Batasunean tratatzen den ekintzak arautzen dituen elementuak, eta, ondorioz, ez du eztabaidagai den eremua osoa bere gain hartuko”. Aldaketa horiek guztiak gehiago dira forma aldekoak errealak baino, hori guztia dagoeneko inplizituki jasoa baitzegoen Konstituzio Itunean. Orain aldaketa horiek berriaz jaso baino ez dira egin.

## Erregioen auzia Lisboako Itunean

Erregioek Itunaren etorkizunean duten lekuari dagokionez zein da egungo egoera, bereziki Euskadi bezalako erregio legegileena?

Tratado Constitucional. Así, por ejemplo, se reconoce a la Unión personalidad jurídica; se establece la figura de un Presidente estable de la Unión así como de un Alto Representante de Asuntos Exteriores; se elimina la actual estructura en pilares, si bien la PESC (política exterior y de seguridad común) mantiene mecanismos propios de la cooperación intergubernamental; se mantienen las cláusulas relativas a la solidaridad, al mecanismo de retirada voluntaria de la Unión, y a la revisión de los Tratados; lo mismo ocurre con el amplio listado de decisiones a adoptar por mayoría en lugar de por unanimidad (desaparece el veto en 40 ámbitos de acción), o con el mantenimiento del mecanismo de cooperación reforzada, etc.

Se consolidan también en lo sustancial todas las reformas institucionales previstas en el Tratado Constitucional: reconocimiento de la categoría de institución al Consejo Europeo; fortalecimiento del poder de codecisión del Parlamento europeo, etc. Hay sin embargo, algunos cambios, entre los que destacan la sustitución del nombre de “Ministro” de Asuntos Exteriores por el de “Alto Representante” de la Unión para Asuntos Exteriores (cambio puramente formal) o el aplazamiento del sistema de votación por doble mayoría en el Consejo: se aplaza su aplicación al 1 de Noviembre de 2014, con posibilidad de prórroga hasta el 31 de Marzo de 2017.

Se mantienen, asimismo, las previsiones establecidas en el Tratado Constitucional en lo relativo a la cuestión competencial, pero con matices quizás algo inquietantes ya que se observa una evidente tendencia quizás no tanto a reforzar las competencias de los Estados frente a la Unión Europea, pero sí a evitar que la Unión asuma competencias atribuidas a los Estados. Así, por ejemplo, desaparece el precepto que recogía expresamente el principio de primacía a favor de la Unión. Se introduce una cláusula residual en favor de los Estados (arts. 4.1 y 5.2 TUE). También se establece la posibilidad de presentar proyectos de reforma de los Tratados en orden a “reducir” las competencias de la Unión, lo cual es una novedad. Y en el ámbito de las competencias compartidas, se establece una limitación o aclaración en perjuicio de la Unión, según la cual el ejercicio competencial de la Unión “sólo abarcará los elementos regidos por el acto de la Unión de que se trate y, por lo tanto, no incluirá todo el ámbito en cuestión”. Todos estos cambios son más formales que reales, pues todo esto ya venía recogido implícitamente en el Tratado Constitucional. Lo que ahora se hace es dejar constancia expresa de los mismos.

## La cuestión regional en el Tratado de Lisboa

¿Cuál es la situación en lo que se refiere al lugar de las regiones, y particularmente las regiones legislativas como Euskadi en el futuro Tratado?



2003. eta 2004. urteetan Europar Konstituzioaren testua negoziatu zenean, erregioek Europar Batasunean izango zuten etorkizuna haien artean baztertzailak ziren bi alternatiba politikoren artean zegoen. Alde batetik, alternatiba tradizionala zegoen, erregioen gaia estatu bakoitzaren barneko gai gisa tratatzea defendatzen zuena. Beste aldetik, aurkeztu zen alternatiba berriak proposatzen zuen Europar Batasuna bera zela arau eta erakundeen bitartez erregioak Europan egotea bermatu behar zuena.

Alternatiba berri hori Alain Lamassoure europarlamentarioak bikain azaldu eta defendatu zuen bere izena daraman txostenaren bitartez. Lamassoure proposamenaren helburua erregioen auzia soil-soilik estatuen barne gaia zela kontsideratzen zuen dinamika klasiko horrekin bukatzea zen. Europar Batasunak beti mantendu izan du erregioen auzia ez dela Europar Batasunari dagokion gaia, estatuen eskumenekoa dela, eta, hori dela eta, estatuen lurralde eremu barruan konpondu beharra dagoela. Lamassourek dinamika horrekin bukatu zuen, eta egoera horretan inkongruentzia zegoela adierazi zuenean zauria ukitu zuen; izan ere, adierazi zuen Europar Batasunaren kide kopurua 25era zabaltzen zenean dagoeneko Batasunaren kide ziren erregio batzuek baino biztanle gutxiago eta eremu txikiagoa zuten herrialde batzuk Europar Batasunaren kide izatera pasako zirela, eta erregio horiek ez bezala ordezkaritza izango zutela Kontseiluan eta Batzordean.

Eurostatek 2004ko maiatzari buruz ateratako estatistikek mila hitzek baino hobeto azaltzen dute Lamassourek adierazten zuen egoera absurdoa, data horretan hamar estatu berri sartu baitziren Europar Batasunean. Datu horien arabera, data horretan Europar Batasunean integratu ziren hamar estatu berrien barne produktu gordina Espainiako autonomia erkidegoetako barne produktu gordinarekin alderatuz gero, ohartuko gara, esate baterako, Kataluniaren barne produktu gordina hamar estatu berriena baino handiagoa zela, Poloniarena izan ezik. Gure kasuan Euskal Autonomia Erkidegoaren BPGa hainbat herrialderena baino altuagoa zen, Eslovenia, Eslovakia, Lituania, Zipre, Letonia, Estonia eta Malta, esaterako. Ondorioa da batzuek estatu mailako ordezkaritza dutela Batzordean, Kontseiluan, parlamentuan eta abar. Eta erregioek ez dute inolako ordezkaritarik. Eta arreta beste datu batean jarritz gero, biztanle kopurua esate baterako, ikusiko dugu Euskal Autonomia Erkidegoak Esloveniak, Estoniak, Ziprek edo Maltak baino biztanle gehiago dituela. Eta, zer esanik ez Kataluniari buruz, estatu berriek baino biztanle gehiago baitzituen, Polonia, Txekiar Errepublikak eta Hungaria izan ezik. Nire ustez, datu horiek berriro gaur egungo unera ere ekar litezke, aipatu ditugun herrialde horien atzetik Errumania eta Bulgaria sartu ondorengo egoerara.

Hori dela eta, Lamassourek proposatu zuen erregioei berezko leku bat ematea Europar Konstituzioaren testuan bertan, eta leku hori gerora estatu bakoitzaren ordenamendu juridikoaren bidez osatzea. Hortaz, ildo horretan Lamassoure txostenak ordura arte mantendutako filosofia aldatu egin zuen, erregioen auzia Europar Batasunaren

Cuando a lo largo de los años 2003 y 2004 se negoció el texto de la Constitución europea, la cuestión del futuro de las Regiones en la Unión Europea giró en torno a dos alternativas políticas excluyentes entre sí. De una parte, la alternativa tradicional que propugnaba el tratamiento de la cuestión regional como un asunto interno de cada Estado. De la otra, una alternativa novedosa que propugnaba la idea de que debía ser la propia Unión la que, a través de sus normas y sus instituciones, garantizase la presencia de las regiones en Europa.

Esa nueva alternativa fue brillantemente expuesta y defendida por el europarlamentario Alain Lamassoure a través del Informe que lleva su nombre. La propuesta Lamassoure, pretendía romper con esa dinámica clásica que consideraba la cuestión regional como un asunto puramente interno de los estados. Siempre se ha mantenido por parte de la Unión Europea la idea de que el tema regional es una cuestión que no afecta a la Unión Europea sino a los estados, por lo tanto la misma debe ser resuelta dentro del ámbito territorial de los estados. Lamassoure rompía con esta dinámica y en este sentido ponía el dedo en la llaga al señalar la incongruencia que suponía el hecho de que tras la ampliación de la Unión Europea a 25 estados, pasarían a ser miembros de la Unión Europea países menos poblados y menos extensos que algunas de las regiones ya existentes, y que contrariamente a estas regiones dispondrían de representación en el Consejo y en la Comisión.

Las estadísticas de Eurostat correspondientes a mayo de 2004, fecha en la que ingresaron diez nuevos Estados en la Unión Europea explican mejor que mil palabras ese absurdo al que se refería Lamassoure. De acuerdo con esos datos, si comparamos el producto interior bruto de los nuevos diez estados que se integraron en la Unión Europea en esa fecha, con el producto interior bruto de las Comunidades Autónomas españolas, observaremos que por ejemplo, Cataluña tenía un producto interior bruto mayor que todos y cada uno de los diez nuevos estados salvo Polonia. En nuestro caso, el País Vasco tenía un PIB superior a Eslovenia, a Eslovaquia, a Lituania, a Chipre, a Letonia, a Estonia y a Malta, con lo cual unos tienen representación con rango de estado en la Comisión y en el Consejo, en el parlamento, etc. etc. Y las regiones no tienen nada. Y si nos fijamos en otro dato como es el de la población por ejemplo, nos encontramos con que el País Vasco tiene más población que Eslovenia, que Estonia, que Chipre o que Malta. Y no digamos nada de Cataluña que tenía más población que cualquiera de los Estados nuevos salvo Polonia, la República Checa y Hungría. Pienso que tales datos son perfectamente trasladables al momento actual, tras el posterior ingreso de Rumanía y Bulgaria.

Por eso, Lamassoure planteaba la necesidad de otorgar a las regiones un lugar propio en el texto Constitucional Europeo, lugar que luego debería ser complementado por el ordenamiento jurídico de cada estado. El informe Lamassoure cambiaba por tanto en este sentido la filosofía mantenida hasta el momento ya que incardinaba el hecho

errealitate propioa zela esan baitzuen, eta ez estatuen barne azia. Eta, ildo horretan, Lamassourek Europar Batasunari elkartutako erregioen estatutua ezartzea proposatu zuen, eta estatutu hori estatutu bakoitzak izendatutako erregioei aplikatzea. Horrek hainbat eskubide ekarriko lituzke: Europar Erkidegoaren politiketan parte hartu eta kontsultak egiteko; Eskualdeetako Lantaldean ordezkariak espezifikoa izateko; eta Europar Batasunaren ekintzen aurrean eskumen arazoak planteatzeko. Irtenbide horrek balioa izango zuen, esaterako eta beste gauza batzuen artean, Kontzertu Ekonomikoa blindatzeko.

Zoritxarrez, Europar Batasuneko Konstituzioak erregioen azia estatu bakoitzaren barne eremura mugatzeko formula klasikoaren alde egin zuen. Horrekin erregioen auziari trataera egokia emateko aukera ezin hobea galdu zen, edo, besterik ez bada, erregioen azia era egokian onartzeko gutxienez. Hori gauza larria da, kontuan hartzen badugu estimatzen dela gaur egun Europar Batasuneko legeen %70 gutxi gorabehera erregioek zuzenean aplikatzen dutela, legeen alorreko eskumena duten erregioen kasuan behintzat.

Hortaz, Konstituzioak ez zien erregioei onarpen esplizitu eta zuzena egin errealitate autonomo gisa, hain zuzen Europar Batasunarentzat lege betebeharrak erakar zitzakeena. Testuan erregioei buruz egiten ziren aipamen guztiak orokorrak ziren, zeharkakoak eta oso intentsitate baxukoak. Testua irakurrita erregioen onarpena baino erregioak estatu bakoitzaren barne kontua direla dioen ideia klasikoa indartzen zen, hori Europar Batasunak ezer esatekorik ez duen gaia izanik. Konstituzioak Europar Batasuna legitimatzeko elementu gisa herrien inguruan egiten zen aipamena kendu egin zuen bere artikuluetatik, baina, hala ere, hitzaurrean eta Europar Batasuneko Oinarriko Eskubideen Gutunaren hitzaurrean mantendu egin zuen. Horren ordean, Europar Batasun bakarraren oinarria finkatu zen, estatu eta herritarrek soilik kontuan izanda.

Baina horrek ez du esan nahi Europar Batasuneko Konstituzioak onartzen zuen guztia erregioentzat kaltegarria izango zenik. Ikuspegi globala –erregioen gaiaz ari naiz– negatiboa bazen ere, horrek ez du eragozten aurrerapen positibo batzuk eman zirela onartzea, eta zilegi da horiek aipatzea.

Horri dagokionez, komenigarria da benetan interesgarriak diren gai batzuk aipatzea. Alde batetik, erregioak egiten ari ziren errebindikazioekin zerikusia zuten hainbat aurreikuspen jaso zituen Konstituzio Itunak, eta, nahiz eta aurreikuspen horiek oraindik hutsune handiak utzi erregioek Europar Batasunean izan behar duten presentziaren gaian, nabarmen hobetzen zuten orain arteko egoera, hasiera besterik ez bazen ere. Aurrerapen horien artean aipatzekoak dira: Europan dagoen kultura eta hizkuntza aniztasuna onartu zen; sartu ziren hainbat aurreikuspenek Europar Batasunaren eremuan erregio eta tokiko autonomia onartu zuten; subsidiaritatearen printzipioari dago-

regional como una realidad propia de la Unión Europea, no como un asunto estrictamente interno de los estados. Y en ese sentido Lamassoure proponía el establecimiento de un estatuto de región asociada a la Unión que sería aplicado a las regiones designadas por cada estado y que conllevaría determinados derechos de participación y consulta en las políticas comunitarias, conllevaría el tener una representación específica en el seno del Comité de las Regiones, y conllevaría también el derecho a plantear conflictos de competencia frente a actos de la Unión. Esta solución hubiera servido, por ejemplo y entre otras cosas, para blindar el Concierto Económico.

Lamentablemente, la Constitución europea optó por la fórmula clásica de constreñir la cuestión regional al ámbito interno de cada Estado. Con ello se perdió una excelente ocasión para otorgar un tratamiento adecuado a la cuestión regional o, simplemente, para reconocer el hecho regional de forma mínimamente aceptable. Esto es grave si tenemos en cuenta que actualmente se estima que aproximadamente un 70% de la legislación comunitaria, es aplicada directamente por las regiones, al menos en el caso de regiones con competencias legislativas.

La Constitución no otorgó, por lo tanto, a las regiones un reconocimiento explícito y directo como realidad autónoma, de la cual pudieran derivarse obligaciones jurídicas para la Unión. Todas las menciones que se hacían a las regiones en el texto eran de carácter general, indirectas y de muy baja intensidad. De su lectura se derivaba no tanto un reconocimiento a las regiones, sino un fortalecimiento de la idea clásica de que las regiones constituyen una cuestión interna de cada estado, cuestión sobre la que la Unión europea no tiene nada que decir. La Constitución hizo desaparecer de su articulado la referencia que se hacía a los pueblos como elemento de legitimación de la Unión Europea, si bien la mantenía en su Preámbulo así como en el Preámbulo de la Carta de Derechos Fundamentales. En su lugar se asentaba la base fundadora de la Unión Europea única y exclusivamente en los estados y los ciudadanos.

Ahora bien, esto no significa que todo lo que aportaba la Constitución europea fuera negativo para las Regiones. Si bien la impresión global –me refiero exclusivamente al tema regional– era negativa, ello no nos impide reconocer la existencia de algunos avances positivos que son de justicia reseñar.

Conviene señalar, a este respecto, una serie de cuestiones realmente interesantes. De una parte, el Tratado Constitucional recogía ciertas previsiones en línea con algunas de las reivindicaciones que venían realizando las Regiones, previsiones que mejoraban de forma incipiente pero ostensible, aunque todavía con muchas lagunas, la dimensión y presencia regional en la Unión Europea. Cabe citar entre esos avances: el reconocimiento de la diversidad cultural y lingüística existente en Europa; la introducción de una serie de previsiones que vienen a reconocer, al nivel de la Unión, la autonomía regional y local; la mejora de la regulación atinente al principio de

kion araudia hobetu zen, horretarako kontrol politikoa eta eskumenen alorreko mekanismoak bilduta; erregioek Europar Batasunean parte hartze handiagoa izatea ahalbidetzen zuten aurreikuspenak ezarri ziren: dela Batzordearen eginkizunetan, dela subsidiarietatearen printzipioa betetzeari buruzko alerta azkarra emateko prozeduraren inguruan (parlamentu nazionalen bitartez, hala dagokionean), dela erregioen legitimazio aktiboa aipatu printzipioa ez betetzeagatik Batasunaren Justizia Epaitegiaren aurrean bidezko helegitea abian jartzeko (hala ere, kasu horretan zeharka artikulatutako legitimazioa da, Erregioen Batzordearen bitartez).

Gauzak horrela, Lisboako Itunak alderdi horiek guztiak berresten ditu, negatiboak zein positiboak. Bi berrikuntza baino ez dira sartu, txikiak baina oso interesgarriak, biak positiboak, Proporzionalitate eta Subsidiarietatearen Protokoloan. Alde batetik, parlamentu nazionalak, eta horien bitartez erregioetako parlamentuek, haien irizpenak aurkezteko duten epea zabaldu egiten da, eta sei aste izatek zortzi aste izatera pasatzen da. Beste alde batetik, alerta azkarra emateko mekanismoa indartu egiten da, hain zuzen ere Batzordearen proposamenen aurrean nolabaiteko zeharkako beto legegilea izateko aukera emango lukeena (Protokoloaren 7. artikulua 3. atala (berria)).

Halaber, komenigarria da gogoratzea Europar Batasuneko Konstituzioak ez zuela berretzat bakarrik gordetzen Europar Batasunean erregioen gaia onartu eta bermatzeko ahalmena. Onarpen hori Batasunaren azpieraikundearen mailan zein estatu kide bakoitzaren mailan garatzeko aukera uzten zen.

Hori horrela izanik, ez dago zalantzarik Konstituzioaz zein egungo Lisboako Itunaz egiten den balorazioa, erregioen gaiari dagokionez, estatu bakoitzak bere eskumen esparruaren barruan, erakundearen autonomia printzipioari kasu eginez, Batasunaren fenomenoaren inguruan hartzen duen jarreraren arabera ere izango dela. Kontuan hartzen badugu estatu baten erakunde autonomia printzipioak Europan estatu horren presentzia antolatzerakoan duen garrantzia, begien bistakoa da Espainiar Estatuari dagokionez, autonomia erkidegoen europar dimentsioaren benetako garapena eman daitekeen testuinguru juridikoa Espainiako konstituzio ordena dela. Hori dela eta, Euskal Autonomia Erkidegoaren ikuspuntutik, eta oro har Erregio Legegileen (REGLEG) ikuspuntutik ere bai, Lisboako Erreformaren inguruan egin daitekeen balorazioa estatuak iraganeko inertzien eta etorkizunerako aukera eta aurreikuspenen inguruan duen jarrerari ematen zaion balorazioaren arabera da. Erreformaren egokitasuna ez dator bakarrik ezartzen dituen hobekuntzetatik, nahiz eta horiek txikiak izan. Horretaz gain, egokitasuna estatuak hobekuntza horiek inplementatu eta garatzeko duten borondatearen arabera da, edo lan hori egiteko erakusten duten pasibitate edo inpedantziaren arabera.

Hori guztia esanda, Lisboako Itunaren balantze orokorra egiteko moduan gaude, eta balantze horrek bi alderdi hartu behar ditu kontuan

subsidiariedad, recogiendo mecanismos de control político y jurisdiccional al efecto; el establecimiento de previsiones que posibilitan una mayor participación de las Regiones en la Unión Europea: sea en los trabajos de la Comisión, sea en el procedimiento de alerta rápida sobre el cumplimiento del principio de subsidiariedad (a través, en su caso, de los Parlamentos nacionales), o sea en el reconocimiento de la legitimación activa ante el Tribunal de Justicia de la Unión para activar, en su caso, el recurso por incumplimiento del citado principio (aunque, en este caso, se trate de una legitimación articulada de forma indirecta, a través del Comité de las Regiones).

Pues bien, el Tratado de Lisboa ratifica todos estos extremos, tanto los negativos como los positivos. Tan solo se dan dos pequeñas pero interesantes novedades, ambas positivas, en el Protocolo de Proporcionalidad y Subsidiariedad. De un lado se amplía de seis a ocho semanas el plazo del que disponen los Parlamentos nacionales y, a través de ellos, los Parlamentos regionales, para presentar sus dictámenes. Del otro, se refuerza el mecanismo de alerta rápida que podría permitir, en algún caso una especie de veto legislativo indirecto a las propuestas de la Comisión (3º apartado (nuevo) del art. 7 del Protocolo).

También conviene recordar que la Constitución europea no agotaba en sí misma la capacidad de reconocer y garantizar normativamente la dimensión regional en la Unión Europea. Tal reconocimiento era susceptible de desarrollo bien a nivel infraconstitucional de la Unión, o bien a nivel de cada Estado miembro.

A la vista de ello, es indudable que la valoración tanto sobre la Constitución como sobre el actual Tratado de Lisboa, en lo que hace referencia a las Regiones, depende también de la actitud que cada Estado adopte, dentro de su marco de competencia, atendiendo al principio de autonomía institucional, con respecto al fenómeno de la Unión. Teniendo en cuenta la importancia que tiene el principio de autonomía institucional de un Estado a la hora de articular su presencia en Europa, es obvio que, por lo que al Estado español se refiere, el contexto jurídico donde se puede dar el verdadero desarrollo de la dimensión europea de las Comunidades autónomas es el orden constitucional español. Por ello, la valoración que cabe dar a la Reforma de Lisboa desde la perspectiva de la Comunidad Autónoma del País Vasco, y de las Regiones Legislativas (REGLEG) en general, depende también de la valoración que se le dé a la correspondiente actitud estatal tanto en lo que se refiere a las inercias del pasado como a las perspectivas y previsiones de futuro. La bondad de la reforma no solo descansa en las efectivas, aunque todavía incipientes mejoras, que la misma introduce. Depende también de la voluntad estatal para implementarlas y desarrollarlas, o de la pasividad o impedancia para hacerlo.

Dicho esto, estamos ya en condiciones de establecer un balance general del Tratado de Lisboa, y ese balance debe tener en cuenta

edo, nahi bada, bi ikuspegi desberdinetatik aztertu behar da. Alde batetik, huts egin zuen Konstituzioaren testuari dagokion balantzea, eta, beste aldetik, datozen urteotarako aukerei eta etorkizunerako beharrei dagokien balantzea.

Lehenengo gaiari buruz, esan liteke Lisboako Itunaren elementu negatibo nagusia dela konstituzio izaera ukatzen diela Europako itunei. Testu berrietan konstituzio motako konotazio guztiak desagertu dira. Uko hori funtsean maila formalean edo azalean dago adierazita, eta ez eduki mailan. Baina prezio formal horrek ondorio nabarmenak ditu oinarritzko mailan. Horrela gertatzen da, esate baterako, europar identitate bakarra finkatu eta sendotzeko prozesuari dagokionez.

Normalean integrazioa eta identitatea elkarren artean oso lotuta dauden alderdiak dira. Zenbat eta integrazio handiagoa, orduan eta identitate handiagoa, eta alderantziz. Baina kasu honetan ez da horrela gertatzen. Itun berriak aurrera egin du integrazioaren gain, baina identitate osagaiak sakrifikatzearen kontura (horrela, esaterako, desagertu egin dira “Konstituzioa” terminoari buruzko aipamenak, Kanpo Arazoetarako “ministroari” orain “goi ordezkari” deitzen zaio, baztertu egin dira “lege eta esparru legea” izendapenak, eta ezabatu egin dira sinboloei buruzko aipamen guztiak: bandera, ereserkia, dibisa eta abar). Beraz, nabarmen egin da atzera Europako identitatearen gaiari dagokionez, eta atzera jotze horren ondorioz Europako estatu nazionalen identitatea sendotu egin da, baina horrek ez du eragozten integrazio ahalmena mantentzea ez eta handitzea ere.

Albo batera uzten da, era berean, Konstituzioaren testuan aurreko itun guztiak indargabetzeko aurreikusita zegoen sinplifikazio prozesua. Halaber, utzi egiten da Europar Batasuna eraikiberritzeko ideia, horrek ondorioz dakarren Batasunaren identitate edukaren galera eta guzti. Egungo testuak Konstituzio Ituna (berez nahikoa konplexua dena) baino korapilotsuagoak dira eta Gobernuen arteko Biltzarren metodo klasikoari heltzen zaio berriro. Horrek opakutasun handiagoa eman dio prozesu osoari, makina bat protokolo, eranskin, eta ohar bereganatuta. Horrek guztiak eragin negatiboa izan dezake Europako herritarren artean sentimendu europarra finkatzeko garaian. Baina eragin positiboak ere izan ditzake; izan ere, konotazio konstituzional guztiak desagertzean, mesfidantza agertu duten herrialde batzuetako herritarrek Konstituzio Itun gisa onartuko ez zutena era honetan onar dezaten dauden aukerak handiagoak dira.

Izan ere, azken batean, Lisboako Itunak fidelitasun handiz jasotzen ditu Konstituzio Itunaren oinarri eta edukiak. Batasunaren etorkizuna argitzen duen itun berri bat onartzeko estatuek hartu duten akordioak ordaina izan du, itunaren konstituzio izaerari berariaz uko egin behar izan baitio. Ez da antieuropeistei edo euroeszeptikoei ordaindu beharreko bidesaria, baizik eta bereziki izanda edo izan gabe

dos aspectos o debe verse, si se quiere, desde dos perspectivas diferentes. De una parte, el Balance con respecto al texto de la fallida Constitución. De la otra parte, el Balance con respecto a las expectativas y necesidades de futuro en los próximos años.

Con respecto a la primera cuestión cabría afirmar que el principal elemento negativo del Tratado de Lisboa radica en el hecho de que niega todo carácter constitucional a los Tratados europeos. Desaparece cualquier connotación de tipo constitucional en los nuevos textos. Se trata de una negación que se manifiesta básicamente a nivel formal o superficial, y no a nivel de contenidos. Pero ese precio formal tiene también consecuencias importantes a nivel sustancial. Así ocurre, por ejemplo, en lo que hace referencia al proceso de consolidación y reforzamiento de una identidad europea única.

Normalmente la integración y la identidad son aspectos que van íntimamente unidos. A mayor integración, mayor identidad y viceversa. No ocurre así en este caso. El nuevo Tratado avanza en la integración pero a costa de sacrificar los componentes identitarios (así por ejemplo, desaparecen las referencias al término “Constitución”, al “ministro” de Asuntos exteriores que ahora se llamará “Alto representante”, se abandonan las denominaciones “ley y ley marco”, y se elimina cualquier referencia relativa a los símbolos: bandera, himno, divisa, etc.). Existe pues un retroceso claro en lo que respecta a la identidad europea, retroceso que implica el consiguiente reforzamiento de la identidad de los estados nacionales europeos, pero ese retroceso no impide que se mantenga e incluso aumente la capacidad de integración.

Se abandona, asimismo, el proceso de simplificación previsto en el texto constitucional que preveía la derogación de todos los tratados anteriores. Se abandona la idea de la refundación de la Unión Europea, con la consiguiente pérdida del contenido identitario de la Unión. Los textos actuales resultan más farragosos que el del Tratado Constitucional (ya de por sí bastante complejo) y se vuelve al método clásico de las Conferencias Intergubernamentales. Ello aporta mucha mayor opacidad a todo el proceso, con una infinidad de protocolos, anexos, notas, etc. Todo esto puede afectar de forma negativa a la consolidación de un sentimiento europeo entre los ciudadanos europeos. Pero también puede tener efectos positivos, ya que, al desaparecer toda connotación constitucional, es mayor la posibilidad de que los ciudadanos de determinados países reticentes acepten lo que no hubieran aceptado como Tratado Constitucional.

Porque, en el fondo, el Tratado de Lisboa recoge con bastante fidelidad los postulados y contenidos del Tratado Constitucional. El acuerdo de los Estados para aprobar un nuevo Tratado que despeje el futuro de la Unión ha tenido que pagar el peaje de renunciar expresamente al carácter formalmente constitucional del mismo. Se trata de un precio a pagar no ya a los antieuropeistas o a los euroescepticos,



ere, gutxienez antieurofederalista edota antieurokonstituzionalista direnei ordaindu beharrekoa. Azken batean, Lisboako Itunak Konstituzio Itunaren edukiak itxura ez konstituzional baten atzean gorde edo ezkutatu baino ez du egin.

Ituna sinatzea, berez, positiboa da bi arrazoiengatik: oinarrian Konstituzioak bere garaian onartutako aurrerapen asko jasotzen dituelako, baina, batez ere positiboa da Batasunaren etorkizuna irekia uzten duelako, sartuta zegoen estuasun politikotik aterata eta Europaren integrazio proiektuari aire berria emanez.

### Europar Batasunaren etorkizuna Lisboako Itunetik haratago

Balantzea, beraz, orain dela hilabete batzuk genuen egoerarekin alderatuz gero positiboa da, baina agerian dago ikuspegi historikotik begiraturaz gero ez dela hain positiboa. Jakin badakigu Europar Batasunak defizit nabarmenak dituela, politika, ekonomia, gizarte, eta kultur arloetan, eta, hori dela eta, urruti dagoela oraindik gobernatzeko eredu konplexu eta erabat demokratikoa izatek. Hau ez da defizit horiek sakon aztertzeke leku egokia, eta, horregatik, benetan integraziailea den bateratzeko prozesua garatu ahal izateko garrantzi handia duten bi arazo aipatu baino ez dut egingo.

Lehendabiziko arazo nagusia, eta neurri handi batean gaur egun Europako herritarrengan duten nahitasun eza sortu duena, Europako erakundeetan dagoen defizit demokratikoa da edo, nahi bada, beste modu batean esanda, Europako erakundeen jardunean gaur egun burokrasia gehiegi dago. Europar Batasunak hasieratik despotismo argitu baten ereduaz ezarri du, dena herriarentzat baina herria gabe ideian oinarritua. Agian eredu horrek izateko arrazoia izango zuen lehendabiziko urteetan, zalantza egiten dut hala ere, egungo Europar Batasuna merkatu komun soila zen garaian, baina gaur egun, Batasunak Europako herritar guzti-guztien bizitzari buruzko erabakiak hartzen dituen garaian, ez du inolako izateko arrazoirik.

Despotismo horren ageriko proba da Europar Batasunaren garapen eta etorkizunari eragiten dieten gai garrantzitsuak erabakitzeko modua, eta itunak gauzatzen diren modua bera ere. Egungo itunek, eta soilik itunei buruz ari naiz, eratorritako zuzenbide guztia alde batera utzita, araudiak, zuzentarauak eta abar, esaterako, oihan juridiko sarria osatzen dute, eta adituok ere ez gara gutxieneko segurtasunez orientatzeko gauza.

Konpara ditzagun itun horiek bere garaian benetako iraultza mundiala ekarri zuten beste bi dokumentu historikorekin. 1787. urteko Amerikako Konstituzioak, Estatu Batuak sortzea eragin zuen eta 11 orrialde eskas betetzen zuten zazpi artikulua baino ez zeuzkan.

sino especialmente a aquellos que siéndolo o no, son cuando menos anti-eurofederalistas y/o anti-euroconstitucionalistas. Lo que en el fondo hace el Tratado de Lisboa es que camuflar los contenidos del Tratado Constitucional, bajo una apariencia no constitucional.

La firma del Tratado constituye en sí una noticia positiva por dos motivos: porque recoge, en sustancia, muchos de los avances aportados en su momento por la Constitución, pero sobre todo, es positiva porque desatasca el futuro de la Unión, sacándola del atolladero político en el que se había metido insuflando así nuevos aires al proyecto de integración europeo.

### El futuro de la Unión Europea más allá del Tratado de Lisboa

El Balance es, por lo tanto positivo, si lo comparamos con la situación que teníamos hace unos meses, pero evidentemente resulta menos positivo, visto desde una perspectiva histórica. Todos sabemos que la Unión sufre importantes déficits políticos, económicos, sociales, culturales, etc. y se halla, por lo tanto, lejos todavía de constituir un modelo de gobernanza compleja auténticamente democrático. No es éste el lugar adecuado para analizar en profundidad tales déficits. Por ello me limitaré a reseñar tan sólo dos problemas que considero de gran importancia en orden al desarrollo de un proceso de unificación europeo realmente integrador.

El primer gran problema, motivo en buena medida de la actual desafección por parte de los ciudadanos europeos, lo constituye el déficit democrático existente en las instituciones europeas o si se quiere, dicho de otro modo, el exceso de burocratización vigente en la actuación de los organismos europeos. La Unión Europea ha implantado desde sus inicios un modelo de auténtico despotismo ilustrado basado en la idea de todo para el pueblo pero sin el pueblo. Se trata de un modelo que quizás, aunque lo dudo, pudiera haber tenido su razón de ser en los primeros años cuando la actual Unión Europea era un simple mercado común, pero que carece de justificación alguna en el momento actual en el que la Unión decide de forma determinante sobre las vidas de todos y cada uno de los ciudadanos europeos.

Una prueba evidente de ese despotismo la constituye el modo en que se deciden las grandes cuestiones que afectan a la evolución y futuro de la UE y el modo en el que se plasman en los Tratados. Los actuales tratados, y me refiero tan sólo a los tratados, dejando al margen todo el derecho derivado: reglamentos, directivas, etc., configuran una tupida selva jurídica en la que, ni tan siquiera los expertos, somos capaces de orientarnos con un mínimo de seguridad.

Compárense esos tratados con otros dos documentos históricos que supusieron, en su momento, una auténtica revolución mundial. La Constitución americana de 1787 que dio lugar al nacimiento de los EEUU, contenía siete artículos que apenas ocupaban 11 pági-

Bere aldetik, 1789an Frantziako Iraultzaren ondorioz Gizakiaren eta Herritarraren Eskubideen Aldarrikapena sortu zen, eta, denok dakigun bezala, absolutismoa desagertzea eta sistema demokratikoak sortzea ekarri zuen. Adierazpen horrek 17 artikuluko ditu eta bi orrialde hartzen ditu.

Baina ez da kasualitateko gauza Europako itunak hainbesteko zehaztasun ematea eta hain korapilotsuak izatea. Azken finean, horien artikuluko askoren atzean honako ideia dago, alegia “zertan da nerea”. Eta hori da, hain zuzen ere, jarraian aipatu nahi nukeen bigarren arazoa. Ari naiz, jakina, Europako estatu nazionalen barruan gaur indarrean dagoen nazionalismoaz. Asko hitz egiten da nazionalismo periferikoei buruz eta estaturik gabeko nazioez, baina, aldi berean, Europako integrazio prozesuan aurrera egiteko garaian Europako estatuek dituzten asmo nazionalistak isilean gordetzen dira.

Europar Batasunaren batasuna, ikusgaitasuna eta koherentzia adierazteko garaian orain arte jarraitu den eredu eragozpen handia dela jakitun badira ere, Europako estatu gehienek oraindik mesfidantza handia diote estatuz gairik Europako benetako agente bat onartzeari. Estatuek nahi izanda edo nahi gabe ere bai, kanpotik ikusita Europar Batasuna kontuan hartzen den erakundea da, bai eta munduko eszenategi politikoetara deitzen den erakundea ere. Globalizazio prozesuaren garapenak zein Europako herritarrek Europar Batasunari gero eta gehiago eskatzen diote protagonismo propioa har dezan, estatu kideen jardunetik haratago joan dadin.

Eta gai horri, nire uste apalean, ez diote oraindik behar bezala heldu, ez politikoei ezta Europako elite intelektualek ere. Europako agintariak ez dira ohartu, edo agian bai ohartu dira, baina ez dute onartu nahi, Europak aspaldi utzi ziola zilborraren zilborra izateari. Gaur egun, Europa lurralde eremu txikia duen probintzia periferikoa baino ez da, probintzia oparoa, hori bai, baina azken batean probintzia soil bat besterik ez da.

Horretaz gain, Europak munduko potentzia gisa izan duen eklipsea, itxura guztien arabera, ezin itzulizkoa da. Europar Batasunak Balkanetako gatazkan lehendabizi, eta Irakeko gerran eta antzeko gatazketan ondoren, jokatu duen paperak eta Estatu Batuek horietan haien legea nola ezarri duten ikusteak ez du zalantzarik uzten esateko Europa ez dagoela prestatua benetako potentzia mundial gisa jarduteko. Beste alde batetik, Europak maila ekonomiko altua mantenduko du oraindik ere, baina nekez berreskuratuko du munduan izan duen nagusitasun ekonomikoa. Txinak 1.300 milioi biztanle ditu eta BPGren urteko batez besteko hazkunde tasa %9koa da. Zertxobait atzerago, baina abiadura hartzeko prest India dugu, 1.000 milioi biztanle eta batez besteko %8ko urteko tasa duena. Hori bi nagusienak aipatzeagatik, ezin baitira ahaztu Errusia, Indonesia, Brasil eta beste hainbat herrialde.

nas. Por su parte la Declaración de los Derechos del Hombre y del Ciudadano, surgida de la Revolución Francesa de 1789 que, como todos sabemos, supuso la desaparición del absolutismo y el surgimiento de los sistemas democráticos, tiene tan solo 17 artículos que ocupan un total de dos páginas.

Pero no es una casualidad que los Tratados europeos resultan tan detallistas y farragosos. En el fondo lo que late detrás de una buena parte de sus artículos es aquello de “qué hay de lo mío”. Y éste es el segundo problema al que quisiera aludir a continuación. Me estoy refiriendo, claro está, al nacionalismo vigente en el seno de los Estados nacionales europeos. Se habla mucho de los nacionalismos periféricos, de las naciones sin estado, pero al mismo tiempo se corre un tupido velo sobre las pretensiones nacionalistas de los Estados europeos a la hora de avanzar en el proceso de integración europea.

A pesar de que son plenamente conscientes de que el modelo seguido hasta ahora constituye un grave obstáculo a la hora de expresar la unidad, visibilidad y coherencia de la Unión Europea, la mayoría de los Estados europeos siguen siendo muy reticentes a aceptar una auténtica autoridad supraestatal europea. Lo quieran o no los estados, la Unión Europea es vista desde fuera como una unidad con la que se cuenta, y a la que se llama a concurrir en los escenarios políticos mundiales. Tanto la evolución del proceso de globalización como los propios ciudadanos europeos demandan cada vez con mayor intensidad un protagonismo propio a la Unión más allá de la acción de sus estados miembros.

Pues bien, es ésta una cuestión a la que, en mi modesta opinión, no han hincado el diente todavía, no ya los políticos sino, ni tan siquiera, las élites intelectuales europeas. Los dirigentes europeos no son conscientes o, quizás, sí lo son, pero se niegan aceptarlo, de que Europa hace tiempo dejó de ser el centro del mundo. Europa ha quedado reducida actualmente a la condición de una provincia periférica de dimensiones territoriales reducidas, una provincia opulenta, eso sí, pero al fin a cabo una mera provincia.

Además, el actual eclipse de Europa como potencia mundial tiene todos los visos de resultar irreversible. El triste papel jugado por la Unión Europea y la facilidad con la que EEUU ha impuesto su ley en el conflicto de los Balcanes o posteriormente en la Guerra de Irak y otros similares, no parecen dejar duda alguna acerca de su incapacidad para actuar como una auténtica potencia mundial. Por otra parte, Europa seguirá manteniendo un alto nivel económico pero, difícilmente, volverá a recuperar la primacía económica mundial. China cuenta con 1300 millones de habitantes y una tasa promedio de crecimiento anual del PIB del 9%. Un poco más retrasada, pero lanzada a toda velocidad aparece la India con 1.000 millones de habitantes y una tasa anual del 8% de promedio. Esto por citar tan solo a los dos más grandes pero sin olvidar a países como Rusia, Indonesia, Brasil, etc.

Orain arte gainbehera hori arintzera bideratuta egin diren ahaleginen helburu nagusia, eta ia bakarra, galdutako nagusitasun ekonomiko eta politikoa berreskuratzea izan da. Alor horretan Europako liderrek izan duten jarduna, neurri handi batean, Estatu Batuen edo Asiako Hego-Ekialdeko herrialdeen aurrean garrantzia ez galtzeko beharrak baldintzatu du. Bistan da Europak etorkizunean zeregin politiko eta ekonomiko garrantzitsua mantendu behar duela. Hala eta guztiz ere, Europar Batasunak, kosta ahala kosta, orden politiko eta ekonomikoan nagusitasun historikoa berreskuratzeke nahia alde zuzenetik galduta dagoen guduaz gain, elkarbizitza politikorako eredu justu eta gizatiarrago bat sortzearen ikuspuntutik akats larria litzateke.

Etorkizuneko Europaren oinarria ezin da soilik ekonomia izan, ezta politika ere. Oinarria bestelako alderdietan finkatu behar da, hala nola, kultura, balioak, idealak. Historiak erakusten digu haien boterea nagusitasun edo mendetasun harreman hutsean oinarritu duten erakunde edo egiturak lehenago edo geroago zundu egin direla. Eta horien aurrean, ideal eta balioak poliki, baino barruraino sartzen dira gizaki eta gizarteetan, era horretan lotura suntsiezinak sortuz.

Egun krisi garaia bizi dugu, eta desagertu nahi ez duen orden politiko estatal-nazioanaren eta errealtate globalizatzaile berriaren artean sortutako desfase handiaren eraginez aldaketa sakonak ematen ari dira. Azken bi mendeetan gizarte industrialaren eta estatu nazionalaren artean mantendutako sinbiosia sinbiosi berri bat ari da ordezkatzeko, alegia gizarte teknologikoaren eta egitura politiko eta ekonomiko mota berri baten artean osatutako sinbiosia, nahiz eta horren ezaugarriak definitzea oraindik oso zaila izan. Bizitzaren eremu guztietan ematen ari den interdependentzia eta transnacionalizazio prozesu lasterraren aurrean gaude.

Estatuak ez dira gai mundu konplexu horren ondorioz sortutako arazoak hartzeko, eta, giza beharren zati minimo batean baino ezin dute eragin, nahiz eta zati hori garrantzitsua izan. Dagoeneko boterea gauzatzea ez da estatuen eskumen eksklusiboa, orain partekatze edo konkurrentzia irizpide alternatiboetan oinarritzen baita. Nazioarteko harremanen estatalizazio zurrin eta hermetiko batetik segmentazio aberasgarri baterantz abiatzen ari gara, lurralde nahiz funtzio izaera duena. Diplomaziarekin batera paradiplozmazia molde berriak sortu dira (globala, erregioen artekoa, mugan zeharkakoa, metropolien artekoa, enpresen artekoa eta abar), eta horien subjektua ez da estatua, nazioarteko erakundeak, lurralde mugakideak, nazionalitateak, erregioak, hiriak, enpresak eta abar baizik. Gainera, esan beharra dago molde berri horiek guztiak erabat bateragarriak direla lehenengo diplomazia modurekin.

Europar, eta Europar Batasunean zehazki, zalantzarik gabe aldaketa horiek guztiak oso nabarmen gertatzen ari dira. Erdi Aroko iluntasunaren atzetik Berpizkunde garaian mundu berria piztu zen bezalaxe, edo Frantziako Iraultzak, edo Amerikakoak, gizakia he-

Los esfuerzos realizados, hasta ahora, en orden a paliar tal declive han tenido, como objetivo fundamental y casi exclusivo el de la recuperación de las primacías económica y política perdidas. La actuación de los líderes políticos europeos en este campo ha venido condicionada, en buena medida, por la necesidad de no perder pie ante los EEUU o el Sudeste asiático. Es evidente que Europa debe seguir jugando, en el futuro, un importante papel político y económico. Sin embargo, la pretensión de la Unión Europea de recuperar, a toda costa, su primacía histórica en el orden político-económico no sólo constituye una batalla perdida de antemano sino que supondría un grave error desde la perspectiva de la creación de un nuevo modelo de convivencia política más justo y más humano.

La Europa del futuro no debe descansar exclusivamente en la economía, ni tan siquiera en la política sino, sobre todo, en la cultura, en los valores, en los ideales. La Historia nos demuestra que aquellas instituciones o estructuras que han basado su poder en una relación exclusiva de superioridad o dominio han terminado por fenecer tarde o temprano. Frente a ello, los ideales y los valores terminan calando lenta pero inexorablemente en los seres y las sociedades humanas generándose así un vínculo indestructible.

Vivimos momentos de crisis, de cambios muy profundos, provocados por el enorme desfase existente entre un viejo y caduco orden político estatal-nacional que se niega a desaparecer, y una nueva realidad globalizadora. La simbiosis mantenida durante los dos últimos siglos entre sociedad industrial y estado nacional está siendo sustituida por una nueva simbiosis entre sociedad tecnológica y un nuevo tipo de estructura política y económica cuyos rasgos resultan todavía muy difíciles de definir. Estamos asistiendo a un acelerado proceso de interdependencia y transnacionalización en todos los órdenes de la vida.

Los estados están siendo incapaces de abordar los problemas derivados de ese complejo mundo y de hecho tan sólo pueden actuar sobre una parte mínima, aunque importante, del conjunto de las necesidades humanas. El ejercicio del poder por parte de los estados ha dejado ya de tener un carácter de exclusividad para basarse en criterios alternativos de compartición o concurrencia. Estamos pasando de una rígida y hermética estatalización de las relaciones internacionales a una enriquecedora segmentación tanto territorial como funcional. Junto a la diplomacia han surgido nuevas formas de paradiplozmazia (global, interregional, transfronteriza, intermetropolitana, empresarial, etc.) cuyo sujeto no es el estado sino los organismos internacionales, los territorios fronterizos, las nacionalidades, las regiones, las ciudades, las empresas, etc. y que son perfectamente compatibles con aquella.

Europa y, más concretamente la Unión Europea, constituye, sin lugar a dudas, uno de los espacios geográficos en los que se están manifestando de forma más evidente todos estos cambios. Así como el Renacimiento fue capaz de alumbrar un nuevo mundo frente a la oscuridad

rritar libre egin zuten bezalaxe, orain Europak adoretzu erantzun behar die XXI. mendeak ezartzen dizkion erronkei. Nahiz eta paradoxikoa iruditu, Europak, nahasmen handiko garai hauetan, berriro egoera ezin hobea du giza zibilizazio berria sortuko duen foku garrantzitsua izateko, interesetan bakarrik oinarritua dagoen zibilizazioaren ordeztatez ere balioetan oinarrituta egongo den zibilizazioa sortzeko, alegia. Horrelako lurralde eremu txiki batean ez da inoiz eman gaur egun Europan ematen ari den bezalako garapen sozioekonomikoa, ez eta kultur aniztasuna ere. Gure kontinentea giza mosaiko heterogeneo batek osatzen du, eta, gutxi-asko zibilizatuago, makina bat erlijio, hizkuntza, kultura, ohitura eta usadio elkarren bizikide izan dira. Aniztasun hori, gainera, gaur egungo migrazio prozesuen ondorioz, inoiz ez bezalako intentsitatea lortzen ari da.

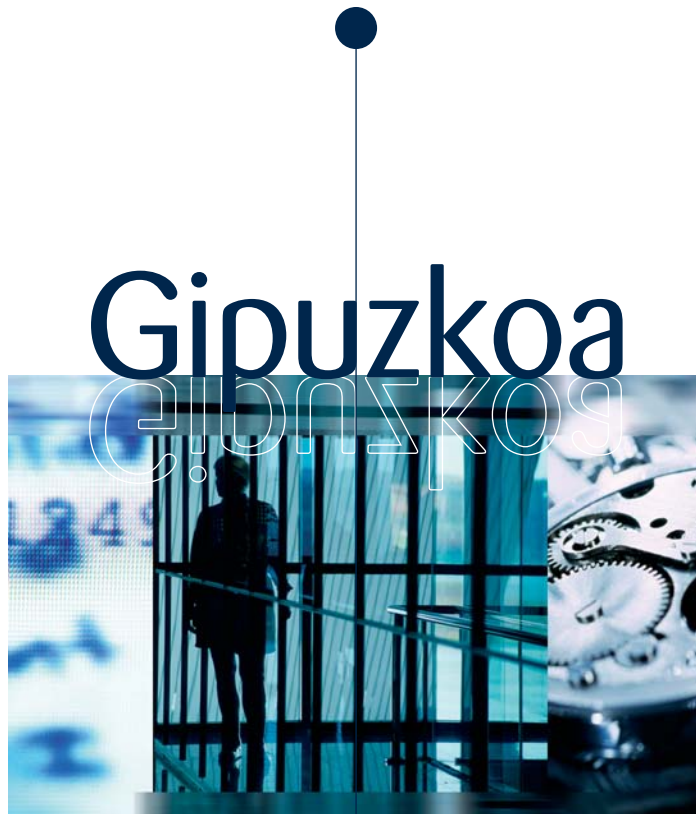
Nolanahi ere, zeregin hori burutu ahal izateko beharrezkoa da gizarte kontratu berri baten oinarriak ezartzea, mende berriak ekarri dizkigun errealitate eta transformazio berri guztien arabera sortutako *New Deal* berri bat. Gizarte kontratu berri horretan nahitaezkoa da gizabanakoei eta gizarte zibilari protagonismo handiagoa ematea, eta, era berean, harreman berri bat, oreka berri bat ezartzea herritar, talde, kolektibitate, erregio, nazio, estatu eta abarren artean. Eta gizarte hitzarmen horren esparruan, eta Lamassoure txostenak markatutako ildo beretik, Euskadi bezalako errealitateek, edo, beste maila batean Gipuzkoak, Europako integrazioaren eragile aktibo gisa, beren leku propioa, beren protagonismo propioa eduki behar lukete.

medieval, del mismo modo en que la revolución francesa, o la americana, supieron elevar al ser humano a la condición de ciudadano libre, Europa debe responder ahora con valentía y coraje ante los retos del siglo XXI. Aunque parezca paradójico, Europa parte, en estos tiempos de perplejidad, de una situación inmejorable para volver a constituirse en el gran foco generador de una nueva civilización humana basada no sólo en intereses sino, sobre todo, en valores. Nunca se ha dado en un espacio geográfico tan reducido un desarrollo socioeconómico y, al mismo tiempo, una diversidad cultural tan extraordinarios como los que se dan actualmente en Europa. Nuestro continente ha constituido un abigarrado mosaico humano en el que han convivido, más o menos civilizadamente, religiones, lenguas, culturas, costumbres y tradiciones extraordinariamente variadas. Esa diversidad está alcanzando, además, en el momento actual, como consecuencia de los procesos migratorios, una intensidad realmente extraordinaria.

Ahora bien, para poder llevar a cabo esa tarea es necesario establecer las bases de un nuevo contrato social, un renovado *New Deal* acorde con las realidades y transformaciones que nos está deparando el nuevo siglo. En ese nuevo contrato social resulta imprescindible otorgar un mayor protagonismo a los individuos y a la sociedad civil y establecer una nueva relación, un nuevo equilibrio entre ciudadanos, grupos, colectividades, regiones, naciones, estados, etc. Es en el marco de ese nuevo pacto social y en la línea marcada por el informe Lamassoure, donde deberían tener su propio espacio, su propio protagonismo como agentes activos de la integración europea realidades como Euskadi o, en otro nivel, Gipuzkoa.

**Gipuzkoa Europar  
Batasunean: Ekonomia eta  
hezkuntzaren errealitatea,  
eta etorkizuna**

(Adrian Celaya - MCC-Mondragon  
Corporacion Cooperativa-ko  
idazkari nagusia)



**Gipuzkoa en la Unión Europea:  
Realidad y perspectivas de la  
economía y de la educación**

(Adrian Celaya - Secretario General  
de Mondragón Corporación  
Cooperativa-MCC)





## GIPUZKOA EUROPAR BATASUNEAN: EKONOMIA ETA HEZKUNTZAREN ERREALITATEA, ETA ETORKIZUNA

### Gipuzkoako enpresen errealitatea eta etorkizuna: gakoak

Hasteko, egungo egoeraren oinarriko gaiak eta Gipuzkoako etorkizunaren ingurukoak aipatuko ditut, ekonomiaren ikuspegitik begirata batez ere, baina ez alderdi horretatik soilik, ekonomia ezin baita inoiz jarduketa sozialaren gainerako eremuetatik bereizi. Kontuan hartuko ditut, bereziki, hainbat instantzia publikotatik horren inguruan iritsi zaizkigun analisi eta jarrerak, hala Gipuzkoan bertan nola Euskal Herrian, estatuan edo Europan.

Lehenengo eta behin, Gipuzkoako enpresa errealitatea aztertzeke, ezinbestekoa da, industria edo enpresa bera ez ezik, haren inguruan dagoen guztia ere aztertzea, hau da, ingurune soziala aztertu beharra dago, bertan baitago sartuta enpresa, bertatik aldendu ezinik.

Nire ustez jarduera enpresariala aztertzerakoan ez da zilegi pentsatzea, batzuetan tentazioa izaten badugu ere, enpresak unitate isolatuak direla eta elkarren artean lehiatzen dutela euren baliabideak eta jarduerak bakarrik erabilita. Ingurune sozial eta instituzionala ere lehiakortasunaren funtsezko faktorea da enpresa eredu guztietan.

Jakina, garraio eta komunikazio alorreko azpiegituz ari naiz lehen-dabizi, oso harreman zuzena baitute produktibitate eta enpresa garapenarekin. Eta, era berean, herri erakundeei buruz ere ari naiz, gizarte zibilari buruz, enpresa horiek kokatuta dauden ingurune sozial eta instituzionalari buruz.

Laburbilduta, flash batean gure industriaren eta gure enpresen egungo egoerari buruzko lehen balorazio bat egin nahi badugu, aurrenik balorazio positiboa egin behar da, gure sare enpresarialari ondoko hiru adjektibo hauek aplikatuta: finkatua, dinamikoa eta dibertsifikatua.

Industria egitura egonkorra dugu. Azken hamarkada hauetan gure industria egiturak mehatxuak bizi izan ditu, baina, neurri handi batean, horiek guztiak gaudituta daude. Une honetan egitura egonkor eta dinamikoa dugu, eta, hasiera batean, globalizazioak eta agertzen ari diren merkatuek ezartzen dizkieten erronkei erantzuteko gaitasuna du, eta horretan ari da une hauetan. Eta, batez ere, eta hau oso garrantzitsua da, oso egitura dibertsifikatua du, eta hori berme handia da benetan geroari begira.

Azpiegituz eta ingurumenari dagokienez, gauza bakarra aipatu nahi dut, alegia oraindik gabezia tradizionalak zuzentzeko pro-

## GIPUZKOA EN LA UNIÓN EUROPEA: REALIDAD Y PERSPECTIVAS DE LA ECONOMÍA Y DE LA EDUCACIÓN

### Claves de la realidad y del futuro empresarial de Gipuzkoa

Voy a mencionar inicialmente las cuestiones claves de la situación actual y del futuro de Gipuzkoa, desde una perspectiva fundamentalmente, pero no exclusivamente, económica, porque la Economía nunca se puede separar del resto de la actividad social. Voy a tener especialmente en cuenta los análisis y posicionamientos que al respecto se han elaborado desde diversas instancias públicas, tanto en la propia Gipuzkoa como a nivel del País Vasco, estatal o europeo.

En primer lugar, para analizar la realidad empresarial de Gipuzkoa, es imprescindible analizar, además de la industria o la empresa en sí misma, de todo lo que está alrededor de la misma, es decir, del entorno social en el cual la empresa se inserta y del que no puede hacer abstracción.

Porque entiendo que no es correcto analizar la actividad empresarial, como a veces existe la tentación, considerando a las empresas como unidades aisladas que compiten entre sí exclusivamente con sus propios recursos y actividad. El entorno social e institucional es un factor clave de competitividad en todos los modelos de empresa.

Por supuesto, me refiero, en primer lugar, a las infraestructuras de transportes, comunicaciones, que tienen una relación muy directa con la productividad y el desarrollo empresarial. Y también a las instituciones públicas, a la propia sociedad civil, al conjunto del entorno social y del entorno institucional en el que esas empresas están asentadas.

Sintetizando, si en un flash queremos realizar una primera valoración de la situación actual de nuestra industria y de nuestras empresas, hay que hacer en principio una valoración positiva, en base a estos tres adjetivos aplicados a nuestro tejido empresarial: asentado, dinámico, diversificado.

Tenemos un tejido industrial estable. Las amenazas que durante estas décadas se han cernido sobre nuestro tejido industrial en buena parte se han superado. En este momento tenemos un tejido estable, dinámico y, en principio, con capacidad de responder y respondiendo ya en estos momentos a los retos de la globalización y de los mercados emergentes. Y sobre todo, y esto es muy importante, es un tejido muy diversificado, lo cual es una importante garantía de futuro.

Sobre las infraestructuras y el medio ambiente, únicamente quiero mencionar que nos encontramos todavía en un proceso de corrección de los déficits tradicionales. Probablemente durante muchas

zesuan gaudela. Seguru aski, hamarkada askotan gure ingurunean ez diegu azpiegiturei eta ingurumenari behar bezalako arreta eskaini; gerorago, ordea, ahalegin handiak egin dira defizit horiek zuzentzeko, eta esan dezakegu orain eremu horretan trantsizio egoeran gaudela.

Ingurune instituzionalari dagokionez, oso zalantza gutxi daude enpresen garapenean jokatzeko duten paperari buruz, nahiz eta zenbaitetan enpresaren inguruko ikuskera liberalegi batzuek horretaz ahazteko joera izan. Ingurune instituzionala oinarritzeko da enpresa garapenerako zein enpresaren etorkizunerako.

Orain dela hogeita hamar urte, ingurune hori ia ez zen existitzen, urria zen oso, inguruan errotutako administrazio publikoen, unibertsitateen, ikerketa zentroyen eta abarren existentziari zegokionez.

Azken hamarkadetan, finkatuz joan da ingurune instituzionala, eta gauza izan da, gero eta gaitasun handiagoz, aurrean jarri zaizkion erronkei erantzuteko. Hala eta guztiz ere, gure ustez, Gipuzkoako gizarteak enpresa jarduerari begirako erakunde ingurune indartsu eta eraginkoragoak sortzeko azken urteotan erakutsi duena baino gaitasun handiagoa du.

Laburbilduta, zein dira gure enpresek etorkizunari begira dituzten oinarritzeko erronkak? Nagusiki, bi bereiz ditzakegu analisirako: batetik, enpresa egitura sustatzea, enpresa egitura aurreratu, eta bestetik, garatzeko bidean dauden herrialdeen erronkari aurre egitea.

Testuinguru horretan, ezinbestekoa da gure industriari betiko aitorza erakusten jarraitzea. Zenbait herrialde konturatzen hasiak dira industria nolabaiteko arinkeriaz utzi eta zerbitzuen aldeko apustua egin zutenean akats estrategiko larria egin zutela.

Jakina, horrek ez du esan nahi zerbitzuak ahaztu behar direnik, baina, kontuan hartu behar da zerbitzuen barruan ere mota askotako jarduerak daudela. Hori dela eta, nire ustez, oinarritzeko bi ezaugarri betetzen dituzten zerbitzuetan jarri behar dira hasiera batean ahaleginak. Ezaugarri horiek honakoak lirateke: balio erantsi handia sortzea eta esportagarriak izatea.

Eta, beste alde batetik aurre egin behar diegu garatzeko bidean dauden gainerako herrialdeei.

Ez naiz hemen gure enpresen berehalako erronkei buruz mintzatu, printzipioz Gipuzkoako gizartearen epe luzerako joerei buruz ari gara hitz egiten. Une hauetan nazioarteko finantzen egoera zein den kontuan izanik, litekeena da datozen urteotan agertzen diren kezkek epe motzera sortutako kezkek izatea, hemen deskribatuko ditugunen aldean guztiz desberdinak. Mota guztietako informazio eta pronostikoak daude. Guztarekin ere, dolarraren bilakaerari buruz edo Estatu Batuetako arazo finantzarioei edo desindustria-

décadas no prestamos en nuestro entorno la debida atención a las infraestructuras y al medio ambiente, aunque posteriormente se han realizado importantes esfuerzos de corrección de estos déficits, por lo que entiendo que estamos en una situación de tránsito en este ámbito.

Por lo que se refiere al entorno institucional, pocas dudas caben sobre su papel fundamental en el desarrollo empresarial, aunque a veces algunas concepciones excesivamente liberales de la empresa tienden a olvidarse de ello. El entorno institucional es esencial para el desarrollo empresarial y para el futuro de la empresa.

Hace treinta años, el entorno institucional era prácticamente inexistente o muy deficitario, tanto desde la perspectiva de la existencia de administraciones públicas enraizadas en el entorno, de universidades, centros de investigación, etc.

Durante las últimas décadas, este entorno institucional se ha ido consolidando y ha ido haciendo frente, cada vez con más capacidad, a los retos del entorno. De todas formas, pensamos que la capacidad de la sociedad guipuzcoana, de crear entornos institucionales más potentes y más efectivos de cara a la actividad empresarial es mucho mayor que lo que ha demostrado en los últimos años.

Bien, sintetizando, ¿cuáles son los retos básicos de nuestras empresas cara al futuro? Podemos distinguir dos áreas de análisis básicas: por supuesto, impulsar el tejido empresarial en sí mismo, un tejido empresarial avanzado y, por otra parte, hacer frente al reto de los países emergentes.

En este contexto, es imprescindible mantener el reconocimiento tradicional de nuestra industria. Algunos países se están empezando a dar cuenta ahora del gran error estratégico que cometieron abandonando la industria a favor de los servicios de forma un tanto superficial e imprudente.

Esto no quiere decir que haya que olvidarse de los servicios, por supuesto, pero hay que tener en cuenta que dentro de los servicios, hay actividades muy diversas. Al respecto, considero que, en principio, hay que centrar los esfuerzos en los servicios que reúnan dos características básicas, que son las siguientes: que sean generadores de gran valor añadido, y que sean exportables.

Y por otro lado tenemos que hacer frente al reto de los países emergentes.

No voy a hablar aquí de los retos inmediatos de nuestras empresas, estamos hablando en principio de tendencias a largo plazo para la sociedad guipuzcoana. Tal y como está en el momento presente la situación financiera internacional, es muy posible que durante los próximos años tengamos preocupaciones a corto plazo totalmente distintas de



lizazioari buruz gaur egun dauden joerak baieztatzen badira, litekeena da datozen urteetan arazoak agertzea bai finantzetan eta bai eskarian, eta horiek gure industriaren kezken ardatz nagusi bilakatzea.

Hori garrantzitsua da, eta, enpresa zein arduradun politikoen aldetik hazkunde kontzeptu berri bat planteatzen hasi beharra dago. Seguru aski, hazkundera edo garapen ekonomikoa baloratzeko garaian garrantzi handiegia eman diegu zenbaki absolutuei.

Lehenengo eta behin garrantzi handiagoa eman behar diogu pertsona bakoitzeko ematen den hazkundeari; izan ere, hori egin ezean ingurune bakoitzaren demografia eta gizarte egoera zehatzen abstrakzioa egiten ari gara. Pertsona bakoitzeko ematen den hazkundeari, balio erantsia, errenta edo nazio produktua, eta abar kontuan izanda.

Gizartea ingurune eta garapen gizatiarragoa ari zaigu eskatzen. Zaila da arduradun politikoei helburu hori lortzera bideratutako neurri eraginkorrak hartzea, gizarteak eta enpresak hazkundera zifra absolutuetan baino ez badiegu eskatzen. Eta, horretaz gain, garrantzi handiagoa eman behar zaie ez bakarrik garapen kuantitatiboari, garapen kualitatiboak ere oso garrantzitsuak baitira.

## Industriaren erronka

Gipuzkoako garapen ekonomikoa etorkizunean posible izan dadin, funtsezkoa da, lehenago adierazi dudak bezala, garapen industriala bere erritmoari eustea. Tematiak izan behar dugu gure industria defendatzeko borrokan.

Hain zuzen ere, jakin behar dugu garapen bidean dauden herrialdeen erronkari aurre egiten. Nola lortzen da hori? Irtenbide bakarra dugu, hau da, industriaren balio erantsiaren sorrera azkartu behar dugu, edo gauza bera dena, gure lanpostuen balio erantsiaren hazkundera birkortu.

Horretarako, bi gako nagusi daude, biak ere begien bistakoak: jauzi kualitatiboa eman behar da berrikuntzaren arloan, eta jauzi kualitatiboa eman behar da, halaber, gure langileen prestakuntzan.

Testuinguru horren barruan, azken hamar edo hamabost urteotako europar politiketan eman den faktore nolabait berritzailea, eta era berean garrantzitsua, da politika ekonomikoaren barruan enpresa txiki eta ertainak lortzen ari diren balorazioa. Azken bolada honetan, enpresa txiki eta ertainen aurkikuntzaz hitz egiten ari da maiz politika ekonomikoetan.

Tradizioz enpresa handiak edo oso handiak dira lobby edo antzeko sistemen bitartez politika ekonomikoetara sarbide errazagoa dutenak, eta

las que vamos a describir aquí. Hay informaciones y pronósticos en todos los sentidos. Pero es posible que si se confirman las tendencias actuales en cuanto a la evolución del dólar, de los problemas financieros y de desindustrialización de Estados Unidos, durante los próximos años tengamos problemas financieros o de demanda que se conviertan en el eje central de las preocupaciones de nuestra industria.

Es importante empezar a plantearse, por parte tanto de las empresas como de los responsables políticos, un nuevo concepto de crecimiento. Le hemos dado probablemente demasiada importancia a los números absolutos a la hora de valorar el crecimiento o el desarrollo económico.

Tenemos que otorgar, en primera instancia, una mayor importancia al crecimiento por persona, porque si no estamos haciendo abstracción de las situaciones demográficas y sociales concretas de cada entorno. Al crecimiento por persona en base al valor añadido, renta o producto nacional, etc.

La sociedad nos está pidiendo un entorno y un desarrollo más humano. Es difícil que los responsables políticos puedan adoptar medidas eficaces en este sentido, si a la sociedad y las empresas lo único que les pedimos es el crecimiento en cifras absolutas. Y también hay que dar mayor importancia no sólo a los desarrollos cuantitativos, sino también a los desarrollos cualitativos.

## El reto de la industria

Para el desarrollo económico futuro de Gipuzkoa es esencial, como he mencionado, que no perdamos el ritmo de desarrollo industrial, debemos luchar con tenacidad para defender nuestra industria.

En particular, es imprescindible hacer frente al reto de los países emergentes. ¿Cómo se hace esto? La única solución es acelerar la creación de valor añadido industrial, es decir, acelerar el incremento del valor añadido de nuestros puestos de trabajo.

Hay dos claves para hacer esto que son muy evidentes: hay que dar un salto cualitativo en la innovación y hay que dar un salto cualitativo en la formación de nuestros trabajadores.

Dentro de este contexto, un factor relativamente novedoso y muy importante en las políticas europeas de los últimos diez o quince años, es la valoración que dentro de las políticas económicas están teniendo las pymes. Con frecuencia se viene aludiendo últimamente al “descubrimiento” de las pymes en las políticas económicas.

Tradicionalmente, son las grandes y muy grandes empresas las que tienen más acceso, a través de los sistemas de lobby u otros similares a las políticas económicas y esto ha producido que durante

horrek eragin egin du hamarkada luzeetan ahaztuta geratu dadin nolako garrantzia duten enpresa txiki eta ertainek garapen ekonomikoan.

Formalki onartua dago enpresa txiki eta ertainak direla balio erantsiaren produktore nagusiak, motibazio eta malgutasun handiagorekin jokatzeko duetenez gero. Gainera, sortzen dituzten esternalizazio kosteak enpresa handienak baino txikiagoak dira, eta aukera ematen dute sare industrial dibertsifikatu eta egonkorra mantentzeko.

Horrek ez du esan nahi, inolaz ere, enpresa handiak funtsezkoak ez direnik, edo euren garapena bultzatu behar ez dugunik. Izan ere, kontuan eduki behar da enpresa handiak ahaleginak egiten ari direla, gero eta premia handiagoz gainera, euren barneko erantzukizunak sustatu eta banatzeko sistemak enpresa txiki eta ertainen sistemetara hurbiltzeko, eta horretarako antolaketa mekanismoak diseinatzen eta ezartzen ari dira, hain zuzen ere enpresa horiek dituzten inzentibazio eta produktibitate mailetara hurbiltzeko.

### Zerbitzuen erronka

Analisi hau bukatzeko, azpimarratu nahi nuke industriak ahalbidetu duela, eta ahalbidetzen duela oraindik ere, bere esportazio ahalmenari esker, Gipuzkoak dituen populazio mailak mantentzea. Esportagarriak ez diren zerbitzuek edo balio erantsi txikikoek ezin dute inolaz ere haren lekua hartu.

Industriak gure ekonomian bete duen papera ezin du edozein zerbitzu jarduerak ordeztu. Horrela, alde horretatik komeni da azpimarratzea sektore desberdinen artean aniztasun handia dagoela.

Lehenengo eta behin, interes orokorreko zerbitzuak izendatu ohi direnak aipatu ditzakegu: osasuna, prestakuntza, hezkuntza eta gizarte zerbitzuak. Sektore horietan lanpostu kopuru handia sortzen da. Epe ertainera begira, oso garrantzitsua da lanpostu horien prestakuntza handitzea, eta sektore horietako batzuk balio erantsi ertain eta altuko sektore bilakatzeari begira lan egitea. Oro har, zerbitzu horiek ez dira esportagarriak.

Badira beste eremu bateko zerbitzu esportagarriak ere, neurri batean industriaren papera ordeztu lezaketenak. Zerbitzu horiek turismoa eta aisia dira, dudarik gabe beren eremu barruan bultzatu beharrekoak.

Baina, sektore horietan sortzen diren lanpostuen balio erantsia ezin da, oraingoz, industriako lanpostuek duten balio erantsiarekin alderatu. Hori dela eta, industriako lanpostuak ordezkatzeko duten ahalmena oraindik oso mugatua dago.

Horrek esan nahi du industriaren osagarri edo alternatiba izan litezkeen jarduerak –teorian behintzat– balio erantsi handia duten

muchas décadas se olvide el extraordinario papel que las pymes tienen en el desarrollo económico.

Está formalmente reconocido que son las pymes las grandes productoras del valor añadido, como consecuencia de su mayor motivación y flexibilidad, a la vez que generan costes de externalización inferiores a los de las grandes empresas y permiten mantener un tejido industrial diversificado y estable.

Esto no quiere decir, por supuesto, que las grandes empresas no sean fundamentales o que no haya que apoyar su desarrollo. Hay que tener en cuenta precisamente que las grandes empresas están intentando cada vez con mayor urgencia diseñar e implantar mecanismos de organización que acerquen los sistemas de incentivos y distribución de responsabilidades internas a los de las pymes, precisamente para poder acercarse a sus niveles de incentivos y productividad.

### El reto de los servicios

Para finalizar este análisis, debo subrayar que ha sido la industria la que ha permitido y permite mantener niveles de población como los que tiene Gipuzkoa, sustentada en su capacidad de exportación y que, por supuesto, en ningún caso puede ser sustituida por servicios no exportables o de bajo valor añadido.

Cualquier actividad de servicios no puede sustituir el papel que la industria ha tenido en nuestra economía. Es importante destacar la gran diversidad existente al respecto entre los diversos sectores.

En primer lugar pueden mencionarse los que habitualmente se denominan servicios de interés general, como salud, formación, educación y servicios sociales, que son sectores en los que se generan un número muy importante de puestos de trabajo. Desde la perspectiva de medio plazo, es muy importante incrementar la cualificación de estos puestos, persiguiendo en algunos de estos sectores su transformación en sectores de medio y alto valor añadido. En conjunto, estos servicios no son exportables.

Tenemos otro ámbito de servicios exportables, que podrían sustituir en parte el papel de la industria como son el turismo y el ocio, a los que hay sin duda que impulsar dentro de su ámbito.

Pero el valor añadido de los puestos de trabajo que se crean en estos sectores no es comparable por ahora con el valor añadido de los puestos industriales. Por lo tanto su capacidad de sustituir a los puestos de trabajo industriales es muy limitada.

Esto quiere decir que la clave como complemento o alternativa a la industria está –teóricamente– en los sectores de servicios ex-

zerbitzu esportagarrien alorrekoak direla (informatika, telekomunikazioak, jakintza, komunikazioa, kultura eta abar).

Horrela bada, oso une garrantzia bizi gara orain, sinplifikazioak alde batera utzi beharra dakarrena, hala jokatzea oso emaitza larriak izaten ari delako beste herrialde batzuetan. Industriaren eta zerbitzuen artean beti egin den banaketa simple hori ahaztu behar dugu, eta, horren orde, sektore eta jarduera zehatzei buruz hitz egin.

### Gipuzkoako gizartearen erronka

Analisian sakonduta, berriro adierazi beharra daukat enpresaren etorkizuna ez dagoela enpresaren eskuetan soilik, Gipuzkoako gizarteak ere badu eta zer esana. Ingurune instituzionalak ez ezik, gizarte inguruneak ere modu berezian eragiten du enpresaren eta ekonomiaren etorkizunean.

Hortaz, garapen ekonomikoari buruzko politikek hainbat eremu hartu behar dituzte kontuan, hala nola administrazio publikoaren bilakaera, gizarte zibil antolatua, azpiegiturak, kultura ingurunea, berrikuntzaren ingurunea, hezkuntza ingurunea, eta bilakaera enpresarialaren eta jarduera horretan aritzen diren pertsonen ezaugarrien arteko harreman sakona.

Eta, zer eskatu behar diogu eremu horietako bakoitzari? Hasteko, enpresek jakin behar dute balio erantsia sortzeko mailak lehen adierazitako baldintzen arabera egokitzen, eta horrek dinamikoak eta berritzaileak izatea eskatzen du.

Baina, horretaz gain, ikerketa zentroak ere behar ditugu, eta ez edozein motatakoak, enpresetatik gertu daudenak baizik. Ez bakarrik fakturatzeko dutenak, baizik eta enpresekin batera lan egiten dutenak, enpresek balio erantsia sortzeko duten ahalmena handitzen benetan laguntzen dutenak.

Lanbide heziketa eta unibertitate hezkuntza sistema moderno eta eraginkorra behar dugu.

Sarritan lehiakortasunaz hitz egiten dugu, eta badirudi lehiakortasuna dela eragileek, gizarteak, enpresaren eremu guztietara zuzentzen duten kontzeptua. Ezinezkoa da enpresa lehiakorra izatea ingurune lehiakorrik ez badago, administrazio publikoa eta hezkuntza ez badira lehiakorrak.

Jabetuta egon behar dugu, baita ere, egiturak ez direla ezer pertsonarik gabe. Behar-beharrezkoa da pertsonak, gipuzkoarrak, pertsona aktiboak eta sortzaileak izatea, eta elkarlanerako jokabidea edukitzea. Eta ez gara kooperatibismoaz ari, lankidetzaz hitz egiten ari naiz, lankide diren pertsonetaz, eremu sozial guztietan.

portables de alto valor añadido (informática, telecomunicaciones, conocimiento, comunicación, cultura...).

Así pues, estamos en un momento clave en el que es imprescindible evitar simplificaciones –que están produciendo resultados gravísimos en otros países– y hay que olvidarse ya de la tradicional división simplificada entre industria y servicios y referirnos a sectores y actividades concretas.

### El reto de la sociedad guipuzcoana

Profundizando en el análisis, debo reiterar que el futuro de la empresa no está solo en manos de la empresa sino de toda la sociedad guipuzcoana. No sólo el entorno institucional sino el conjunto del entorno social influye de forma esencial en nuestro futuro empresarial y económico.

Por tanto, es imprescindible que las políticas de desarrollo económico tengan en cuenta la evolución de la administración pública, la sociedad civil organizada, las infraestructuras, el entorno cultural, el entorno de innovación, el entorno educativo y la relación profunda entre la evolución empresarial y las características de las personas que desarrollan la actividad empresarial.

¿Qué es lo que tenemos que pedirle a cada uno de estos ámbitos? Por supuesto, las empresas tienen que ser lo suficientemente dinámicas e innovadoras para que sean capaces de adaptar sus niveles de creación de valor añadido en los términos que hemos comentado.

Pero necesitamos también centros de investigación, no de cualquier tipo, sino que estén realmente cerca de las empresas. Que no sólo facturen, sino que trabajen muy de cerca con las empresas, que realmente incidan en la elevación de la capacidad de creación de valor añadido de las empresas.

Necesitamos un sistema de formación profesional y universitaria moderno y eficaz.

Con frecuencia hablamos de competitividad y parece que, desde los distintos agentes, la competitividad es un concepto que se lanza desde la sociedad a los distintos entornos de la empresa. Es imposible tener una empresa competitiva sin entornos competitivos, sin una administración pública competitiva y sin una educación competitiva.

Necesitamos también ser conscientes de que las estructuras no son nada sin las personas. Necesitamos que las personas, los guipuzcoanos, sean personas activas, creativas y cooperadoras. Y no estamos hablando aquí de cooperativismo, estoy hablando de cooperación y personas cooperadoras en los distintos ámbitos sociales.

Eta, jakina, erakunde publiko eraginkor eta berritzaileak behar ditugu, bai baliabide publikoak kudeatzeko garaian, eta hori berez oso garrantzitsua da berehalako etorkizunari begira, bai gizartearekin zein enpresekin izan beharreko harremanak antolatzeke gauza izango direnak.

### Jarrera giltzarriak Gipuzkoako ekonomiaren etorkizunerako

Laburbilduta, Gipuzkoako etorkizunaren jarrera giltzarria, enpresen ikuspuntutik begiratuta batez ere, kanpotik iristen diren oinarritzko erronkei aurre egitea litzateke. Erronka horiek dira:

- Europar integrazioa.
- Ekialdeko herrialdeen garapena eta irekiera.
- Indartzen ari diren herrialdeen erronka, oro har.

Europar integrazioa lortzeko erronka asumituta zegoen jada, bai teorikoki eta bai formalki, ondorio ekonomikoei zegokienez; hala ere, gogoan izan beharra dago Europar Batasuna sortu eta euroa sartu zen unetik neurri arau-emaile horiek errealitate sozial eta ekonomikoan barneratu arte gutxieneko epe bat igarotzen dela, eta oraindik denbora batean nabarituko ditugula Europako integrazio ekonomikoaren prozesuak epe luzera dituen ondoriak.

Orain arte Gipuzkoako industria nahikoa ongi egokitu da, baina jarraitu beharra dago. Gero eta errazagoa izango da Europako herrialde bateko enpresak eta eragileak aldameneko herrialdeetan lehian aritzea. Hori nahitaez kontuan hartu beharrekoa da, eta egoera horren aurrean behar den erantzuna eman behar da. Gainera, Europar Batasunean sartu diren eta sartzeko dauden ekialdeko herrialdeen erronkari ere egin behar diogu aurre, garatzeko dauden herrialdeek planteatzen duten erronka ere ahaztu gabe, horien kostuak murriztagoak baitira.

### Unibertsitatearen erronka

Beste ikuspegi batetik begiratuta, gizarteak eta gure inguruneak hainbat eremutan behar dituzten jauzi kualitatiboei egin behar diete aurre; esaterako, pertsonen lehiatzeko duten gaitasuna, berrikuntza, Unibertsitateak enpresarekin duen erlazioa, erronka gisa planteatuta, eta etengabeko prestakuntza.

Gai hori funtsezkoa da, eta oraindik ez gara gauza izan egungo gizarteak eskatzen digun mailan garatzeko. Gizarteak, bizitza, gero eta azkarrago aldatzen dira, ekonomia ere gero eta azkarrago aldatzen da, baina, hala eta guztiz ere, gure hezkuntza sistemak %90ean, funtsean, pertsonen 20 edo 23 urte dituzten arte ematen die prestakuntza, eta horrek estrukturalki dagoeneko ez du balio. Zerbitzu egin behar da lehenbailehen. Aspalditik ari da esaten bizitza osoan

Y por supuesto necesitamos entes públicos que sean eficaces e innovadores, tanto a la hora de gestionar los recursos públicos, que eso en sí mismo es también importante para el futuro inmediato, como a la hora de ser capaces de articular la relación con la sociedad y con las empresas.

### Posicionamientos clave para el futuro económico de Gipuzkoa

En síntesis, las claves para el posicionamiento futuro de Gipuzkoa serían, por un lado, desde el punto de vista fundamentalmente de las empresas, hacer frente a los retos exteriores básicos que son:

- La integración europea.
- El desarrollo y apertura de los países del Este.
- El desafío de los países emergentes en general.

El reto de la integración europea estaba asumido teórica y formalmente en cuanto a sus efectos económicos, pero no hay que olvidar cara al futuro que desde el momento en que se constituye la Unión Europea y se introduce el euro, hasta que esas medidas normativas van calando en la realidad social y económica transcurre cierto tiempo, por lo que los efectos a largo plazo del proceso de integración económica europea los vamos a seguir notando.

La adaptación hasta ahora de la industria guipuzcoana ha sido bastante buena, pero debe continuar. Cada vez va a ser más fácil a que empresas y agentes de un país europeo compitan en un país vecino. Esto hay que tenerlo en cuenta y responder adecuadamente a dicha situación. Debemos afrontar además el reto de los países del Este que se han incorporado –y continuarán incorporándose– a la Unión Europea, con costes más reducidos y –por supuesto– el reto de los países emergentes en su conjunto.

### El reto de la Universidad

Desde otro punto de vista, la sociedad y nuestro entorno tiene que hacer frente a los saltos cualitativos que necesita, en cuanto a la capacidad de nuestras personas de competir, en cuanto a innovación, el reto de la Universidad en su relación con la empresa, y el reto de la formación permanente.

Este es un tema clave que todavía no hemos sido capaces de desarrollar en el nivel que la sociedad actual nos pide. La sociedad, la vida cambia cada vez más rápido, la economía cambia cada vez más rápido, sin embargo tenemos un sistema educativo que sigue en un 90% asentado en formar a las personas hasta los 20 ó 23 años, cuando esto estructuralmente ya no sirve. Hay que hacer algo al respecto de forma urgente. Se está hablando desde hace tiempo de dar

eman behar dela etengabeko prestakuntza, baina hitzak baino zer-bait gehiago behar da, errealitate bat izan behar du.

## Administrazioaren erronka

Alde horretatik, azpimarratu behar da erakunde publikoek duten papera oso garrantzitsua dela. Analista ekonomiko batzuei zein enpresari berari ere zenbaitetan ahaztu egiten zaie, edo ez dute kontuan hartzen, oso beharrezkoa dela erakunde publikoek etorkizun ekonomikoan, bai eta enpresaren etorkizunean ere, jardutea.

Ilde horretan, egia baldin bada enpresa edo enpresa talde baten etorkizuna enpresa edo enpresa talde horren jarduera espezifikokoaren mende dagoela, egia da, baita ere, eremu geografiko jakin bateko sare enpresarialaren etorkizuna oso lotuta dagoela bertako Gobernuak aurrera eramaten dituen ekintzekin. Hau da, zenbaterainoko gaitasuna duen Gobernuak bere jarduera eraginkortasunez kudeatzeko ez ezik, gizartea eta sare enpresarial osoa dinamizatzeke ere.

Jarduera publikoak ekonomian duen eragina begien bistakoa da. Nahikoa da ikustea Barne Produktu Gordinaren barruan aurrekontu publikoek zer suposatzen duten. Herrialdeen arabera, %30 edo %45az ari gara. Begien bistakoa da, BPGren zati hori ongi ala gaizki kudeatzeak berebiziko eragina duela epe ertain eta luzerako jarduera ekonomikoan.

Aipatu dugun hori ez da gai berria. XX. mende osoan zehar horrela izan da, beren burua interbentzionistatzat duten herrialdeetan zein liberalak direla kontsideratzen duten herrialdeetan. Nahiz eta estatuaren esku hartzearen pisua berdina ez izan, zeharo beharrezkoa da epe ertain eta luzera estatuak esku hartzea.

Ez da ahaztu behar mendebaldeko egungo estatuak eta Gobernu egiturak, neurri handi batean, ekonomia arazoak konpontzeko gartu zirela, konpontzeko, nolabait, ekonomiak edo enpresa jarduerak hainbat eremutan dituzten gabeziak, hala nola lege segurtasunaren inguruan zein gizarte kohesio eta gizarte prestazioen inguruan.

Ilde horretatik, gizartearen joera izan da beti gobernuari eskatzea enpresek ematen ez zioten hura emateko, edo enpresek sortzen dizkieten arazoak konpontzeko, kohesio falta, gizarte desberdintasunak, prestazioen estaldura falta eta abar, esate baterako.

Eta alderantziz, enpresek ere behin eta berriz eskatu diete gobernuari haien jarduerak sortzen zituen egitura arazo horiek konpon zitzaten, hortik datozen kostuak euren gainean hartzea ekiditeko.

Zein neurritan da garrantzitsua edo ez, edo zertan islatzen da jarduera publikoaren garrantzia?

permanentemente formación a lo largo de toda la vida, pero esto tiene que ser algo más que palabras, tiene que ser una realidad.

## El reto de la Administración

Hay que resaltar en este sentido, lo esencial del papel de las entidades públicas. Tanto desde algunos analistas económicos, como a veces desde la propia empresa, se olvida o no se tiene en cuenta lo esencial que es la actuación de las entidades públicas en el futuro económico y empresarial.

En este sentido, si es cierto que el futuro de una empresa o de un grupo empresarial depende fundamentalmente de la actuación específica de esa empresa o ese grupo empresarial, también lo es que el futuro del conjunto del tejido empresarial de un entorno geográfico determinado, es directamente dependiente de la acción de su Gobierno. Es decir, en qué medida su Gobierno es capaz de gestionar eficazmente, no sólo su propia actividad, sino también su capacidad para dinamizar la sociedad y el tejido empresarial en su conjunto.

La incidencia de la actividad pública en la economía es evidente. Basta con ver lo que suponen los presupuestos públicos en el conjunto del Producto Interior Bruto. Según los países, estamos hablando de un 30%, un 40% o un 45%. Es evidente que el hecho de que esa parte del PIB se gestione bien o se gestione mal tiene una incidencia extraordinaria en la actividad económica a medio y largo plazo.

Esto no es un tema nuevo, sino que durante todo el siglo XX ha sido así, tanto en los Estados que se reclaman intervencionistas como en los Estados que se reclaman liberales. Aunque el peso de la intervención estatal no es el mismo, en todos ellos es absolutamente esencial a medio y largo plazo.

No hay que olvidar que en buena parte, los estados occidentales actuales y las estructuras de Gobierno se han desarrollado para resolver los problemas de la economía, para resolver de alguna forma, los déficits estructurales de la economía o de la actividad empresarial, en cuanto a seguridad legal, en cuanto a cohesión social y a prestaciones sociales.

En este sentido, la sociedad ha tendido siempre a pedir a los Gobiernos que les den aquello que no le daban las empresas, o que les resuelva los problemas de las empresas les crean, en cuanto a falta de cohesión, desigualdades sociales, falta de coberturas de prestaciones, etc.

Y al revés, también las empresas han pedido permanentemente a los Gobiernos que resuelvan esos problemas estructurales que su actividad creaba para evitar asumir ellas directamente los costes derivados.

¿En qué sentido es importante o no, o en qué se manifiesta la importancia de la actividad pública?



Lehenengo eta behin, jakina, diru sarreren eta gastu publikoen zenbatekoan. Baina, eragina du, noski, diru sarrera horiek nola kobratu eta nola gastatzen diren. Eraginkortasunez gastatzen diren edo ez, nola antolatzen den jarduera ekonomikoa administrazioaren araudi eremuaren ikuspegitik, eta nola antolatzen den enpresen eta administrazioaren arteko harremana, edo gizartearen eta administrazioaren artekoa. Horiek izango lirateke, seguruenik, jarduera publikoaren oinarritzko gakoak gai horri dagokionez.

Gai hori europar politiken ikuspuntutik begiratuta ere funtsezkoa da. Funtsezkoa delako erakunde publikoen eta erakunde pribatuaren arteko elkarlana zuzen antolatzea, orain arte erabili duguna baino ikuspuntu estrukturalagoa erabiliz.

Zein eremutan? Funtsean, gizarte zerbitzuen kudeaketan, hezkuntzan, ikerketan eta zerbitzu espezifikoko batzuetan.

Gai horrek garrantzi estrategikoa du etorkizun ekonomikoari begira. Uste da zerbitzu horiek kudeatzeko garaian eremu publikoaren eta pribatuaren arteko lankidetzarako aukera handiak daudela. Bai eta gizarte antolatua eta administrazioaren arteko lankidetzarako ere.

Kooperatibei dagokionez (gero eta maizago egiten ari zaie erreferentzia ekonomia sozialeko edo partizipatiboko eragileei, forma juridiko desberdina dutenez gero), nire ustez kontuan izan behar da sistema gisa oso funtzio garrantzitsua bete dezaketela langileak edo erabiltzaileak jardueretan inplikatzeko duten ahalmenarengatik, eta horrek garrantzi handiko lankidetzarako eremuak ahalbidetu ditzake interes orokorreko zerbitzu hauetan.

Illo horretan, nazioarteko esperientzia interesgarriak daude, eta baliatzea horiek lagungarri izatea zenbait eremutan interes orokorreko zerbitzuen prestazioa elkarrekin lan eginda hobetzeko gai izateko.

## Lisboako Ituna

Lisboako Itunari dagokionez, esan behar da ituna Europar Batasunaren Konstituzioa tramitatu zen garaian B Plana deitu zitzaionaren konklusioa edo ondorioa dela, Giscard d'Estaing taldeak bultzatutako A Planak porrot egin ondoren.

Bere garaian adierazi zen Konstituzio Proiektuak hautsi egiten zuela integrazio prozesuan aurrera egiteko estrategia europarraren betiko diskrezioarekin, Europar Batasunak beti esan edo egin zuenaren kontra.

Konstituzio Proiektuak, itxuraz edo, porrot egin zuen. Bazirudien, argi eta garbi gainera, Frantziak bizi zuen ezegonkortasun egoera zela-eta

Primero, por supuesto, en la cuantía de los ingresos y de los gastos públicos. Pero también incide, el cómo se recaudan esos ingresos y también cómo se gastan. Si se gastan o no de una forma efectiva, cómo se organiza la actividad económica desde el punto de vista del ámbito normativo de la administración y cómo se estructura la relación entre las empresas y la administración o entre la sociedad y la administración. Estas serían seguramente las claves fundamentales de la actividad pública al respecto.

Este es un tema esencial también desde el punto de vista de las políticas europeas. Es esencial enfocar correctamente la colaboración entre las entidades Públicas y las entidades privadas, con una perspectiva más estructural que lo que hemos hecho hasta ahora.

¿En qué ámbitos?, fundamentalmente en la gestión de los servicios sociales, en la educación, en la investigación y en algunos servicios específicos.

Este tema que es de importancia estratégica de cara al futuro económico. Se entiende que hay grandes oportunidades para la colaboración entre el ámbito público y privado en la gestión de estos servicios. Y también para la colaboración entre la sociedad organizada y la administración.

Desde el punto de vista de las cooperativas (se está haciendo referencia cada vez más a agentes de economía social o participativa, dado que las formas jurídicas son distintas) hay que tener en cuenta, en mi opinión, el excelente papel que pueden ejercer como sistema, por la capacidad de implicación de los trabajadores o de los usuarios en las distintas actividades, lo que puede permitir ámbitos de colaboración de gran importancia en la gestión de estos servicios de interés general.

En este sentido, existen experiencias internacionales de gran interés que nos podrían servir como una referencia muy interesante para, en determinados ámbitos, ser capaces de mejorar de forma conjunta la prestación de servicios de interés general.

## El Tratado de Lisboa

Por lo que se refiere al Tratado de Lisboa, es la conclusión o la consecuencia de lo que se llamó Plan B en el momento de la tramitación de la Constitución Europea, tras el fracaso del Plan A, inspirado por el equipo de Giscard d'Estaing.

En su momento se comentó que el Proyecto Constitucional rompía con la tradicional discreción en la estrategia europea de avance en el proceso de integración, lo contrario de lo que siempre había dicho o hecho la Unión Europea.

El Proyecto Constitucional, en apariencia, fracasó. Parecía muy claro que por la inestabilidad en Francia había que esperar dos años,

bi urtez itxaron behar zela, 2007. urteko presidentziarako hauteskundeak egin arte itxaron behar zela, eta hala izan zen, hauteskundeak egin eta hurrengo astean berriro B Plana bultzatu zen publikoki.

Funtsean, Lisboako Itunak Konstituzio Proiektuaren edukia errespetatzen du, baina, hori bai, elementu sinbolikoak zokoratu egiten ditu, eta horrekin, seguru asko, Europar Batasunak diskrezioz aurrera egingeko tradiziozko estrategiari heldu zaio berriro ere.

Ituna konstituzioaren proiektuarekin alderatuz gero, gure ustez, ez dago funtsezko aldaketarik. Praktikan, emaitza da aldaketa horren ondorioz integrazio prozesua bi urtez atzeratu dela, eta lehen esan bezala, elementu sinbolikoak izateari uko egiten zaiola.

Nolanahi ere, gure aburuz Lisboako Ituna bihurtzea da integrazio prozesurako. Seguru aski, datozen bi urteotan, progresiboki, Europa berri bat aurkituko dugu, ikuspegi politikotik zein instituzionaletik begiratuta.

Estatuen oinarriko eskumen arau-emaileak Bruselara eramaten ari dira. Itunak ekarri dituen aldaketek eskumenen eremuari zuzenean eragiten ez dioten arren, badute eragina Europar Batasunaren berezko antolaketa instituzionalean. Aldaketa nagusia, seguraski, gehiengoaren sistema da; izan ere, ahalbidetu egingo du Europar Batasunak dagoeneko bere esku dituen eskumenak era aktibo eta dinamikoagoan gauzatzea.

Hala eta guztiz ere, mugimendu sakonak gertatuko direlako itxaropen argia dago, Itun berria behingoz indarrean has dadin, 3, 6, 9 urteko epean, eta integrazioaren prozesuan jauzi berriak eman daitezkeen hainbat eremu hartuta, hala nola defentsa, zerga sistema, kanpo politika, segurtasun edo justizia. Seguru aski lankidetzaren mekanismoen bitartez, euroaren ezarpenarekin edo Schengen-go Itunarekin egin zen bezalaxe, besteak beste, eta ez estatu kide guztientzat derrigorrezkoak diren mekanismoen bitartez. Hau da, itunak sinatu nahi dituzten estatuen artean egindako hitzarmenen bitartez.

Ikus dezagun zer gertatzen den eremu legegilea Bruselan duten eskumen horiekin guztiekin. Epe luzera Bruselan hartzen diren erabakiek eremu hauetan guztietan izango duten eragina nabarmena izango da. Ez dago hain argi zer gertatuko den eremu legegile horiek kudeatzeko eskumenekin. Zer gertatuko den estatuaren esku, zer Autonomia Erkidegoaren esku eta zer Gipuzkoaren esku.

### **Pertsona aktibo eta gaituen beharra**

Oso garbi dugu eremu berri honetan lehiatzeko gaitasuna duten enpresak behar ditugula. Eta ez hori bakarrik, une honetan lehiatzeko gaitasuna duten pertsonak behar ditugu, eta hori zailagoa da. Eta

había que esperar a las elecciones presidenciales de 2007 y efectivamente, se celebraron las elecciones presidenciales y a la semana siguiente, se relanzó públicamente el Plan B.

En lo fundamental el Tratado de Lisboa respeta el contenido del Proyecto Constitucional, eso sí, relegando los elementos simbólicos, y con esto seguramente se está volviendo a esa estrategia tradicional de avance discreto de la Unión Europea.

Creemos que no hay cambios sustanciales comparando el Tratado con el proyecto constitucional. El resultado práctico es que el proceso de integración se ha retrasado dos años como consecuencia de este cambio y que, como he dicho, se renuncia a los elementos simbólicos.

De cualquier forma si pensamos que el Tratado de Lisboa supone un punto de inflexión en el proceso de integración. Nos vamos a encontrar seguramente, de forma progresiva, durante los próximos años, con una nueva Europa desde el punto de vista político e institucional.

Las competencias normativas fundamentales de los Estados se van trasladando a Bruselas. Aunque los cambios introducidos por el Tratado no afectan directamente de forma sustancial al ámbito de competencias, sí afectan fundamentalmente a la propia organización institucional de la Unión Europea. El cambio más importante es probablemente el sistema de mayorías, que va a facilitar un ejercicio más activo y más dinámico de las competencias que ya tiene asumidas la Unión.

Sin embargo, sí hay una expectativa clara de que va a haber movimientos de fondo, para que una vez entre en vigor el nuevo Tratado, en un plazo de 3, 6, 9 años, se aborden nuevos saltos en la integración en ámbitos como defensa, fiscalidad, política exterior, seguridad o justicia. Seguramente a través de mecanismos de cooperación reforzada, como se hizo con la implantación del Euro o con el Tratado de Schengen, entre otros, y no a través de mecanismos obligatorios para todos los Estados miembros. Es decir, a través de pactos entre los Estados que voluntariamente quieran adherirse a los mismos.

Vamos a ver que sucede con todas estas competencias cuyo ámbito legislativo queda en Bruselas. La incidencia a largo plazo en todos esos ámbitos de las decisiones normativas adoptadas desde Bruselas va a ser evidente. No está tan claro lo que va a pasar con las competencias de gestión de esos ámbitos legislativos. Qué es lo que va a quedar en manos del Estado, de la Comunidad Autónoma o de Gipuzkoa, en su caso.

### **La necesidad de personas activas y capacitadas**

Tenemos muy claro que necesitamos empresas que sean capaces de competir en este nuevo ámbito. No sólo eso, y esto es más difícil, necesitamos personas que sean capaces de competir en estos



hor, agerian dago, datu argi bat hizkuntzen ingurukoa da. Europako herrialde gehienekin alderatuta arlo horretan egitura gabezia handia dugu, belaunaldi batekoa edo bikoia agian. Gai hori lehenbailehen eta azkar zuzendu behar da.

Prestakuntzaren ingurua ere oinarritzakoa da enpresarentzat. Azken hamarkadetan irakaskuntzaren arloa, eremu tekniko eta teknologikoaren aldeko aldaketa kualitatibo nabarmena eman da. Azken bi hamarkadetan irakaskuntzan teknikak eta teknologiak izan duten pisua handitu egin da, funtsean, eta hori enpresaren ikuspegitik, jakina, oso positiboa da.

Bestalde, enpresek, hezkuntza eragileek eta gobernuek arreta handiagoa eskaini behar diote gizartearen sentsibilitateari, prestakuntza eta etengabeko prestakuntza arloetan maila berri eta hobekak eskatzen ari baitzaizkie. Eta lanbide heziketa eta unibertsitate hezkuntzaren arteko ohiko sailkapena premia eta eskaera horietara egokitu behar da, eta ez alderantziz, alegia, gizartearen borondatea ezin da indarrez eraman aurrez definitutako hezkuntza diseinuetara.

Ez dago gizartea behartzerik ulertzen eta onartzen ez dituen eskema batzuk bereganatu ditzan, eta onartu egin behar da gizarteak ez duela bere egiten lanbide heziketa eta unibertsitatearen artean egon den ohiko dialektika.

Unibertsitate sistemaren erronka ere testuinguru horretan kokatzen da. Aldaketa kualitatibo drastikoa behar duen sektorea da, hala motibazio eta balioetan nola baliabideen kudeaketan. Eta erronka nagusia izango da, seguru aski, eragile guztien arteko harremanak antolatzeke gaitasuna izatea, hain zuzen ere unibertsitario, enpresa, gobernu eta gizartearen arteko harremanak, unibertsitateetako barneko eragileekin batera jauzi kualitatibo hori eman ahal izateko.

Eta, bukatzeko, egitura horiek guztiak kudeatzeko zer den beharrezkoa aipatu nahi nuke. Egitura horiek ezin dute funtzionatu, ezin dira garatu, eta ezin dira behar berrietara egokitu bere barruko pertsonak egokitzen ez baldin badira.

Garrantzitsuena pertsonak dira beti, eta horretaz ari garela demografiaren bilakaerari buruz hitz egin nahi nuke. Erronka ekonomikoa guztietan funtsezko elementua baita epe luzera. Garatzen ari diren herrialdeen gaian, pentsioen politikan, ongizatearen estatuan, hezkuntzan edo inmigrazioan, alor horietan guztietan politika demografikoak berebiziko garrantzia du.

Normalean, ez da horretaz hitz egin, enpresek eta eragile publikoek lau urtera begira pentsatzeko joera baitugu, eta hauek, normalean, epe luzeagora begirako erronkak dira. Horiei aurre ez egiteak ondorio ukaezinak ditu. Eta geldiezinak, epe motzerako neurriak hartuz gero.

momentos. Y ahí si parece más evidente –un dato muy claro es el de los idiomas– que tenemos un déficit estructural, quizás de una o dos generaciones, con respecto a la mayoría de los países europeos. Esto es algo que hay que corregir de forma acelerada.

Para la empresa también es esencial el entorno de la formación. Ha habido en las últimas décadas un cambio cualitativo importante del conjunto de la enseñanza hacia el ámbito técnico y tecnológico. El peso de lo técnico y de lo tecnológico en la enseñanza durante las dos últimas décadas se ha incrementado sustancialmente, lo cual es obviamente positivo desde la vertiente empresarial.

Por otro lado, las empresas, los agentes educativos y los Gobiernos tienen que prestar atención a la sensibilidad de la sociedad, que está pidiendo nuevos y mejores niveles de formación y formación permanente. Y hay que adaptar la tradicional clasificación entre formación profesional y universitaria a dichas necesidades y demandas, y no intentar hacerlo al revés, intentando forzar la voluntad social hacia los diseños educativos predefinidos.

No hay que intentar forzar a la sociedad hacia unos esquemas que no acaba de entender y aceptar, asumiendo que la dialéctica habitual entre Formación Profesional y Universidad no acaba de cuajar y ser sentida por la sociedad.

En este marco se incardina también el reto del sistema universitario. Es un sector en el que hay necesidad de un cambio cualitativo drástico, tanto en motivación como en valores y en gestión de recursos. Y el gran reto, seguramente, es que seamos capaces de articular las relaciones entre los distintos agentes, entre universitarios, empresas, gobierno y sociedad, junto con los agentes internos de las propias universidades para dar ese salto cualitativo.

Y para terminar, quería hablar de lo que es fundamental para gestionar todas estas estructuras. Ninguna de estas estructuras puede funcionar, puede desarrollarse, puede adaptarse a las nuevas necesidades si sus personas no se adaptan.

Lo más importante son siempre las personas y quiero referirme al respecto en primer lugar a la evolución demográfica. A largo plazo es el elemento esencial en todos los retos económicos. Tanto en la problemática de los países emergentes, como en política de pensiones, estado del bienestar, educación o inmigración, en todo ello es absolutamente esencial la política demográfica.

Normalmente no se habla de esto, porque tanto las empresas como los agentes públicos tendemos a pensar a cuatro años, y esto son retos normalmente de mucho más largo plazo. Pero las consecuencias de no abordarlos son incuestionables. E imparables con medidas a corto.

Bukatzeko, azpimarratu nahi nuke eremu guztietan pertsona aktiboak behar ditugula, ekimena eta lankidetzan aritzeko gaitasuna duten pertsonak, gizarte egitura eta enpresa eraginkorrak sortzeko gauza direnak.

Bai enpresek eta bai agente publikoek erabakiak hartu ditzakete eta hartu behar dituzte, epe luzera, gure herritarrak benetan aktiboak izatea bultzatzeko. Baina ez bakarrik mezu “kontzeptualak” jaurtikiaz, egin ohi duten bezala, baizik eta egitura instituzionalen barne antolaketan neurri eraginkorrak hartuz, eta enpresetan, seguraski, erabakiak hartzeko garaian pertsonak gehiago inplikatu.

Azkenik, herri administrazioaren aldetik ere, gizarte zibil dinamiko eta antolatuaren garrantziari buruz beti errepikatzen diren kontzeptuak zerbait erreal eta eraginkor izan daitezen lortzeko, desio eta proklametatik haratago joan behar da, gizarte elkarrizketa bultzatu eta jarduera publikoan gizartearen parte hartzea sustatu. Azken finean, beharrezkoa da gizarte eragileekin konpromiso finantzario serioak hartzea Gipuzkoako garapen sozial eta ekonomikoan parte izan dezaten eraginkorki bultzatzeko.

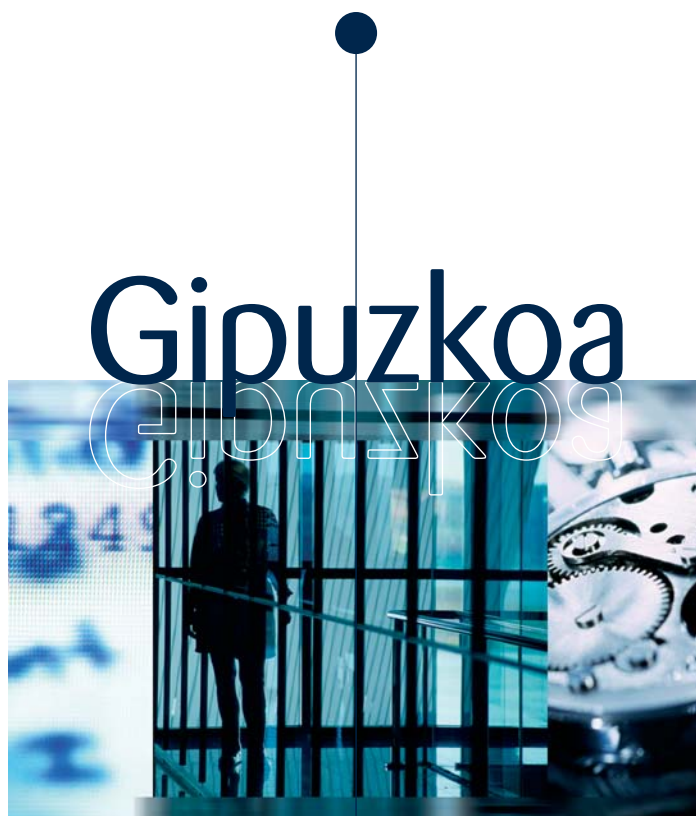
Para finalizar quisiera destacar que necesitamos personas activas en los distintos ámbitos, personas con iniciativa y capacidad de colaboración, capaces de crear tejido social y empresas eficaces.

Tanto las empresas como los agentes públicos pueden y tienen que tomar determinadas decisiones que, a largo plazo, impulsen que nuestra ciudadanía sea verdaderamente activa. No únicamente lanzando mensajes “conceptuales” como es habitual, sino adoptando medidas efectivas desde el punto de vista de organización interna de las estructuras institucionales y, en las empresas, probablemente comprometiéndose más a las personas en las decisiones.

Finalmente, también desde la Administración Pública, con el objetivo de conseguir que los conceptos tan repetidos sobre la importancia de la sociedad civil dinámica y organizada, sean algo real y efectivo, hay que ir más allá de los deseos y las proclamas, hay que impulsar el diálogo social y los cauces de participación social en la actividad pública y hay que adquirir compromisos financieros serios con los agentes sociales, impulsando así de forma efectiva su participación en el desarrollo social y económico de Gipuzkoa.



**Euskal Herriko Unibertsitatea eta  
Gipuzkoako Campusa Europar  
Batasunari atxiki zirela 20 urte pasa  
direnean: erabaki haren eragina  
lurralde garapenean eta etorkizunerako  
eta Europarako begirada  
(Cristina Uriarte - Gipuzkoako  
campuseko errektoreordea)**



**La Universidad del País Vasco y el  
Campus de Gipuzkoa a los 20 años de  
adhesión a la Unión Europea: su  
impacto en el desarrollo territorial y  
una mirada hacia el futuro y Europa  
(Cristina Uriarte - Vicerrectora del  
campus de Gipuzkoa)**



EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA ETA  
GIPUZKOAKO CAMPUSA EUROPAR BATASUNARI  
ATXIKI ZIRELA 20 URTE PASA  
DIRENEAN: ERABAKI HAREN ERAGINA  
LURRALDE GARAPENEAN ETA  
ETORKIZUNERAKO ETA EUROPARAKO BEGIRADA

Nire mintzaldian zehar prozesu honetan Unibertsitateak izan duen ekarpena aztertuko dut orokorrean eta UPV/EHUren kasuan tokiko garapenean izan duen ekarpena, eta etorkizunari eta Europari begira zein erronka ditugun aipatuko dut.

#### Unibertsitatearen eragina tokiko ekonomiaren gainean

Gaur egun unibertsitateak ez daude hezkuntza eta ikerkuntza eskaintzen duten erakunde soil gisa onartuak. Horretaz gain, eskualde eta tokiko garapenaren sustatzaile garrantzitsutzat ere hartzen dira; izan ere, tokiko eta eskualdeetako gobernuekin eta enpresa pribatuekin batera elkarlanean aritzen dira, eta lurralde zehatz baten hazkundera eta garapen ekonomikoan funtsezko parte hartzaile izan daitezke.

Hainbat herrialdetan, hala nola Suedia, Norvegia, Finlandia, Alemania, Irlanda eta Erresuma Batuan, unibertsitate bat jartzea lurralde politikaren alderdi garrantzitsua izatera iritsi da. Era horretan, onartu egiten da unibertsitateak lurralde baten garapen ekonomikoan izan dezakeen protagonismoa; izan ere, adibidez, eskualdeari bultzada eta prestigio handia eman diezaioketen enpresa lehiakorrek erakartzen ditu unibertsitateak (Pellenbarg, 2005).

Mota honetako erakundeekin gertatzen den bezala, unibertsitateak autonomia edota nazio mailako funtsak jasotzen ditu, baina bere jarduera batez ere tokiko ingurunean gauzatzen du, eta jarduera horiek sortzen dituzten ondorioek ekonomia garatzen laguntzen dute. Unibertsitateak eskualde edo herri batean duen eraginak bereizi ezinak diren alderdi batzuk hartzen ditu bere baitan, haien artean oso lotuta baitaude.

Florax, R. autoreari jarraiki (1992), gutxienez zortzi azpistema –eskualde sistemaren barruan– bereiz daitezke, unibertsitatearen eskualde eraginak jasotzen dituztenak. Era horretan, unibertsitate bat ezartzea azpistema batean edo gehiagotan eraginak sortzen dituen estimulua izan daiteke.

Horiek horrela, unibertsitatearen eskualde eraginaren honako sailkapena eta ereduak eman daitezke:

- Politika: egitura politikoa aldatu, herritarren parte hartzea handitu eta prozesu politikoen antolaketa hobetu egiten da.

LA UNIVERSIDAD DEL PAÍS VASCO Y EL  
CAMPUS DE GIPUZKOA A LOS 20 AÑOS DE  
ADHESIÓN A LA UNIÓN EUROPEA:  
SU IMPACTO EN EL DESARROLLO TERRITORIAL  
Y UNA MIRADA HACIA EL FUTURO Y EUROPA

Mi intervención se va a centrar en analizar la contribución de la Universidad, en líneas generales y en el caso concreto de la UPV/EHU al desarrollo local y mirando hacia el futuro y hacia Europa cuáles son los retos que tenemos.

#### Impacto de la universidad sobre la economía local

Hoy en día las universidades no sólo son reconocidas como instituciones que ofertan educación e investigación, sino también como actores importantes del desarrollo regional y local, al interactuar con los gobiernos locales y regionales y con las empresas privadas, como socios claves en el crecimiento y desarrollo económico de un determinado territorio.

En diversos países como Suecia, Noruega, Finlandia, Alemania, Irlanda o el Reino Unido el establecimiento de una universidad incluso ha llegado a ser parte de la política regional. Se reconoce de este modo, el gran protagonismo que puede llegar a tener la universidad en el desarrollo económico regional, por ejemplo al atraer a empresas altamente competitivas que dotan de un gran impulso y prestigio a la región (Pellenbarg, 2005).

Como sucede con este tipo de instituciones, la universidad recibe fondos de origen autonómico y/o nacional, pero desarrolla sus actividades en un entorno marcadamente local, y estas actividades generan efectos que contribuyen al desarrollo de la economía. La influencia de la universidad en una región o localidad comprende varios aspectos que no pueden aislarse, sino que están íntimamente relacionados.

Siguiendo a Florax, R. (1992) pueden distinguirse al menos ocho subsistemas –dentro del sistema regional– en los que se traducen los efectos regionales de la universidad. De este modo el establecimiento de una universidad, puede constituir un estímulo que genera efectos sobre uno o más de los diferentes subsistemas.

Así, puede establecerse la siguiente clasificación y ejemplos de los efectos regionales de la universidad:

- Política: cambios en la estructura política, incremento en la participación ciudadana, mejoras en la organización de procesos políticos.



- Demografia: eraginak biztanle kopuru eta egituran baita mugikortasunean ere.
- Ekonomia: eraginak eskualdeen diru sarreretan, industria egituran, lan merkatuan, lan mugikortasunean.
- Azpiegiturak: eraginak etxebizitzan, trafikoa, zerbitzu medikoetan, txikizkako merkataritzan.
- Kultura: kultur ondarearen eskaintza handiagoa, eragina kultur giroan.
- Erakarpina: eskualdearen irudiaren gaineko eragina, eskualde nortasuna.
- Hezkuntza: eragina parte hartze tasaren gainean, kalitate alaketak.
- Gizarte arloko alderdiak: eragina bizitza kalitatean, ikasleen eragina, eskualdearen irudiaren eta eskualde nortasunaren gaineko eragina.

Era horretan, ikus daiteke azpisistemak elkarren artean era ezberdinetan erlazionatuta daudela, zuzenean nahiz zeharka. Esate baterako, unibertsitateak kultur azpisistemaren gainean eragina sor dezake, eta bigarren horrek, bere aldetik, demografian izan dezake eragina, immigrazioa tasa handitzearen ondorioz edo unibertsitateak berak eragindako ikasle edo langile fluxua dela eta.

Biztanle kopurua handitzeak kontsumoa ere handitzea eragingo luke, eta kontsumoak lan merkatuan sor dezake eragina, eta azken horrek, berriz, berrelikadura efektuak sortuko lituzke demografia azpisisteman.

Florax-ek (1992) unibertsitateen eragin ekonomikoak bi multzotan sailkatzen ditu:

- Eraginak tokiko gastuaren gainean: epe luzera eskualdearen BPGd produktua, soldadak, lanpostuak eta zergak handitu egiten dira; hazkunde eutsia eskualdearen BPGd produktuan eta inbertsioak planta eta hornikuntzan.
- Eraginak ezagutzaren gainean (Stokes eta Coomes, 1998). Epe motzera lan merkatua aldatu eta giza kapitala handitu egiten da. Epe luzera, berriz, esternalitateak, lan bizitzan zehar langileen produktibitatea eta diru sarrerak handitu egiten dira, bai eta patenteak ikertu eta garatu ere.

Hasierako urteetan gastuak jasango dituen eraginak ezagutzak jasango dituenak baino handiagoak izango dira; hala eta guztiz ere, denboraren poderioz, ezagutzaren onurak egresatuen diru sarreraren gainean handitzen joango dira gastuaren gainean sortutako eraginak gainditu arte.

Ildo horretan, erakunde akademikoaren paper klasikoari tokio garapena sustatzeko eragile papera gehitu behar zaio. Hain zuzen ere, eragile ekonomiko gisa duen papera interpreta daiteke, gero

- Demografía: efectos sobre el tamaño poblacional, estructura poblacional y sobre la movilidad.
- Economía: efectos sobre el ingreso regional, la estructura industrial, mercado de trabajo, movilidad laboral.
- Infraestructura: efectos sobre la vivienda, tráfico, servicios médicos, comercio al por menor.
- Cultura: mayor oferta de bienes culturales, influencia sobre el ambiente cultural.
- Atracción: influencia sobre la imagen de la región, identidad regional.
- Educación: efecto sobre la tasa de participación, cambios en la calidad.
- Aspectos sociales: efecto sobre la calidad de vida, la influencia de los estudiantes, influencia sobre la imagen de la región y la identidad regional.

Se observa de este modo, que los subsistemas están directa o indirectamente interrelacionados de diversas formas. Por ejemplo, la universidad puede generar un impacto sobre el subsistema cultural, el cual puede afectar a su vez a la demografía, debido al incremento de la inmigración o flujo de entrada estudiantes y personal directamente inducido por la universidad.

Este incremento de población originaría un aumento en el consumo, el cual puede impactar sobre el mercado laboral, el cual a su vez generaría efectos de retroalimentación en el subsistema demográfico.

Florax (1992) clasifica los impactos económicos de las universidades en dos categorías:

- Impactos sobre el gasto local: incremento en el PIB regional, sueldos, puestos de trabajo e impuestos y a largo plazo; incremento sostenido en el PIB regional e inversiones en planta y equipamientos.
- Impactos sobre el conocimiento (Stokes y Coomes, 1998). A corto plazo cambios en el mercado laboral y desarrollo del capital humano, y a largo plazo externalidades, productividad de los trabajadores e incremento de los ingresos a lo largo de la vida, así como investigación y desarrollo y patentes.

Durante los años iniciales, los impactos sobre el gasto serán mayores que los impactos sobre el conocimiento; sin embargo, a medida que pasa el tiempo, los beneficios del conocimiento sobre los ingresos de los egresados se irán incrementando hasta superar los impactos sobre el gasto.

En ese sentido, al clásico papel de institución académica, hay que añadir el de agente dinamizador del desarrollo local. De hecho, su papel como agente económico puede interpretarse, cada vez más,

eta gehiago, finkatutako sektore ekonomikoen eskakizunak egoki asetzeko, sistemak duen oinarritzko elementu gisa edo, txandaka, eremuan behar bezala garatu ez diren alor estrategikoen trazio elementu gisa jarduteko ere bai.

Eraginen ikuspuntua eskaintzaren aldetik eta eskariaren aldetik aztertuz gero, ikus dezakegu “aurreranzko eraginak” (eskaintza, outputaren gainean) unibertsitate jardueren amaierako produktuaren ondorio direla. Unibertsitatearen irakaslanaren eta ikerlanaren ondorioz sortutako amaierako produktuaren sorrerarekin zuzenean erlazionatuta daude: langileen prestakuntza hobea, eta unibertsitatearen alorrean eduki teknologiko altua duten jarduerak kontzentratzea, esaterako. Horrelako alderdiek nazio eta eskualde mailako hazkundera sustatu eta tokiko eremuan jarduerak kokatzea hobetzen dute.

Beste alde batetik, atzeranzko eraginetan (eskaria), Unibertsitatearen eskariaren aldetik begiratuta, unibertsitate jarduerak eskualdearen ekonomia, eta batez ere tokiko ekonomia, nabarmen sustatzen du; izan ere, erakundera den aldetik unibertsitateak inputak eskatzen ditu gizarteak eskatzen dion outputa sortu ahal izateko (funtsean, hezkuntza eta ikerketa mailak hobetzea). Unibertsitateak ondasun eta zerbitzuak eskatzen ditu (izaera publiko nahiz pribatukoak), horietako asko tokiko hornitzaileek ematen dituztenak, langileak kontratatzen ditu (batez besteko prestakuntza maila altua dutenak) eta ondorioz errentaren hazkundera eragiten du, eta sortzen dituen jarduera osagarriek (kongresuak, bilerak eta abar antolatzen dituen neurrian) zerbitzuak eskatzen dituzte, ostalaritzaren alorrean esaterako.

### **UPV/EHU Unibertsitatea eta Gipuzkoako campusa 20 urte hauetan, Gipuzkoa Europar Batasunean dagoela 20 urte pasa diren honetan**

Gipuzkoa Europar Batasunean dagoela pasa diren 20 urteotan, UPV/EHUK, eta zehazki Gipuzkoako campusak, garapen nabarmena izan du lurralde garapenari dagokionez.

Unibertsitateak lurraldearen garapen ekonomikoan izan duen eragina ondorengo eremuak multzo bakar batean kontuan hartzearen ondorioz sortutakoa da:

- Azpiegiturak.
- Eskaintako titulazioak, irakasleak, ikertzaileak eta administrazio eta zerbitzuetako langileak.
- Ikasleak: kopurua, mugikortasuna, euskara.
- Egresatuen lan gizarteratzea, lortutako enplegua.
- Garatzen duen ikerketa lana: proiektuak, kontratazio bolomena, argitaratutako artikulak, patenteak.
- Sortutako enpresak.
- Eskaintzen den etengabeko prestakuntza.

como un elemento básico del sistema para atender adecuadamente los requerimientos de los sectores económicos consolidados o, alternativamente, para actuar como elemento tractor de los ámbitos estratégicos insuficientemente desarrollados en la zona.

Si vemos el punto de vista de los efectos desde el lado de la oferta y desde el lado de la demanda se observa que los “efectos hacia delante” (oferta, sobre el output) son consecuencia del producto final de las actividades universitarias. Están relacionados de forma directa con la generación del producto final como resultado de la actividad docente e investigadora de la Universidad, tales como mayor formación de los trabajadores, y concentración de actividades con alto contenido tecnológico en torno a la universidad, que favorecen el crecimiento nacional y regional y mejoran la localización de actividades en el terreno local.

Por otro lado, en los efectos hacia atrás (demanda), desde el lado de la demanda de la Universidad, la actividad universitaria genera un impulso para la economía regional y, sobre todo local, muy importante, en tanto que la universidad como organización demanda inputs con el fin de generar el output que la sociedad le encomienda (básicamente mejorar el nivel educativo y de investigación). La universidad demanda bienes y servicios (de carácter público o privado), muchos de ellos de proveedores locales, contrata trabajadores (que en media tienen un nivel de cualificación alto) generando un incremento de la renta, genera actividades adicionales (en la medida en que organiza congresos, reuniones, etc.) que demandan a su vez servicios de restauración, hostelería,...

### **La UPV/EHU y el campus de Gipuzkoa en estos 20 años, desde la adhesión a la Unión Europea**

En los veinte años transcurridos desde la adhesión a la Unión Europea, la UPV/EHU y, más concretamente, el campus de Gipuzkoa, ha sufrido una evolución relevante para el desarrollo territorial.

El impacto de la Universidad en el desarrollo económico del territorio se deriva de la consideración conjunta de los siguientes ámbitos:

- Las infraestructuras.
- Las titulaciones ofertadas, el personal docente, investigador y de administración y servicios.
- Los alumnos: número, movilidad, euskera.
- Inserción laboral de los egresados, empleo encajado.
- Investigación que desarrolla: proyectos, volumen de contratación, artículos publicados, patentes.
- Las empresas creadas.
- Formación continua que se oferta.

## Azpiegiturak eta eskaintza

1969. urteaz geroztik, Unibertsitatea abian jarri zenez geroztik alegia, hainbat eskola eta fakultate sortu dira UPV/EHU Unibertsitateak Gipuzkoan duen campusean, eta horiek guztiak laurogeiko hamarkadaren bukaera aldean Donostia-San Sebastián eremuaren Antolaketarako Plan Berezia sinatu zenean berrantolatu egin ziren. Horrela, Gipuzkoa Europar Batasunean dagoenetik pasa diren 20 urte hauetan Gipuzkoako egungo campusa eratu da.

20 urte hauetan Donostian zeuden ikastetxe guztiak Ibaetara lekualdatu dira, osasunaren alorrekoak eta Eibarko Industria Ingeniaritza Teknikoko Unibertsitate Eskola izan ezik.

Hortaz, Ibaetan honako zentroak ditugu: Zuzenbide Fakultatea, Kimika Zientzien Fakultatea, Informatika Fakultatea, Filosofia eta Hezkuntza Zientzien Fakultatea, Psikologia Fakultatea, Arkitekturako Goi Eskola Teknikoa, Enpresa Ikasketen Unibertsitate Eskola, Irakasleen Unibertsitate Eskola, Donostiako Unibertsitate Eskola Politeknikoa.

Eibarren, Industria Ingeniaritza Teknikoko Unibertsitate Eskola, eta, ospitaleen eremuan Erizaintzako Unibertsitate Eskola eta Medikuntzako Irakaskuntza Unitatea.

Egoitza horietaz gain, badaude beste instalazio eta zerbitzu orokorretarako eraikin batzuk, hala nola Errektoreordetzaren egoitza, ikastegia eta bere barruko bestelako gela eta zerbitzuak, ikasle egoitza, eta Joxe Mari Korta Ikerketa, Garapen eta Berrikuntzarako zentroa (I+G+b).

Guztira, eraikin horiek guztiak 144.000 m<sup>2</sup>-ko azalera eraikia hartzen dute, eta azalera horri aurki eraikiko diren azpiegiturek hartuko dutena gehitu behar zaio. Campus gaztea da, iaz 25 urte bete baike nituen, baina unibertsitate asko baino handiagoa da, hala ere.

Horrela, gaur egun UPV/EHU Unibertsitateak Gipuzkoako campusean unibertsitate komunitate handia osatzen du: 5 fakultate, 5 unibertsitate eskola eta bi irakaskuntza unitate. Eta eskaintzen dituen titulazio homologatuetan gutxi gorabehera 14.000 unibertsitateko ikasle ari dira ikasten.

Lurralde campusa da, ez espezializatua eta izaera orokorra duena. Bertan lehenengo eta bigarren zikloetako 27 titulazio ematen dira, eta 1.100 irakasle eta ikertzaile inguru ditu, eta administrazio eta zerbitzuen alorreko 300 langile inguru.

Campusak gutxi gorabehera 14.000 ikasle ditu, eta horietatik 1.000 inguru graduatu ondoko ikasketak edo doktoregoa egiten ari dira, 200 esperientziaren geletan ari dira, eta gainerakoak lehenengo eta bigarren zikloko ikasleak ditugu.

## Las Infraestructuras y la oferta

Desde el año 1969 en el que la Facultad de Derecho iniciara su andadura, la creación de las distintas Escuelas y Facultades de la UPV/EHU en el campus de Gipuzkoa y su reordenación, desde que a finales de los años ochenta se firmara el Plan Especial de Ordenación de la zona Universitaria de Donostia-San Sebastián, han ido conformando el actual campus de Gipuzkoa en estos 20 años de adhesión a la Unión Europea.

En estos 20 años, se han ido trasladando a Ibaeta todos los Centros docentes ubicados en Donostia, salvo los del área de la salud y la EUITI de Eibar.

Así en Ibaeta se ubican los siguientes centros: Facultad de Derecho, Facultad de Ciencias Químicas, Facultad de Informática, Facultad de Filosofía y Ciencias de la Educación, Facultad de Psicología, E.T.S. de Arquitectura, E.U. de Empresariales, E.U. de Magisterio, E.U. Politécnica de San Sebastián.

En Eibar la E.U. de Ingeniería Técnica Industrial y en el área de Hospitales la E.U. de Enfermería y la U.D. de Medicina.

A estos edificios deben añadirse otras instalaciones y edificios de servicios comunes como la sede del Vicerrectorado, el aulario que incluye otras dependencias y servicios, la residencia Universitaria, el centro Joxe Mari Korta de I+D+i.

En conjunto alcanza aproximadamente una superficie construida de 144.000 m<sup>2</sup>, a los que habrá que añadir las infraestructuras de próxima construcción. Es un campus joven, el año pasado cumplimos 25 años, pero de mayor tamaño que no pocas universidades.

Así, en la actualidad la UPV/EHU en el campus de Gipuzkoa constituye una nutrida comunidad universitaria, integrada por 5 facultades, 5 escuelas universitarias y dos Unidades docentes en cuyas titulaciones homologadas estudian aproximadamente unos 14.000 alumnos universitarios.

Es un campus territorial, no especializado y de carácter generalista, en el que se imparten 27 titulaciones de primer y segundo ciclo y que cuenta con aproximadamente 1.100 componentes de personal docente e investigador y 300 de personal de administración y servicios.

De los aproximadamente 14.000 alumnos del campus, en torno a 1.000 son de posgrado y doctorado, 200 de las aulas de la experiencia y el resto de primer y segundo ciclo.

De estos alumnos, prácticamente una tercera parte proviene del exterior de Gipuzkoa. Casi el 2% son extranjeros, el 5% proviene de Alava, el 17% de Bizkaia y el 11% de otras provincias o comunidades.

Ikasle horietatik, ia heren bat Gipuzkoatik kanpo etorritakoak dira. Ia %2 atzerritarrak dira, %5 Arabatik etorriak dira, %17 Bizkaitik eta %11 beste probintzia edo erkidegoetatik iritsi direnak.

Nazioartean duen hedadurari buruz, berriz, aipatu beharra dago ikasleen nazioarteko mugikortasunak goranzko joera argia duela, azken urteotan Erasmus programan parte hartu duen ikasle kopuruan eman den garapenak adierazten duen bezala.

Campus gaztea izateaz gain, bete-betean garapen prozesuan sartua dago eta euskalduntze prozesu aurreratu bizi du. Sartzen diren ikasle berrien %60tik gora euskarako lerroetan sartzen dira, eta irakasgai guztien %70 inguru, batez beste, euskaraz eskaintzen dira.

Datu hori oso garrantzitsua da, euskararen inguruko gizarte eskaera asetzaz gain, gerora, lan merkatuan, hizkuntzaren arabera enplegu tasan euskara eta gaztelania ia batera daudelako (Autonomia Erkidegoaren kasuan, %87 gaztelaniaz, %85 euskaraz).

Dagoeneko aipatu den bezalaxe, unibertsitatearen eragin ekonomikoa estimatzerakoan, eskariaren aldetik tokiko ekonomian sortutako eraginak hartu behar dira kontuan. Horrela, unibertsitateak ondasun eta zerbitzuak erosten ditu, langileak kontratatzen ditu, errentaren hazkundera sortzen du, eta arestian aipatu dugunez, jarduera osagarriak sortzen ditu. Hau da, erakartze gunea da ikasle, irakasle, ikertzaileentzat... eta horiek tokiko ekonomian eragin ugaltzailea duen gastua egiten dute. Beste alde batetik, eskaintzaren aldetik begiraturuta, unibertsitateak ezagutzaren gainean duen eragina funtsezkoa da.

Unibertsitatearen funtzioa ezagutza sortu eta hedatzea da, hau da, zientzia, teknika eta kultura sortu, garatu eta kritikatzeko. Baina ezagutzaren transmisiorako erabakigarriak diren beste hainbat funtzio ere burutzen ditu, hala nola pertsonen lan mundurako prestakuntza ematea, unibertsitatearen kulturaren transmisioa egitea eta gizartearen sustapen eta garapena bultzatzea, ingurunearen kultur, gizarte eta ekonomia garapenera ematen dion laguntza zientifiko eta teknikoaren bitartez.

Jakintzaren gizartearen sustatzearen ondorioz produktibitate eta hazkunde handiagoak eta enplegu hobekak lortzeko, aktibo nagusiaren maila egokia eskuratu behar da: giza kapitala. Giza kapitalaren maila egokirik gabe, ezagutzaren eta aldaketa teknologikoen ondorioz nekez lortuko da produktibitatea hobetzea. Hori dela eta, oso garrantzitsua da lurralde testuinguru bakoitzean giza kapitalaren eskaintza maila egokia bermatzea, ez bakarrik ikasketen maila zehatz bat duen pertsona kopuruari dagokionean, baizik eta pertsona horien prestakuntza profileen dagokienean, gerora horiek guztiak aprobetxatzeko aukera izan dadin.

Ildo horretatik, Egailan baltzu publikoak aurten egindako inkestaren emaitzak aztertuz gero, alegia, 2003. urteko ikasturteko unibertsitate tituludunak bizitza aktibora sartzeari buruzko analisia, adierazi

En el aspecto de proyección internacional, es clara la tendencia ascendente de movilidad internacional del alumnado, como se refleja en la evolución de los alumnos Erasmus en los últimos años.

Además de ser un campus joven, se encuentra en plena evolución e inmerso en un avanzado proceso de euskaldunización, en el que un 60% de la matrícula de nuevo ingreso se realiza en las líneas de euskera, ofertándose un 70% de la docencia, en promedio, en euskera.

Este dato es relevante, ya que además de satisfacer la demanda social en cuanto al euskera, posteriormente en el mercado laboral, la tasa de empleo según idioma el euskera y castellano se sitúan prácticamente a la par (en el caso de la Comunidad Autónoma, 87% en castellano, 85% en euskera).

Como se ha mencionado, a la hora de estimar el impacto económico de la Universidad, desde el lado de la demanda hay que tener en cuenta los efectos generados en la economía local. Así, la universidad compra bienes y servicios, contrata trabajadores, genera un incremento de renta, genera actividades adicionales como ya hemos citado antes. Es decir, constituye un polo de atracción para alumnos, profesores, investigadores,... que realizan gastos en la economía local con un efecto multiplicador.

Por otro lado, desde el punto de vista del lado de la oferta, es primordial el impacto de la Universidad sobre el conocimiento.

La función de la Universidad es la de generación y difusión del conocimiento, esto es, la de generar, desarrollar y criticar la ciencia, la técnica y la cultura. Pero también desempeña otras funciones cruciales para la transmisión del conocimiento, como la preparación de las personas para el mundo profesional, la transmisión de la cultura universitaria y el fomento y desarrollo de la sociedad a través del apoyo científico y técnico al desarrollo cultural, social y económico de su entorno.

Para que el impulso de la sociedad del conocimiento se traduzca en mayor productividad, más crecimiento y mejores empleos, hay que disponer de un nivel suficiente del principal activo: el capital humano. Sin un nivel adecuado de capital humano, la generación de conocimiento y los cambios tecnológicos difícilmente acabarán traduciendo en mejoras de productividad. Por ese motivo es muy importante asegurar la oferta suficiente de capital humano en cada contexto territorial, no sólo en lo que se refiere al número de personas con determinado nivel de estudios, sino en cuanto a perfiles formativos de las mismas, adecuados para su posterior aprovechamiento.

En este sentido, tomando los resultados de la encuesta efectuada este año por Egailan, de análisis sobre la incorporación de los titulados universitarios a la vida activa correspondientes a la promoción del



behar da mendearen hasierako urtetik goranzko joera antzematen dela egresatuen kopuruan, eta azken urteotan ikasturte bakoitzeko 2.000 egresatu gutxi gorabehera daudela.

Enplegu tasari dagokionez, %85eko batez besteko balioa hartzen badugu, azken hamar urteotan UPV/EHUko 77.000 tituludun gutxi gorabehera daude lan merkatuan, eta Gipuzkoako datuak aipatuz gero, esan beharko genuke 18.000 tituludun ari direla lanean.

Kontuan hartu beharreko beste alderdi bat enplegu enkajatu da. Adierazle horren azken urteotako garapena positiboa izan da. 2003. urteko ikasleei dagokienez %83ko balioa ematen du, eta emakumezkoen kasuan hazkundera ere handiagoa da.

Baina enpleguaren kalitateari ere erreparatu behar zaio, hau da, gure tituludunek unibertsitate prestakuntzako baldintzak eta unibertsitate mailako funtzioa duten zein lanpostu betetzen duten begiratu behar da.

Datu horiek unibertsitateak lan merkatuan duen garrantzia eta eragina azpimarratzen dute. Horrela, ikus dezakegu 16-64 urte bitarteko biztanleria langilearen %17k unibertsitate ikasketak dituela, eta ehuneko hori estatuko batez bestekotik gorago dago, puntu eta erdi gorago, hain zuzen ere.

Enplegua lortzea ahalbidetzen duten faktoreen artean, nagusiengatik bat enpresetan praktikak egitea izaten da. Urtetik urtera gero eta ikasle gehiagok egiten dituzte horrelako praktikak. Goi Mailako Hezkuntzako Europar Gunera egokitzeko erreformako ikasketa plan berrietan sartzen den baldintzetako bat praktikak egitea da, eta gaur egungo beste diziplina askotan duen izaera boluntarioa galdu du.

## Ikerkuntza

Unibertsitatearen oinarriko bigarren zutabea, eta ezagutzaren jatorria, ikerlana da. Unibertsitateak ezagutza zikloaren etapa guztietan daude: ikerketaren bidez ezagutza sortzen dute, tituludun eta ikertzaileak prestatuta transmititu egiten dute, hasieran nahiz lan bizitzan zehar, eta ezagutza hori ustiatzen dute patenteak produzituta eta enpresekin lankidetzan arituta.

Azken 20 urteotan Euskadik ahalegin handia egin du I+G motako inbertsioa nabarmen handitzeko. 1981. urtean inbertitu zen BPGren %0,1eko bezalako datu apalak abiapuntu hartuta, hamar urte geroago, 1991. urtean, %1,2ko balioa lortu zen eta %1,4koa 1999an. Gaur egun %1,5eko balioa dugu, Espainiako batez bestekoaren gainetik, eta 15 herrialdeen Europar Batasunaren %1,9ko baliora hurbiltzen ari gara.

Gipuzkoaren kasuan, 2001. urtean %1,44ko baliotik abiatuta 2005. urtean %1,71eko balioa lortu genuen, ia 0,3 puntu Autonomia Er-

año 2003. Hay que comentar que desde el año comienzos de siglo se observa una tendencia en el número de egresados, situándose en los últimos años en aproximadamente 2.000 egresados por curso.

En lo que se refiere a la tasa de empleo, si tomamos un valor promedio del 85%, en los últimos diez años aproximadamente unos 77.000 titulados de la UPV/EHU están en el mercado laboral, y si nos centramos en Gipuzkoa, unos 18.000 titulados están trabajando.

Otro aspecto importante a considerar es el empleo encajado. Este indicador lleva en los últimos años una evolución positiva alcanzando un valor del 83% para el caso de la promoción del 2003, y con un mayor incremento en el caso de la mujer.

Pero también hay que considerar la calidad del empleo, es decir puestos con requisitos de formación universitaria y funciones de nivel universitario que son cubiertos por nuestros titulados.

A través de estos datos se resalta la importancia y el efecto de la universidad en el mercado de trabajo, encontrándonos con un porcentaje de población activa entre 16-64 años que cuenta con estudios universitarios de un 17%, un punto y medio por encima de la media estatal.

Uno de los factores principales que facilitan la consecución de empleo es la realización de prácticas en empresa. De hecho año a año se van incrementando el número de alumnos que realizan estas prácticas, y en la reforma de adaptación al Espacio Europeo de Educación Superior es uno de los requisitos que se incorpora en los nuevos planes de estudios perdiendo el carácter voluntario que tiene en muchas de las disciplinas hoy en día.

## La investigación

El segundo pilar básico de la Universidad, y origen del conocimiento, es la investigación. Las universidades están presentes en todas las etapas del ciclo del conocimiento: lo generan a través de la investigación, lo transmiten formando a sus titulados e investigadores, tanto inicialmente como a lo largo de la vida profesional, y explotan este conocimiento mediante la producción de patentes y la cooperación con las empresas.

Euskadi ha realizado un gran esfuerzo durante los últimos 20 años para elevar de forma sustancial su inversión en I+D. Partiendo de valores tan bajos de inversión como un 0,1% del PIB en 1981, diez años después, en 1991, se había alcanzado un valor del 1,2% y 1,4% en 1999, encontrándonos hoy en día con un valor de 1,5%, superior a la media española y que se acerca a la de UE de los 15, con un 1,9%.

En el caso de Gipuzkoa desde el año 2001, partiendo de un valor del 1,44%, en el año 2005 nos encontrábamos en un valor de

kidegoaren eta Estatuko batez bestekoaren gainetik, baina Europar Batasunaren batez bestekoaren azpitik. Exekuzio sektoreei dagokionez, enpresek gastuaren %79 kontsumitu zuten, %17 unibertsitate ikerketara bideratu zen eta gainerako %3a administrazioaren mende dauden zenbait erakunde publikok erabili zuten.

Datu horiek baloratzeko garaian, kontuan hartu behar da 1980. urtean EAEk ez zuela gutxieneko garrantzia zuen eragile zientifiko teknologikorik. Pasa diren 20 urte hauetan, unibertsitatea sortu ondoren, eta izan duen etengabeko hazkundearen ondoren, eratu diren beste erakunde batzuek jakintza sortzen dute, hala nola ikerketa zentroak, teknologia zentroak edo enpresen I+G unitateak, eman den garapenean eta ikerketaren arloan egin den ahalegina handitzea ekarri dutenak.

Baina, dagoeneko aipatu dudan bezala, I+G inbertsioan egindako gastutik %17 unibertsitate ikerketan gauzatu zen, eta Euskal Herriko Unibertsitatea da Euskal Autonomia Erkidegoan unibertsitate ikerketa jardueraren zati handiena burutzen duena. Morenok 2003an egin zuen doktore tesian eman zituen datuen arabera, 1995. eta 2000. urtean artean EAEn finantziario lehiakorraren bidez garatutako 3.628 ikerketa proiektuetatik %96 Euskal Herriko Unibertsitateak burutu ditu.

Zehatzago esateko, 2005. urtean UPV/EHU n Ikerketa, Garapen eta Berrikuntzaren alorrean (I+G+b) burutu ziren 1.699 jarduerak hainbat eremu zientifikotan sailkatutako 156 ikerketa taldek garatu zituzten (azpimarratu behar da horietako 74 talde zientzi esperimentalen alorrekoak zirela). Jarduera hauetara bideratutako funtsek 46,6 milioi eurora iritsi ziren.

Jarduera horiek gauzatzeko nabarmentzekoak dira UPV/EHUK ikerketa proiektuen bidez eskuratutako funtsak (19 milioi euro), proiektu bakoitzean inbertsio handia eginez. Jarraian, kopurua dela eta, zuzeneko kontratazioaren bidez lortutako funtsak ditugu, gehienak enpresei eman zaizkien I+G motako zerbitzuen bidez lortuak.

Funtsen jatorriari dagokionez, honako datuak eman daitezke: horien %33 Autonomia Erkidegotik datoz, funtsen %22k Estatuan dute jatorria, %21 zuzeneko kontratazioaren bidez lortu dira, %12 funts propioak dira eta %12ren jatorria nazioartean dago.

Ikerlanaren bidez lortzen diren balizko emaitzak era objektiboagoan baloratu nahi baldin badira, komenigarria da adierazle estandarrek erabiltzea, nazioarteko testuinguruan prestigio handia duten eta oso hedatuta dauden aldizkari espezializatuetan argitaratu den artikuluko zientifiko kopurua, esateko. Horren inguruan esan behar da 2006. urtean mota horretako 1.085 artikuluko argitaratu zirela.

Baina zientzia argitalpenak ez dira I+G inbertsioen emaitzak neurtzeko era bakarra. Helburu horrekin erabiltzen den beste adierazle bat eskatu edo onartzen den patente kopurua izaten da. CYD Fundazioaren txostenen arabera, EAEn erregistratutako patente kopurua oso urria da, eta Estatuaren batez bestekoaren azpitik dago, baina egia da UPV/

1,71%, casi 0,3 puntos por encima de la media de la comunidad autónoma y de la media estatal, pero por debajo de la media de la Unión Europea. En relación a los sectores de ejecución, las empresas consumieron el 79% del gasto, un 17% se dedicó a la investigación universitaria y el 3% restante lo ejecutaron diversos organismos públicos dependientes de la administración.

A la hora de valorar estos datos, debe tenerse en cuenta que en 1980 la CAPV no contaba con agentes científico tecnológicos de una mínima entidad. En estos pocos más de 20 años, tras la creación de la Universidad y su continuado crecimiento, además se han creado otras instituciones que generan conocimiento como centros de investigación, centros tecnológicos o las unidades de I+D de las empresas que han dado lugar al aumento en el esfuerzo en la investigación y desarrollo presentado.

Pero como he citado, del gasto en I+D, el 17% se ejecutó en investigación universitaria, y la Universidad del País Vasco es la que realiza el grueso de la actividad investigadora universitaria en la CAPV. De los datos que aporta Moreno en 2003 en su tesis doctoral, de los 3.628 proyectos de investigación desarrollados mediante financiación competitiva en la CAPV entre 1995 y 2000, el 96% han sido desarrollados por la Universidad del País Vasco.

Concretamente, en el año 2005, las 1.699 actividades de I+D+i en la UPV/EHU fueron desarrolladas por 156 grupos de investigación distribuidos en distintos campos científicos (destacando 74 grupos en ciencias experimentales), alcanzando la cantidad de 46,6 millones de euros los fondos destinados a estas acciones.

Para el desarrollo de estas acciones, destacan los fondos conseguidos por la UPV/EHU mediante proyectos de investigación (19 millones de euros) con una elevada inversión por proyecto. A continuación, por importe, se sitúan los fondos obtenidos por contratación directa, siendo una gran mayoría servicios de I+D a empresas.

En cuanto al origen de los fondos, comentar que el 33% proviene de la comunidad autónoma, siendo el 22% de origen estatal, el 21% de contratación directa, el 12% fondos propios y el 12% de origen internacional.

Si se quiere valorar de forma más objetiva los posibles resultados que se derivan de la actividad investigadora, es conveniente recurrir a indicadores estándar como el número de artículos científicos que se publican en las revistas especializadas de mayor prestigio y difusión en el contexto internacional, habiendo alcanzado el año 2006 la cifra de 1.085 artículos.

Pero no son las publicaciones científicas la única medida de los resultados de I+D. Otro indicador que suele utilizarse con este fin es el número de patentes que se solicitan o aprueban. Según informes de la Fundación CYD, el número de patentes registradas en la CAPV, es



EHU ahalegin handia egiten ari dela eta, horren ondorioz lortutako hazkundeak eragin du diferentzia hori gero eta txikiagoa izatea.

Patenteen eta marken Espainiako Bulegoaren arabera, 2006. urtean EAEn 222 eskaera egin ziren, eta horien %13 UPV/EHUK eskatu zituen.

### Enpresa egitura eraberritzea: spin-off enpresak

Garapena eta ondorioz gizarte ingurunea sustatzeko eratako bat enpresa egitura eraberritzea bultzatzea da. Baina enpresa guztiek ez dituzte I+G+b motako inbertsioari aurre egiteko behar diren bitartekoak eta langileek ere ez dute helburu horiek lortzeko behar den prestakuntza egokia.

Gabezia horren zati bat unibertsitate spin-off izenekoek bete dezakete. Horietan unibertsitateko ikertzaileek, oinarriko edo kontratatutako ikerlanaren bidez –eta ez utzitakoa– merkaturatzeko moduko produktu edo teknologia berriak eduki edo sor ditzakete, potentzial ekonomiko handia eduki lezaketenak.

Horrela, UPV/EHUK hainbat programa garatzen ditu hiru campuse-tan honako helburuak lortzeko asmoz:

- sustatu, aholkatu eta laguntza ematea profil ekintzailea duten unibertsitarioei, oinarri teknologikoa duten enpresa berritzaileak sor ditzaten (EBTs),
- ezagutzaren transferentzia handitzea eta
- unibertsitateko langile kualifikatuen eta enpresa munduaren arteko mugikortasuna ahalbidetzea.

Gipuzkoako campusa 1997. urteaz geroztik Entreprenari programa burutzen ari da Bic-Gipuzkoa Berrilan enpresarekin batera, eta lan horren ondorioz 25 enpresa berri sortu dira, 25,6 milioi euroko inbertsioa egin da eta ia 250 lanpostu berri sortu dira.

2004. urtera arte, 2004an bertan Hídalgo egindako azterketa baten arabera (2005ean CYD txostenean jasoa) Espainiako unibertsitateek adierazi zuten 479 spin-off sortu zutela. UPV/EHUK sortu dituen 25 enpresei esker laugarren lekuan dago. Spin-off izenekoak sortzeko joera handituz doa, eta gaur egun sortze tasa herrialde garatuen batez bestekoaren barruan dago, eta Europako batez bestekoaren gainetik.

Unibertsitate spin-off-ak sortzeak garrantzi eta eragin handia du garapen ekonomikoan, giza kapitalaren ikuspuntutik zein ezagutza eta kokatzeko faktoreen ikuspuntutik begiratuta, eta, ildo horretan, UPV/EHUK paper nagusia du lurraldearen eragileekin egin beharreko elkarlanean.

muy reducido y por debajo de la media estatal, pero también es cierto el esfuerzo que se está realizando en la UPV/EHU y el aumento que se va experimentando hace que cada vez esa diferencia sea menor.

De acuerdo a la Oficina española de patentes y marcas en el año 2006 el número de solicitudes del CAPV fueron 222, de las que un 13% fueron solicitadas por la UPV/EHU.

### Innovación en el tejido empresarial: spin-offs

Una de las maneras de favorecer el desarrollo y, en consecuencia el enriquecimiento del entorno social es promover la innovación en el tejido empresarial. Pero no todas las empresas cuentan con los medios ni la formación de su personal adecuados para afrontar el I+D+i necesario para conseguir estos objetivos.

Parte de esta carencia la pueden cubrir las spin off universitarias en el seno de las cuales el personal universitario investigador puede poseer o descubrir, a través de la investigación básica o contratada –y no cedida–, nuevos productos o tecnologías que puedan ser comercializables y que posean un potencial económico elevado.

Así, la UPV/EHU desarrolla diversos programas dentro de los tres campus con los objetivos de:

- fomentar, asesorar y apoyar a las personas universitarias con perfil emprendedor en la creación de empresas innovadoras de base tecnológica (EBTs),
- incrementar la transferencia de conocimiento y
- facilitar la movilidad entre personal universitario cualificado y la empresa.

En el caso del campus de Gipuzkoa, desde el año 1997 se viene desarrollando el programa Entreprenari junto con Bic-Gipuzkoa Berrilan que ha dado lugar a la creación de 25 empresas, con una inversión de 25,6 millones de euros y casi 250 puestos de trabajo creados.

Hasta el año 2004, según un estudio de Hídalgo de 2004 recogido en el informe CYD de 2005, las universidades españolas declararon haber creado 479 spin-offs, estando la UPV/EHU en cuarto lugar con 25 empresas creadas. La tendencia en creación de spin-offs es creciente y en la actualidad la tasa de creación se sitúa en la media de los países avanzados, y por encima de la media europea.

La creación de spin-offs universitarios tiene importancia e impacto en el desarrollo económico tanto desde el punto de vista del capital humano, como del conocimiento y factores de localización, y en este sentido la UPV/EHU en colaboración con los agentes del territorio tiene un papel relevante.

## Etengabeko prestakuntza

Merkatu globalizatu batean, gero eta lehiakorragoa den merkatu batean, nahitaezkoa da giza kapitala handitzea eta ezagupenak berritu eta eguneratzen joatea, hain zuzen ere merkatuak eskatzen duen arloetan espezializatzen joatea. Testuinguru horretan koka daiteke etengabeko prestakuntza kontzeptuak hartzen duen garrantzia, edo, beste modu batean esateko, bizitza osoan zehar hartzen den prestakuntza.

Prestakuntza horrek oro har unibertsitateek emandako titulazioak biltzen ditu, eta, nahiz eta Espainiako unibertsitateetan nahikoa berria izan (90ko hamarkadaren hasieran koka daiteke) gero eta garrantzi handiagoa hartzen ari da.

Prestakuntza horretan hainbat jarduera biltzen dira:

- Ikertzeren bideratutakoak (master ofizialak eta doktorego programak).
- Lanerako bideratutakoak (master ofizialak eta titulu propioak).
- Bestelakoak (ikastaroak eta nolabaiteko garrantzia duten jarduerak).

Gaur egun, UPV/EHUk Gipuzkoako campusean 50 prestakuntza jarduera eskaintzen ditu. Aurreko sailkapenaren arabera, honela banatuko genituzke:

- 27: master ofizialak (12) eta doktorego programak (15).
- 16: lanerako orientabidea duten master ofizialak (1) eta titulu propioak (15).
- 7: hainbat ikastaro.

Eskaintza horren bidez hainbat area betetzen dira: psikologia, informatika, arkitektura, filosofia eta hezkuntza zientziak, kimika, medikuntza, enpresa ikasketak eta teknikaren alorreko beste hainbat.

Eskaintza zabala eta anitza da, eta neurri handi batean urtez urte aldatu eta egokitu egiten da dagoen eskaeraren arabera. Kontuan hartu behar da egungo graduatu ondoko eskaintza Goi Mailako Hezkuntzako eta Ikerketako Europar Gunera egokitzeko prozesuaren fase desberdinetan dagoela. Jarraian horren berri emango dut, eta une honetan hainbat formula eta formatu aurki ditzakegula adieraziko dut, azken finean, etorkizun eredu berari erantzuten diotenak.

## Etorkizunerantz eta Europarantz

Etorkizunerantz eta Europarantz begiratu gero, zein unetan gaude orain?, eta zein esparrutan ari gara aurreratzen?

## Formación permanente

En un mercado globalizado, cada vez más competitivo, resulta imprescindible elevar el nivel del capital humano e ir renovando y actualizando conocimientos, especializándose en aquello que demanda el mercado. En este contexto adquiere toda su trascendencia el concepto de formación continua o permanente, es decir, la formación a lo largo de toda la vida.

Esta formación, que engloba en un sentido general, las titulaciones propias impartidas por las universidades, a pesar de que tiene una presencia relativamente reciente en las universidades españolas (su origen se remonta a principios de los 90), ha adquirido una importancia creciente.

En esta formación se engloban actividades:

- Con una orientación investigadora (masteres oficiales y programas de doctorado).
- Con orientación profesional (masteres oficiales y títulos propios).
- Otras (cursos y otras actividades de cierta entidad).

Hoy en día, la UPV/EHU en el campus de Gipuzkoa ofrece 50 actividades formativas, que de acuerdo a la clasificación anterior quedarían repartidas de la siguiente manera:

- 27: masteres oficiales (12) y programas de doctorado (15).
- 16: master oficial (1) y títulos propios (15) de orientación profesional.
- 7: cursos varios.

En la oferta se cubren distintas áreas: derecho, psicología, informática, arquitectura, filosofía y ciencias de la educación, química, medicina, empresariales y diversas áreas técnicas.

Es una oferta amplia y diversa que año a año se va modificando y adaptando en gran medida a la demanda existente. Hay que tener en cuenta que la oferta de posgrado actual se encuentra en diferentes fases del proceso de adaptación al Espacio Europeo de Educación Superior e Investigación, que voy a presentar a continuación, por lo cual nos encontramos en este momento con diversas fórmulas y formatos que responden, en definitiva, a un mismo modelo de futuro.

## Hacia el futuro y Europa

Si miramos ahora hacia el futuro y Europa, ¿en qué punto nos encontramos ahora? y ¿cuál es el marco en el que avanzamos?

Goi Mailako Hezkuntzako Europar Gunea (GMHEG) eraikitzeke prozesuak, Boloniako prozesu izenez ere ezagunak, 1999ko ekainean sinatutako adierazpenean du jatorria, eta Europako hainbat herrialdek horrekin bat egin dute.

Proiektuan gaur egun Europako 45 estatu ari dira parte hartzen. Oinarrizko helburua du titulazioen sistema malgua ezartzea, ulergarria eta alderagarria, ikasleek lanerako dituzten aukerak handitu eta horien mugikortasuna errazteko, baita goi mailako hezkuntza sistemaren nazioarteko lehiakortasuna sendotzeko ere.

Ingurune berriak agian egitura eta funtzionamendu aldaketa handiak erakarriko dizkie unibertsitateei, irakaskuntza eta ikerketa jardueran zein gizarteari ematen dizkieten bestelako zerbitzuen garapenean. Testuinguru horretan, unibertsitateak ematen dituen zerbitzuen oinarrizko piezetako bat da graduatuko edo graduatu ondoko titulazioen eskaintza, horiek ezin baitira diseinatu orain aipatzen ari garen inguruabar guztiak kontuan hartu gabe.

2000ko martxoan Europar Kontseiluak Lisboan egin zuen biltzarran jakinarazi zuen munduko beste hainbat erregiorekin alderatuz gero, batez ere Estatu Batuak eta Japonia, Europak atzerapena zuela Jakintzaren gizartearen garapenean, bereziki Informazio eta Komunikazioko Teknologien sorkuntza eta erabilera eta horiek ekonomia batzuetan sortzen ari diren enplegu aukeren ustiapenean. Aukera berrien aprobetxamendu eskasak enplegu, produktibitate eta hazkundean eragin negatiboa duenez, Europar Batasunak asmo handiak zituen erreforma multzo bat diseinatu zuen, Lisboako Estrategia izenez ezagutzen den erreforma multzoa, hain zuzen ere.

Neurri multzo hori lau ardatz nagusiren inguruan antolatu zen:

- Erreforma ekonomikoa.
- Sektore publikoaren modernizazioa.
- Berrikuntza.
- Hezkuntza sistemen modernizazioa.

Nazioarteko testuinguru horretan, eta batez ere hurbileneko inguruneari zerbitzu egokia emateko bokazioarengatik, unibertsitateak bi erronka nagusi ditu erreforma horiek gauzatzekoan. Aipatu bi erronka horiek Prestakuntza eta Ikerketa eta Berrikuntza dira.

### **Etorkizunerantz eta Europarantz: Prestakuntza**

Europar titulazio berrien diseinua egiterakoan kontuan hartzen da pertsonen lan bizitza osoan zehar gutxienez 2 edo 3 aldiz aldatuko dutela lanbidea. Horrek eskatzen du unibertsitateak eskaintzen dituen ikasketak aldatzea, eta hasierako formazioa emateaz gain etengabeko formazioerako eskaintza garatzea, es-

El proceso de construcción del Espacio Europeo de Educación Superior (EEES), conocido también como proceso de Bolonia, parte de la declaración firmada en junio de 1999 a la que han ido uniéndose distintos países europeos.

El proyecto, del que forman parte en la actualidad 45 estados europeos, tiene como objetivo fundamental la adopción de un sistema flexible de titulaciones, comprensible y comparable, para incrementar las oportunidades laborales de los estudiantes y favorecer su movilidad, así como para fortalecer la competitividad internacional del sistema de educación superior europeo.

Para las universidades el nuevo entorno puede requerir cambios importantes en su estructura y su funcionamiento, tanto en la actividad docente como en la investigadora y en el desarrollo de otros servicios a la sociedad de la que forman parte. En este contexto, una de las piezas básicas de servicios de la universidad es su oferta de titulaciones de grado y posgrado, cuyo diseño no puede realizarse sin tener muy presentes las circunstancias a las que nos referimos.

El Consejo Europeo celebrado en Lisboa en marzo de 2000 constató el retraso que Europa padecía frente a otras grandes regiones del mundo, sobre todo frente a Estados Unidos y Japón, en el desarrollo de la sociedad del Conocimiento, en especial en la generación y uso de las TIC's y el aprovechamiento de las oportunidades de empleo que las mismas están representando en algunas economías. Dado que este pobre aprovechamiento de las nuevas oportunidades tiene consecuencias negativas sobre el empleo, la productividad y el crecimiento, la UE diseñó un conjunto de reformas muy ambiciosas conocidas como la Estrategia de Lisboa.

Este conjunto de medidas se articuló sobre cuatro grandes ejes:

- Reforma económica.
- Modernización del sector público.
- Innovación.
- Modernización de los sistemas educativos.

En este contexto internacional, y ante todo por la vocación de constituir un servicio para su entorno más cercano, la universidad se encuentra frente a dos retos fundamentales en estas reformas. Estos retos son la Formación y la Investigación e Innovación.

### **Hacia el futuro y Europa: Formación**

En Europa, el diseño de las nuevas titulaciones se orienta desde la perspectiva de que las personas serán muy proclives a cambiar al menos 2 ó 3 veces de profesión durante su vida laboral. Esto requiere que la universidad modifique sus estudios, dejando de centrarse únicamente en formación inicial y desarrollando una oferta de

kaeraren arabera egokitua, ikasle zein enpresa eta erakundeei eskaintzeko. Hori da Life Long Learning sistema eraginkortasunez ezartzeko era egokiena.

Gure bokazioa beti izan da hiru jarraibideren arabera lan egitea: irakaskuntza, inbestigazioa eta ingurune sozioekonomikoa garatzea.

Hala eta guztiz ere, orain arte izan ditugun legeek ez ziguten uzten gure irakaskuntza eskaintza ingurunearen beharren arabera antolatzen. Joan den hilabetean onartu zen Irakaskuntzen inguruko Errege Dekretu berriak (1393/2007) aukera ematen digu graduatu eta graduatu ondokoak garatzeko, eta, batez ere graduatu ondokoan kasuan, ia urtero horiek gure ingurunearen arabera egokitzea aukera ematen du. Malguagoak izaten uzten digu. Beste hobekuntza batzuen artean, aukera ematen da atzerriko beste unibertsitate batzuekin titulazio bateratuak egiteko akordioak ezartzeko, era horretan, ikasle eta irakasleen mugikortasuna sustatu eta gure irakaskuntza gaitasuna osatzeko eta gure ingurunearentzako titulazio berri eta berritzaileak sortzeko. Gure ingurunean gai aitzindarietan sortu diren prestakuntza beharrak antzeman eta identifikatu ditugu, eta lankidetzan aritzeko gaitasuna eta borondatea dugu behar horiek epe ertain zein epe luzera asetzeko.

Era berean, Dekretuak ahalbidetuko du enpresa eta erakundee-tako langileak orain arte baino era egokiagoan irakasle gisa parte hartzea.

Ikasteko programak prestatzeko malgutasun hori dela eta, gero eta inbestigazio talde gehiago ari dira animatzen irakaskuntzan era aktiboagoan parte hartzea, eta ekimen horietan Europan irakaskuntzaren alorrean lankidetzak kasu ugari ematen dira sektoreko enpresa eta inbestigazio lantaldeen artean.

Euskal enpresentzat internalizazioa gero eta osagai garrantzitsuagoa da, eta gure unibertsitatea ekintzak garatzen ari da prestakuntza eta mugikortasuna sustatzeko asmoz. Gure ustez, beharrezkoa da eremu honetan unibertsitate eta enpresaren arteko harremanak sendotzea.

Ildo horretan, beste hainbat ekintza osatzeko, dagoeneko aipatu ditugun enplegarritasuna sustatzekoak esaterako, UPV/EHUko Gipuzkoako campusean orain dela urte batzuk ezarritako programez gain, Leonardo da Vinci esaterako, Elkano Programaren bigarren edizioari ekin diogu (Gipuzkoako Foru Aldundiarekin elkarlanean). Programa horren bidez gure unibertsitateko titulu berriei gure mugetik kanpo prestakuntza jaso eta enpresetan praktikak egiteko aukera ematen zaie.

formación continua acorde a la demanda, tanto del alumnado como de las empresas e instituciones. Ésta es la forma de adaptarnos al Life Long Learning de forma efectiva.

Nuestra vocación ha sido siempre de la de trabajar en tres líneas: docencia, investigación, y desarrollo del entorno socio-económico.

Sin embargo, la legislación que hemos tenido hasta hora no nos permitía adaptar nuestra oferta académica ágilmente a las necesidades del entorno. El nuevo Real Decreto de Enseñanzas (1393/2007) aprobado el mes pasado nos da la posibilidad de desarrollar grados y postgrados que pueden, sobre todo en el caso de postgrados, adaptarse prácticamente cada año a las necesidades de nuestro entorno. Nos permite ser más flexibles. Entre otras mejoras, se permite establecer acuerdos de titulaciones conjuntas con otras universidades del extranjero para que a través de movilidad de alumnado y profesorado complementen nuestra capacidad docente y poder crear titulaciones novedosas e innovadoras para nuestro entorno. Hemos detectado e identificado en nuestro entorno, nuevas necesidades de formación en materias pioneras, y tenemos la capacidad y disposición de cooperar para satisfacer estas necesidades tanto a medio como a largo plazo.

También permitirá que personal de empresas e instituciones pueda participar como profesores de forma más adecuada a como se ha hecho hasta ahora.

Esta nueva agilidad en la elaboración de programas de estudio está animando especialmente a grupos de investigación a implicarse en la docencia de forma más activa, y en estas iniciativas en Europa se dan muchos casos de cooperación en docencia entre empresas del sector junto con los grupos de investigación.

La internacionalización es otro componente cada vez más importante para las empresas vascas, y nuestra universidad está desarrollando acciones para fomentar la formación y la movilidad. Creemos que es necesario estrechar las relaciones entre universidad y empresa en este ámbito.

En este sentido, complementando otras acciones como las del fomento de la empleabilidad ya citadas anteriormente, en el campus de Gipuzkoa de la UPV/EHU, además de los programas ya establecidos desde hace unos años como por ej. Leonardo da Vinci, hemos lanzado la segunda edición del Programa Elkano (en colaboración con la Diputación Foral de Gipuzkoa) en el que se facilita la formación y el desarrollo de prácticas en empresas a recién titulados de nuestra universidad fuera de nuestras fronteras. Estas iniciativas son una muestra más del compromiso de la universidad con nuestros titulados e instituciones para dar respuesta a las necesidades anteriormente mencionadas.



## Etokizunerantz eta Europarantz: Ikerkuntza eta Berrikuntza

Ikerkuntzaren arloan, gaur egun 7. Esparru Programa taxutzea nahitaez bete beharreko kontua da. Hain zuzen ere, 7. Esparru Programa (FP7) abian jartzeak bi alderdi nagusiren garrantzia erakutsi du: alde batetik, unibertsitate eta enpresaren arteko lankidetzaren sustatzea du helburu, eta, beste alde batetik, gizartearen oro har I+G+b inbertsioak duen eraginari garrantzia ematea, eta, batez ere, proiektuen eremuan sortu diren emaitza eta produktuen kalitatea. Proiektuen ebaluazioaren ardatza da akademia eta enpresaren munduak lankidetzan aritzea, eta hori proiektu bakoitzean bete ezean ez dago finantziarioa lortzeko aukera handirik.

Tradizioz UPV/EHUko inbestigazio lantaldeak nahiz euskal enpresak aurreko esparru programetan lankidetzaren handiagoa burutu dute atzerriko eragileekin haien artean baino. Jakin badakigu Euskadiko produkzio zientifikoaren %92 inguru gure unibertsitateak sortzen duela (patente, argitalpen zientifiko eta sortutako spin-off enpresa gisa), eta orain gure eta ingurunearen arteko lotura estuagoa sortzeko unia iritsi da, Euskadin eta Gipuzkoan FP7 programan izandako parte hartzearen arrakasta hobetzeko aukera izan dezagun.

Funtsezko unia bizi dugu Unibertsitate, Enpresa, Teknologia Zentro eta abarren arteko lankidetzaren estuagoa burutzeko, horiek baitira inbestigazio eta berrikuntzako eragile nagusiak. Nolanahi ere, ez dugu ahaztu behar gizarteari bere osotasunean eman behar diogula zerbitzua, ez enpresei soilik.

FP7 programaren proiektu proposamenen bidez finantziarioa lortzeko potentzialaren inguruko beste funtsezko adierazle bat da partzuergoetan parte hartzen duten enpresako doktore kopurua. Hori kontraesanetan dago Euskadin doktoreek lortzen duten enplegarritasun eskasarekin. Partzuergo bat ebaluatzen denean zehatz-mehatz aztertzen da enpresa eta unibertsitateetan zenbat ikertzaile/doktore dauden, eta gaur egun adierazle hori ahulunea da, gure enpresek askotan ez baitute doktorerik kontratatzen. Hain zuzen ere, orain enpresen aldetik alor horrekiko nolabaiteko kezka sumatzen hasi da. UPV/EHUn jakinaren gainean gaude, eta, hori dela eta, doktoreak enpresetan integrazteko programa bat dugu abian, Galilei izeneko Programa.

UPV/EHU orotariko unibertsitatea gara, diziplinarteko areetan proiektuak garatzeko, eta une honetan horrek "aukera" handiagoa ematen digu inoiz haien artean lanean aritu ez diren eta puntako inbestigazio eremu diren diziplinak konbinatzeko; bioteknologiak, esate baterako. Izan ere, inbestigazio biosanitarioa koordinatzeko organo batean ari gara parte hartzen, Donostia ospitaleak eta Gipuzkoako Foru Aldundiak sustatutakoa, eta bertan, besteak beste, sustatu egiten dira kimika, medikuntza, informatika eta ingeniaritza lantaldeak lankidetzan aritzen diren proiektu mota hauek.

## Hacia el futuro y Europa: Investigación e Innovación

En materia de investigación, hoy en día la configuración del 7º Programa Marco es una referencia obligada. Precisamente, la puesta en marcha del 7º Programa Marco (FP7) ha mostrado la importancia de dos grandes aspectos: por un lado pretende fomentar la cooperación estrecha entre universidad y empresa, y por otro la necesidad de dar más importancia al impacto de la I+D+i en la sociedad en general, y en particular a la calidad de los resultados y productos generados en el marco de los proyectos. La evaluación de proyectos se centra claramente en la necesidad de que cooperen los mundos de la academia y la empresa, y si esto no se satisface en cada proyecto no hay muchas opciones de obtener financiación.

Tradicionalmente tanto los grupos de investigación de la UPV/EHU como las empresas vascas han cooperado en los anteriores programas marco más con agentes extranjeros que entre ellos. Siendo conscientes de que aproximadamente el 92% de la producción científica de Euskadi es de nuestra universidad (en términos de patentes, publicaciones científicas, y empresas spin-off creadas), es el momento de estrechar lazos entre nosotros y el entorno para que en Euskadi y en Gipuzkoa podamos mejorar el éxito en la participación en el FP7.

Nos encontramos en un momento fundamental para cooperar más entre Universidad, Empresas, Centros tecnológicos,... los distintos agentes en investigación e innovación. De todas formas no hay que perder de vista el hecho de que tenemos que servir a la sociedad en su conjunto, no únicamente a las empresas.

Otro indicador esencial en cuanto al potencial de obtener financiación por parte de propuestas de proyectos del FP7 es el del número de doctores en empresas que participan en consorcios. Esto, se contradice con la poca empleabilidad que registran los doctores en Euskadi. Cuando se evalúa un consorcio se observa en detalle cuanto investigador/doctor hay en empresas y universidades, y este indicador constituye hoy día una debilidad importante porque en muchas ocasiones no hay doctores contratados por parte de nuestras empresas. Precisamente ahora se empieza a apreciar una preocupación en este sentido por parte de las empresas. Desde la UPV/EHU somos conscientes de esto y tenemos en marcha un programa de integración de doctores en empresas, el Programa Galilei.

La UPV/EHU somos una universidad generalista, apropiada para el desarrollo de proyectos en áreas interdisciplinarias, lo que en este momento nos da más "juego" de combinar disciplinas que nunca han trabajado entre sí y que constituyen nuevas áreas de investigación punteras: ej.: las biotecnologías. De hecho estamos participando en un órgano de coordinación de investigación biosanitaria, impulsado por el hospital de Donostia y la Diputación Foral de Gipuzkoa, en el que se potencia este tipo de proyectos en el que colaboran grupos de química, medicina, informática, ingenierías, entre otros.

Baina, beste alde batetik, nazioarte mailan talde indartsu eta lehiakorak daude area espezifiketan, nanoteknologia edo material polimeroak, beste batzuen artean. Horren adibide egokiak dira POLYMAT Material Polimerikoen Institutua eta Kimika Fakultatearen barruko Fisikako beste talde batzuk, Materialen Fisikaren Zentro Mistoan eta Nanogune CIC-en integratuak, edo DIPC's, batzuk aipatzeagatik. Horien egoitzak gaur egun Gipuzkoako Ibaeta campusean daude edo bertan eraikitzen ari dira.

Azken finean, bateratze prozesuan bete-betea sartuta gauden honetan, gutxitan izan dugu oraingoa bezalako une egokia unibertsitate komunitateak kanpoko eragileak bere barruan hartu eta irakaskuntza eta inbestigazio gaietan ekimen berritzaileak abian jar ditzan.

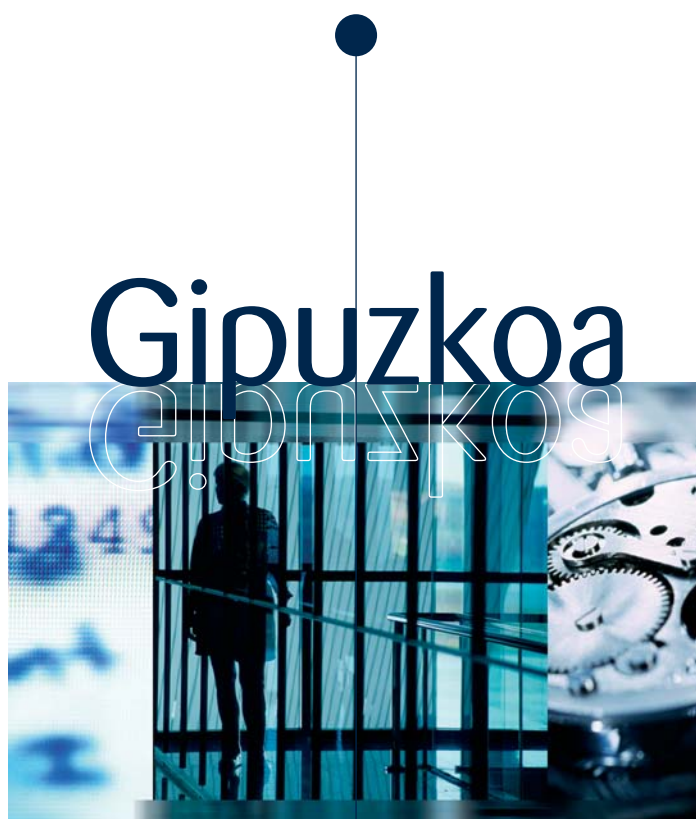
Pero a su vez, existen grupos potentes y competitivos a nivel internacional en áreas específicas, como puede ser la nanotecnología o materiales poliméricos. Buen ejemplo de ello son el Instituto de Materiales Poliméricos POLYMAT y otros grupos de Física provenientes de la Facultad de Química integrados en el Centro Mixto de Física de Materiales, en el CIC Nanogune o el DIPC's, por citar algunos, cuyas sedes se encuentran o están en fase de construcción en el campus de Gipuzkoa en Ibaeta.

En definitiva, ahora que nos encontramos en pleno proceso de convergencia, en pocas ocasiones nos hemos encontrado en un momento tan propicio para que agentes externos sean acogidos por parte de la comunidad universitaria para poner en marcha iniciativas innovadoras en materia de docencia e investigación.





**Hogei urte Gipuzkoa Europar  
Batasunean dagoenetik: lortutako  
emaitzak, etorkizunerako erronkak eta  
administrazio publikoaren jarduera**  
(Pello Gonzalez Argomaniz - Ogasun eta  
Finantza Departamentuko foru diputatua)



**Veinte años de Gipuzkoa en la  
Unión Europea: resultados alcanzados,  
retos de futuro y la acción de la  
Administración Pública**  
(Pello Gonzalez Argomaniz - Diputado de  
Hacienda y Finanzas)



## HOGEI URTE GIPUZKOA EUOPAR BATASUNEAN DAGOENETIK: LORTUTAKO EMAITZAK, ETORKIZUNERAKO ERRONKAK ETA ADMINISTRAZIO PUBLIKOAREN JARDUERA

Gipuzkoa Europar Batasunera sartu zela hogeiei urte pasa direla (1987ko urtarrilaren 1ean sartu zen) eta Batasuna sortu zela berrogeita hamar urte direla (Erromako Ituna 1957ko martxoaren 25ean sinatu zen) ospatzeak, nire ustez, aukera ezin hobea ematen digu gure errealitate ekonomiko eta hezkuntza errealitatearen iragana eta oraina baloratzeko, eta balorazio horretatik abiatuta etorkizunerako erronkak planteatzeko, Gipuzkoako gizartearen erronkak planteatzeko.

Ezaguna da Gipuzkoan azken hogeiei urteotan eman den gizarte eta ekonomia aldaketa oso intentsua izan dela.

Horren adierazgarri, eremu bakoitzaren inguruko hainbat datu eman nahi nituzke, horiek lagungarri izango baititugu aldaketa ekonomikoak zein prestakuntzaren arloko aldaketa egokiago irudikatzen.

Horrela,

- Azken hogeiei urteotan Gipuzkoan biztanle bakoitzeko errenta erreala bikoiztu egin da.
- Europar Batasunean sartu zenetik, Gipuzkoako ekonomia-aren batez besteko eta metatze hazkunde erritmoa urteko %3,5ekoa izan da, industriaren alorreko enpresak finkatu eta berri direnetik, eta, era berean, zerbitzuen sektorea ere sendotu eta hedatu egin da jarduera berriak garatuta.
- Zerbitzuek gero eta garrantzi handiagoa hartu dute enplegu eta aberastasuna sortzerakoan, bai produkzio sektorearen eskariaren ondorioz bai Gipuzkoako biztanleek dituzten behar eta ongizate aspirazio berriak asetzaren ondorioz.
- Eta, aldi berean, hogeiei urteotan, Gipuzkoa Europar Batasunean sartu zenetik, ehun mila pertsona gehiagok du ordaindutako lana, eta hori da, hain zuzen ere, Gipuzkoako biztanleriaren ongizatea eusten duen oinarria.

Nabarmendu nahi nuke, begien bistakoa da eta, hazkunde ekonomikoan zein enplegu tasaren hazkundera Europar Batasunean sartzeaz gain beste hainbat faktorek berebiziko eragina izan dutela.

Horien artean, alde batetik, euskal administrazioaren garapena azpimarratu behar dut; izan ere, horren papera erabakigarria izan da gure ekonomiak aurrera egin dezan eta Gipuzkoako biztanleriaren ongizatea lor dezagun.

## VEINTE AÑOS DE GIPUZKOA EN LA UNIÓN EUROPEA: RESULTADOS ALCANZADOS, RETOS DE FUTURO Y LA ACCIÓN DE LA ADMINISTRACIÓN PÚBLICA

La conmemoración de los veinte años de la incorporación de Gipuzkoa a la Unión Europea (1 de enero de 1987), así como de los cincuenta años desde la constitución de la misma (firma del Tratado de Roma 25 de marzo de 1957) constituye en mi opinión una excelente oportunidad para valorar el pasado y el presente de nuestra realidad económica y educativa y, a partir de la misma, plantear nuestros retos de futuro, los retos de la sociedad guipuzcoana.

Es conocido que el cambio social y económico en Gipuzkoa en los últimos veinte años ha sido muy intenso.

Como reflejo de ello, quisiera aportar dos datos en cada ámbito, que ayudan a ilustrar más adecuadamente tanto el cambio económico como el formativo.

Así,

- En los últimos veinte años la renta real por habitante en Gipuzkoa se ha duplicado.
- Desde la incorporación a la Unión, la economía guipuzcoana crece a un ritmo medio y acumulativo del 3,5% anual, a partir de la consolidación e innovación de sus empresas industriales y, asimismo, se refuerza y expande con nuevas actividades el sector de servicios.
- Los servicios adquieren una presencia cada vez mayor en la generación de empleo y riqueza, como consecuencia tanto de la demanda del sector productivo como de la atención a las nuevas necesidades y aspiraciones de bienestar de la población guipuzcoana.
- Y paralelamente, en estos veinte años, desde la incorporación europea, cien mil personas más tienen empleo remunerado, constituyendo la base que soporta el bienestar de la población guipuzcoana.

Quisiera destacar, como es evidente, que a este crecimiento económico y del empleo, además de la incorporación europea, han contribuido decisivamente otros factores.

Entre estos, debo destacar, por una parte, el desarrollo de la administración vasca, decisivo en nuestro avance económico y en la mejora del bienestar de la población guipuzcoana.

Eta, beste alde batetik, Gipuzkoako enpresen dinamismoa, enpresari zein lanean ari diren gizon eta emakumeen dinamismoa, eta horien oinarri diren berrikuntza eta kanpo aldera irekitzea, lehiakortasun berrituaren seinale.

Biltzen gaituen beste alderdi garrantzitsua da hezkuntzaren eremua, eta horretaz adierazi nahi nuke goi mailako ikasketak burutu dituzten pertsonen proportzioa ere bikoiztu egin dela. Hortaz, gaur egun 15 urtetik gorako bost pertsonetatik batek goi mailakoi ikasketak burutu ditu.

Eta etorkizunera begira optimista izaten laguntzen digun honako datu hau: 20 eta 24 urte bitarteko bost gazteetatik lauk prestakuntza maila ona du eta bigarren hezkuntzako edo goi mailako ikasketak egin ditu. Eta, aurreko adierazle kasuan bezalaxe, azken hogeitun arlo honetan ere proportzioa bikoiztu egin da.

Testuinguru orokor horretan, eta oinarritzko adierazle batzuk aurkeztutakoan, nabarmendu nahi nuke Europar Batasunera sartzeak ahalbidetu egin duela jarduera ekonomikoa garatu ahal izateko erreferentzia esparrua zeharo aldatzea.

Hainbat arlotan eman diren aldaketek, araudietan, merkataritza harremanetan, enpresen eta pertsonen arteko trukeetan, esaterako, europar testuinguru partekatu eta lehiakor honetan, Gipuzkoan aberastasun handiagoa sortzeko unean eragin handia izan dute.

### **Kohesio komunitariorako politika**

Era berean, Gipuzkoak kohesio komunitariorako politikatik onura zuzena jaso du.

Foru Aldundiak eta udalek kudeatutako laguntzei buruz ari bagara soilik, Europar Batasunean sartu ginenetik gaur egun arte, laguntza horiek 350 milioi euro izan direla esan behar da. Diru kopuru hori hainbat funtsen bitartez jaso da: FEDER Eskualde Garapenerako Europako Funtsa, FEOGA Bideratu eta Bermatzeko Europako Funtsa, FSE Europako Gizarte Funtsa eta Kohesio Funtsa.

Jo daiteke Gipuzkoako administrazioek zuzenean kudeatu duten diru kopuru hori ia hirukoitza izan litekeela beste administrazio batzuek kudeatzen duten finantziario komunitarioa kontuan hartuz gero, Eusko Jaurlaritzak kudeatutakoa batez ere, finantziario hori ere gure lurraldean gauzatu baita.

Europar Batasunaren laguntza, funtsean, mota askotako proiektuetara bideratu da, hala nola lehiakortasun eta I+G motako proiektuak eta enplegua eta prestakuntza sustatu eta gauzatzera, nekazaritza haztegiak eta azpiegiturak eta komunikazioak garatzera, bai ingurumenaren alorreko proiektuak eta tokiko garapena sustatzea ere.

Y por otra parte, el dinamismo de las empresas guipuzcoanas, de los empresarios y de los trabajadores y trabajadoras, sustentado en la innovación y en la apertura exterior como soportes de su renovada competitividad.

En el ámbito de la educación, que es la otra vertiente crucial que nos reúne, quiero señalar que la proporción de personas que han cursado estudios superiores se ha multiplicado asimismo por dos. Así, en la actualidad una de cada cinco personas de más de 15 años ha efectuado estudios superiores.

Y, un dato que nos permite ser optimistas de cara al futuro: cuatro de cada cinco jóvenes de 20 a 24 años presenta un buen nivel formativo, habiendo cursado estudios secundarios o superiores. Y, al igual que en los indicadores anteriores, la proporción se ha duplicado en los últimos veinte años.

En este contexto general y, una vez presentados algunos indicadores clave, debo destacar que la incorporación a la Unión Europea ha contribuido a un cambio radical de marco de referencia para el desarrollo de la actividad económica.

Los cambios acontecidos en normativas, relaciones comerciales, intercambios entre las empresas y entre las personas, en un contexto europeo compartido y competitivo, han tenido un fuerte impacto en el aumento de la generación de riqueza en Gipuzkoa.

### **La política de cohesión comunitaria**

Asimismo, Gipuzkoa se ha beneficiado directamente de la política de cohesión comunitaria.

Si nos referimos únicamente a las ayudas gestionadas desde la Diputación Foral y los ayuntamientos, desde la incorporación y hasta la actualidad, su cuantía asciende a 350 millones de euros, por medio del fondo de desarrollo regional FEDER, del fondo de orientación y garantía agraria FEOGA, así como provenientes del fondo social FSE y del fondo de cohesión.

Esta cantidad gestionada directamente desde las administraciones guipuzcoanas, puede estimarse que puede llegar casi a triplicarse si se considera la financiación comunitaria gestionada por otras administraciones, principalmente por el Gobierno Vasco, y asimismo materializada en nuestro territorio.

La ayuda comunitaria se ha dirigido básicamente a impulsar y materializar proyectos de competitividad e I+D, empleo y formación, a la mejora de las explotaciones agrarias, al desarrollo de infraestructuras y comunicaciones, así como medioambientales y de fomento del desarrollo local.

Oraintsu bukatu den programazio epean, 2000-2006 epean hain zuzen ere, partzialki diruz lagundutako proiektuen artean, duten garrantzia ekonomikoarengatik honakoak dira azpimarragarrienak: N-1 errepidean Etxegarate mendateko errepidea bikoiztea, nekazaritza haztegiaren egindako inbertsioak, eta I+G motako jarduerak eta enpresa informazioaren gizartearen integrazteko jarduerak sustatzea.

Era berean, aipatu nahi nituzke gizarteratze okupazionalera eta lan gizarteratzerara bideratutako jarduerak, eta ingurumenarekin zerikusia dutenak, hau da saneamendu eta hondakin urak araztekoak.

Hala eta guztiz ere, egungo programazio eperako, 2007-2013rako, Gipuzkoak Europar Batasunetik jasoko duen finantziarioa nabarmen murriztuko da; izan ere, FEDER eta FSE funtsei dagokienez, aurreko epean jasotakoaren herena gutxi gorabehera jasoko da.

Laguntzetan izango den murrizketa hori gure ekonomiak izan dituen emaitza positiboaren ondorio argia da.

Hortaz, gaur egun gure errenta biztanle bakoitzeko 27ko EB-aren batez bestekoaren gaineratik dago, gutxi gorabehera %25 gorago, eta Europar Batasunean sartzeko unean garai hartan estatu kide ziren herrialdeen batez bestekoaren baino %20 baxuagoa zen.

Europar Batasunaren estatuekin alderatuta dugun aldeko diferentzia hori nabarmen handitu da estatu kide kopurua handitzeko egin diren azken bi faseetan, gurea baino askoz errenta baxuagoa baitzuten.

### Gipuzkoako biztanleen pertzepzioa

Esan behar da europar testuinguruan izan den hobekuntza ekonomikoa arestian aipatu ditudan datu eta adierazleetan islatzeaz gain, gure biztanleek ere antzeman egin dutela.

Eta ildo horretakoak dira orain dela gutxi Europaren etorkizunari buruz Eusko Jaurlaritzaren Prospekzio Soziologikorako Kabineteak 18 urteko eta 18 urtetik gorako ia mila biztanleri egindako inkestan jaso diren erantzunak.

Hortaz, Gipuzkoako biztanleen ia bi herenentzat Europar Batasunean parte hartzea positiboa da, eta soilik hamalau pertsonetatik batek uste du negatiboa dela.

Adostasun maila altu horrek zerikusia du Batasunaren gaineko irudi positibo edo neutralarekin (biztanleen %50 eta %40aren erantzunak, hurrenez hurren).

Irudi hori dator, nagusiki, Gipuzkoako biztanle gehienek emandako kalifikaziotik, modernoa (horrelako ezaugarria ematen dio-

Entre los proyectos apoyados parcialmente en el periodo de programación recientemente finalizado, 2000-2006, pueden destacarse por su relevancia económica, el desdoblamiento del puerto de Etxegarate en la carretera N-1, las inversiones en explotaciones agrarias, el impulso a las actividades de I+D y de integración empresarial en la sociedad de la información.

Asimismo debo mencionar las actuaciones dirigidas a la inserción ocupacional e integración laboral, y las relacionadas con el medioambiente, es decir, de saneamiento y depuración de aguas residuales.

No obstante, para el actual periodo de programación 2007-2013 la financiación comunitaria que va a recibir Gipuzkoa se va a reducir considerablemente, aproximadamente a la tercera parte de la recibida en el periodo anterior por lo que respecta a los fondos FEDER y FSE.

Esta reducción de las ayudas es clara consecuencia de nuestros positivos resultados económicos.

Así, en la actualidad nuestra renta per capita es claramente superior a la media de la UE-27, aproximadamente del 25%, cuando en el momento de la incorporación era un 20% inferior a la media de los entonces Estados miembro.

Este diferencial favorable respecto a los Estados de la Unión se ha ampliado significativamente con la incorporación de los Estados de las dos últimas ampliaciones, con una renta muy inferior a la nuestra.

### La percepción de la población guipuzcoana

La mejora económica en el contexto europeo además de reflejarse en los datos e indicadores que he mencionado, también es percibida por nuestra ciudadanía.

En este sentido se manifiestan las respuestas a la encuesta sobre el futuro de Europa efectuada recientemente por el Gabinete de Prospección Sociológica del Gobierno Vasco a casi mil residentes en Gipuzkoa de 18 y más años.

Así, dos terceras partes de la población guipuzcoana considera positiva la participación en la Unión Europea y únicamente una persona de cada catorce la valora negativamente.

Este elevado nivel de consenso se asocia a una imagen positiva o neutra de la Unión (respuestas del 50% y 40% de la población, respectivamente).

Esta imagen se deriva principalmente de su calificación mayoritaria, por parte de la población guipuzcoana, como moderna (así la califi-



te emandako lau erantzunetatik hiruk), demokratikoa (hamar erantzunetatik zazpik) eta babeslea (hamar erantzunetatik seik) dela adierazi baitute.

Dena dela, argien ondoan itzalak ere ikusten dira.

Gipuzkoako biztanle gehienek Europar Batasuna teknokratiko eta ez-eraginkorra dela diote, eta hori Batasunaren urruntasunaren eta erabakitze egituraren isla besterik ez da. Era berean, burokratiko dela esaten dute, eta ez dagoela irekia herritarrek gizarte arloan eta maila pertsonalean dituzten kezkek asetzera.

Gipuzkoako biztanleen ikuspegitik begiratuta, Batasunaren lorpenak batez ere ekonomikoak direla egiazta daiteke.

Hain zuzen, biztanleen erdiaren ustez pertsona, ondasun eta zerbitzuen mugimendu libre eta dibisa bakarra edukitzea izan dira Europar Batasunarekin lortu diren emaitza positiboak.

Era berean, inkestan bateratzearen beste lorpen batzuk ere aipatzen dira. Horri dagokionez, Gipuzkoako biztanleen beste erdiak dio lorpen handienak estatu kideen artean bakea lortu izana (hamarretik hiruk), Erasmus programa eta lortutako hezkuntzaren arloko aukerak (hamarretik bik) direla.

Eta, gure herritarrek emandako balorazioarekin bukatzeko eta Europar Batasunean herrialde gehiago sartzearen aurrean, Gipuzkoako herritarren sententzioak gehienbat optimismoaren (itxaropena, poza) eta axolagabetasunaren artean banatzen dira. Dena dela, sei pertsonetatik batek Europar Batasunaren kide kopurua zabaltzea beldurra eta frustrazioarekin uztartzen du.

Beldur horren oinarrian enplegua galtzeko arriskua dago, bai eta bizimodu maila garestituko dela aurreikustea ere.

Hori dela eta, laburbiltzeko, nahiz eta Gipuzkoako herritarrek Europar Batasunaren inguruan emandako balorazioa gehienbat aldekoa izan, lortutako bizimodu mailarekin bat etorri, Batasunaren hainbat gabezia ere aipatzen dira, eta herritar kopuru batengan etorkizunaren aurrean argitu beharreko puntuak eta beldurra antzeman dira.

## **Zerga politikaren 20 urte Gipuzkoan eta etorkizunerako begirako ikuspegiak**

Gipuzkoa eta Europar Batasunaren ikuspegia azaldu ondoren, adierazle nagusiak, jasotako laguntzak eta herritarren balorazioa oinarri hartuta, Ogasun diputatu gisa azken hogeitun zerga politikaren gaietan gauzatu ditugun jardura nagusienak aurkeztu nahi nituzke.

can tres de cada cuatro respuestas), democrática (siete de cada diez respuestas) y protectora (seis de cada diez respuestas).

No obstante, junto a las luces también se observan sombras.

La mayoría de la población guipuzcoana califica a la Unión Europea como tecnocrática e ineficiente, reflejo de la lejanía de la Unión y de su estructura de decisión. Y asimismo como burocrática y poco permeable a las inquietudes sociales y personales de la ciudadanía.

El sesgo claramente económico de los logros de la Unión es constatable desde la perspectiva de la población guipuzcoana.

En efecto, la mitad de la misma considera que el libre movimiento de personas, bienes y servicios y la moneda única constituyen los resultados más positivos de la unificación europea.

Asimismo, se mencionan otros logros de la unificación. Al respecto, la otra mitad de la población guipuzcoana menciona como principal logro la paz entre los Estados miembro (tres de cada diez) y las oportunidades educativas asociadas al programa Erasmus (dos de cada diez).

Y, para concluir con la valoración de nuestra ciudadanía y frente a nuevas ampliaciones de la Unión Europea, las sensaciones de la población guipuzcoana se reparten mayoritariamente entre el optimismo (esperanza, satisfacción) y la indiferencia, aunque para una de seis personas la ampliación se asocia al miedo y la frustración.

Este miedo se sustenta en el riesgo de pérdida del empleo, así como en el previsible encarecimiento del nivel de vida.

Por tanto, a modo de resumen, aunque la valoración de la ciudadanía guipuzcoana respecto a la Unión es mayoritariamente favorable, en consonancia con la satisfacción con el nivel de vida alcanzado, se observan asimismo algunos déficits de la Unión y, se detectan entre una parte de nuestra ciudadanía, interrogantes y miedo ante el futuro.

## **20 años de política tributaria en Gipuzkoa y planteamientos de futuro**

Una vez plasmada la perspectiva general de Gipuzkoa y la Unión Europea a partir tanto de los principales indicadores, como de las ayudas recibidas y la valoración de la ciudadanía, quisiera como Diputado de Hacienda, presentar las principales acciones que hemos efectuado en materia de política tributaria durante estos veinte años.

Hortaz, lehenengo eta behin esan beharra daukat Europar Batasunean sartu ginela pasa diren hogeit hamar urte hauek gutxi gorabehera bat datozela Gipuzkoako Foru Aldundiak zerga politikaren inguruko eskumenak bere gain izan dituen epearekin.

Baina ez dago inolako zalantzarik, epe hori oso emankor eta intentsua izan da, eta, batez ere, bi mugarri azpimarratuko nituzke.

Alde batetik, gure Lurralde Historikoan ordaindu behar diren zergen ia %100 biltzeko, kudeatzeko eta ikuskatzeko eskumena bereganatu da.

Eta, beste alde batetik, zuzeneko zerga guztien eta zeharkako zerga batzuen eskumen arau-emaile osoa bereganatu da. Baina, Europan koordinazio eta harmonizazio beharrezko adostasun zabala dagoen hainbat zerga kobratzeko (BEZ eta zerga bereziak) eskumenik ez dago oraindik.

Eta eskumen arau-emaile hori era eraginkor eta positiboan erabili da gure zerga sistema herritarren eta enpresen behar, egoera eta eskakizunetara egokitzeko, hori guztia gizarte orekatuago eta bidezkoagoa lortzeko asmoz.

Hortaz, zerga irudi nagusienak aztertuz gero, alderdi batzuk azpimarratu behar dira, jarraian aipatuko ditudanak, hain zuzen ere.

Pertsona fisikoen Errentaren gaineko Zergari dagokionez, zerga horri egin zaizkion erreforma eta aldaketak zerga sinpleago, progresiboago eta hobeto birbanatzeko modukoa lortzera bideratutakoak izan dira.

Zergadunentzat sinpleagoa izan dadin, eta horren adibide gisa aipa genezake zergadunen etxebizitzetara bidalitako autoliquidazioetatik kopuru altu bat onartu egin dela.

Progresiboagoa, txikitik handirako tarifarengatik eta kuotan ezarri diren kenketengatik, egoera familiar eta pertsonal espezifikoaren arabera.

Eta hobeto birbanatzeko modukoa, laguntza handiena behar duten kolektiboek ematen zaizkien zerga hobarien bitartez.

Hala eta guztiz ere, aipatu beharra dago helburu horiek guztiak baldintzatuta daudela, alde batetik kapitalak mugitzeko gaur egun askatasun handia dagoelako, eta, beste batetik, estatuen artean lehiakortasun maila handia dagoelako.

Hortaz, kapitalak erakartzeko tresna gisa zerga sistema erabiltzeak gure Lurralde Historikoan kapitalen gaineko errentak ordaintzea arautzeko garaian askatasun maila nabarmen mugatzen du.

Eta sozietateen gaineko zergari dagokionez ere zenbait kontsiderazio egin nahi nituzke. Ez dugu ahaztu behar 80ko hamarkadaren hasie-

Así, en primer lugar debo decir que los veinte años transcurridos desde la incorporación a la Unión Europea, coinciden aproximadamente con el periodo en el que la Diputación Foral de Gipuzkoa ha ejercido las competencias en política tributaria.

Pero no cabe duda, que ha sido un periodo muy productivo e intenso, en el que destacaría dos hitos.

Por una parte, se ha asumido la competencia recaudatoria, de gestión e inspección de casi el 100% de los impuestos que deben ser pagados en nuestro Territorio Histórico.

Y, por otra, se ha asumido la competencia normativa plena de todos los impuestos directos, y de algunos indirectos. Quedan pendientes aquellos tributos (IVA e Impuestos Especiales) para los que en Europea existe un amplio consenso de la necesidad de coordinación y armonización.

Y esta competencia normativa plena se ha utilizado, de manera eficaz y positiva, para adecuar nuestro sistema tributario a las necesidades, circunstancias y exigencias de nuestra ciudadanía y empresas, con el objetivo de lograr una sociedad más equilibrada y equitativa.

Así, si examinamos las principales figuras tributarias, deben subrayarse diversos aspectos, que menciono a continuación.

Por lo que se refiere al Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas, las reformas y modificaciones del mismo se han dirigido a lograr un tributo más simple, más progresivo y más redistributivo.

Más simple para los contribuyentes, y como ejemplo de ello el elevado nivel de aceptación de las autoliquidaciones enviadas a los domicilios de los contribuyentes.

Más progresivo, por medio de una tarifa creciente y la presencia de deducciones en la cuota, a partir de las circunstancias familiares y personales específicas.

Y más redistributivo, mediante bonificaciones fiscales a los colectivos más desfavorecidos.

No obstante, debo señalar que estos objetivos están condicionados por el contexto actual de libertad de movimientos de capitales, así como el alto grado de competencia entre estados.

Así, la utilización de la tributación como herramienta para la atracción de capitales, restringe de manera significativa los grados de libertad a la hora de regular en nuestro Territorio Histórico la tributación efectiva de las rentas de capital.

Y por lo que respecta al Impuesto sobre sociedades, también quisiéramos efectuar algunas consideraciones. No debemos olvidar, que a

ran gure produkzio egituraren birmoldaketari aurre egin eta egoera hori gainditu behar izan genuela.

Horren aurrean, eta dagoeneko aipatua dugun eskumen arau-emailea erabiliz, enpresei laguntzeko neurriak hartu ziren, hala nola mailegu fiskalak eta kenketak inbertsioari eta enplegua sortzeari.

Eta beti saiatu gara hartutako neurriak Gipuzkoako industria egituraren berezitasunetara egoki zitezen, hain zuzen enpresa txiki eta ertainak eta enpresa kooperatiboentzako neurri egokiak izan zitezen.

Gaur egun sozietateen gaineko zerga da herrialde garatuetan aldaketa gehien jasaten ari den zergetako bat, ekonomian eta enpresa munduan ematen ari den globalizazio prozesuaren ondorioz.

Azken urteotan Europar Batasunak kide berriak hartu ditu, eta bakoitzak bere zerga sistema propioa zuenez, oso garrantzitsua da bermatzea zergek ez digutela eragotziko beste kideen maila berean lehiatzen edo Barneko Merkatutik etekin handiena ateratzen.

Ildo horretakoak dira Sozietateen gaineko Zergaren erreforman planteatutako aldaketak, eta horren adibide ditugu, besteak beste, tipo nominalak jaistea (gehiago enpresa txikien kasuan, horiek baitira Gipuzkoako ekonomiaren motorea) eta ustez hazkunde potentzial handia duten jardueri zerga hobariak selektiboki ezartzea (I+G, berrikuntza teknologikoa eta, gauza berri gisa, berrikuntza ez teknologikoa).

Etorkizunerako planteamenduetan arreta jarrita, eta datozen urteoi begira, eszenategi garrantzitsu baten aurrean gaudela ikusten dugu; izan ere, zerga politikaren alorrean garrantzi handiko erabakiak hartu beharko dira.

Helburu hori oinarri hartuta, gure inguruneko herrialdeen zerga egituretan honako joera orokorrak antzeman daitezke: lehenengo eta behin, zerga administrazio gardenago eta hurbilagoak, eta zerbitzu etengabe, xedeaniztun eta multikanala ematen dutenak.

Gipuzkoako Foru Aldunditik burutzen ari garen erreformak zerga betebeharrak betetzea erraztea dute helburu, eta, horretaz gain, zerga argi eta errazagoak diseinatzen ari gara.

Ildo horretan, gaur egungo joera da zerga tipo nominalak jaistea, eta aldi berean oinarriak handitu eta zerga hobariak eta kenketak murriztea.

Era berean, lanean ari gara zerga iruzurraren eta zerga saihestearen kontra, zerga zuzena bidezko unean eta dagokion tokian ordaintzen dela bermatzeko.

inicio de los años 80 debimos afrontar y superar una reconversión de nuestra estructura productiva.

Frente a ella, y haciendo uso de esa capacidad normativa de la que hablamos, se adoptaron medidas de apoyo a las empresas tales como créditos fiscales y deducciones a la inversión y a la creación de empleo.

Siempre tratando de adecuar las medidas adoptadas a las especiales singularidades del tejido industrial guipuzcoano, caracterizado por la gran presencia y relevancia de las pequeñas y medianas empresas y de las empresas cooperativas.

Actualmente, el Impuesto sobre Sociedades es uno de los que más transformaciones esta experimentando en los países desarrollados, asociadas al proceso de globalización económica y empresarial.

En los últimos años la Unión Europea ha incorporado a nuevos miembros, cada uno con su propio sistema impositivo, por lo que es de vital importancia asegurarse de que los impuestos no nos impiden competir en situaciones comparables o sacar el máximo partido del Mercado Interior.

En esta línea se encuentran las modificaciones planteadas en la reforma del Impuesto sobre Sociedades como son la disminución de los tipos nominales (en mayor intensidad para las pequeñas empresas, principal motor de la economía guipuzcoana) y la aplicación selectiva de los incentivos fiscales a actividades consideradas de fuerte potencial de crecimiento (I+D, innovación tecnológica y como principal novedad la innovación no tecnológica).

Centrándome en los planteamientos de futuro y, de cara a los próximos años, nos encontramos ante un escenario trascendental, en el que habrá que tomar decisiones de importancia en materia de política tributaria.

Bajo este objetivo, pueden contemplarse las siguientes tendencias generales de las estructuras impositivas en los países de nuestro entorno. En primer lugar, una administración tributaria más transparente y más cercana, prestando un servicio continuo, polivalente y multicanal.

Desde la Diputación Foral de Gipuzkoa estamos llevando a cabo reformas que tratan de simplificar el cumplimiento de las obligaciones tributarias además de diseñar unos impuestos más claros y sencillos.

En este sentido, la tendencia se dirige hacia la disminución de los tipos impositivos nominales, paralelamente a la ampliación de las bases y a la reducción del número de bonificaciones y deducciones fiscales.

Asimismo, una mayor implicación en la lucha contra el fraude y la evasión fiscal, asegurando el pago del impuesto correcto en el momento oportuno y en el lugar adecuado.

Zerga politikaren ikuspegi orokor honen amaiera gisa, esan dezagun zerga politika era aktiboan gauzatzen jarraituko dugula, Kontzertu Ekonomikoak ematen dizkigun eskumenen barruan, bai eta zerga araudi aurreratu eta berritzailea garatzen jarraituko ere, herritar zein enpresen beharretara egokituta.

### **Gipuzkoak etorkizunerako dituen erronkak eta gastu publikoa**

Gure Lurraldeak etorkizunari begira dituen erronkei dagokienez, Gipuzkoako Foru Aldunditik eta Ogasun eta Finantzen diputatu naizen aldetik, lehenengo eta behin esan beharra daukat elkarrekin jarraitu behar dugula lanean gure Lurraldean lortu dugun ongizate ekonomiko eta soziala mantendu eta hobetzeko.

Ildo horretan, Foru Aldundiak epe motz eta ertainera dituen lehentasunak, bere jardunari zein gastuari dagokienez, gure Lurraldeak etorkizunari begira dituen erronkei egoki erantzutearen ingurukoak dira.

Hortaz, Gipuzkoako Foru Aldundiaren jardun nagusia Gipuzkoa hiria ardatzaren ingurukoa da, Gipuzkoa solidario eta berritzailea lortzea helburu duena.

Eta funtsezko lau zutabetan oinarritua: lurralde oreka, garapen iraunkorra, ongizatea eta gizarte kohesioa, eta jakintzaren gizartearen berrikuntza eta garapena.

Ondorioz, gastuaren politikek behin betiko bultzada emango diote Gipuzkoako garapen integralari, ondorengo bitartez: azpiegiturak, ekipamenduak eta zerbitzuak garatuta, iraunkortasunaren aldeko konpromisoa hartuta, eta gizarte elkartasuna, kulturaren aldeko esku hartzea eta berrikuntzaren sustatuta.

Diru kopuruak aipatzeko, esan beharra dago Gipuzkoako Foru Aldundiaren aurrekontu proposamenak 786 milioi euroko gastua aurreikusten duela, eta kopuru hori zerga bidez jaso diren sei euro bakoitzetik bati dagokio.

Gainerakoa gehienbat Eusko Jaurlaritzara bideratzen da, bai eta kupa, Gipuzkoako udaletara eta finantza karga ordaintzera.

Gastu horri azken urteotan gelditu den diruaren bidez finantzatutako ohiz kanpoko aurrekontu bat gehituko zaio. Kopuru horren heren bat laguntza handiena behar duten pertsonen gizarte arloko beharrak asetzea bideratuko da, beste heren bat mugikortasun eta iraunkortasunaren aldeko politikak garatzera, eta gainerako herena lurralde oreka lortzera, eta berrikuntza eta lehiakortasuna eta beste hainbat politika sustatzera.

Etorkizuna, definizioz, ezezaguna da, eta ez dago bermatua dagoeneko lortu dugun egoera etorkizunean mantendu eta hobetuko denik.

A modo de colofón de esta visión general de la política tributaria, vamos a continuar ejerciendo la política fiscal de una manera activa, dentro de las facultades que nos atribuye el Concierto Económico, y desarrollando una normativa tributaria avanzada e innovadora adaptada a las necesidades de nuestra ciudadanía y de nuestras empresas.

### **Los retos del futuro para Gipuzkoa y el gasto público**

En cuanto a los retos de futuro para nuestro territorio, desde la Diputación Foral de Gipuzkoa y como diputado de Hacienda y Finanzas debo decir en primer lugar que tenemos que seguir trabajando conjuntamente por mantener y mejorar la situación alcanzada de bienestar económico y social en nuestro territorio.

En este sentido, las prioridades de actuación y de gasto de la Diputación Foral a corto y medio plazo, se centran en responder adecuadamente a los retos de futuro para nuestro territorio.

Así, la actuación de la Diputación Foral de Gipuzkoa gira en torno al eje Gipuzkoa hiria, que tiene como escenario el horizonte de una Gipuzkoa solidaria e innovadora.

Y sustentado en cuatro pilares fundamentales: el equilibrio territorial, el desarrollo sostenible, el bienestar y la cohesión social y la innovación y el desarrollo de la sociedad del conocimiento.

En consecuencia las políticas de gasto dan un impulso definitivo al desarrollo integral de Gipuzkoa mediante el desarrollo de infraestructuras, equipamientos y servicios, el compromiso con la sostenibilidad, la solidaridad social y la intervención cultural y el desarrollo de la innovación.

En términos monetarios, el proyecto de presupuesto propio de la Diputación Foral de Gipuzkoa contempla un gasto de 786 millones de euros, cantidad que representa uno de cada seis euros recaudados.

El resto se destina mayoritariamente al Gobierno Vasco, así como al Cupo, a los ayuntamientos guipuzcoanos y al pago de la carga financiera.

Este gasto, al que se añadirá un presupuesto extraordinario financiado con remanentes de los últimos años, se destinará en una tercera parte a atender las necesidades sociales de las personas más desfavorecidas, otra tercera parte a políticas de movilidad y sostenibilidad y la tercera parte restante a actuaciones dirigidas al equilibrio territorial, al impulso a la innovación y la competitividad y a otras políticas.

El futuro por definición es incierto, y la situación alcanzada y su mejora, no está garantizada en el futuro.

Eta hori, Gipuzkoako gizarteak sendoa dela erakutsi arren, hain zuzen ere aukerak aprobetxatzeko eta erronka berriei aurre egiteko gaitasun handia ematen dion sendotasuna izan arren.

Ilido horretan, zalantzak daude ongizatearen iraunkortasunari buruz. Gipuzkoan zein Europa osoan agerian dago badirela globalizazio eta aniztasuna, lehiakortasuna, demografia edo aldaketa klimatikoa bezalako alderdiak direla eta etorkizuneko ongizatea mehatxatuta da goela sentitzen duten pertsonak.

Eta, horretaz gain, gaur egungo egoera ekonomiko oparo on xamarrek aukera ematen digu Gipuzkoako gizarteak eta ekonomiak epe ertain eta luzera begira dituzten erronkei baldintza egokietan aurre egiteko.

Testuinguru horretan, Gipuzkoa Europar Batasunean sartu zela hogei urte pasa direla eta Erromako Itunaren berrogeita hamar urteak ospatzea aukera ezin hobea da erronka eta irtenbide berriak planteatzeko.

Eta helburu nagusi bat hartu behar dugu, alegia hobetzen jarraitzea eta etorkizuneko erronkei egoera onenean aurre egiteko prestatzea, datozen urteotan gure biztanleek erdietsi nahi duten garapen ekonomiko eta kohesio maila lortzeko: Europako lurralde aurreratueneren maila, hain zuzen ere.

Y esto lo digo, a pesar de la fortaleza que ha demostrado la sociedad guipuzcoana, la cual indudablemente le otorga una notable capacidad para aprovechar las oportunidades y afrontar adecuadamente los nuevos desafíos.

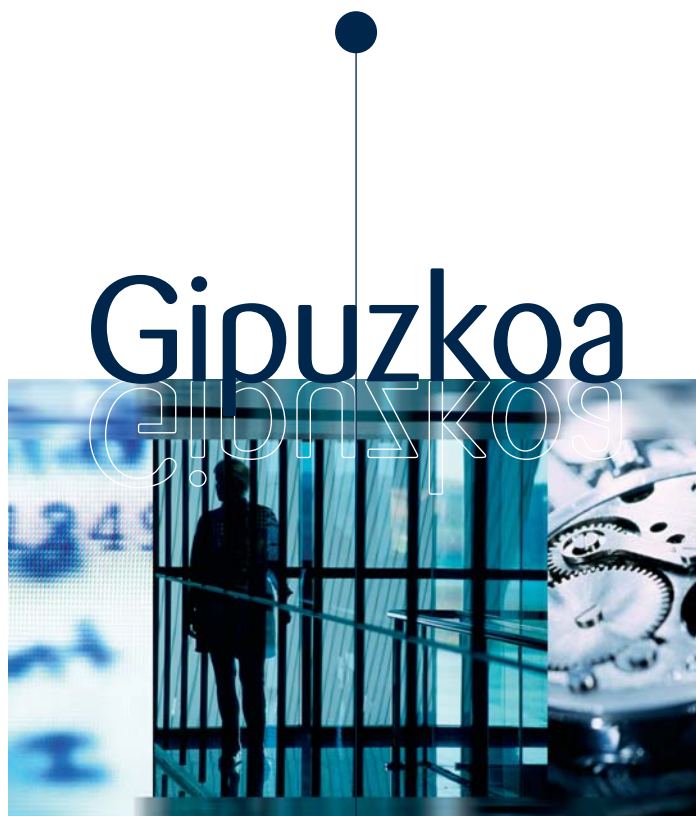
En este sentido, existen interrogantes sobre la perdurabilidad del bienestar. Tanto en Gipuzkoa como el conjunto de Europa, es palpable la existencia de personas que sienten amenazado su bienestar futuro por aspectos tales como la globalización y la diversidad, la competitividad, la demografía o el cambio climático.

Y además, el momento actual de relativa bonanza económica es adecuado para abordar en adecuadas condiciones los retos a medio y largo plazo de la sociedad y de la economía guipuzcoana.

En este contexto, la celebración de los veinte años de incorporación a la Unión Europea y los cincuenta años del Tratado de Roma, constituye una buena oportunidad para plantear nuevos retos y nuevas soluciones.

Y con un objetivo central, seguir mejorando y prepararnos para afrontar en las mejores condiciones los retos del futuro y alcanzar en los próximos años el nivel de desarrollo económico y la cohesión al que nuestra ciudadanía aspira: el de los territorios más avanzados de Europa.

**Gipuzkoako gizartearen  
errealitatea Europar  
Batasunari atxiki ondoren:  
ikuspegi pertsonala**  
(Arantxa Urretabizkaia - Idazle  
eta kazetaria)



**La realidad social de Gipuzkoa  
desde la adhesión a la Unión  
Europea: una visión personal**  
(Arantxa Urretabizkaia - Escritora  
y periodista)





## GIPUZKOAKO GIZARTEAREN ERREALITATEA EUROPAR BATASUNARI ATXIKI ONDOREN: IKUSPEGI PERTSONALA

Lau puntu nagusi ukituko ditut gaurkoan eta laurak oinarri bera izango dute: batetik nire esperientzia eta bestetik jardunaldi hauen non-dik norakoa aztertzen duen txostena.

Lehenengo bi puntuak begi bistakoak diren arrazoiengatik aukeratu ditut. Lehenengoan emakumeon bilakaera jorratuko dut eta bigarrenan zahartzaroarena.

Beste bi puntuak euskara eta kultura izango dira, azken gai hau datuz hornitzeko txostenak laguntza handirik eskaintzen ez badit ere.

### Gu, emakumeok

Duela urte gutxi Gipuzkoako Foru Aldundiarentzat egin nuen lan baten harira, aztertu nuen neure familian bertan, nituen datuen arabera, zein izan zen emakumeen lana, zeregina.

Horrela ikusi nuen hasieran harrigarri iruditu zitzaidan zerbait: nire familian, gutxienez hemeretzigarren mendearen erdialdera arte, ez da etxeoandre hutsik izan. Orain ere ez dago, baina tira, txostenaren arabera, gaurkoa ez da harrigarria.

Txostenak dioenez, “1960. urtean, enplegua zuten bost pertsona-tatik bat zen emakumea”. Gaur, berriz, “ordaindutako enpleguaren ehuneko 42 emakumei dagokie” eta kontua gora doa.

“Ordaindutako lan enplegua” aipatzen du txostenak eta xehetasun hori ez da nire familiaren esperientzian guztiz betetzen. Nire amaren familia, adibidez, Donostiako Orfeoaren egoitzan bizi zen, Bellas Artesen azken pisuan. Orfeoaren egoitza zaintzearen truke, etxea debalde zuten. Ez zen, berez, dirutan ordaindutako lana, baina ezin esan ere amona etxeoandre hutsa zenik.

Beste amonak karrogile zen aitonari laguntzen zion lantegian. Lantegia justu etxearen azpian zegoen eta umeak lotan utzita jaisten omen zen lantegira. Hori bai, sehaskari soka bat lotuz eta soka hori lurreen egindako zulo baten zehar lantegiraino eramanez.

Lantegian ari zenean, kontaktatu zuen amonak, umeren bat negarrez aditzen bazuen, sokatik tira egiten zuen eta era horretan sehaska kulunkatzen zen, umea isiltzen zen arte.

Ez zen lan ordaindua, noski, baina bigarren amona ere ez zen etxeoandre hutsa. Birramonak baserritarrak ziren, beraz, ez etxeoandre hutsak.

## LA REALIDAD SOCIAL DE GIPUZKOA DESDE LA ADHESIÓN A LA UNIÓN EUROPEA: UNA VISIÓN PERSONAL

Quisiera plantear mi intervención a partir de la consideración de cuatro aspectos principales, basados tanto en mi experiencia como en el informe efectuado sobre la evolución de la sociedad guipuzcoana desde su incorporación a Europa.

La elección de los dos primeros ha sido por razones evidentes: la evolución de la situación de las mujeres y la del envejecimiento.

Los otros dos se refieren a la cultura y al euskera, aunque para ellos no dispongo de información específica.

### Nosotras, las mujeres

Hace unos años, al hilo de un trabajo que realicé para la Diputación Foral de Gipuzkoa, analicé en mi propia familia, cuales fueron las tareas y la labor de las mujeres.

Al principio me resultó extraño que en mi familia, hasta mediados del siglo diecinueve, las mujeres no fueron exclusivamente amas de casa. Ahora tampoco, pero, según los datos estadísticos, ya no es de extrañar.

Según el informe de referencia, en el año 1960 de cada cinco personas con empleo, una era mujer. Hoy, en cambio, el 42% del “empleo remunerado” corresponde a las mujeres, con una tendencia creciente.

“El empleo remunerado” que menciona el informe no se corresponde con mi experiencia familiar. La familia de mi madre, por ejemplo, vivía en la sede del Orfeón Donostiarra, en el último piso del teatro Bellas Artes. A cambio del cuidado de la sede, disponía de vivienda en dicho lugar. No era por tanto, en sentido estricto, el “trabajo remunerado” del que hablan las estadísticas, pero en ningún caso puede decirse que mi abuela era únicamente ama de casa.

La otra abuela ayudaba a mi abuelo en el taller. Éste estaba situado en el bajo de la vivienda y cuando acostaba a los niños bajaba al taller. Eso sí, con una larga cuerda atada a la cuna, la cual llegaba hasta el taller a través de un agujero en el suelo.

Mientras trabajaba en el taller, según contaba mi abuela, cuando oía que algún niño lloraba, tiraba de la cuerda, acunándole hasta que dejaba de llorar.

No era trabajo remunerado, como es obvio, pero mi otra abuela tampoco era sólo ama de casa. Mis bisabuelas atendían el caserío, por tanto, tampoco eran amas de casa.

Gure ama zenak, berriz, denda batetan egin zuen lan jubilatu zen arte. Saltzaile izan zen hasieran eta kutxazain bukaeran. Lan ordaindua zen, noski, baina emakumeak etxetik kanpo lan egitea modan ez zegoen garaian. Gerra ondoren. Orduan batu baitzen, nola-hala, galtzaileen eta irabazleen ideologia puntu zehatz honetan: emakumeak etxekoandre huts behar zuen izan.

Falangeak eta Sección Femininak hasieratik azaldu zuten emakumeon lanari buruz pentsatzen zutena: “hay que sacar a las mujeres de los talleres y devolverlas a las casas”, Eta lan horretan ez zuten, beste hainbat alorretan bezala, galtzaileen oposizioa jasan behar izan. Ez, galtzaile gehienek ere pentsatzen zuten emakumearen lekua etxea zela, ez lantegia, ez kalea. Etxea.

Gauza da niri ez zidatela sekula esan, ez iradoki, ezkondu ondoren lana utziko nuenik. Nire adinkideen artean gehientsuenak ez zuten esperientzia hori izan eta, nire ustez, zailago egin zaie bizitza.

Orain, ordea, etxeko lanaz gain kanpoan soldata irabazten duten emakumeak ez dira, gure amaren garaian bezalaxe, minoria eskasa. Eta aldaketa horretan iruditzen zait ideologia ez dela iturburu bakarra izan.

Noski, ideologiak badu zerikusirik, ez baita alferrikakoa izan hogeigarren mende osoan emakume askoren lana. (askatasuna, autonomia, berdintasuna). Baina, horrekin batera, badago emakumea ezkondu ondoren ere, ama bilakatu ondoren ere, lanean mantentzen duen zerbait: hipoteka santua.

Horrek gutxitu du eta gutxituko du aurrerantzean etxekoandre hutsen kopurua.

Iruditzen zait Euskal Herriak tradizionalki izan duen industria nagusiak ez gaituela emakumeok lanera bultzatu. Burdingintzak ez zuen apenas lekuri emakumeontzat. Alderantziz, Catalunyaiko industria nagusi izan zenak, ehungintzak, duela mende bat baino gehiago hasi zen emakumei lana eskaintzen. Autonomia ekonomikoak, etxean txikitik ikasi nuenez, ez dakartza, berez, beste askatasunak. Baina autonomia ekonomikorik gabe zailagoa da askatasuna.

Gurean, berriz, zerbitzuak nagusi egin ziren arte, soldata baten truke etxetik kanpo lan egiten zuten emakumeak minoria izan ziren: jostunak, zigarrerak, saltzaileak...

### Zahartzaroa erronka bat da gizarte osoarentzat

Hori dio txostenak. Eta bai, gizarte osoarentzat, baina batez ere gaurreko eta biharko zaharrentzat.

Azken urteotan gero eta sarriago entzuten dugu gizartea zahartzen ari dela, gero eta gazte gutxiago eta zahar gehiago daudela eta

Nuestra madre trabajó en un comercio hasta la jubilación. Al principio como dependienta, después como cajera. Era trabajo remunerado, claro, pero en aquel tiempo de posguerra no estaba de moda el que las mujeres trabajaran fuera de casa. Entonces los perdedores y los ganadores tenían un punto común: las mujeres debían quedarse a trabajar en el hogar.

Desde la Falange y la Sección Femenina surgieron mujeres que pensaban así: “hay que sacar a las mujeres de los talleres y devolverlas a las casas”. Y en esta tarea no tenían, como en muchos otros ámbitos, la oposición de los perdedores. No, la mayoría de los perdedores también pensaban que el lugar de la mujer no era ni la fábrica ni la calle, sino la casa. La casa.

A mí nunca me dijeron, ni me sugirieron, que al casarme debía dejar de trabajar. Entre mi generación la mayoría no pasaron por esa experiencia y, en mi opinión, la vida les resultó más difícil.

Ahora, en cambio, las mujeres que además del trabajo de casa perciben un salario no son, como en la época de mi madre, una minoría. Y en este cambio no creo que la ideología haya sido el único motivo.

Claro que la ideología incide. No ha sido en vano el esfuerzo de muchas mujeres a lo largo del siglo veinte (libertad, autonomía, igualdad). Pero unido a ello, hay mujeres que después de casarse, de ser madres, hay algo que mantienen: la santa hipoteca.

Esto ha reducido y reducirá en el futuro el número de amas de casa.

Me parece que la tradición industrial de Euskal Herria no nos ha empujado a las mujeres hacia la actividad laboral. Los sectores metálicos dejaban escaso espacio para las mujeres. En cambio, las actividades industriales de Cataluña, como el textil, hace ya más de un siglo ofertaban ocupación a las mujeres. Tal como aprendí en casa de pequeña, la autonomía económica no trae, por sí sola, otras libertades. Pero sin autonomía económica es más difícil la libertad.

En nuestro tiempo, en cambio, hasta que las actividades de servicios fueron mayoritarias, las mujeres que trabajaban fuera de casa a cambio de un salario eran minoría: modistas, cigarrereras, dependientas,...

### El envejecimiento es un reto para toda la sociedad

Así lo menciona el informe. Y efectivamente lo es para toda la sociedad, pero sobre todo para los viejos de hoy y de mañana.

En los últimos años cada vez es más frecuente escuchar que la población está envejeciendo, que cada vez hay y habrá menos

egongo garelara. Besteak beste, biziraupena, zorionez, gora doalako. Zahartzaroa demokratizatu egin delako.

Izan dezagun kontuan aurre-historiako indusketa ugariaren artean ez dela sekula santan berrogeita hamar urtetatik gorako gorpurik aurkitu. Horiek ziren, garai hartan, zaharren artean zaharrenak.

Gaur, berriz, hirurogei urteko gipuzkoar batek gutxienez hogeitaretako biziraupena du aurretik: haurtzaro osoa eta gaztaroaren zati nagusia adina. Gaur egun, ordea, 80 urtetik gorakoak ez dira salbuespen, arau baizik. Zorioneko txostenak argitzen digunez, duela berrogeita hamar urte adin horretako pertsonak ez ziren biztanleriaren ehuneko batera heltzen. Eta gaur ia ehuneko bost dira.

Lehen aldiz gizadiaren historian, belaunaldi oso bat ari da kontinente ezezagun baten barna abiatzen. Aurrelariak dira, ez dute inorengandik maparik ez argibiderik jaso. Esploratzaileak dira. Zahartzaroaren eredu tradizionala desagertu egin da eta ez dugu, ez dute, eredu berririk sortu.

Bitartean, aurreiritzien menpean gaude. Beste garai batean, beste baldintza batzuetan esandakoak errepikatzen ditugu. Aurreiritzi horien arabera, zaharrak irakasteko bakarrik daude, heriotzaren zain patxadaz egoteko. Gerra ondoren emakumeak bezalaxe, zaharrak etxera bidaltzen ditugu. Askotan, aurre-jubilazioei esker, zahartu baino lehen.

Gure gaurko gizartean, zaharrei auto-estimua kentzen zaie eta horrekin batera lanerako eskubidea eta ikasteko gogoia. Aldaketa demografikoak ez du, oraindik, zahartzaroari buruzko irudi berria sortu. Zaharrak arazo bat dira.

Horixe da komunikabideek nagusiki zabaltzen duten irudia. Zaharrak arazo gisa, zaharrak iraganeko lekuko, garai hauek beraienak ez balira bezala. Horregatik esaten dugu aurreiritziz jositako esaldi hau: ZURE GARAIAN. Eta, okerrago, zahar askok esaten du hori, NIRE GARAIAN.

Orainalditik kanporatuak, deserrituak, iraganerantz bidaliak. Garai bakoitza, soilik, gazteena eta helduena balitz bezala. Gorrotatuak, gainera. Gaurko gizarteak gorroto baititu zaharrak, beldurrak kutsatutako grinaz. Eta gorroto horri dagokion hitzik hurbilena, arrazakeria da. Bai.

Arrazakeria mota bat da hirurogei, hirurogeita bost, hirurogeita hamar urtetakoek eta gorakoek, berez eta erremediorik gabe, lan duin bat egiteko gauza ez direla esatea.

Zahartzaroarekiko gorrotoa zahartzaroari buruzko irainetatik dator, zertan ari garen pentsatu gabe errepikatzen ditugun aurreiritzietatik. Horri egin behar diote aurre gaurko zaharrek.

jóvenes y más viejos. Entre otras razones, porque la esperanza de vida, afortunadamente, sigue aumentando. Porque la vejez se ha democratizado.

Debemos tener en cuenta que en las excavaciones prehistóricas nunca se han encontrado cuerpos de personas mayores de cincuenta años. En aquellos tiempos, estas personas eran las más viejas.

Hoy, en cambio, un guipuzcoano de sesenta años tiene, por lo menos, una esperanza de vida de veinte años: toda la infancia y la mayor parte de la juventud. Las personas mayores de 80 años no son la excepción, sino la regla. Tal como refleja el informe, hace cincuenta años las personas pertenecientes a ese grupo de edad no alcanzaban el 1% de la población. Hoy en día suponen casi el 5%.

Por primera vez en la historia de la humanidad, toda una generación se dirige hacia un continente desconocido. Son pioneros, no han recibido instrucciones de nadie. Son exploradores. El modelo tradicional de la vejez ha desaparecido y no han, no hemos, creado un nuevo modelo.

Mientras, dependemos de los prejuicios. Prejuicios que pertenecen a otros tiempos y según los cuáles las personas mayores sólo están para enseñar, para esperar a la muerte. Al igual que pasaba con las mujeres en la posguerra, mandamos a los viejos a casa. En muchos casos, gracias a las pre-jubilaciones, antes de que envejecan.

En la sociedad actual, a las personas mayores se les arrebató la autoestima y, con ello, el derecho a trabajar y las ganas de aprender. El cambio demográfico aún no ha creado una nueva imagen sobre la vejez. Los mayores son un problema.

Ésta es la imagen que transmiten los medios de comunicación. Las personas mayores como un problema, testigos de tiempos pasados, como si el presente no les perteneciera. Por ello, pronunciamos esta frase llena de prejuicios: "en tus tiempos". Y, peor aún, muchos de ellos suelen decirlo, "en mis tiempos".

Expulsados del presente, desterrados. Como si el tiempo perteneciese a los jóvenes y a los adultos. Porque la sociedad de hoy en día desprecia a los mayores. Y la palabra más cercana a dicho odio es el racismo. Sí.

Decir que personas de sesenta, sesenta y cinco, setenta y más años no son capaces de realizar un trabajo digno es síntoma de racismo. El odio a la vejez viene de los prejuicios que repetimos sin ni siquiera darnos cuenta de pensar sobre lo que hacemos. Los mayores de hoy en día tendrán que enfrentarse a ello.

Agian salbuespenik nabarmena iragarkiak dira, publizitatea. Non-bait, publizitate-eragileek ulertu dute, zinemak eta literaturak baino lehenago, zaharrak ere erosle direla, ez direla guztiak zahar izateaz lotsatzen, autoak gidatzen dituztela, kremak erabiltzen dituztela, etxeak erosten dituztela, bidaiak egiten dituztela.

Zahartzarotik hurbil gaudenoi komeni zaigu, beste inori baino gehiago, laurogeitatik gorakoek gelditzen zaien bizitzan izan dezaketen arrakasta. Guri komeni zaizkigu lan horretan lortuko dituzten emaitzak. Komeni zaigu haiek frogatzea zahartzaroa ez dela bukararen hasiera, hasieraren bukaera baizik. Hortik aurrera abiatuko baikara ondorengoak. Aurrekoak lortzen ez dutena guk lortu behar dugu. Eta egingo dugu, ziur egon.

Guk, biharko zaharrok, lan hori gizartearena baita, ez erakundeena, datozen hogeitau urteotan modu desberdin batetan zahartzen ikasi behar dugu. Modu aktiboan, dagokigun ahotsa aldarrikatu behar dugu, edonori dagokion protagonismoa. Ez gara jarrita geldituko, gelditzen zaigun protagonismoa izpia galtzeko zain, prest dagoen edozein belarri aspaldiko kontuak luzatzen, heriotzaren zain.

Nire belaunaldiak jarri zuen modan gaztetetasuna, guk erabaki genuen gazte izatea heldu izatea baino hobe zela. Eta orain beste pausu bat gelditzen zaigu, zahartzaroa aldarrikatzea.

Erakundeei gizartearengandik sortutako ekimenak bultzatzea dagokie, ez beste. Erne egotea, ez garai batetarako egoki izan ziren neurriak errepikatzea.

## Euskara

Ez dut atzera begiratzea oso gustuko. Are gehiago, zenbat eta zaharrago, orduan eta aurrera begiratzeko zaleago. Besterik ez bada ere, ustez dagokidanari kontra egiteagatik.

Euskararen kontuan, ordea, ia beste ezertan baino gehiago, atzera begiratzea, nondik gatozen gogoratzea ezinbesteko zait.

Euskara etxeko hizkuntza zela, baina etxekoa bakarrik. Kanean eta eskolan gaztelera zen nagusi. Baina benetan nagusi, ez orain bezala.

Gaur, berriz, txostenak dioenez, “biztanleriaren gehiengoa euskalduna da” gure Gipuzkoa honetan. Are gehiago, “bost eta hemezortzi urte bitarteko gipuzkoar biztanleen ehuneko laurogeita biak euskalduntzat du bere burua”. Nola demontre gertatu da aldaketa nabarmen hori? Dudarik gabe, gizartearen bultzadaz. Gehi erakundeen babesa, noski. Baina aldaketa hori ezin gerta zitekeen milaka pertsonen ahalegin tematia gabe.

Joan den urrian, Los Angelesen, bertako unibertsitate batek antolatutako jardunaldi batzuetan parte hartzeko aukera izan nuen. Han

Quizás, la excepción más evidente son los anuncios, la publicidad. Al parecer, los agentes publicitarios han comprendido, antes que el cine y la literatura, que los mayores también son compradores, que no todos se avergüenzan de la vejez, que conducen coches, que utilizan cremas, que compran casas, que viajan.

Los que nos acercamos a la vejez nos interesa, más que a nadie, el éxito que puedan tener los mayores de ochenta años en lo que les queda de vida. Nos interesan los resultados que obtienen en ese trabajo. Nos conviene que ellos demuestren que la vejez no es el comienzo del fin, sino el fin del comienzo. Porque de ahí partiremos nosotros. Debemos lograr lo que ellos no han conseguido. Y lo haremos, os lo aseguro.

Nosotros, los viejos del mañana, porque es el deber de la sociedad, y no de las instituciones. En los próximos veinte años tenemos que aprender a envejecer de otro modo. En un modo más activo, proclamando lo que nos corresponde. No nos quedaremos sentados, esperando a perder el poco protagonismo que nos queda, esperando a la muerte.

Mi generación puso de moda la juventud, nosotros decidimos que ser joven era mejor que ser adulto. Y ahora nos queda dar otro paso: proclamar la vejez.

Las instituciones deberán promover las iniciativas desarrolladas por la sociedad. Deberán estar atentos y no repetir las medidas que, en otros tiempos, fueron adecuadas.

## Euskera

No me gusta mirar hacia atrás. Es más, cuanto más envejezco, más me gusta mirar hacia adelante. Aunque sea por llevar la contraria a lo que, al parecer, me corresponde.

No obstante, en lo que al euskera se refiere, es imprescindible mirar hacia atrás y recordar de dónde venimos.

Hace cincuenta años, el euskera era una lengua familiar, de casa. En la calle o en las escuelas se imponía el castellano, no como hoy en día.

En la actualidad, tal como refleja el estudio, “la mayoría de la población guipuzcoana es euskaldun”. Es más, “el 82% de la población guipuzcoana de entre cinco y diecinueve años se considera euskaldun”. ¿A qué se debe este cambio? Sin duda alguna, al impulso de la sociedad. Y al trabajo de las instituciones, claro. Pero este cambio no sería posible sin el esfuerzo de miles de personas.

El pasado octubre, tuve la oportunidad de participar en unas jornadas organizadas por una universidad de Los Ángeles. Allí pude

egiaztatu ahal izan nuen Euskal Herria erreferentzi dela, eta ez Europan bakarrik. “Borondate politikoa eta dirua batzen direnean zer gerta daitekeen jakiteko, ez dago munduan (munduan) Euskal Herria baino adibide hobegorik” esan zidan Finlandiako saami batek.

Eta bai, onar dezagun, baina ekuazio horri zerbait falta zaio: borondate politikoa, dirua eta gizarte oso bat bultzaka. Horiek dira gure gaurko egoera sortu duten baldintzak. Demagun borondate politikoak eta diruak ez dutela atzera egingo. Gizarteak, ordea, eutsikoa dio? Hori da gelditzen zaigun erronka.

## Kultura

1957an argitaratu zuten lehen ipuina Txillardegik eta Arestik. EGAN aldizkarian. Beraz, duela berrogeita hamar urte. Oraindik hamar urte falta ziren Durangoko Azokaren sorkuntzarako. Hamar urte ilun.

Nik beranduxeago ezagutu nuen Azoka nagusia den hori, 1970ean. Dozena erdi mahaitxo elizaren arkupeetan, asto pare bat eta gainean ohol bat. Hori zen guztia. Hori eta euriaren hotza. Abenduaren hasiera zen.

Bezperan, Eibarreko ostatu batean gela hartu ondoren, Ramon Sazarbitoria, Ibon Sarasola eta ni Durangora iritsi ginen, hiria kartelez josteko asmoarekin. Kartela zuria zen eta hiru letra zituen, berdez idatziak. L U R. Gure argitaletxe jaio berria, Euskal Herriko lehen argitaletxe zibila, erlijioaren babesa ez zuen lehena, orduan eta orain esatea gustatzen zaigunez.

Heldu ginen Durangora, nire Dos Caballosean eta hasi ginen kartelak paretetan jartzen. Elizaren inguruan lehen, kale nagusian ondoren. Han harrapatu gintuen polizia eta hirurok komisaldegian bukatu genuen. Delitua ez zen oso larria izango edo guk oso konbentzigarri jokatuko genuen. Gauza da handik gutxira utzi gintuztela libre, kartelak eta kola gordez, hori bai.

Biharamunean azaldu ginen azokara, liburuak dos caballosean sartuta eta antolatzaileek esan ziguten ez genuela gure liburuak saltzeko baimenik. Zergatik? Lur-ek euskararen batasunaren aldeko apustu finkoa egin zuelako. H madarikatua erabiltzen genuelako. Xabier Gereñok bere mahaiaren tarte bat utzi zigun arte. Han, Gereñok eskainitako bazterrean jarri genituen salgai gure liburuak.

Barkatuko didazue kontu zahar hauek azaleratzea baina helburu jakin batez egin dut azalpena. Aurtengo urrian Frankfurtoko Liburu Azokan egon nintzen, munduko Liburu Azokarik garrantzitsuen eta handiena omen den horretan. Euskal argitaletxeen ordezkariak kezu ziren Frankfurtoko estandaren txikiak baina niri Durangotik Frankfurterako bidea zetorkidan gogora eten gabe eta ikuspuntu horretatik Frankfurtoko jauregia zen, ez estanda. Gainera, bertan jendearen eskura jarritako liburuak H-a zeramaten...

comprobar que Euskadi es una referencia, y no sólo en Europa. Tal como me dijo un saami de Finlandia, “Euskadi es el mejor ejemplo para saber qué puede pasar cuando se unen voluntad política y dinero”.

Y es así, admitámoslo. Pero a esa ecuación le falta algo: voluntad política, dinero y el impulso de toda una sociedad. Estas son las condiciones que han creado la situación actual. Supongamos que la voluntad política y el dinero se mantienen. La sociedad, sin embargo, ¿resistiría? Ese es el reto que se nos plantea.

## Cultura

1957 fue el año en el que Txillardegui y Aresti publicaron su primer libro. Fue en la revista EGAN. Hace cincuenta años por lo tanto. Todavía pasarían diez años más hasta que se fundara la Feria de Durango.

Yo conocí la Feria años más tarde, en 1970. Media docena de mesas bajo el pórtico de la iglesia, un par de asnos y encima una tabla de madera. Eso era todo. Eso y el frío de la lluvia. Era a principios de diciembre.

Llegué a Durango un día antes, acompañada por Ramón Sazarbitoria e Ibon Sarasola y con la intención de empapelar la ciudad con carteles. El cartel era blanco, con tres letras escritas en verde. LUR. Nuestra editorial recién fundada, la primera editorial civil de Euskadi y la primera que no contaba con la aprobación eclesiástica.

Llegamos a Durango, en mi Dos Caballos, y empezamos a colocar los carteles en las paredes. Alrededor de la iglesia, primero, y en la calle mayor, después. Allí nos sorprendió la policía y los tres terminamos en la comisaría. El delito no sería muy grave o nosotros actuaríamos con convicción. El caso es que nos liberaron al poco rato. Eso sí, nos requisaron los carteles y la cola.

Al día siguiente fuimos a la feria, con los libros en el Dos Caballos, pero nos comunicaron que no teníamos permiso para venderlos. ¿Por qué? Porque LUR hizo una apuesta firme por la unificación del euskera. Porque empleábamos la maldita H. Xabier Gereño nos ofreció compartir su mesa. Fue allí, en aquel rincón cedido por Gereño, donde pusimos a la venta nuestros libros.

He recuperado estas viejas historias con un fin. En octubre acudí a la Feria del Libro de Frankfurt, la Feria del Libro más grande e importante del mundo. Los representantes de las editoriales vascas se quejaban de la dimensión de los stands de Frankfurt. Yo, sin embargo, me acordaba del camino recorrido desde Durango a Frankfurt. Y aquello me parecía un palacio, no un stand. Además, aquellos libros contenían la H.



Aspaldiko garaiak ez dira, gehienetan, hobeak. Are gehiago, gehienetan okerragoak dira, latzagoak.

Kulturaren atal hau bukatu baino lehen, beste puntu bat aipatu nahi dut. Kazetari naizen aldetik esango dizuet kulturarekin zer ikusia duten pertsonekin zerrenda bat egin behar baduzu, elkarrizketak nahiz erreportaiak egin ahal izateko, hizkuntza kontutan izan gabe ere, zerrenda hori gipuzkoarrez josia gertatuko zaizuela. Eta hori zerrenda egiten duenaren jatorria edozein dela ere. Pentsa ezazue bertsolaritzan, literaturan, musikan, arte plastikoetan, sukaldaritzan, zineman antzerkian eta abarretan.

Antzeko zerbait gertatu zen Euskal Irrati Telebista martxan jarri zenean, duela hogeita bost urte, bataz beste. Telea gipuzkoarrez josita gertatu zela. Zergatik? Bada euskaldun eta hiritar batuketa gipuzkoarrek osatzen zutelako gehienbat orduan.

Aberastasun hori ez da desagertu. Alderantziz, ugaldu egin dela esango nuke.

Eta beste zerbait ere gehitu nahi nuke: aberastasun horrek babes ofizial gehiago behar du, besterik ez bada ere, aberastasun horrek dirua ere sor dezakeelako.

Are gehiago, baieztapen ez-zuzen bat egitera ausartuko naiz, agian guztiz ez-zuzena izan den hitzaldi honek merezi duena. Gure gizar-teak ez dio hainbat kultur sortzailereri merezi duen eskerrona eskaini. Zorrak, puntu honetan asko dira. Ni behintzat, gipuzkoar naizen aldetik, zorretan sentitzen naiz horietako askorekin.

Muchas veces, los tiempos pasados no son mejores. Es más, la mayoría de las veces son peores, más duros.

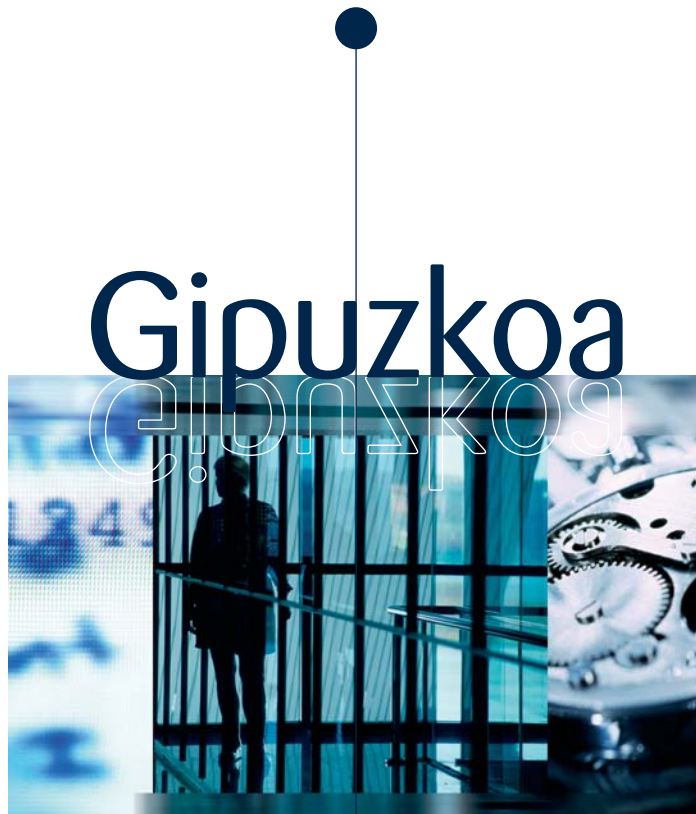
Antes de terminar con este apartado quisiera resaltar otro aspecto. Si tienes que elaborar una lista con las personas del mundo de la cultura, para realizar una entrevista o reportaje, dicha lista estará repleta de guipuzcoanos. Sin tener en cuenta el idioma, ni la procedencia de la persona que elabora esta lista. Pensad en la literatura, la música, las artes plásticas, la cocina, el cine, el teatro, etc.

Algo parecido ocurrió hace 25 años cuando se creó la “Euskal Irrati Telebista”. La televisión estaba llena de guipuzcoanos. ¿Por qué? Porque, precisamente, era en los guipuzcoanos donde mayormente se aunaba el hecho de ser euskaldun y ciudadano.

Esta riqueza no ha desaparecido. Todo lo contrario. Sigue aumentando. No obstante, esta riqueza requiere mayor apoyo de las instituciones. Aunque sea por el dinero que pueda generar.

Opino que nuestra sociedad no ha sabido agradecer y reconocer lo suficiente el trabajo de muchos creadores del mundo de la cultura. Las deudas al respecto son muchas. Yo, como guipuzcoana, me siento en deuda con muchos de ellos.

**Gipuzkoako gizarte  
errealitatea eta euskal  
administrazio publikoen  
politiken erronkak**  
(Iñigo Lamarca - Arartekoa)



**La realidad social de Gipuzkoa  
y los retos de las políticas  
de las administraciones  
públicas vascas**  
(Iñigo Lamarca - Ararteko)



## GIPUZKOAKO GIZARTE ERREALITATEA ETA EUSKAL ADMINISTRAZIO PUBLIKOEN POLITIKEN ERRONKAK

Nire mintzaldian, ezin zen eta beste modu batean izan, Arartekoaren erakundean politika publikoen ebaluazioa egiteko eta gizarte errealitatea ezagutzeko burutzen dugun lanaren ikuspegitik arituko naiz, herritarren eskubideen gaitan arau, jarduketara publiko eta gero eta gizarte baldintza hobekitzeko, eskubide horiek osorik eta berdintasunean gauzatzeko aukera izan dadin.

“Gizarte errealitatea” deituraren azpian, berezko entitatea duten eta, aldi berean, elkarri lotuta dauden gai asko ezkututzen dira. Honako hauek, adibidez:

- bilakaera demografikoa;
- lana edo etxebizitza eskuratzeko aukerak;
- inmigrazioa eta kultura aniztasuna;
- familia ereduak;
- gizarte ongizatea;
- gizarte kohesioa;
- pobrezia eta gizarte bazterketa...

Beraz, gaiari heltzeko aukera ezberdinak daude eta, ziur aski, guztiak aipatuko dira mahai honetan egingo diren hiru mintzaldietan, gai batzuk edo beste batzuk azpimarratzen. Arartekoa naizen aldetik, nire ustez, gizarte ongizateak, gizarte kohesioak, gizarte eskubideek eta bazterketaren kontrako borroka osatzen duten eremu zabala jorratu edo nabarmendu behar dut batez ere; eta euskal herri-administrazioen jarduerak eta politikak aztertu eta ebaluatzeko eginkizuna dugunez gero, iristear dagoen etorkizuneko erronkak adierazi behar ditugu.

Izan ere, legeak honako eginkizun hau eman zion orain 20 bat urte Ararteko erakundeari: herritarren eskubideak babestea haiek euskal administrazioekin dituzten harremanetan, eta gomendioak egitea, politika publikoak errealitate berrietara moldatuz joan daitezkeen eta eraginkorrak izan daitezkeen, egunero gipuzkoar eta euskal gizarte inklusiboagoa eta kohesionatuagoa eraikitzeko; alegia, bazterketak, pobrezia, ezberdintasunak edo bereizkeriak lekurik izango ez duten gizarteak.

Eginkizun hori betetzearren, azken urteotan, Arartekoak xehe-mehe aztertu du gizarteko sektore edo jardueraren eremu batzuen egoera: hala nola, adingabeak babesteko sistema, oinarriko gizarte zerbitzuak, adinekoei egoitzetan ematen zaien arreta, pertsona horiei ematen zaien etxeko laguntza, buru-osasuneko arazo larriak dituzten pertsonen eskaintako arreta, erakundeek emakumeen kontrako indarkeriari nola erantzuten dioten, ezintasunen bat duten pertsonen lana lortzeko dituzten aukerak, bizitokirik gabe edo baztertuak izateko arrisku larriak dauden pertsonen emandako arreta, etxebizitza lortzeko zailtasunak, e.a.

## LA REALIDAD SOCIAL DE GIPUZKOA Y LOS RETOS DE LAS POLÍTICAS DE LAS ADMINISTRACIONES PÚBLICAS VASCAS

En mi intervención hablaré, como no podía ser de otra manera, desde la perspectiva del trabajo que llevamos a cabo en la institución del Ararteko en relación con la evaluación de las políticas públicas y el conocimiento de la realidad social con objeto de que los derechos de la ciudadanía encuentren un contexto de normas, actuaciones públicas y condiciones sociales cada vez mejores para su ejercicio pleno e igualitario.

Bajo el término de “realidad social” se esconden muchas cuestiones con entidad propia y, al mismo tiempo, entrelazadas entre sí. Cuestiones como:

- la evolución demográfica;
- las posibilidades de acceso a un empleo o a una vivienda;
- la inmigración y la diversidad cultural;
- los modelos de familia;
- el bienestar social;
- la cohesión social;
- la pobreza y la exclusión social...

Aunque podría haber diferentes posibilidades de abordar el tema, y como Ararteko, creo que debo centrarme o incidir principalmente en el amplio espacio que conforman el bienestar social, la cohesión social, los derechos sociales y la lucha contra la exclusión; y, dadas nuestras funciones de monitoreo y evaluación de las actuaciones y políticas de las administraciones públicas vascas, consecuentemente trazar los retos del futuro inmediato.

Porque la tarea que la ley encargó a la institución del Ararteko hace poco más de 20 años es, precisamente, la defensa de los derechos de la ciudadanía en relación con las administraciones vascas y formular recomendaciones para que las políticas públicas vayan adecuándose a las nuevas realidades y mejorando en su eficacia para ir construyendo cada día una sociedad guipuzcoana y vasca más inclusiva y cohesionada donde no quepa la exclusión, la pobreza, la desigualdad ni la discriminación.

De acuerdo con esta tarea, durante los últimos años, el Ararteko ha estudiado en profundidad la situación de determinados sectores o campos de intervención social: el sistema de protección de menores, los servicios sociales de base, la atención residencial de las personas mayores, la atención domiciliaria a estas personas, la atención a las personas con graves problemas de salud mental, la respuesta institucional a la violencia contra las mujeres, las posibilidades de empleo de las personas con discapacidad, la atención a las personas sin hogar o en riesgo grave de exclusión, las dificultades para acceder a una vivienda, etc.

Ikus daitekeenez, gizarteko arazo jakin batean edo biztanleriaren sektore zehatz batean oinarritutako azterketak dira, eta ia kasu guztietan, biztanle horiek egoera izugarri ahulean bizi dira.

Txosten bereziak edo monografikoak eginez eta gizarte erakundeekin, adituekin eta administrazioetako arduradunekin bilerak eginez jakin dugu gizarte errealtate horren berri. Baina baita ere jasotzen ditugun kexen bitartez, edo zerbitzu horiek eskaintzen dituzten zentro, egoitza edo baliaabideetara egiten ditugun bisiten bitartez. Errealtatearen ezaguera horretatik, behin eta berriaz errepikatzen diren hainbat elementu nabarmendu daitezke, arazo komunak. Horiek lagun diezagukete, hain justu, erronkak edo hobetu beharreko alderdiak antzematen: oraingo erronkak eta iristear dagoen etorkizunekoak. Horrexetan ahaleginduko naiz mintzaldi honetan.

Eskubideen eta, zehazkiago, gizarte eskubideen ikuspegitik, agerikoak dira gure gizartean gertatu diren aldaketa handiak Europako Batasuna osatu zenetik igarotako 50 urte hauetan eta, batik bat, Batasun horren kide izaten daramatzagun azken bi hamarkadetan; azken 20 urteotan, gizarte gipuzkoarrak egundoko jauzia egin du Estatu sozial sendoa eraikitzeko bidean. Estatu sozial horretan, eskubide sozialek aintzat hartzeko moduko garrantzia lortu dute eta laguntza sozioekonomikoen sistema zabal eta trinkoa eraiki da, bi ildo nagusitan oinarrituta: lehena, herritar guztiei bizirauteko gutxienezko baldintzak bermatzea, eta bigarrena, gizarteko ezberdintasunak haztatzea. Arestian adierazi bezala, egiaztatu dugunez, 20 urte hauetan, gipuzkoar gizartean aldaketa sakonak gertatu dira: bere egituran, bere beharretan eta baita bere eskaera eta nahietan ere.

Gipuzkoarren kontzientzia ere aldaketak gertatu direla esan liteke, eskubide sozialek dituzten subjektu direnez. Horrela, Europako Batasunean sartu izanak lehen begiratuan lirudikeena baino eragin handiagoa izan du, eta du oraindik ere. Batasuneko europar herrialderik aurreratuenen bereizgarrietako bat zera da: oso ondo dakite eskubide sozialek dituztela eta, hortaz, eskubideok exiji daitezkeela. Eskubideen kontzientzia hori bat dator herrialde horietan ongizate Estatua deritzanak izan duen garapen bikainarekin (bidenabar esango dugu ongizate Estatua goitik behera berriztatu beharra dagoela, iraungo duela ziurtatzeko). Ongizate Estatu hori lortzeko, lehentasunezko helburutzat jo dira pobrezia eta bazterketaren kontra borrokatzea eta lana sortzeko nahiz aberastasuna banatzeko ahaleginak.

Orduan, Europa, Europako Batasuna, geure burua konparatzeko errealtate bat da guretzat, baina baita xede edo jomuga bat ere. Batasuneko herrialderik aurreratuenetan bultzatu diren gizarte-politikatako asko, beren mugekin eta arazoekin, eredu ona dira gaur egun munduko beste herrialde batzuentzat, eta geure ahaleginak eta gizarte lorpenak balioztatzen lagun diezaguketen adierazleak eskaintzen dizkigute.

Como se puede ver, se trata de análisis centrados en una determinada problemática social o en un determinado sector de la población, prácticamente en todos los casos, en situaciones de especial vulnerabilidad.

El conocimiento de la realidad social lo hemos adquirido mediante la elaboración de informes extraordinarios o monográficos, y por medio de reuniones con organizaciones sociales, expertos y responsables de las administraciones. Pero también a través de las quejas que recibimos o de las visitas que efectuamos a los centros, dependencias o recursos donde se prestan los servicios. De ese conocimiento al que hacía referencia, es posible entresacar algunos elementos que se repiten, problemas comunes, que pueden ayudarnos a detectar cuáles son los retos o los aspectos esenciales necesitados de mejora: los retos del presente y los retos del futuro inmediato. Es lo que trataré de hacer en esta intervención.

Desde la perspectiva de los derechos, y más concretamente, de los derechos sociales, son evidentes los grandes cambios experimentados en nuestra sociedad, en el periodo de 50 años transcurrido desde la constitución de la Unión Europea, y sobre todo durante las dos últimas décadas en las que llevamos formando parte de ella, 20 años en los que la sociedad guipuzcoana ha dado un salto de gigante en la línea de construir un sólido Estado social en el que han adquirido carta de naturaleza los derechos sociales y se ha construido un amplio y denso sistema de prestaciones socio-económicas sobre las directrices de garantizar niveles mínimos de subsistencia a toda la ciudadanía y de ponderar las desigualdades sociales. En estos 20 años podemos constatar que se han operado cambios profundos en la sociedad guipuzcoana: en su estructura, en sus necesidades, y también en sus demandas y aspiraciones.

Cabría hablar también de cambios en la conciencia de los guipuzcoanos y guipuzcoanas como sujetos de derechos sociales. En este sentido, la incorporación a la Unión Europea ha influido y está influyendo más de lo que a primera vista pudiera parecer. Una de las características de la ciudadanía de los países europeos más avanzados de la Unión es su elevada conciencia y consiguiente exigibilidad con respecto a los derechos sociales, que se corresponde con el gran desarrollo que ha adquirido en esos países el denominado Estado del bienestar (necesitado de una gran reforma para garantizar su sostenibilidad, dicho sea de paso), para el que han sido una prioridad la lucha contra la pobreza y la exclusión, y los esfuerzos por la creación de empleo y el reparto de la riqueza.

Por consiguiente, Europa, la Unión Europea, es para nosotros tanto una realidad, con la cual podemos compararnos, como una meta, un horizonte. Muchas de las políticas sociales impulsadas en los países avanzados de la Unión, con sus limitaciones y sus problemas, constituyen hoy un buen ejemplo para otras partes del mundo, y nos ofrecen indicadores que pueden ayudarnos a valorar nuestros propios esfuerzos y nuestros logros sociales.

Gure gizartean eman diren aldaketei dagokienez, horietako bi nabarmendu nahi nituzke, esku artean dugun gaian gaur egun duten eta etorkizunean izango duten garrantziarengatik. Biztanleriaren zahartze prozesuari buruz ari naiz, alde batetik, eta gizarte aniztasunaren areagotzeari buruz, beste aldetik.

Epe labur batean, 65 urtetik gorako biztanle kopurua Gipuzkoako biztanle kopuru osoaren ehuneko 20ra iritsiko da. Orain dela 50 urte ehuneko 7aren inguruan zegoen; eta, orain dela 20 urte, ehuneko 11 zen gutxi gorabehera. 80 urtetik gorako biztanle kopurua ere –hau da, mendekotasun handiena izango luketena– azkar ari da hazten, eta hazten jarraituko du gainera. Horrek esan nahi du biztanleriaren sektore hori artatzerakoan sortuko diren beharrak nabarmen areagotuko direla. Datu esanguratsu bat emateagatik, azpimarratu behar dugu Gipuzkoako Foru Aldundiak azken urteotan gizarte ekintzara bideratu duen aurrekontuaren ia erdia adineko pertsonen beharrak asetzeko erabiltzen dela. Arlo horretan azken bi hamarkadetan egin den ahalegina, beraz, izugarria izan da, eta nabarmen egin da aurrera. Hori dela eta, poztu egin beharko genuke. Eta, hala eta guztiz ere, erakundeek emandako arretaz (egoitzak, eguneko zentroak eta etxer etxeko laguntza zerbitzua globalki kontuan hartuta), esan behar dugu, iazko datuen arabera, artatutako biztanle kopurua ez zela Gipuzkoako 65 urtetik gorako biztanleen ehuneko 10era iritsi, eta gainera ez zirela behar guztiak behar bezala ase. Kontuan hartzen badugu bizi itxaropena, zoriez, handitzen ari dela baina, aldi berean mendekotasunen bat duten adinekoen kopurua ere handitzen ari dela, berehalako etorkizunean dugun erronka nagusienetako bat adinekoentzako asistentzia sarea etengabe eguneratzea eta optimizatzea izango da, ekitate irizpideen arabera.

Gizarte aniztasunari dagokionez, berriz, bi alderditan jarri nahi nuke arreta berezia: lehena, atzerrian jaiotako biztanle kopuruaren igoera, eta, bigarrena, familia antolaketan eta familia eruedetan aurki dezakegun aniztasuna eta horietan eman den aldaketa. Egia da pertsona etorkinen proportzioa Gipuzkoan oraindik nahikoa txikia dela (ehuneko 5 inguru), Estatuaren batez bestekoarekin alderatuta, Estatuan bikoitza baita, edo Madril edo Katalunia bezalako erkidegoen hainbat zona dinamikoagorekin alderatuta, horietan %15 ingurukoa baita. Hala ere, urtetik urtera hazten ari da, eta zenbait pertsonari hazkunde eritimoa azkarregia iruditu arren, eritimo hori geldiezina izateaz gain giza elkartasunaren aldetik begiratura osasungarria ere bada, eta gehiago esango nuke, ekonomiaren eta demografia eta gizartearen arloko iraunkortasunetik begiratura, beharrezkoa ere bada. Eredu horretan, erronka nagusia, berehalako etorkizun batean behintzat, eskaeren igoerari erantzutea baino gehiago, ezta termino ekonomikoetan hitz eginda ere (izan ere, azterketa guztiek erakutsi dute kolektibo horrek ekonomiari egiten dion ekarpena kolektiboak berak sortzen dituen beharrek eragindako kostea baino askoz handiagoa dela), horien gizarteratze eraginkorra lortzea dela. Beste hitz batzuetan esateko, aspaldiko aurreiritzi eta estereotipoak gainditzeko erronka eta denon artean gizarte interkultural berria edo berritua eraikitzea.

Respecto a los cambios experimentados en nuestra sociedad, quiero poner el acento en dos de ellos, por su trascendencia presente y futura en el tema que nos ocupa. Me refiero al envejecimiento de la población, por una parte, y al aumento de la diversidad social, por el otro.

En muy poco tiempo, la población mayor de 65 años llegará al 20 por ciento del conjunto de Gipuzkoa. Hace 50 años rondaba el 7 por ciento; hace 20, el 11 por ciento. También la población mayor de 80 años –es decir, la población con mayores probabilidades de dependencia– crece rápidamente y seguirá creciendo. Esto supone un incremento notable de las necesidades de atención a este sector de la población. Por ofrecer un dato significativo, hemos de subrayar que casi la mitad del presupuesto destinado en los últimos años a acción social por parte de la Diputación Foral se está dedicando a la atención de las personas mayores. El esfuerzo que se ha hecho en estas dos décadas en este campo ha sido, pues, formidable y se ha avanzado de manera notable, por todo lo cual debemos felicitarnos. Y, sin embargo, la atención institucional (considerando globalmente la atención residencial, la de centros de día y la ayuda domiciliaria) no llegaba, según datos del año pasado, al 10 por ciento de la población mayor de 65 años de Gipuzkoa y no cubre debidamente todas las necesidades. Teniendo en cuenta que la esperanza de vida va, afortunadamente, en aumento pero también crece, en paralelo, la población mayor dependiente, uno de los retos de futuro inmediato de calado más grande va a ser la actualización y optimización constante de la red asistencial para las personas mayores conforme a criterios de equidad.

En cuanto a la diversidad social, quisiera fijar la atención en dos aspectos: el incremento de la población de origen extranjero y la diversidad y cambio de la organización y modelos familiares. Es verdad que la proporción de personas inmigrantes en Gipuzkoa es todavía bastante pequeña (en torno al 5 por ciento) en comparación con la media del Estado, que es el doble, o con las zonas más dinámicas de Comunidades como Madrid o Cataluña, donde es del 15%. Sin embargo, va en aumento año tras año, a un ritmo que, aunque a algunas personas les parece demasiado rápido, resulta imparable, además de saludable desde el punto de vista de la solidaridad humana, e incluso necesario desde la perspectiva de la economía y de la sostenibilidad demográfica y social. En este terreno, el reto principal, al menos en el futuro inmediato, no es tanto el de responder a un incremento de las demandas, ni siquiera en términos económicos (de hecho, todos los estudios muestran que la aportación de este colectivo a la economía es muy superior al coste que generan sus necesidades), cuanto el de lograr su efectiva integración social. Dicho en otros términos, el reto de superar viejos prejuicios y estereotipos y construir entre todos una nueva o renovada sociedad intercultural.



Baina, horretaz gain, familia eruedetan eman den aldaketa ere aipatu egin dut. Baliteke alderdi hau gutxiago hautematea, baina bestea bezain garrantzitsua da.

Orain dela oso urte gutxi arte familiak hainbat zeregin betetzen zituen egoera ahulenean bizi ziren pertsonak babesteko, nolabait esateko aterki, koltxoi, azken sarea izatearen papera betetzen zuen: pobrezia egoera edo enplegua galtzea, mendekotasun egoera, buruko gaixotasunak arazoak, edo ahalmen urritasunak. Eta familiak hori egiten zuen emakumezkoek, gure amek zein amonek, etxean lan egiten zutelako –eta gaur egun ere jarraitzen dute– lanaldi bukazezinetan hiru pertsonak adina lan eginez, laguntza behar zuten senitartekoen osasuna zaindu eta ongizatea bermatzeko. Gaur egun ere oraindik familiak funtsezko zeregina betetzen du asistentzia baliabide bezala, baina gero eta zailtasun handiagoak ditu. Horretan zerikusia du, batez ere, emakumezkoak etxetik kanpoko lan merkatura sartu izanarekin, baina beste hainbat faktore ere kontuan hartzekoak dira: kasu askotan guraso eta seme-alaben artean dagoen distantzia fisikoa, bizitokiari dagokionez, lan merkatuaren aldaketak direla medio, baita gero eta handiagoa den lan mugikortasunaren ondorioz ere; guraso bakarreko familia eta berriz eratutako familia kopuruaren hazkuntza, eta abar. Horrek guztiak zailagoa egiten du familiak adinekoei eta, oro har mendekotasuna duten pertsonen, behar bezalako arreta eman ahal izatea. Eta horren ondorioa, ezin zen bestela izan, –eta berehalako etorkizunean areagotu egingo da– gizarte zerbitzuen “sistemari” egindako eskari kopuruaren hazkuntza da.

Maiz, aldaketak pixkanaka, ez hautemateko moduan baina etengabe gertatzen dira, gure begien aurrean, errealtate berriei lotutako arazoei gure atea jo arte, zenbaitetan era zakar samarrean, aldaketa horien kontzientzia hartu gabe. Urte batzuk dituen edozeinek nahikoa du gogoratzea nolako zen bere ingurunea orain dela 50 urte, edo 20 urte ere bai, eta gaur egungo ingurunearekin alderatzea, izan diren aldaketez ohartzeko.

Hortaz, behar berriak eta gizarte eskaera berriak daude, baita behar bezala ase ez diren behar zeharrak ere, eta, ondorioz, eman diren aldaketa kuantitatibo eta kualitatiboek zailtasun jar dezakete beharrei erantzuteko dugun ahalmena.

Eta, hain zuzen ere, orain gai horri heldu nahi nioke: Prestatuta al gaude behar berriei aurre egiteko? Gure “gizarte sistema” behar bezala egituratua dago handitzen ari den eskaera kopuruari kalitatezko erantzuna emateko? Ikuspegi horretatik begiratuta, zein erronka planteatzen zaizkigu?

Zehaztasun gehiegi emateko asmorik gabe, erronka horietako batzuk aipatuko ditut, betiere Arartekoaren erakundearen ikuspegitik eta eskura dugun informazio emanaz. Hau da, ombudsman motako erakunde honen egitekoari dagokion funtzioaren arabera, pertsonen eskubideak bermatzeko funtzioa, hain zuzen ere.

Pero he citado también el cambio en los modelos familiares, tal vez menos perceptible pero no menos importante.

Hasta hace pocos años la familia podía hacer de paraguas, de colchón, de última red, de elemento de atención y protección ante gran parte de las situaciones de especial vulnerabilidad: una situación de pobreza o de pérdida de empleo, una situación de dependencia, o de enfermedad mental, o de discapacidad. Y lo hacía porque las mujeres, nuestras madres y abuelas, trabajaban –y lo siguen haciendo– en casa, en jornadas de trabajo interminables, multiplicándose por tres, para cuidar de la salud y el bienestar de los familiares necesitados. Todavía hoy la familia sigue cumpliendo un papel fundamental como recurso asistencial pero cada vez con mayores dificultades. Ello tiene que ver, sobre todo, con la incorporación de las mujeres al mercado de trabajo fuera de casa, pero también con otros factores: la distancia física en muchos casos, en lo que respecta al lugar de residencia, entre padres e hijos por las transformaciones del mercado de trabajo y la movilidad laboral creciente; el aumento de las familias monoparentales y de familias reconstituidas, etc. Todo ello dificulta la atención familiar a las personas mayores y dependientes en general. La consecuencia inevitable está siendo –y lo será más en el futuro próximo– el incremento de las demandas al “sistema” de los servicios sociales.

Con frecuencia, los cambios se van produciendo de una manera poco perceptible pero imparables, ante nuestros propios ojos, sin que adquiramos conciencia de los mismos hasta que los problemas asociados a las nuevas realidades tocan a nuestra puerta, a veces de forma abrupta. Cualquiera que tenga unos años, basta que recuerde cómo era su entorno hace 50 años, o incluso hace 20, y lo compare con su entorno actual, y podrá percatarse de los cambios experimentados.

Hay, pues, nuevas necesidades y nuevas demandas sociales, y también viejas necesidades insuficientemente atendidas, todo lo cual ha experimentado o está experimentado tales cambios cuantitativos y cualitativos que pueden poner en cuestión nuestra capacidad de respuesta.

Y ésta es precisamente la cuestión que quisiera abordar ahora: ¿Estamos preparados para hacer frente a las nuevas necesidades? ¿Está nuestro “sistema social” suficientemente estructurado para dar una respuesta de calidad a las crecientes demandas? ¿Cuáles son los retos desde esta perspectiva?

Sin ánimo de ser exhaustivos, señalaré algunos de estos retos, en función siempre de la información y de la óptica de la institución del Ararteko. Es decir, en función de la misión que le corresponde a esta institución tipo ombudsman, de garantía de los derechos de las personas.

## **Ekitatearen erronka**

Hau da, lortu behar dugun gizarte ereduak bermatu egin beharko du gizarte ondasunak gozatzeko garaian ematen diren desberdintasunak, gutxienez maila ekonomikoan bizitza duina izateko oinarrikoak diren ondasunak, ez egotea honako faktoreen mende: lan egoera, jatorria, adina, generoa, norberaren bizitokia, gaitasun edo ezintasun egoerak, edo maila pertsonal edo familiarreko beste edozein faktore.

## **Biztanle guztientzat gutxieneko gizarte eskubideak ezarri eta bermatzeko erronka**

Gai honek aurrekoarekin zerikusi handia du. Beharrezkoa da pertsona orok, aurretik adierazitako faktore horiek guztiak alde batera utzita, jasotzeko eskubidea duen zerbitzu sorta eta gizarte prestazioen inguruan argitasun handiagoa lortzea. Beharrezkoa da, era berean, atalase maila batzuk ezartzea, zuhurtasunez, bizitza duin gisa ulertzen dugun horri lotuta, inor maila horien azpitik bizi ez dadin; izan ere, gaur egun adineko alargun askorekin hori gertatzen da, edo minusbalotasunen bat duten pertsona batzuekin, igogailurik ez edukitzeagatik ezin baitira etxetik atera.

Horrek guztiak eskatzen du gizarte zerbitzuen gaietan lege berri bat egitea, diagnostiko egokiei jarraiki egina, eta, era berean, lege horrek politika publiko eraginkorrak diseinatzea, gizarte eskubideak zehatz-mehatz ezartzea, lege hori garatu eta aplikatzea, baita berme sistema aurreratu bat aplikatzea ere.

## **Administrazioen arteko koordinazioaren erronka**

Eskumenen egungo banaketak eta ongizate politiketan esku hartzen duten administrazio eta departamentuen aniztasunak partekatutako konpromiso baten aurrean gaudela adieraz lezakete, baina, zenbaitetan, egoera horrek arazoak sortzen ditu, esku hartzeari eraginkortasuna kentzen baitio: biztanleen artean sor dezakeen segurtasun ezarengatik, prozesuen burokratizazioarengatik, gabezia edo bikoiztasunarengatik, administrazio ezberdinek erantzukizuna elkarri pasatzeagatik, eta abar. Adibide gisa aipa liteke eremu soziosanitariarioa egituratzeko prozesuan aurrera egiteko garaian zailtasun ugari aurkitu direla.

Administrazioaren zientzien garapenak gaur egun antolaketa irtenbideak eskaintzen ditu, baita administrazioen arteko jarduerak burutzeko aukera ere, lankidetzak, koordinazioa eta elkarlana oinarri hartuta. Gainera, eskumen eremuak errespetatuta elkarlanaren ondorioz arlo honetako egoera asko hobeto daiteke.

## **El reto de la equidad**

Es decir, el reto de lograr una sociedad en la que las diferencias en cuanto al disfrute de los bienes sociales, al menos de los que se consideran esenciales para una vida digna en un plano económico, no dependan de factores como la situación laboral, el origen, la edad, el género, el lugar en que uno vive, su situación de capacidad o incapacidad, o cualquier otro factor personal o familiar.

## **El reto de establecer y garantizar unos derechos sociales mínimos para toda la ciudadanía**

Esta cuestión está muy ligada a la anterior. Es necesario lograr una mayor claridad en cuanto a la cartera de servicios o de prestaciones sociales a las que toda persona, independientemente de los factores señalados, tiene derecho. Resulta necesario, asimismo, fijar unos umbrales vinculados a lo que cabalmente debemos entender como vida digna, para que nadie esté por debajo de esos niveles, como ocurre en la actualidad, por ejemplo, con muchas viudas de edad avanzada o con personas con gran minusvalía que no pueden salir de sus casas por falta de ascensor.

Todo esto exige que una nueva ley en materia de servicios sociales se elabore en base a diagnósticos certeros y diseño políticas públicas eficaces y eficientes, que establezca con precisión los derechos sociales, y su decidido desarrollo y aplicación, así como un avanzado sistema de garantías.

## **El reto de la coordinación entre diferentes administraciones**

El actual reparto competencial y la pluralidad de administraciones y departamentos que intervienen en las políticas de bienestar pueden ser signos de que estamos ante un compromiso compartido, pero constituye, muchas veces, un problema que resta eficacia a la intervención: por la inseguridad que puede generar en la ciudadanía, por la burocratización de los procesos, por las posibles lagunas o duplicidades, por los peloteos entre las diferentes administraciones, etc. Un ejemplo de ello pueden ser las dificultades que se encuentran para avanzar en la articulación del llamado espacio sociosanitario.

El desarrollo de las ciencias de la administración ofrece hoy en día soluciones de articulación y actuaciones interadministrativas basadas en la cooperación, coordinación y colaboración que, respetando los ámbitos competenciales existentes, pudieran servir para mejorar las cosas en este terreno.

## **Administrazioen eta hirugarren sektore edo gizarte esku hartzerako sektore gisa ezagutzen den sektorearen arteko elkarlan egokia antolatzeko erronka**

Gizarte izaerako erakunde edo entitateek (GKE motako erakundeak, nagusiki) kudeatutako gizarte esku hartzeko eremua azken urteotan gure artean etengabe hazi da. 2001. urtean jasotako datuen arabera, eta gure Autonomia Erkidego osorako, 2.200 zentroz ari gara, eta horietan soldatapeko lanean ari diren 21.000 pertsonaz gain, borondatezko lana egiten duten 14.000 pertsona gehiagoz. Hau da, aipatzen ari garen sektoreak, orain dela 5 edo 6 urte, zegoeneko, ospitale sare osoak baino pertsona gehiagori ematen zion lana, edo ia hezkuntza sistema publikoak zeuzkan adina langile zituen.

Errealitate horren aurrean, beharrezkoa da lankidetzak moduak berrikusi eta hobetzea, erantzukizuna lausotu ez dadin; izan ere, gizarte arreta emateko erantzukizuna kasu bakoitzean eskumena duen administrazioari eska dakioke, eta ezin da delegatu. Beste alde batetik, eremu honetan izandako esperientziaren potentzialitate guztiak eta elkarrean mundutik egindako lan egokia baliatu behar dira, eta era berean, zerbitzuen funtzionamendu egokia eta kalitatea bermatu behar dira.

### **“Sarean” lan egiteko erronka**

“Sarean” lan egiten ikasi behar dugu, ez bakarrik horrek zerbitzu ezberdinen esku hartzeen eraginkortasuna eta koherentzia hobetzen lagunduko digulako, baizik eta era horretan pertsona bakoitzaren benetako beharrei erantzun egokiagoa emateko gaitasuna izango dugulako; izan ere, behar horiek ezin dira ia inoiz bereizi, edo ez dira eremu bakar bati dagozkion beharrak (etxebizitzaren arloko beharrak, esaterako, edo osasun, hezkuntza, enplegu eta abarrekin zerikusia dutenak).

### **Beharrak antzeman, akonpainamendua egin eta gizarteratzeko erronka**

Maiz, gizarte esku hartzeak behin-behineko prozesu bati erantzuten dio, edo ondorengo prozesuaren bidez adieraz daitekeen sekuentzia bati: prebenitzea/hautematea/esku hartzeko erabakia hartzea/ arreta/jarraipena/“irtenbide” normalizatzaileak bilatzea. Badirudi sekuentzia horretan beharrezkoa dela lehendabiziko eta azkeneko urratsak hobetzea.

Arazoak prebenitu eta larriagotu daitezkeen ekiditeko, goiz hautemateko, eta azkar erantzuteko zailtasuna da, seguru aski, gure sistemek duten erronka nagusienetako bat. Eta, zenbaitetan, ondorioak oso larriak izaten dira.

Era berean, “irtenbidea” (normalizazio edo gizarteratze fasea) askotan une erabakigarri bilakatzen da, denboraldi larria, arriskuz

## **El reto de articular una adecuada colaboración entre las administraciones y el denominado tercer sector o sector de intervención social**

El campo de la intervención social gestionado por organizaciones y entidades de carácter social, principalmente ONGs, ha experimentado en los últimos años un crecimiento continuo entre nosotros. En datos de 2001 y para el conjunto de nuestra Comunidad Autónoma estamos hablando de 2.200 centros, en los que trabajaban más de 21.000 personas remuneradas, además de otras 14.000 que lo hacían como voluntarias. Es decir, de un sector que, ya hace 5-6 años, ocupaba a más personas que toda la red hospitalaria o prácticamente a tantas como todo el sistema educativo público.

Ante esta realidad es preciso revisar y mejorar las formas de colaboración, de modo que la responsabilidad no se diluya, pues la responsabilidad de la atención social debe ser de la administración competente en cada caso y no puede ser delegada. Por otra parte, se deben aprovechar todas las potencialidades de la experiencia y el buen hacer del mundo asociativo y, asimismo, garantizar el correcto funcionamiento y la calidad de los servicios.

### **El reto del trabajo “en red”**

Debemos aprender a trabajar “en red”, no sólo porque eso ayudará a mejorar la eficacia y la coherencia de las intervenciones de los diferentes servicios, sino porque así seremos capaces de ofrecer una respuesta más adecuada a las necesidades reales de cada persona; necesidades que, casi nunca, son troceables o se limitan a un único campo (necesidades sólo de vivienda, por ejemplo, o circunscritas únicamente a la salud, a la educación, al empleo, etc.).

### **El reto de la detección, el acompañamiento y la reinserción**

Con frecuencia, la intervención social responde a un proceso temporal o a una secuencia que se puede simplificar en el siguiente proceso: prevención/detección/decisión de intervenir/atención/seguimiento/búsqueda de “salidas” normalizadoras. En esa secuencia, parece necesario mejorar en los primeros pasos y en los últimos.

Las dificultades para prevenir los problemas o evitar su agravamiento, para detectarlos tempranamente, para responder con rapidez, constituyen seguramente uno de los retos más importantes de nuestros sistemas. Con consecuencias, a veces, extraordinariamente graves.

De igual modo, la “salida” (la fase de normalización o de reinserción) se convierte muchas veces en un momento clave, un periodo crítico, lleno de riesgos y que puede hacer ineficaz el trabajo y el

beterikoa, eta urte askotan zehar burututako lana eta akonpainamendua ez eraginkorrek izatea eragin dezakeena. Eskarmentuak erakusten digu nahitaezkoa dela gizarteratzeko ibilbideen amaierako faseak hobetzea.

Pentsa dezagun, batez ere, hainbat pertsona edo kolektiborekin esku hartzeko araututako betebeharrak ez dagoela, eta badirela administrazio publikoek diruz lagundutako eta sostengatutako programen bidez kolektibo horiekin lan ezin hobea egiten duten gizarte erakundeak. Botere publikoen aldetik horien zeregina bultzatu eta osatu egin beharko litzateke, esku hartze irmoago batez. Oso egoera ahulean bizi diren kolektiboak aipatzekotan, berariaz aipatuko nituzke zigorra bete ondoren kartzelatik ateratzen diren pertsonak edo hirugarren gradua lortzen dutenak, edota bakarrik iristen diren gazte atzerritarrak, adinez nagusi direnean erakundeek ez dutelako asistentzia zentroetan hartzeko betebeharrak.

### **Bazterkeria sor dezaketen diskriminazio faktoreak errotik desagerrarazteko erronka**

Gizarte bazterketa kontzeptuak dimentsio sozioekonomiko nabaria du, baina oso garrantzitsua da azpimarratzea diskriminazioa eta desberdintasunak sortzen dituzten egoera pertsonalen ondorioz (sexua edo generoa, jatorri etnikoa eta kultur nortasuna, joera sexuala eta abar) gizarteratzen garen eremuetan (familia, ikastetxea, lantokia, aisialdi taldeak eta abar) bazterkeria egoerak eman daitezkeela, edo jazarpena, erasoak edo xaxatzeak. Horrek guztiak indarrean dagoen gizarte sistematik baztertuta gelditzea eragiten du, eta bazterketa horri aurre egiteko diskriminazioa sortzen duten zergatietan esku hartu behar da.

Arestian Arartekoak babestuta egindako azterketa batek ondorioztatu du genero edo jatorri etnikoarengatik sortzen diren desberdintasunak ondorio negatiboak dituztela emakumezko edo pertsona atzerritarren osasunean. Era berean, pobrezia egoera edo arriskuen eta emakumezkoa izatearen artean lotuneak daudela antzeman da. Halaber, egiazta daiteke aurreiritzi arrazista eta xenofoboek pertsona atzerritarrek edo gutxiengo kulturalak baztertzeko joera sortzen dutela, ijitoak esate baterako. Horietaz gain, nerabe eta gazte homosexualek edo familia homoparentalen seme-alabek (bi ama edo bi aita dituzten familiak) eskolan, aisia eremuetan edo familia barruan ere bai, bazterkeria jasan dezakete. Edo beste belaunaldi muturrean, batez ere egoera ahula duten adineko pertsona homosexualek bizi duten bazterketa aurki dezakegu. Beste alde batetik, emakume transexual askok beren burua prostituzioan jardutera behartuta ikusten dute edo, halaber, gizarte bazterketa egoera larrietara bideratuta daude.

Errealitate horiei guztiei erabakitasun handiz heldu behar zaie; izan ere, diskriminazio faktoreak erradikatzea nahitaezko baldintza da helburu izan behar dugun gama altuko demokrazia lortzeko.

acompañamiento llevado a cabo durante años. La experiencia nos muestra que resulta preciso mejorar las fases finales de los itinerarios de inserción.

Pensemos, sobre todo, en personas, en colectivos, sobre los que no existe una obligación reglada de intervenir, y con los que hay entidades sociales que, mediante programas apoyados y sostenidos económicamente por las administraciones públicas, realizan una magnífica labor que habría que potenciar y complementar con una actuación más decidida por parte de los poderes públicos. Por referirme a colectivos muy vulnerables mencionaría expresamente a las personas que salen de prisión tras el cumplimiento de su condena, o acceden previamente al tercer grado; y a los jóvenes extranjeros no acompañados con respecto a los que, al llegar a la mayoría de edad, cesa la obligación institucional de acogerlos en centros asistenciales.

### **El reto de la erradicación de los factores de discriminación que pueden derivar en exclusión**

El concepto de exclusión social tiene una dimensión socioeconómica evidente, pero es importante subrayar que las circunstancias personales que son todavía objeto de discriminación y desigualdad (el sexo o género, el origen étnico o la identidad cultural, la orientación sexual, etc.) pueden generar situaciones de marginación en las estructuras y ámbitos en los que nos socializamos (familia, escuela, centro de trabajo, grupos de ocio, etc.) o incluso acoso, agresiones u hostigamiento, todo lo cual genera exclusión del sistema social vigente, una exclusión que hay que combatir interviniendo en las causas que producen discriminación.

Un reciente estudio auspiciado por el Ararteko ha determinado que las desigualdades por razón de género o por motivo de origen étnico tienen efectos negativos en la salud de las mujeres o de las personas extranjeras. Existen, asimismo, puntos de conexión entre situaciones o riesgos de pobreza y el hecho de ser mujer. Es constatable, asimismo, que los prejuicios racistas y xenófobos alimentan situaciones de exclusión de personas extranjeras o de minorías culturales, como los gitanos. También sufren o son susceptibles de sufrir exclusión en la escuela, en ámbitos de ocio, o incluso en sus familias, adolescentes y jóvenes homosexuales o los hijos e hijas de familias homoparentales con dos madres o dos padres; o, en el otro extremo generacional, resultan particularmente vulnerables las personas mayores de orientación homosexual. Por otra parte, muchas mujeres transexuales se ven obligadas a ejercer la prostitución o abocadas a situaciones de grave exclusión social.

Todas estas realidades deben ser abordadas con decisión pues la erradicación de los factores de discriminación es premisa indispensable de una democracia de gama alta a la que debemos aspirar.



## Esku hartzearen erronka

Eskubideen defentsaren ikuspegitik, eta zehazki esku hartzeko eskubidearen ikuspegitik, biztanleak aktiboak izatea lortzeko maila guztietan esku hartzeko aukera izatea ahalbidetu behar da: murriztuz, edozein zerbitzu izan litekeen bezala, edo orokorra-goetan, gizarte politikak planifikatzeko edo horien gizarte kontrola burutzeko mailan.

## Ebaluatzeko erronka, hobetzea helburu hartuta

Erronka ez da planifikatze lan hutsa egitea, eta denbora jakin batean lortu nahi diren helburuei dagokien konpromiso politikoa bereganatzea, horretara bideratuko diren baliabideak esleitzea eta eragindako alderdi bakoitzaren erantzukizuna eta abar adieraztea. Sistematikoki ebaluatzea ere erronka da, lortutakoa era partizipati-boan baloratzea eta ebaluazio hori beharrezko hobekuntza neurriak hartzeko erabiltzea.

## Gizarte sentsibilizazioaren erronka

Arartekoaren zeregina da administrazioen erantzukizunari dagoz-kion alderdiak azpimarratzea, aurreko puntuetan antzemango zen bezalaxe. Baina ezin dugu ahaztu politika publikoen eta gizarte kontzientziaren artean nahitaez zerikusi handia dagoela. Bazterketaren kontrako politika irrimo bat burutzeko gizarte osoaren elkartasuna eta konpromiso aktiboa lortu behar dira.

Ildo horretan, kezagarria da antzematea gure gizartean biztanleen hainbat sektoreenganako baztertze edo errezero jarrerak daudela oraindik ere. Are gehiago, hainbat zerbitzu edo baliabide beharrezko sortzearen aurrean jarrera horiek ematen dira, sektore marjinal edo gatazkatsuei bideratutako zerbitzu eta baliabideak hain zuzen ere. Horren adibide, besteak beste, honakoak lirateke: espetxean dauden pertsonak, bakarrik iristen diren gazte atzeritarrak, legea urratu duten adingabeak, GIB-HIESa duten pertsonak, edo errehabilitazio bidean dauden drogen mendeko pertsonak.

Mahai gainean jarri ditudan hamar erronka hauek Arartekoa jardunean ari den ia bi hamarkaden esperientzian oinarrituta daude (epe hori bat dator Gipuzkoa Europar Batasunean sartuta daraman epearekin) eta gizarte sistema eta gizarte zerbitzuak hobetzeko ikuspuntutik formulatu ditut, honako ildoekin jarraiki: justizia soziala lortzea, baliabideak optimizatzea eta demokrazia aurreratuaren parametroetan sakontzea.

Komenigarria da ikuspegi hori bigarren batekin osatzea, garatzeko bidean dauden sektoreen inguruko ikuspegia, alegia. Sektore horiek

## El reto de la participación

Desde una perspectiva de defensa de derechos, y más concretamente del derecho a la participación, el logro de una ciudadanía activa exige favorecer las posibilidades de participación en todos los niveles: desde el más reducido, como puede ser cualquiera de los servicios, hasta los más generales, como los relativos a la planificación de las políticas sociales o de control social de las mismas.

## El reto de evaluar para mejorar

El reto no es sólo planificar, lo cual supone adquirir un compromiso público en cuanto a los objetivos que se quieren alcanzar en un determinado tiempo, los recursos que se van a destinar a ello, la responsabilidad de cada parte afectada, etc. También lo es evaluar sistemáticamente, valorar de forma participativa los logros alcanzados y utilizar esa evaluación para introducir las mejoras necesarias.

## El reto de la sensibilización social

Al Ararteko le corresponde insistir en los aspectos referidos a la responsabilidad de las administraciones, como se habrá podido apreciar en los puntos anteriores. Pero no nos podemos olvidar de la relación que existe, necesariamente, entre las políticas públicas y la conciencia social. Una política decidida de lucha contra la exclusión sólo puede llevarse a cabo con la solidaridad y el compromiso activo del conjunto de la sociedad.

En este sentido, resulta preocupante percibir que en nuestra sociedad todavía existen actitudes de rechazo o de recelo a determinados sectores de la población, o incluso a la creación de servicios o recursos necesarios, destinados normalmente a sectores considerados marginales o conflictivos, como pueden ser la población reclusa, los menores extranjeros no acompañados, los menores infractores, las personas con VIH-SIDA, las personas drogodependientes en vías de rehabilitación, etc.

Estos diez retos los he planteado sobre la base de la experiencia del Ararteko durante las casi dos décadas que lleva actuando (coincidente, pues, con el periodo en que Gipuzkoa lleva dentro de la Unión Europea), y los he formulado desde la perspectiva de mejora del sistema social y de los servicios sociales, conforme a directrices de justicia social, de optimización de recursos y de profundizar en parámetros de democracia avanzada.

Conviene que esta perspectiva se complemente con una segunda, la relativa a la existencia de sectores emergentes a los que hay que

atenditu beharra dago bai, baina, era berean, sentsibilitate berriak eta lege berriak daude, eta horiek gizarte lanaren jarduteko eremua aldatu eta etorkizunera begirako erronkak planteatzen dituzte.

Dagoeneko errealitate horietako batzuk aipatu ditut, hala nola biztanle etorkinen kopuru gero eta handiagoa, biztanleriaren zahartze prozesu progresiboa eta familia antolaketan eta ereduetan eman diren aldaketak.

Baina errealitate gehiago ere badira. Esanguratsuenak aipatuko ditugu, labur bada ere:

- Etxebizitarrak ez duten edo ez izateko arriskua duten pertsonen eta gizarte bazterketa larria bizi duten pertsonen profil aldaketa: profil horretan gero eta kopuru handiagoan daude etorkinak, gazteak, emakumezkoak, buruko osasun arazo larriak dituzten pertsonak, baita familia osoak adingabe eta guzti. Une jakin batean eta hainbat arrazoi direla medio pertsona horiek bazterketa egoera nozitzen dute.
- Arrisku egoeran edo babesik ez duten adingabeen profil aldaketa: bakarrik iristen diren adingabe atzeritarrak; jarrera arazo larriak, drogaren gehiegizko kontsumoak edo buruko osasun arazoak dituzten nerabeak, eta abar.
- Bereziki azpimarratu nahi dut buruko gaixotasun edo gorabeherak dituzten pertsonen errealitatea; izan ere, hainbat adierazle kontuan hartuz gero, horien kopurua nabarmen handituko da.
- Emakumezko eta gizonezkoen arteko benetako berdintasunean aurrera egiteko dagoen eskaera etiko eta legala, genero ikuspegia zeharkakotasunez gizarte lanean aplikatuz.
- Familia eta lan bizitza eta bizitza pertsonala bateragarriak egitearen aldeko apustua.
- Oztopoak errotik kentzea (arkitektonikoak zein ikustearen eta entzutearen ingurukoak), horiek ezintasunen bat duten pertsonen bizitza normalizatua aurrera eramatea eragozten baitiete. Hori, ezintasunen bat duten pertsonen nazioarteko egun honetan azpimarratu beharreko helburua litzateke.
- Mendekotasuna duten pertsonen orokorrean arreta emateko apustua (edo, beste modu batean esanda, Mendekotasunaren Legea izenekoak garatzea).
- Gizarte zerbitzuen finantzazioari buruzko eztabaida eta presazio batzuk unibertsalitatearen ondorioz sortutako kostea nola ordaindu erabakitzea.

atender, pero también de la existencia de nuevas sensibilidades, y de leyes nuevas, que van a alterar el campo de actuación del trabajo social y que también plantean retos de futuro.

Algunas de esas realidades las he señalado anteriormente como el incremento de la población inmigrante, el envejecimiento progresivo de la población o los cambios en la organización y modelos familiares.

Pero hay otras. Mencionemos las más significativas de forma muy sucinta:

- La variación en los perfiles de las personas en situación o en riesgo de sinhogarismo o de grave exclusión social: un perfil en el que cada vez es mayor el número de inmigrantes, de personas jóvenes, de mujeres, de personas con graves problemas de enfermedad mental, incluso de familias completas con menores que, en un momento determinado y por diversas circunstancias, caen en la exclusión.
- La variación en los perfiles de los menores en riesgo o desamparo: menores extranjeros no acompañados; adolescentes con graves problemas de conducta, consumos problemáticos de droga, problemas de salud mental, etc.
- Quiero subrayar especialmente la realidad de las personas con afecciones o trastornos mentales, que, según indicadores diversos, va a experimentar un aumento apreciable.
- La exigencia ética y legal de avanzar en la igualdad real entre mujeres y hombres, aplicando de modo transversal la perspectiva de género en el trabajo social.
- La apuesta por la conciliación entre la vida familiar, laboral y personal.
- La erradicación de barreras (arquitectónicas pero también visuales y auditivas) que impiden a las personas con alguna discapacidad poder llevar a cabo una vida normalizada, objetivo que debe ser subrayado en este día internacional de las personas con discapacidad.
- La apuesta por generalizar la atención a las personas dependientes (o, dicho de otro modo, el desarrollo de la conocida como Ley de la dependencia).
- El debate sobre la financiación de los servicios sociales o cómo sufragar el coste de la universalización de determinadas prestaciones.



- Etxebizitza politika eta gizarte politiken arteko lotura, pertsona guztiek etxebizitza eduki dezaten bermatzeko, batez ere behar handiena duten pertsonak.

Errealitate horiek guztiek gizarte sisteman berehalako ondorioak sortu dituzte, eta eragiten dute, edo etorkizunean eragingo dute, sistemaren antolaketan, lehentasunetan, lan egiteko moduan, lan profiletan, baliabide propioen konfigurazioan (horietako asko gaur egun ez daude behar bezala prestatuak premia berriei erantzun egokia emateko) eta abarretan.

Jakitun naiz ez diedala gizarte errealitatean gauzatzen diren politika guztiei heldu; izan ere, errealitate horren geografia zabala, anitza eta konplexua da oso. Gainera baino ez ditut aipatu edo batzuk ez ditut aipatu ere egin, esaterako, hainbat alorretan burutu diren politika publikoak: etxebizitza, familia, hezkuntza, enplegua, gizarte segurantz, eta abar.

Bada, denok dakigunez, gaur egun gure gizartearen ongizatearen gutxieneko estandarretara iristeko, baztertua ez gelditzeko funtsezko baliabidea, edo orokorra, enplegua edukitzea dela, gutxieneko soldata ematen duen lana edukitzea, baita, etxebizitza edukitzea ere. Era berean, esan dezakegu sektorekako politika ezberdinen baterako jardueraren bidez soilik bermatuko dugula indarrean dauden legeek pertsona seropositiboak, gaixotasun arraro gisa ezagutzen ditugun horiek dituzten pertsonak (fibromialgia, zeliakia eta abar), hezkuntza behar bereziak dituzten adingabeei edo sasoiakako langile etorkinen seme-alabei, adibide batzuk jartzearen, berriro diot legeak pertsona horiei onartzen dizkien printzipio edo eskubideak bermatzea.

Azken finean, Europako Iparraldeko herrialdeek –eredugarritzat hartzen baitira– duten antzeko maila eskaintzen duen gizarte politika batek arestian aipatu ditugun politika sektorial guztiak parametro komunak azpian bildu beharko litzuzke, eta politika horiek berdintasun, ekitate, gizarteratze eta gizarte kohesioaren zerbitzura jarri beharko litzuzke harmonikoki, eta, ondorioz, bazterketa, diskriminazioa, pobrezia eta desberdintasuna errotik ezabatzea lortu beharko luke.

Bukatzeko, azpimarratu nahi nuke ongizatearen gizarte honetan, gu partaide garen gizarte honetan, makina bat gizarte errealitate daudela, erabateko gizarteratzea lortu dutenena zein bazterketa egoera larrienean bizi direnena, eskala horretan, tarteko beste egoera batzuk ere badaudela ahaztu gabe, egonkortasunik eza, esaterako.

Bi hamarkada hauetan Gipuzkoan urrats erraldoiak eman dira nahikoa ongi funtzionatzen duen eta biztanleentzat eska daitezkeen gutxieneko ongizate mailak betetzen dituen benetako gizarte estatu bat finkatzeko. Dena dela, alde batetik, hobeto artatu beharko liratekeen gizarte errealitateak daude, eta, beste alde batetik, bizi garen mundu honetan aldaketa handiak ematen ari dira, profil berriak ema-

- La vinculación entre políticas de vivienda y políticas sociales con objeto de garantizar una vivienda a todas las personas, sobre todo a las más necesitadas.

De cada una de estas realidades se derivan consecuencias inmediatas para el sistema social que afectan, o afectarán, a su organización, a sus prioridades, a sus formas de trabajo, a los perfiles profesionales, a la configuración de los propios recursos (muchos de ellos insuficientemente preparados en la actualidad para dar respuesta a las nuevas necesidades), etc.

Soy consciente de que no he abordado en su totalidad las políticas públicas que actúan en la realidad social, que presenta una geografía muy amplia, variada y compleja. Apenas he citado de pasada o simplemente no he mencionado las políticas públicas relativas a la vivienda, la familia, la educación, el empleo, la seguridad social, etc.

Pues bien, todos sabemos que, hoy por hoy, en nuestra sociedad, el instrumento fundamental o más generalizado para acceder a estándares mínimos de bienestar, para no quedar excluido, es el disponer de un empleo, de un trabajo suficientemente remunerado, y, asimismo, de una vivienda. De igual modo, podemos decir que sólo desde una actuación conjunta de diferentes políticas sectoriales podremos garantizar debidamente los principios y derechos reconocidos en el ordenamiento vigente a las personas seropositivas, o a las personas con enfermedades denominadas raras (fibromialgia, celiakia, etc.), o a los menores con necesidades educativas especiales o a los hijos e hijas de trabajadores inmigrantes temporeros, por poner algunos ejemplos.

En suma, una política social que alcance niveles asimilables a los de los países nórdicos –que están considerados como modelos– debería integrar bajo parámetros comunes todas las políticas sectoriales a las que nos hemos referido y ponerlos armónicamente al servicio de la igualdad, la equidad, la inclusión y la cohesión sociales y de la erradicación de la exclusión, la discriminación, la pobreza y la desigualdad.

Para finalizar quisiera subrayar que en esta sociedad de bienestar, a la que afortunadamente pertenecemos, existen realidades sociales que van desde la plena integración hasta la más grave exclusión, en una escala en la que se pueden identificar también otras estaciones intermedias, como la precariedad.

En estas dos décadas Gipuzkoa ha dado pasos de gigante en la consolidación de un verdadero Estado social que funciona razonablemente bien, y cubre a la generalidad de sus ciudadanos los mínimos exigibles de bienestar. Ahora bien, hay de una parte, realidades sociales que debieran ser mejor atendidas, y, por otra parte, el mundo cambiante en el que vivimos va dando nuevos perfiles a realidades

ten ari zaizkie egun dauden errealitateei, edo egoera berriak sortzen ari dira, eta horiek gizarte esku hartzearen beharra dute.

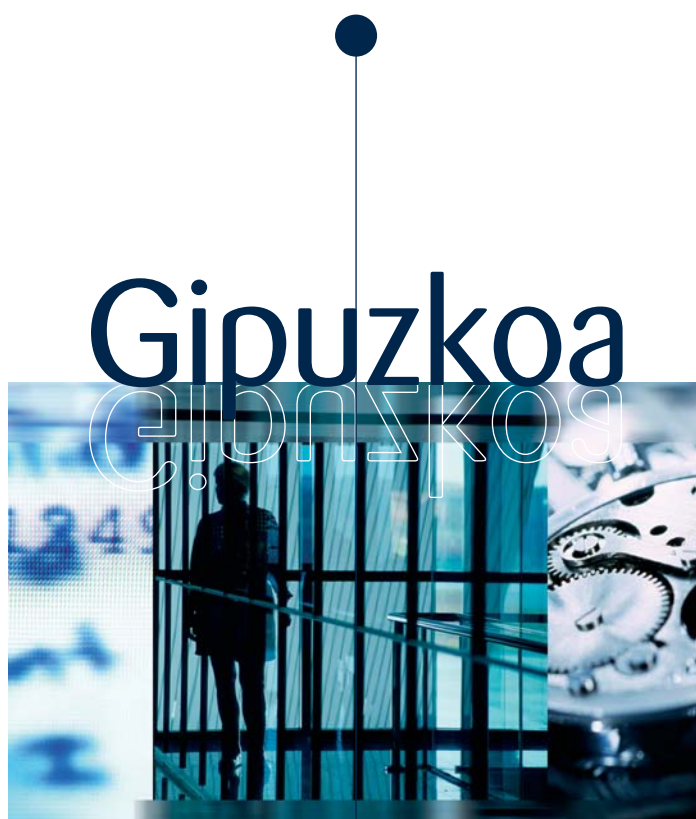
Hortaz, erronka berriak planteatzen ari dira eta horien aurrean Gipuzkoa –erakundeak, gizarte erakundeak, biztanleak– ezin da sor eta gor gelditu. Aitzitik, erronka horiei ematen diegun erantzunaren araberakoa izango da gure gizarte estatuaren etorkizuna, eta, azken batean, gure gizarte ereduaren etorkizuna. Kalitatezko gizarte demokrazia aurreratu baten alde egiten badugu, ekitatea, justizia, kohesioa, elkartasuna eta berdintasuna oinarri dituen, lan handia dugu oraindik egiteko. Sineste osoa dut gipuzkoarrek, emakumezkoek zein gizonezkoek, lortu egingo dugula.

existentes o genera nuevas situaciones que deben ser objeto de la acción y de la intervención social.

Ello plantea nuevos retos ante los que Gipuzkoa –sus instituciones, sus organizaciones sociales, su ciudadanía– no puede permanecer impasible. Antes bien, de la respuesta que demos a esos retos dependerá el futuro de nuestro Estado social y, en definitiva, de nuestro modelo de sociedad. Si abogamos por una democracia social avanzada de calidad, basada en la equidad, la justicia, la cohesión, la solidaridad y la igualdad tenemos mucho trabajo por delante. Estoy convencido de que los guipuzcoanos y guipuzcoanas lo conseguiremos.



**Gipuzkoako Foru Aldundiaren  
gizarte politika Gipuzkoako  
gizartean eman diren  
aldaketen argitan**  
(Maite Etxaniz - Gizarte Politikako  
Departamentuko foru diputatua)



**La política social de la  
Diputación Foral de Gipuzkoa  
a la luz de los cambios de la  
sociedad guipuzcoana**  
(Maite Etxaniz - Diputada de  
Política Social)



## GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIAREN GIZARTE POLITIKA GIPUZKOAKO GIZARTEAN EMAN DIREN ALDAKETEN ARGITAN

Administrazioaren jardunak duen berezitasunetako bat da, hain zuzen ere, administrazioaren beraren izaera aldatzea, asetzen dituen beharrak ere aldatuak baitira.

Zein da eskaeran eman diren aldaketen arrazoia? Seguru asko arrazoiak ugariak dira oso. Ondorioz, gizarte antolaketa modu desberdinak ematen dira, eta horiek laguntza osagarria eskuratzeko eskaerak sortzen dituzte. Esaterako:

- Jarduera eta enplegu tasa altuak.
- Emakumeek gero eta gizarte parte hartze handiagoa dute.
- Biztanleriaren zahartzea, eta horren ondorioz pixkanaka adinakoak zaintzeko handitzen doan eskaera.
- Kualifikazio maila altua, eskaera berriak planteatzen dituena.
- Kultur aniztasun progresiboa.

Baina baztertuta dauden kolektiboetatik ere gizarte presentzia eskatzen da eta bazterketari lotutako errealitate berriak ematen dira (droga, HIESa, porrota, langabezia eta abar).

Uste osoa dut gizarte aldaketen gainean eragin dezakegula onerako izateaz gain gizatiarrago kontsideratzen dugun norabidearen arabera bilaka daitezkeen. Eta, gure hurbileneko ingurunean "Gizarte Ordenamendu Berriaren" diseinuan eragin dezakegu.

Ondorioz, nire ustez "Gizarte Politika" gisa ezagutzen dugun horretan jarduteko eremuak bi dira:

- Pertsonen beharrei erantzutea, behar horietara egokitutako programak eta zerbitzuak eskainiz.
- Gizarte jarreraren analisian eta ondorioetan aitzindariak izatea. Erne egotea garatzen ari diren eta pertsonen motibazio hutsunea bete dezaketen balioen sorrerari.

Behin sarrera hau eginda, Gipuzkoak Europar Batasunaren eremuetan barruan duen gizarte errealitateaz arituko naiz.

Gizarte zerbitzuen jardun eremuan, Gipuzkoako gizarteak azken 20-25 urteotan aldaketa nabarmenak izan ditu.

Hortaz, demografia aldaketei dagokionez, funtsezko aldaketa bat izan da, gure gizartearen zahartzea, hain zuzen ere. Prozesu horren zergatia bi alderdi desberdinen arteko konbinazioan aurki daiteke: jaiotze tasaren behar handia eta bizi itxaropenaren hazkunde jarraitua.

## LA POLÍTICA SOCIAL DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA A LA LUZ DE LOS CAMBIOS DE LA SOCIEDAD GUIPUZCOANA

Una de las particularidades de la actuación de la Administración es, precisamente, el carácter cambiante de la misma porque cambian las necesidades.

¿A qué obedecen las modificaciones en las demandas? Seguramente las razones son distintas. Así, se dan distintos modos de organización social que provocan demandas de ayuda adicional como:

- Altas tasas de actividad y empleo.
- Una creciente e importante participación social de la mujer.
- El envejecimiento de la población y la gradual demanda de cuidado.
- Un alto grado de cualificación con nuevas demandas.
- Una progresiva diversidad cultural.

Pero también se produce una demanda de presencia social desde colectivos marginados y se dan nuevas realidades asociadas a marginación (droga, sida, fracaso, paro...).

Estoy íntimamente convencida que podemos influir en los cambios sociales tratando de que evolucionen en la dirección que consideramos mejor y más humana. Podemos influir en el diseño de un "Nuevo Orden Social" en nuestro entorno más cercano.

Consecuentemente, entiendo que son dos los ámbitos de actuación en lo que venimos llamando "Política Social":

- Responder a las necesidades de las personas con programas y servicios ajustados a dichas necesidades.
- Ser precursores en el análisis y consecuencias de actitudes sociales. Estar atentos al surgir de valores que emergen y pueden cubrir el vacío motivacional de las personas.

Realizada esta introducción me centro en la realidad social de Gipuzkoa en el ámbito de la Unión Europea.

En el ámbito de actuación de los Servicios Sociales, la sociedad guipuzcoana ha experimentado cambios significativos en los últimos 20-25 años.

Así, en cuanto a los cambios demográficos, se produce uno fundamental como es el envejecimiento de nuestra sociedad, causado por la combinación de una reducción muy importante de la tasa de natalidad y un incremento sostenido de la esperanza de vida.



1960. urtean 65 urtetik gorako pertsonak gure biztanleen %7 ziren, gaur egun %18 dira eta aurreikusten da 2020rako %25 izatea. Eta hori gizadiaren historian sekula ezagutu ez den egoera bat da.

Zahartzea, ezer baino lehen, gizartearentzako erronka bat da, helburua baita kalitatezko bizi urteen kopurua handitzea. Horren harira, gaur egun heldutasunera heldu aurreko aroetan osasuna zaindu eta artatzeko ohiturak sustatzen ari dira, eta horren ondorioz zahartzarora iristean bizi baldintza hobek izatea lortzen ari da.

Aldi berean, esan beharra dago bizi itxaropena handitzeak mendekotasunen bat duen biztanle kopurua ere handitzea eragiten duela, hau da, eguneroko bizimoduaren oinarriko jarduerak burutzeko garaian laguntza behar dutenak gero eta gehiago dira. Ildo horretan, azpimarratu beharra dago patologia berriak sortu direla, orain arte ia ezezagunak ziren patologiak.

1960. urtean 80 urtetik gorako pertsonak, hau da, mendekotasun arazo gehien dituzten pertsonak, biztanleriaren %1 ziren, eta gaur egun %5 dira. Eta Europar Batasunera sartu ginenetik emakumezkoen bizi itxaropena 7 urtetan luzatu da; izan ere, gaur egun emakumezkoen bizi itxaropena 87,3 urtekoa da, munduko tasarik altuenetako bat.

Baina laguntza beharrak ez dira lehenagoko berak. Adibidez, 1986. urtean Gipuzkoan biztanleen %10 zen 65 urtetik gorakoa, egoitzetan 2.584 plaza genituen adineko pertsonentzat, eta horietatik 498 mendekotasunen bat zuten pertsonentzat ziren, eta, bidez batez esan dezagun mendeko pertsonak 14.000 inguru zirela.

Hau da, orduko egoera eta gaur egungoa desberdinak dira, eta kontzeptuak ere zeharo desberdinak dira. Garai hartan, hirugarren adinerako egoitzetan sartzen ziren pertsonak egoitzan sartzeko erabakia hartzen zuten, arrazoia edozein zela ere, baina oraindik bizi baldintza egokiak izaten zituzten.

Gaur egun, ordea, egoitzak adineko pertsonak artatu eta zaintzeko zentroak dira. Pertsona horiek beren bizitzako azken urteetan sartzen dira zaharren egoitzan eta, normalean, patologiaren bat edo beste dute. Hortaz, gaur egun 4.738 egoitza plaza ditugu adineko pertsonentzat eta horietatik 4.000 mendekotasuna duten pertsonentzat daude gordeta. Gure gizarte gertatu diren aldaketen adibidea besterik ez da hori, eta aldaketa horiek, jakina, gizarte politikaren eraginkorrak garatzea eragiten dute.

Zalantzarik gabe, arreta emateko beharrak gero eta gehiago izatea funtsezko erronka da gizartearentzat, oro har, eta gizarte zerbitzu eta osasun zerbitzuentzat bereziki. Gipuzkoako Foru Aldundiari dagokionez, erronka hori lehen tasun handiena eman zaio. Epe ertainera begira, jarduteko lan ildo horren pisua nagusi izango da aurrera eramango diren foru politiketan; hori dela eta, oinarrikoa da arreta emateko eredu iraunkorra definitzea, adostua, eta zerbitzu egokia emango duena.

En 1960 los mayores de 65 años eran el 7% de nuestra población, hoy son el 18% y para 2020 se proyecta que sean el 25%. Ésta es una situación que nunca se ha dado en la historia de la humanidad.

El envejecimiento es, ante todo, un reto para el conjunto de la sociedad, con el objetivo de incrementar el número de años de vida con calidad. En este sentido, la cultura de la salud y el cuidado y atención en las etapas previas a la madurez ya están propiciando una mejor condición de llegada a la vejez.

Al mismo tiempo, la esperanza de vida genera el incremento de la población dependiente, es decir, la que necesita ayuda para desarrollar las actividades básicas de la vida diaria. En este sentido, hay que resaltar el desarrollo de nuevas patologías prácticamente desconocidas hace pocas décadas.

En 1960 las personas mayores de 80 años, que son las que concentran más problemas de dependencia, eran el 1% de la población y ahora son el 5%. Y desde que nos incorporamos a la Unión Europea las mujeres han ganado 7 años de esperanza de vida, dato que actualmente se sitúa en 87,3 años, una de las tasas más altas del mundo.

Pero las necesidades asistenciales no son las mismas. Por ejemplo, en Gipuzkoa en 1986 el 10% de la población superaba los 65 años, teníamos 2.584 plazas residenciales para mayores y 498 de ellas eran para personas dependientes que, por cierto, se cuantificaban en 14.000.

Es decir, el panorama era diferente al actual con conceptos absolutamente distintos. En aquellos tiempos las residencias de la tercera edad recibían a personas mayores que, por la razón que fuera, habían decidido retirarse allí pero todavía presentaban unas buenas condiciones de vida.

Hoy en día, las residencias son centros de atención y cuidado para las personas mayores que acuden a ellas ya en el ocaso de su vida y, normalmente, afectadas de diversas patologías. Así, ahora disponemos de 4.738 plazas residenciales para mayores y 4.000 de ellas son para personas dependientes. Es un ejemplo de los cambios que se producen en nuestra sociedad y que afectan, evidentemente, al desarrollo de políticas sociales efectivas.

El incremento de las necesidades de atención es, sin duda, un reto esencial para el conjunto de la sociedad y específicamente para los servicios sociales y sanitarios. En lo que respecta a la Diputación Foral de Gipuzkoa, este reto está siendo abordado ya con la máxima prioridad. A medio plazo, el peso de esta línea de actuación será predominante en las políticas forales, por lo que resulta esencial definir un modelo de atención sostenible, consensuado y suficiente.

Seguru asko, emakumea lan munduan sartzearena izan da azkeneko berrogeita hamar urte hauetan eman den aldaketarik garrantzitsuenena, eta beste aldaketa batzuen jatorrian dagoena, hau da, demografikoan, hezkuntzakoan eta ekonomikoan batez ere.

Lan-esparruan, esaterako, 1960. urtean enplegatuen artean, asko jota ere, bost langiletatik bat zen emakumezkoa. Gaur egun, ordea, lanean ari diren pertsonen %42 inguru emakumezkoa da, eta oraindik ez dugu goia jo, ezta gutxiagorik ere. Aldaketa horrek erronka berri bat ekarri du, hain zuzen ere, familiako eta laneko bizitza uztartzearen erronka.

Zoritxarrez, gizarteak egun pairatzen duen gaitzetako bat aipatu beharra daukat une honetan, emakumeen aurkako indarkeria hain zuzen ere. Tratu txarrek ez dute etenik eta ez dute behera egiten; aitzitik, datu negatiboak areagotuz doaz urtetik urtera. Argi dago gizartearen erantzukizuna dela indarkeriaren aurka borrokatzea, eta belaubaldi berrietan prebentzioz jokatzeko, emakumeen aurkako indarkeria desagertzeko.

Immigrazioan eta kultura-aniztasunean izandako aldaketa ere kontuan hartu behar dugu. Hara, 1960. urtean, atzerrian jaiotako pertsonak Gipuzkoako biztanleriaren %1 baino gutxiago ziren; 1980. urtean, ehunekoia zertxobait handiagoa zen, eta gaur egun %5 baino handiagoa da. Eguneroko bizitzan, argi ikus dezakegu immigrazioak gure gizarteari egiten dion ekarpena, eta immigranteen kopurua zer azkar ari den hazten ikusita, esan dezakegu datozen urteetako erronka berri bat izango dela gure kulturaren eta gizartearen xertatzea eta bertakotu daitezen lortzea.

Hezkuntza da aldaketa nabarmena izan duen beste aldagaietako bat. Hara, 1960. urtean, biztanleriaren %5ak bakarrik zituen lehen hezkuntza baina maila altuagoko ikasketak, eta egun %67k ditu. Garai hartan, %1ek bakarrik zituen unibertsitate-ikasketak, eta gaur %21ek ditu. Aldea ikaragarria da.

Azkenik, haurrak eta gazteak aipatu behar ditut. Etengabe iristen dira bidaidetik gabeko gaztetxoak atzertitiki; gero eta gehiago iristen dira, eta gero eta gazteagoak dira. Horrek ahalegin handia egitea eskatzen digu, eta azpimarratu nahi dut gehienak gure gizartearen bertakotzeko eta eskaintzen dizkiegun hezkuntza-programak betetzeko prest daudela. Baina Gipuzkoan ez ditugu adingabe atzertitarrak bakarrik zaintzen. Gipuzkoako Foru Aldundiak “bertako” mila haur eta gazte baino gehiagoren tutoretza du; izan ere, gure ingurunean ere badiugu familiei eragiten dieten arazoak, eta erakundeen parte-hartzea eskatzen dutenak.

Azkenik, pobrezia eta gizarte-bazterketa jasaten duten hainbat eta hainbat pertsonen eta familien arazoari buruz hitz egin nahiko nuke. Kasu honetan ere, pobrezia jasaten dutenen profila aldatu egin da eta egoera berriei aurre egin behar diegu; gizartearen sentsibilizazio handiagoa eskatzen duten egoerak eta errealitateak artatu behar ditugu.

Seguramente, otro de los cambios fundamentales de los últimos cincuenta años ha sido la incorporación de la mujer al mercado laboral.

En 1960, únicamente uno de cada cinco empleados era mujer. Hoy en día, esta proporción asciende al 42%, y mantiene una tendencia creciente. Este cambio ha planteado un nuevo reto: la conciliación de la vida laboral y familiar.

Desgraciadamente, una de las enfermedades de la sociedad actual es la violencia de género. Los malos tratos no cesan, e incluso van en aumento. Esta claro que si se quiere erradicar la violencia de género la sociedad actual deberá luchar contra esta violencia y actuar en prevención en las nuevas generaciones.

Asimismo, hay que tener en cuenta los cambios que ha sufrido la sociedad en el ámbito de inmigración y la diversidad cultural. En 1960, las personas con nacionalidad extranjera apenas representaban el 1% de la población guipuzcoana; en la actualidad esta proporción se sitúa por encima del 5%. El número de inmigrantes ha crecido de manera importante, de modo que la integración cultural y social de este colectivo va a ser otro de los grandes retos con los que se va a enfrentar la sociedad guipuzcoana en los próximos años.

El ámbito educacional también ha experimentado un notable cambio en los últimos años. Así, mientras en el año 1960 únicamente el 5% de la población superaba los estudios primarios y el 1% contaba con estudios universitarios, hoy en día estas proporciones se sitúan en el 67% y el 21%, respectivamente. La diferencia es considerable.

Por otro lado, en cuanto a los más jóvenes, cabe mencionar que en los últimos años el flujo de menores procedentes del extranjero es imparable. Cada vez llegan más y son más jóvenes. Ello requiere un gran esfuerzo por parte de las instituciones. No obstante, quiero resaltar que estos jóvenes se muestran dispuestos a insertarse en nuestra sociedad y cumplir con los programas de educación propuestos. Además de este colectivo, la Diputación Foral de Gipuzkoa tiene la tutela de miles de menores, procedentes de familias guipuzcoanas con problemas.

Finalmente, quisiera referirme a esas personas y familias que sufren la pobreza y la marginación o exclusión social. En este caso, se observa que el perfil de las personas que se encuentran en situación de pobreza ha cambiado en los últimos años y nos enfrentamos a nuevos retos. Tenemos que enfrentarnos a situaciones y realidades que exigen una mayor sensibilización social.

Hasta aquí hemos hecho una descripción de los cambios sociales más relevantes de la sociedad guipuzcoana en estos últimos años. Pero, ¿cómo era la capacidad de atención a las necesidades sociales de aquellos años, a comienzos de los 80?

Honaino azken urteotan Gipuzkoako gizartean gertatu diren aldaketa nagusien deskribapena egin dugu. Baina, nolakoa zen garai hartan, 80ko hamarkadaren hasierako urteetan gizarte beharrei arreta emateko genuen gaitasuna?

Denboran atzera eginez gero, adierazi beharko genuke gizarte zerbitzuen aitzindari gisa adineko pertsonentzako zahar etxeak zeudela, gehienbat erlijiosoek eta boluntarioek artatuak.

Orain dela hogeita hamar urte inguru, Cáritas erakundea prestazio ekonomikoak sortzen hasi zen, eta laguntza horiek gizarte-langileen bitartez bideratzen ziren premia egoeran bizi ziren pertsona eta familien artean.

Gizarte arretarako zentro aitzindari horien ekonomia eta antolaketaren oinarria, jakina, elkartasuna zen, ongintza kontzeptuetan oinarritua.

Bere aldetik, Estatuak kolektibo zehatz batzuen arazoei baino ez zien irtenbidea ematen, premia egoerarako prestazio ekonomikoen bitartez. Horrelakoak Gizarte Segurantzak ematen zituen prestazioak jaso ezin zituzten kolektiboek ematen zitzaizkien.

Euskadin laurogeiko hamarkadako urteetan gizarte izaerako lege batzuk eta jarduteko plan zehatzak promulgatzeak gizarte zerbitzuen kudeaketan erantzukizun publikoa dagoela onartzea ekarri zuen.

Gizarte Zerbitzuen gaineko lehenengo Legea –Estatuan aitzindaria izan zela esan behar da– 1982. urtekoa da. Lehenengo eta behin, gizarte zerbitzuen jardun eremua definitzen saiatu zen, bere osotasunean eta ez zerbitzu horien sektore partzial batean arreta jarrita. Beste alde batetik, saiakera egin zuen zegoeneko zegoen zentro sarea zein sortu beharrekoen sarea sistema batean definitzeko.

Lege horrek araudi esparrua ezarri bazuen ere, lortu zuen efektu praktikoa oso mugatua izan zen, eta gauza bera gertatu zen garai hartan gerontologiaren alorrean egin ziren plan guztiekin. Berandua-go, Pobreziaren kontrako Planak oinarritzko gizarte zerbitzuen sorrera ekarri zuen; izan ere, udal guztiak gizarte arazoak hautemateko oinarritzko zelulez hornitu zituen.

Aipatu dudan bezala, Eusko Jaurlaritzak sustatutako Pobreziaren kontrako Planak (ondoren Oinarritzko Errenta bilakatu zena) izugarritzko aurrerapena suposatu zuen baliabiderik gabeko pertsonen arreta emateko zereginean. Diru kopuru handia ezarri zen eta denon artean ezkutatu nahi genuela ematen zuen fenomeno bati arreta ematen hasi zen: garapen ekonomikoko Gipuzkoako gizartean baziren pertsona eta familia osoak hainbat arrazoi zirela medio, hala nola industria birmoldatzeko prozesuak edo familia edo norbere desegituratzeko prozesuak, hilabete bukaerara iristeko zailtasun larriak zituztenak.

Pobreziaren kontrako Plan horren bidez, aldi berean, arreta emateko sare bat antolatu zen, kasuen balorazioa eta konpontzeko proposa-

Tiempo atrás, como precursores de los servicios sociales, destacaríamos la existencia de asilos para las personas mayores, atendidos por religiosos y voluntarios.

Hace una treintena de años, Caritas comienza a crear prestaciones económicas a través de trabajadores sociales que detectan casos de personas y de familias en estado de necesidad.

Las bases económicas y organizativas de estos centros pioneros de la atención social son obviamente de solidaridad, basada en conceptos de beneficencia.

Por su parte, el Estado solamente daba solución a determinados colectivos a través de prestaciones económicas para situaciones de necesidad, que no tenían cobertura de las prestaciones de la Seguridad Social.

La promulgación de varias leyes de carácter social y de planes concretos de actuación en los años ochenta en Euskadi supone la asunción de la responsabilidad pública en la gestión de los servicios sociales.

La primera Ley de Servicios Sociales –a propósito pionera en todo el Estado– es del año 1982. Trata en primer lugar de definir el campo de actuación de los servicios sociales en su globalidad y no un sector parcial de los mismos. Por otra parte, trata de definir en un sistema tanto la red de centros existentes como los que están por crear.

Aunque esta Ley estableció el marco normativo tuvo un efecto práctico francamente limitado, lo mismo que los distintos Planes Gerontológicos que se hicieron en aquellos tiempos. Más tarde, el Plan contra la Pobreza supondrá la génesis de los servicios sociales de base, al dotar a todos los ayuntamientos de las células fundamentales para la captación de problemas sociales.

Como digo, este Plan contra la Pobreza (que posteriormente devino en la Renta Básica) liderado por el Gobierno Vasco, supuso un auténtico avance en la atención a personas sin recursos. Con una importante dotación económica se empezó a atender un fenómeno que entre todos parecíamos empeñados en ocultar: en la sociedad guipuzcoana del desarrollo económico había unas personas y unas familias que, fruto de los procesos de reconversión industrial pero también por motivos de desestructuración familiar o personal, tenían serias dificultades para llegar a fin de mes.

Este Plan de la Pobreza tuvo también la virtud de organizar una red de atención que garantizó la valoración de los casos, las propuestas de resolución y el abono a las personas con criterios administrativos y técnicos.

menak egiteko eta pertsonei diru kopuruak emateko garaian irizpide administratiboak eta teknikoak erabiltzen zirela bermatzeko.

Nahiz eta Estatuan aitzindariak izan, azpimarratu behar da European urte batzuk lehenago zegoeneko antzeko prestazio batzuk ezarri zirela.

1996. urteko Gizarte Zerbitzuen Legeak zentro eta zerbitzuen sistema artikulatua egituratu zuen. Gaur egun, Mendekotasunen Legea eta EAEko Gizarte Zerbitzuen Lege berriaren legegai zirriborroak urrats garrantzitsuak izango dira botere publikoek gizarte arazo horiei arreta emateko erantzukizuna beregana dezaten; izan ere, gizarte zerbitzuei eskubide subjektibo kategoría emango diete, eta horrek esan nahi du Administrazioari eskubide horri exiji dakiokela.

Nik alderdi horri buruz dakidanaren arabera, Europako estatu batzuek mendekotasunari arreta ematea ongizatearen estatuaren laugarren funtsezko oinarria dela onartu dute; baina, nik dakidala, estatu gutxi, eta autonomia gutxi, jakina, planteatzen ari dira pertsonei eskubideak hemen egiten ari garen bezalaxe onartzea.

Honaino, Gipuzkoan gizarte zerbitzuen garapena bideratu duten araudi guztien birpasa egitea izan da gure asmoa (iraganekoak, egungoak eta etorkizunekoak).

Eta orain, gaur abenduaren 3a, Ezintasunen bat duten pertsonen Nazioarteko Eguna ospatzen den eguna denez jar dezagun denok gure arreta kolektibo zehatz horretan. Horregatik, garai guztietan burutu diren gizarte ekintzetan etengabeko arreta izan duten biztanleak direnez, nik arreta berezia eskainiko diot, eta kolektibo horrek azken urteotan izan duen bilakaeraren inguruko ibilbidea egiten saiatuko naiz, izan diren mugarrri garrantzitsuenei denbora gehiago emanaz.

80ko hamarkadaren urteek garrantzi berezia izan zuten ezintasuna duten pertsonentzat, funtsezko bi araudi abian jarri baitziren. 1982. urtean, esaterako, LISMI izeneko Legea onartu zen (Minusbaliatuak Gizarteratzeko Legea). Lege horren bitartez arautu ziren neurriek gizarteratzea errazteaz gain minusbaliotasuna zuten pertsona guztiei pentsio bat kobratzeko eskubidea onartu zien. Legea benetako akuita izan zen bai ahalmen urritasuna zuten pertsonentzat bai haien gertueneko ingurunearentzat.

Ahalmen urritasunen bat duten pertsonen normalizazioa lortzeko bigarren mugarrri garrantzitsu bat Hezkuntza Departamentuaren Agindua izan zen. Agindu horrek Euskal Autonomia Erkidegoan Hezkuntza Bereziaren alorreko ikasketak arautu zituen. Ildo horretan, Aginduak arautu egiten du haur zein gazteen eskubidea ikastetxe arruntetan eskolatuak izateko, bai eta horien eskolatzearen baldintzak definitu, eskolatzeko behar diren euskarri eta laguntza osagarriak arautu, eta Hezkuntza Berezikoko eskola eta ikasgelak zein baldintzatan ezarri daitezkeen ere, eskola horiek oso curriculum egokituak dituzten ikasleei zuzenduta.

Aunque pioneros en el Estado cabe destacar que en Europa ya se habían establecido unos años antes prestaciones semejantes.

La Ley de Servicios Sociales del año 1996 vino a estructurar un sistema articulado de centros y servicios. En la actualidad, la Ley de Dependencia y el anteproyecto de la nueva Ley de Servicios Sociales de la CAPV van a significar un paso definitivo hacia la responsabilización de los poderes públicos en la atención a estos problemas sociales, al elevar los servicios sociales a la categoría de derecho subjetivo, es decir, exigible ante la Administración.

Por lo que yo sé también en este aspecto algunos Estados europeos han reconocido la atención a la dependencia como una cuarta base esencial del Estado de Bienestar; pero, que yo sepa, pocos Estados y desde luego pocas autonomías están planteándose el reconocimiento de los derechos de las personas tal como lo estamos haciendo aquí.

Hasta aquí hemos querido hacer un repaso a las diferentes normativas (pasadas, actuales y futuras) que han encaminado el desarrollo de los Servicios Sociales en Gipuzkoa.

Ahora me van a permitir que dado que hoy, 3 de diciembre, se conmemora el Día Internacional de las Personas con Discapacidad dirijamos nuestra atención a este colectivo concreto. Por ello, por tratarse de una población objeto de atención permanente en las acciones sociales de todos los tiempos, voy a dedicarle una atención especial y voy a tratar de hacer un recorrido en la evolución de este colectivo durante estos años deteniéndome en lo que considero han sido los hitos más significativos.

Los años 80 fueron de especial trascendencia para las personas con discapacidad con la puesta en marcha de dos normativas decisivas. Así, en 1982, se aprueba la LISMI (Ley de Integración Social del Minusválido), una Ley reguladora de medidas que facilitan la integración social y reconocen a todas las personas con minusvalía el derecho a una pensión. La Ley fue un auténtico revulsivo tanto para las propias personas con discapacidad como para sus entornos más próximos.

Otro hito importante que supuso un paso hacia la normalización de las personas con discapacidad fue la Orden del Departamento de Educación, por la que se regulan las enseñanzas de Educación Especial en la Comunidad Autónoma del País Vasco. En este sentido, la Orden regula el derecho de los niños y jóvenes a ser escolarizados en la escuela ordinaria y define las condiciones de su escolarización, reglamenta los soportes o ayudas complementarias necesarias para su escolarización y regulariza las condiciones en las que pueden establecerse escuelas y aulas de Educación Especial, orientándolas a los alumnos con currículums muy adaptados.



Eskola komunitateak aldaketa handia izan zuen; izan ere, irakasleek prestakuntza eskaera bereziak planteatu zituzten ikasle berriek zituzten ikasketa beharrei nola heldu ez zekitelako. Horretaz gain, behar berezirik ez zuten ikasleek gurasoek beldurra, eta zenbaitetan baztertzeko jarrera, adierazi zuten ikasgeletan behar berezia zuten ikasleek eta haien seme-alabek elkarrekin egoteagatik. Kutsakorra ote da?, Gure seme-alabek atzerapenik nozituko dute? Hezkuntza behar bereziak zituzten ikasleek gurasoak ere beldur ziren; seme-alabak babestu edo gehiegi babestu ote zituzten? gainerakoek maite izango ote zituzten? Eta Hezkuntza Administrazioak presio handiak jasan zituen, baina ez zuen amore eman. Eskolari beharrezko baliabideak eman zizkion.

Irekiera hori Eskola Komunitate osoarentzat izan zen onuragarria. Hezkuntza behar bereziak zituzten ikasleek ordura arte ukatu zitzaizkien bizimodu bat eskuratzeko aukera izan zuten. Beren adineko gazte eta haurrak ezagutu zituzten, lagunak egin zituzten, eta horiekin partekatu zituzten beren poz eta frustrazioak. Ezintasunik gabeko ikasleek ere bizitzaren beste alderdi batzuk ezagutzeko aukera izan zuten, eta esperientzia horiek, zalantzarik gabe, aberasgarriak izan ziren eta, seguru nago, gaur egun gure gazteek dituzten alderdi positiboak garatzen lagundu zuten.

1982/83 eta ondorengo ikasturteetako ahalmen urritasuna zuten ikasleak senitartekoez irudikatu ere egingo ez zituzten erronkak gainditzeko gauza direla erakutsi duten gaur egungo gazte-helduak dira. Araututako formaziora iritsi dira, unibertsitatera iritsi dira, lana eskuratu dute, Lanbide Zentroetan edo Eguneko Zentroetan daude, familiarekin bizi dira, era independentean, edo komunitate zabala-goetan (egoitzak), herri eta hirietan irisgarritasun baldintzak handiagoak dira, oztopo gutxiago daude, ezagunak dira, eta komunitateak errespetatu eta aintzat hartzen ditu, aurreratu dutela eta gizarte hobekuntza handiak lortu arren ibilbidea oraindik ez dela bukatu onartzen dute; jakin badakite, eta errebindikatzeko prest daude.

Aurretik LISMI Legearen aipamena egin dut. Beste gauza batzuen artean esan dut Lege hori izan zela ezintasuna duten pertsonak enplegua lortzeko eskubidea duten herritarrek direla lehenengo aldiz aipatu zuena.

Hortaz, 1985. urtean Gipuzkoako Foru Aldundiak eta Gureak Tailer Babestuak enpresak lehenengo hitzarmena sinatu zuten.

Geroko araudiek lana eskuratzaren inguruko gaia sakondu eta definitu egin zuten, bai eta ahalmen urritasuna duten pertsonen parte hartzea lan munduan definitu ere.

Horren haritik, 1985. urtean Estatuak Enplegu Zentro Berezietan lanean aritzen diren minusbaliatuen lan harreman berezia arautu zuen (gaur egun ahalmen urritasuna duten pertsonak).

Urtebete beranduago, Eusko Jaurlaritzak ahalmen urritasunaren inguruan funtzionatuko zuten zerbitzu guztien jarduna arautu zuen, eta Eguneko Zentroak eta Zentro Okupazionalak definitu zituen.

La comunidad escolar sufrió una gran transformación dado que los profesores planteaban demandas formativas ante nuevos alumnos cuyos aprendizajes no sabían como abordar, los padres de los alumnos sin necesidades especiales expresaban los temores, a veces rechazos, a la convivencia en las aulas, de alumnos con necesidades educativas especiales y sus hijos, ¿será contagioso?, ¿nuestros hijos sufrirán retrasos? Los padres de alumnos con necesidades educativas especiales estaban temerosos; ¿habían protegido o sobreprotegido a sus hijos?, ¿iban a ser queridos? Y la Administración Educativa estuvo sometida a presiones a las que no cedió. Facilitó recursos a la escuela.

Y toda la Comunidad Escolar se benefició de la apertura. Los alumnos con necesidades educativas especiales tuvieron acceso a un modo de vida que les había sido negado. Conocieron jóvenes y niños de su edad, amigos, con los que compartieron alegrías y frustraciones. Los alumnos sin discapacidad tuvieron la oportunidad de conocer otras vertientes de la vida, experiencias que sin duda les enriquecieron como personas y estoy segura han contribuido positivamente en lo que son nuestros jóvenes de hoy.

Las escolares con discapacidad de 1982/83 y cursos siguientes son los jóvenes-adultos de hoy que han demostrado ser capaces de superar retos que sus allegados no hubieran imaginado. Así, han accedido a la formación reglada, han accedido a la universidad, han accedido al trabajo, al Centro Ocupacional o Centro de Día, viven con su familia, de forma independiente, o en comunidades más amplias (residencias), tienen unos pueblos y ciudades más accesibles, con menos barreras, son conocidos, respetados y considerados parte de la comunidad, reconocen que han avanzado y obtenido importantes mejoras sociales y tienen recorrido para realizar; lo saben; y están dispuestos a reivindicar.

En un momento anterior hacía referencia a la LISMI diciendo entre otras cosas que fue la Ley que por primera vez se refirió a las personas con discapacidad como población con derecho a acceder al empleo.

Así, en 1985 la Diputación Foral de Gipuzkoa y Talleres Protegidos Gureak firman su primer convenio.

Normativas posteriores profundizan y definen el acceso al trabajo y la participación en el mundo laboral de las personas con discapacidad.

En este sentido, en 1985 el Estado regula la relación laboral de carácter especial de los minusválidos (hoy personas con discapacidad) que trabajan en Centros Especiales de Empleo.

Un año después, el Gobierno Vasco regula el funcionamiento de los distintos Servicios que funcionarán en relación a la discapacidad, definiendo los Centros de Día y los Centros ocupacionales.

Beranduago, 1993. urteko maiatzean, errege dekretu batek langile minusbaliatuen (ahalmen urritasuna dutenak) enplegu selektiboa eta enplegua sustatzeko neurriak arautu zituen.

Gipuzkoan kolektibo horrek enplegua nola eskuratu duen, eta arlo hori nola arautu eta zein tratamendu eman zaion ikusteak ahalbidetzen digu baieztatzea ahalmen urritasunen bat duten pertsonen enpleguan duten parte hartzea ikusgarria izan dela; eta ahalmen urritasunetara egokitzeak erakusten du aldatzen ari diren errealitateak antzemateko eta horietara egokitzeko ahalmena dugula.

Administrazioaren eta enplegu sare edo Enplegu Zentro Berezien arteko elkar ulertze onari esker baieztatu dezakegu Gipuzkoa Europako herrialdeen buruan dagoen Lurralde Historikoa dela.

Orain enplegu babestuari buruzko datu batzuk eman nahi nituzke, kolektibo honen gizarteratze prozesuan oinarritzko faktore baita enplegu mota hori.

Hortaz, enplegu babestuaren bilakaera nabarmena izan da oso. Estatu baterako, 1981. urtean 311 enplegu zeuden, eta 2007. urtean, berriz, 3.673. Enplegu babestua Zentro Bereziatan (%69), Eguneke Zentroetan (%16) eta Zentro Okupazioetan (%15) kokatzen da.

Ahalmen urritasun motaren arabera, Zentro Bereziatan 3.474 pertsona ari dira lanean. Horietatik %41 ahalmen urritasun fisikoa duten pertsonak dira, %37 ahalmen urritasun psikikoa dutenak, %12 buruko gaixotasunen bat duten pertsonak, eta %10 zentzumen ahalmen urritasuna dutenak.

Azkenik, Europako mailako datu konparatibo bat emateko, adierazi nahi nuke Workability Biltzarrean (Niza, 2003) Gipuzkoa Europako bigarren lekuan kokatzen zela, Herbehereen atzetik. Herrialde horrek milioi biztanle bakoitzeko 5.769 lanpostu zituen Enplegu Zentro Bereziatan, eta Gipuzkoak, berriz, 5.000 lanpostuko tasa zuen milioi biztanleko. Kopuru horrek nasaiki gainditzen zuen Europaren batez bestekoa (2.000 lanpostu milioi biztanleko) bai eta Espainiako batez bestekoa ere (875 lanpostu milioi biztanleko).

Eman dizkizuedan zifra horietatik aparte, beharrezkoa iruditzen zait beste gogoeta kualitatiboagoari buruz hitz bi egitea; urte hauen joanean hizkuntza-mailan eman diren aldaketei buruz, esaterako: pertsona subnormalak, adimen urrikoak, Down sindromedunak, adimen urritasuna duten pertsonak dira orain. Paralitiko zerebralak, Garun Paralisisa duten pertsonak dira. Autistak, autismoa duten pertsonak dira. Aldaketa hauek, garrantzirik gabekoak diruditen arren, eragin handia dute gainontzeko pertsonen ezinduen munduarekiko dituzten jarretan.

Gaur erronka berri baten aurrean aurkitzen gara, hau da, Mendekotasun Legea. Eta hauxe da hain zuzen, aipatu lege horrek garrantzitsua bilakatzen duen alderdia: mendekotasuna duen pertsona, behar dituen

Con posterioridad, en mayo de 1993, un Real Decreto reglamenta el empleo selectivo y las medidas de fomento del empleo de los trabajadores minusválidos (discapacitados).

El acceso al empleo, su regulación, su tratamiento y desarrollo en Gipuzkoa, nos permite afirmar que la participación en el empleo de las personas con distinta discapacidad ha sido espectacular; y la adaptación a las distintas discapacidades da muestra de la capacidad de percepción y adaptación a las realidades cambiantes.

Gracias al entendimiento de la Administración y las redes o Centros Especiales de Empleo podemos afirmar que Gipuzkoa es un Territorio que está a la cabeza de los países europeos.

Quiero ofrecer ahora algunos datos referidos al empleo protegido, factor clave en el logro de la inserción social de este colectivo.

Así, la evolución del empleo protegido ha sido destacada. Por ejemplo, en 1981 había 311 empleos y en 2007 3.673. Este empleo protegido se distribuye entre Centros Especiales (69%), Centros de Día (16%) y Centros Ocupacionales (15%).

Por tipo de discapacidad, en los Centros Especiales trabajan 3.474 personas. De ellas, el 41% son personas con discapacidad física, el 37% personas con discapacidad psíquica, el 12% personas con enfermedad mental y el 10% personas con discapacidad sensorial.

Por último, como dato comparativo a nivel europeo, comentar que en la Conferencia Workability (Niza 2003) Gipuzkoa se situaba en el segundo lugar de Europa, después de Holanda. Así, este País tenía 5.769 puestos de trabajo en Centros Especiales de Empleo por millón de habitantes y Gipuzkoa ofrecía una tasa de 5.000 puestos de trabajo por millón de habitantes. Esta cifra superaba con creces la media europea (2.000 puestos de trabajo por millón de habitantes) y la media española (875 puestos de trabajo por millón de habitantes).

Asimismo, se observan cambios en el lenguaje utilizado en este ámbito. Así, los subnormales son ahora discapacitados, personas con deficiencia intelectual, con Síndrome de Down; los paráliticos cerebrales han pasado a ser personas con Parálisis Cerebral; los autistas son ahora personas con autismo. Estos cambios, aunque parezcan insignificantes, influyen considerablemente en la actitud de la sociedad hacia las personas discapacitadas.

No obstante, en la actualidad nos enfrentamos a un nuevo reto: la Ley de Dependencia. Esta ley reconoce los derechos de las personas que no se pueden valer por sí mismas a ser atendidas. Estamos seguros de que, al igual que hace 25 años, la aplicación



prestazioak eskubidez izateko subjektu gisa baloratzeari. Ziur gaude, gaur, duela 25 urte bezalaxe, Legearen aplikazioak denbora gutxi barru ebatzua espero ditugun aldagaitza hagitz garrantzitsuak ekarriko dituela.

Urte hauetan gizartearen zahartzearen fenomenoaren ezaugarriak duzue; mendekotasun handia duten pertsona oso zaharren kolektibo handiak daude; eta guztiok entzun ditugu dementzia, Alzheimer gaixotasuna, zaintzailearen krisia etab. bezalako gaiak. Halaber, lehen ez zeuden edota oraindik azaleratu gabe zeuden ezintasun edo urritasun berriak ezaugarri ditugu, droga kontsumoak eragindakoak esaterako. HIESa bezalako arazoak, etab.

Badira dagoeneko finkatzen ari diren joerak?

Prebalentzia ikerketek (ahalmen urritasun zehatzen bat duen pertsona kopurua) zein intzidentzia ikerketek (urtebeteko epean eman diren kasu berriak) joera berriak daudela adierazten dute. Hortaz, Down sindromearen eta hidrozefalaren kasuak jaitsi diren bitartean handitu egin dira autismo eta buruko gaixotasunen kasuak, eta burmuineko paralisi kasuak egonkortu egin dira. Horrek uzten digun ahalmen urritasunen joeren markoaren arabera, pentsatzekoa da ez dela eskaera kuantitatibo handirik izango, buruko gaixotasunetan izan ezik, jakina.

Dena dela, horri dagokionez, esan beharra dago gai horrekin zerikusia duten beste alderdi batzuetan bai emango direla aldagaitza handiak. Esaterako:

- Ahalmen urritasuna duten pertsonen zahartzea; izan ere 1930etik 1980ra doan denbora tartean adimen urritasuna duten pertsonen bizi itxaropena ia 40 urtez luzatu zen, eta joera hori areagotu egin da 1980ko hamarkadako urteen ondoren.
- Pertsona horiek beraiek zerbitzuetan urte luzetan mantentzea, erabiltzaile berriak sartzea eragotzita, eta artatutako herritarren zahartze globala sortuta.
- Familia sarea zahartzea, hau da, pertsona zaintzaileak zahartzea.
- Emakumezko zaintzaileak lan merkatuan sartzea.
- Zerbitzu berrien eta zerbitzu mota berrien eskaera handitzea (adibidez, bizitza independentearen aldeko mugimenduak).

Hau da, ahalmen urritasunarekin zerikusia duten alderdi horiek guztiak funtsezko aldagaitzak nozitu dituzte.

Azkenik, etorkizunari buruz hitz egitea baino ez zait geratzen, horri buruzko ezer aurreratzea arriskutsua izan daitekeela jakin arren. Pertsonalki, gizarte zerbitzuen alorrean lan egitea erronka zoragarria dela iruditzen zait.

de esta Ley traerá consigo importantes cambios que podremos evaluar en breve.

En los últimos años hemos experimentado el envejecimiento de la población. El colectivo de personas mayores en situación de dependencia ha aumentado considerablemente y cada vez hay más personas que sufren demencia o Alzheimer. Asimismo, hemos conocido nuevas deficiencias y carencias, como las producidas por el consumo de drogas, el SIDA, etc.

¿Existen tendencias que ya se están consolidando?

Los estudios de prevalencia (número de personas con determinada discapacidad existentes), así como los estudios de incidencia (número de casos nuevos en un año) indican nuevas tendencias. Así, disminuyen los casos de síndrome de Down e hidrocefalia, aumentan los de autismo y enfermedades mentales y se estabilizan, por ejemplo, los de parálisis cerebral. Esto nos deja un marco de tendencias en discapacidad en el que presumiblemente no va a haber demandas cuantitativas importantes, salvo, claro está, en la enfermedad mental.

Ahora bien, lo que sí va a experimentar grandes variaciones, a este respecto, son otros aspectos relacionados como son:

- El envejecimiento de las personas con discapacidad, ya que en el espacio de los 50 años que van de 1930 a 1980, las personas con deficiencia intelectual ganaron casi 40 años de esperanza de vida, y esta tendencia se sigue prolongando posteriormente a los años 1980.
- La permanencia en los servicios de estas mismas personas, bloqueando la entrada de nuevos usuarios y produciendo un envejecimiento global de la población atendida.
- El envejecimiento de la red familiar, es decir de las personas cuidadoras.
- La incorporación de la mujer cuidadora al mercado de trabajo.
- El incremento de la demanda de nuevos servicios y de nuevas modalidades de servicio (por ejemplo, los movimientos por la vida independiente).

Es decir, estos aspectos relacionados con la discapacidad sufrirán variaciones sustanciales.

Por último, solo me queda ya hablar de futuro con todo lo arriesgado que puede resultar avanzar algo sobre esto. Personalmente valoro que trabajar en el ámbito de los Servicios Sociales es un reto apasionante.

Etorkizuneko oinarrietako bat “Ongizatearen Gipuzkoa” da. Gure garapenaren euskarri horrek pertsonari eta komunitateari ematen dio garrantzia, eta helburua da Gipuzkoan bizi garenon bizitza-kalitateari eustea edo gure bizitza-kalitatea hobetzea; eta aukera gutxien dituzten pertsonari laguntzen die, bereziki, bi modutara: kolektibo horietarako politikak diseinatuz, eta gure gizartean oinarritzko balioak indartuz.

Gure kezka eta zeregina, Gipuzkoako 2007-2011 Plan Estrategikoan jasotzen den moduan, gizartea aldaketa sozial handi horietarako prestatzea ere bada.

Baina gizarte-politikek herritarren laguntza ere beharko dute, eta baliotzat hartuko da gehiago garatzea eskatuko dute, esaterako, solidaritatea. Horixe izango da gure beste helburuetako bat, herritarren laguntza lortzea behar handiena dutenei laguntzeko eta arreta emateko.

Konfiantza dugu etorkizunean; gure aldetik, arreta behar duten alderdi sozial aldabera haiez gizartea behar bezala informatzea eta hezitzea espero dugu, eta orain artekoan bezalaxe, erantzun solidarioa eta arduratsua jasotzea.

La “Gipuzkoa del Bienestar”, constituye uno de los pilares del futuro. Este pilar sitúa a la persona y a la comunidad en lo más alto, subrayando la importancia de mantener y aumentar la calidad de vida de las personas que vivimos en Gipuzkoa y, especialmente, atender a las personas con menos oportunidades, a través de una doble vía: el diseño de políticas sociales enfocadas a estos colectivos y el refuerzo de valores esenciales en nuestra sociedad.

Tal y como se recoge en el Plan de Gestión de Gipuzkoa 2007-2011, nuestra mayor preocupación, y nuestra principal tarea, consiste en preparar a la sociedad para afrontar los nuevos retos.

Pero las políticas sociales requieren el apoyo de la sociedad, siendo necesario desarrollar valores como la solidaridad. Este será otro de nuestros objetivos, conseguir el apoyo de la sociedad para ayudar y atender a aquellos que más lo necesitan.

Confiamos en el futuro; por nuestra parte, esperamos ofrecer, como hasta ahora, una respuesta solidaria y diligente a aquellos colectivos sociales con mayor necesidad.



## Eranskina: Gipuzkoa, errealitate sozial eta ekonomikoa

Jarraian, Gipuzkoako Foru Aldundiko Ogasun eta Finantza Departamentuak kaleratutako argitalpenari buruz egin zen aurkezpena duzue ikusgai. Izenburua: “Gipuzkoa, errealitate sozial eta ekonomikoa, Europar Batasuna eratu zenetik 50 urte eta bertako partaide garenetik 20 urte igaro ondoren”.

(Txosten osoa: [www.gipuzkoa.net](http://www.gipuzkoa.net))



## Anexo: Gipuzkoa, realidad social y económica

A continuación se incluye la presentación de la publicación “Gipuzkoa, realidad social y económica, a los 50 años de la constitución de la Unión Europea y a los 20 años de la integración”, elaborado por el Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Gipuzkoa con motivo de dichas conmemoraciones.

(Informe completo: [www.gipuzkoa.net](http://www.gipuzkoa.net))

Ogasun eta Finantza Departamentua

# GIPUZKOA

## Gipuzkoa Gipuzkoas



“GIPUZKOAKO EKONOMIA ETA HEZKUNTZA ERREALITATEA  
EUROPAR BATASUNAREN EREMUAN”



Gipuzkoako Foru Aldundia  
Diputación Foral de Gipuzkoa  
Ogasun eta Finantza Departamentua  
Departamento de Hacienda y Finanzas

Departamento de Hacienda y Finanzas

# GIPUZKOA

## Gipuzkoa Gipuzkoas



### “REALIDAD ECONÓMICA Y EDUCATIVA DE GIPUZKOA EN EL ÁMBITO DE LA UNIÓN EUROPEA”



Gipuzkoako Foru Aldundia  
Diputación Foral de Gipuzkoa  
Ogasuna eta Finantza Departamentua  
Departamento de Hacienda y Finanzas



# GIPUZKOA

> GIPUZKOA EUROPAR BATASUNAREN EREMIAN



## 1 GIPUZKOA ALDAKETA

Gipuzkoak aldaketa sakonak izan ditu, alderdi sozialean nahiz ekonomikoan, Europako Batasunera sartu ginenetik (1986).

- 1 • ALDAKETA EKONOMIKOA.
- 2 • ALDAKETA SOZIALA.



1 **EL CAMBIO DE GIPUZKOA**

Gipuzkoa ha experimentado un intenso cambio social y económico desde su incorporación a la UE (1986).

1 • CAMBIO ECONÓMICO.

2 • CAMBIO SOCIAL.



Gipuzkoa  
 GIBUZKOG

# GIPUZKOA

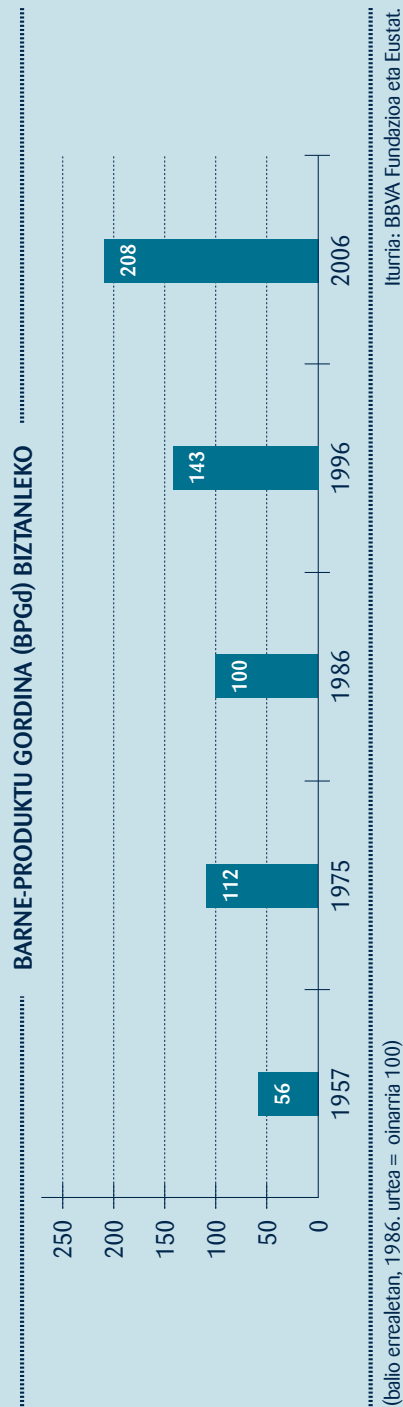
> GIPUZKOA EUROPAR BATASUNAREN EREMIAN

## 1 GIPUZKOAREN ALDAKETA

### 1.1. ALDAKETA EKONOMIKOA

Hazkunde handia izan da Europara sartzearekin batera, enpresen dinamismoari esker eta euskal administrazioa garatu den heinean.

- Azken 20 urteetan, Gipuzkoako biztanleen errenta bikoiztu egin da.



# GIPUZKOA

> GIPUZKOA EN EL ÁMBITO DE LA UNIÓN EUROPEA

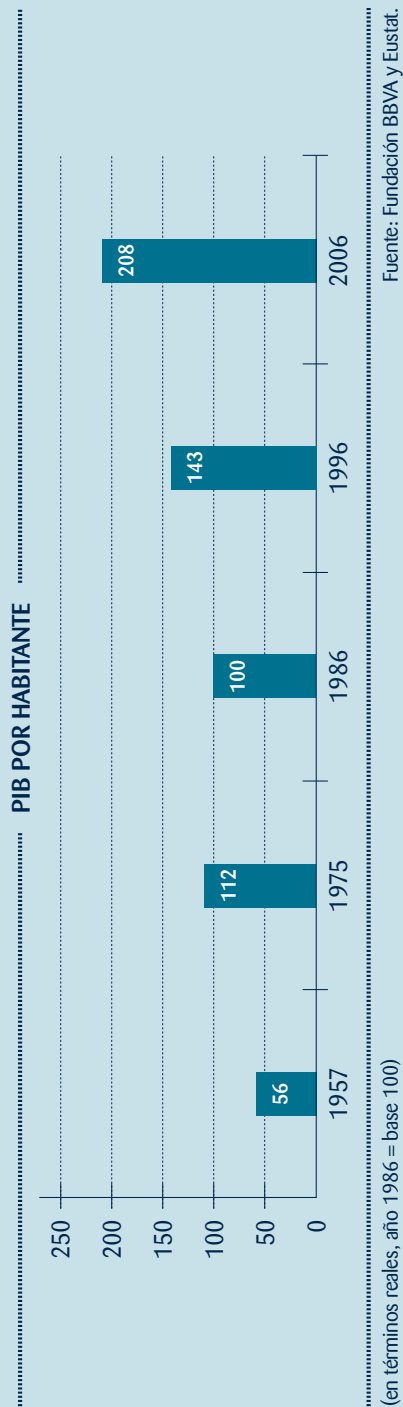


## 1 EL CAMBIO DE GIPUZKOA

### 1.1. EL CAMBIO ECONÓMICO

Caracterizado por un gran crecimiento favorecido por la entrada en Europa, el dinamismo empresarial y el desarrollo de la Administración Vasca.

- En los últimos 20 años la renta por habitante en Gipuzkoa se ha duplicado.



# GIPUZKOA

> GIPUZKOA EUROPAR BATASUNAREN EREMIAN

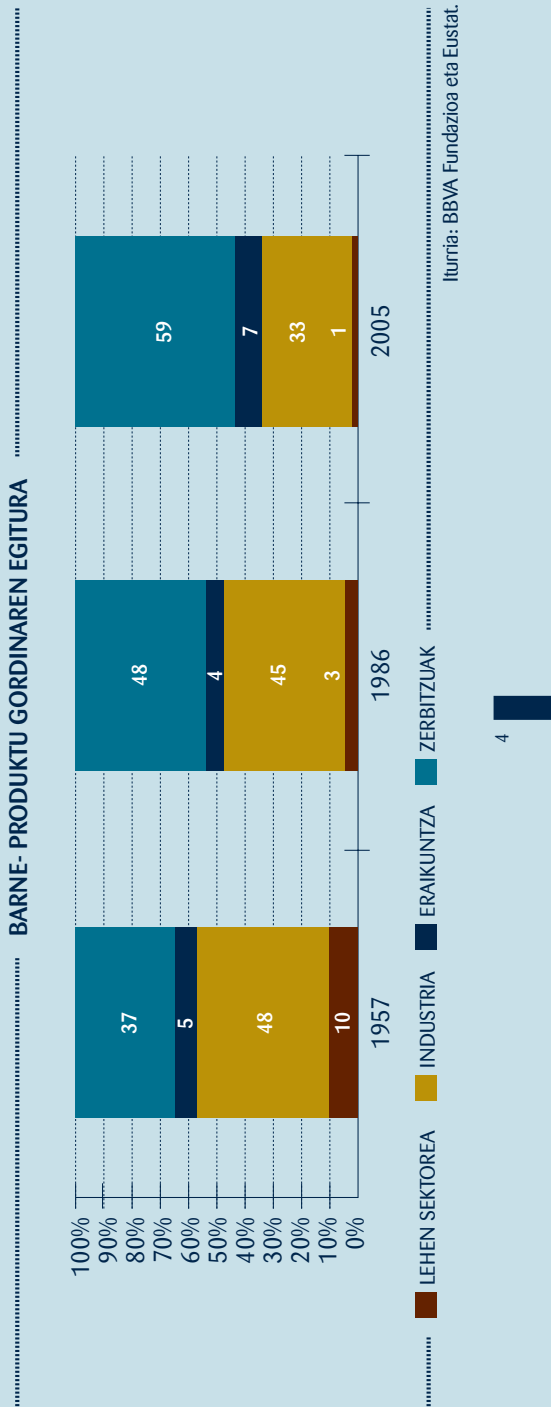
Gipuzkoa  
Gipuzkoak



## 1 GIPUZKOAREN ALDAKETA

### 1.1. ALDAKETA EKONOMIKOA

- Hazkundearen oinarria izan da enpresa industrialak finkatzea eta zerbitzuen sektorea hedatzea, urtean % 3,5eko hazkunde tasaz.





Gipuzkoa  
 GIBUZKOG

# GIPUZKOA

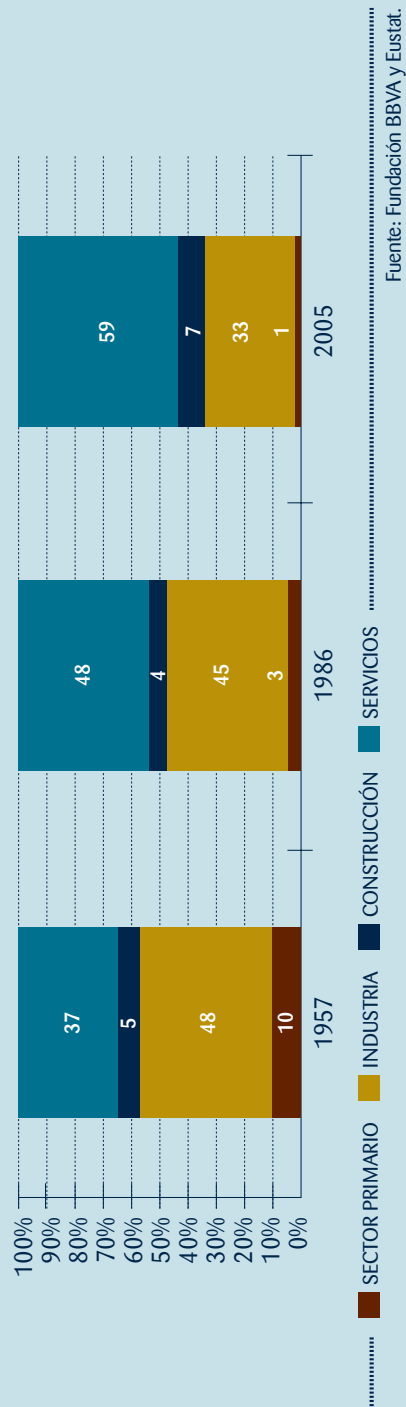
> GIPUZKOA EN EL ÁMBITO DE LA UNIÓN EUROPEA

## 1 EL CAMBIO DE GIPUZKOA

### 1.1. EL CAMBIO ECONÓMICO

- Este crecimiento esta basado en la consolidación de las empresas industriales y la expansión del sector servicios, con tasas de crecimiento del 3,5% anual.

ESTRUCTURA DEL PIB





# GIPUZKOA

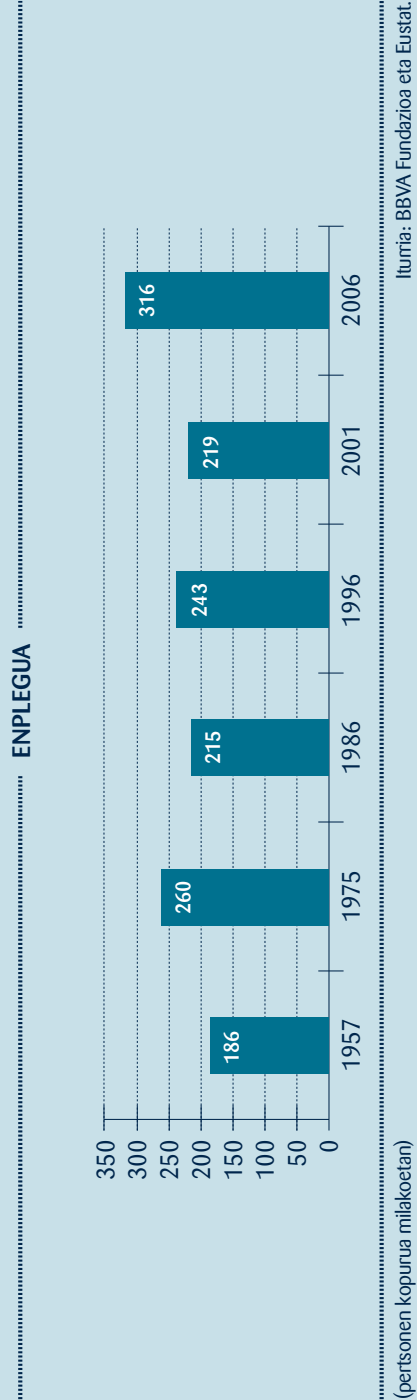
> GIPUZKOA EUROPAR BATASUNAREN EREMIAN



## 1 GIPUZKOAREN ALDAKETA

### 1.1. ALDAKETA EKONOMIKOA

- Europar Batasunean sartu ginenez geroztik, 100.000 pertsona gehiago dira lanean.





Gipuzkoa  
 GIBUZKOG

# GIPUZKOA

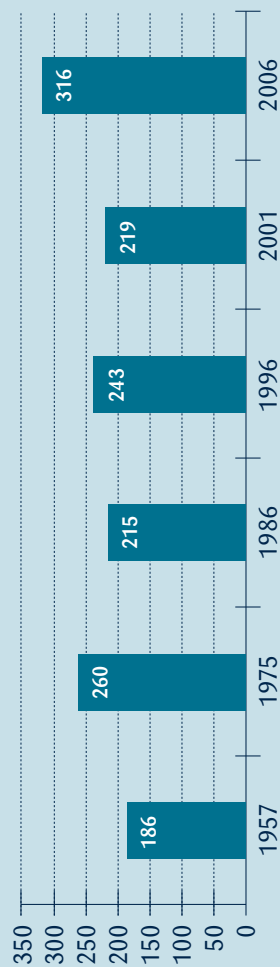
> GIPUZKOA EN EL ÁMBITO DE LA UNIÓN EUROPEA

## 1 EL CAMBIO DE GIPUZKOA

### 1.1. EL CAMBIO ECONÓMICO

- Desde la incorporación a la UE, 100.000 personas más tienen empleo.

#### EMPLEO



(miles de personas)

Fuente: BBVA y Eustat.

# GIPUZKOA

> GIPUZKOA EUROPAR BATASUNAREN EREMIAN



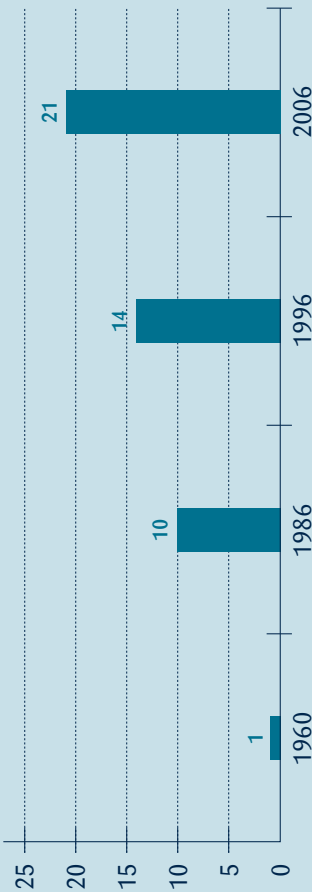
Gipuzkoa  
Gipuzkoak

## 1 GIPUZKOAREN ALDAKETA

### 1.2. ALDAKETA SOZIALA

Hezkuntza eta prestakuntza esparruetan gertatu da: gaur egun, gure historian inoiz ez ziren onena izan duen belaunaldia dugu. Goi mailako ikasketak egindakoen kopurua bikoiztu egin da: 15 urtez gorakoen % 20. 20-24 urte bitartean diren gazteen % 80 bigarren mailako edo goi mailako ikasketak egina da.

GOI-MAILAKO IKASKETAK DITUZTEN BIZTANLEAK



(guztiaren %)

Iturria: Estatistika Institutu Nazionala (INE) eta Eustat.

# GIPUZKOA

> GIPUZKOA EN EL ÁMBITO DE LA UNIÓN EUROPEA

Gipuzkoa  
Gipuzkoakoa

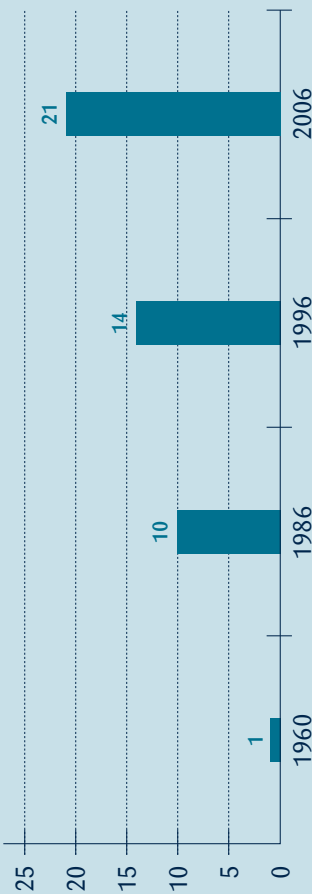


## 1 EL CAMBIO DE GIPUZKOA

### 1.2. EL CAMBIO SOCIAL

Concretado en aspectos como la educación y la formación: en la actualidad, contamos con la generación mejor formada de nuestra historia. El número de personas que ha cursado estudios superiores se ha multiplicado por dos: el 20% de los mayores de 15 años. El 80% de los jóvenes de entre 20 y 24 años ha cursado estudios secundarios o superiores.

#### POBLACIÓN CON ESTUDIOS SUPERIORES



(% sobre el total)

Fuente: INE y Eustat.



> GIPUZKOA EUROPAR BATASUNAREN EREMIAN

## 2 ~~BATASUNAREN KOHESIO POLITIKA~~

Gipuzkoak zuzenki jaso ditu batasunaren kohesio politikaren onurak azken 20 urte hauetan.

- Batasunaren laguntzak 1.000 milioi euro eta gehiago izan dira, Europar Batasunean sartu ginen ez geroztik.
- Aldundiek eta udalek 350 milioi euroko laguntzak kudeatu dituzte (FEDER + FEOGA + FSE).

# GIPUZKOA

> GIPUZKOA EN EL ÁMBITO DE LA UNIÓN EUROPEA

Gipuzkoa  
Gipuzkoakoa



## 2 POLÍTICA DE COHESIÓN COMUNITARIA

Gipuzkoa se ha beneficiado directamente de la política de cohesión comunitaria a lo largo de estos 20 años.

- Cerca de 1.000 millones de euros de ayudas comunitarias desde la incorporación a la UE.
- 350 millones de euros en ayudas comunitarias (FEDER + FEOGA+ FSE), gestionadas desde la Diputación Foral de Gipuzkoa y los ayuntamientos guipuzcoanos.





# GIPUZKOA

> GIPUZKOA EUROPAR BATASUNAREN EREMIAN

## 2 BATASUNAREN KOHESIO POLITIKA

Laguntza horien xede-proiektuen artean nabarmendu behar dira:

- Etxegarateko errepeidea bikoiztea.
- Ikerketa eta garapen jarduerak sustatzea.
- Enpresa txiki eta ertainen txertatzea informazioaren gizartean.
- Lanbidean sartu eta txertatzea.
- Ingurumena.
- Nekazaritzako ustiapenak laguntzea.

# GIPUZKOA

> GIPUZKOA EN EL ÁMBITO DE LA UNIÓN EUROPEA

Gipuzkoa  
Gipuzkoakoa



## 2 POLÍTICA DE COHESIÓN COMUNITARIA

Entre los proyectos destinatarios de las ayudas en la presente década, destacan:

- Desdoblamiento de Etxegarate.
- Impulso de actividades de I+D.
- Integración de las pymes en la sociedad de la información.
- Inserción ocupacional e integración laboral.
- Medioambiente.
- Ayudas a explotaciones agrarias.



Gipuzkoa  
 GIBUZKOG

# GIPUZKOA

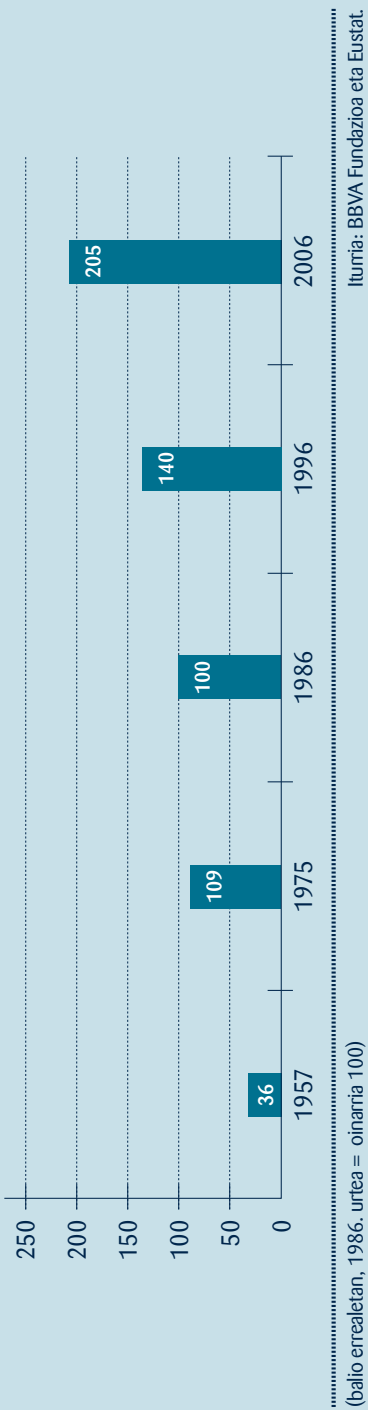
> GIPUZKOA EUROPAR BATASUNAREN EREMIAN

## 2 BATASUNAREN KOHESIO POLITIKA

Emaiza: Europar Batasuneko kide bihurtu zenetik aberastasuna hazi egin da.

- Gaur egun, EAren errenta per capita % 25 handiagoa da Batasuneko batz bestekoa baino.
- 1986an, errenta % 20 txikiagoa zen estatu batasunkideen batez bestekoaren aldean.

### BARNE-PRODUKTU GORDINA





Gipuzkoa  
 GIBUZKOG

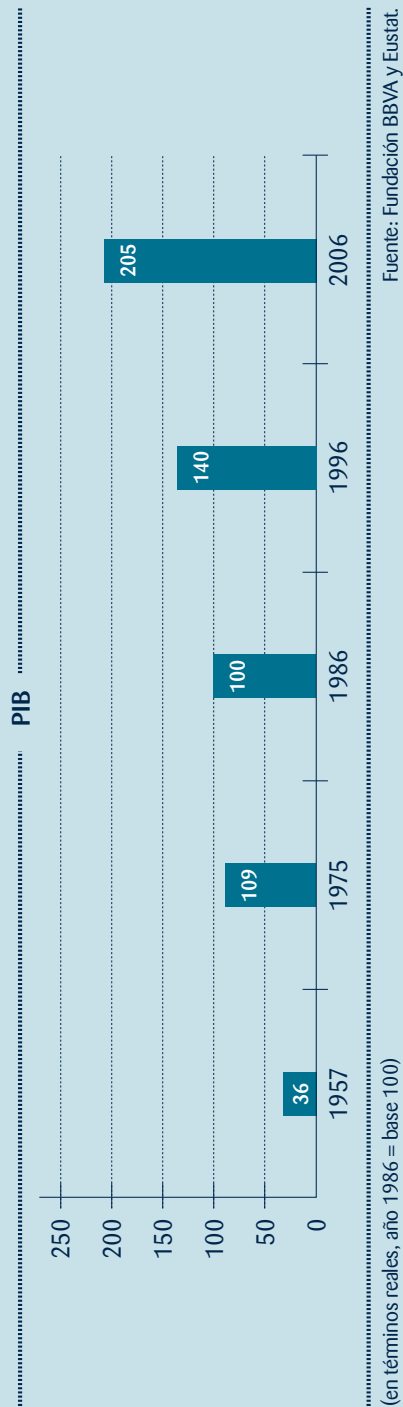
# GIPUZKOA

> GIPUZKOA EN EL ÁMBITO DE LA UNIÓN EUROPEA

## 2 POLÍTICA DE COHESIÓN COMUNITARIA

Resultado: **incremento de la riqueza** desde la adhesión a la Unión Europea.

- En la actualidad la renta per capita de Gipuzkoa supera en un 25% la media de la Unión Europea-27.
- En 1986 la renta era un 20% inferior a la media de los Estados miembro.





Gipuzkoa  
Gipuzkoak

# GIPUZKOA

> GIPUZKOA EUROPAR BATASUNAREN EREMIAN

## 3 GIPUZKOA POPULAZIOAREN IKUSPEGIA

**Gipuzkoarrek argi ikusten dituzte aldaketak eta hobekuntzak:**

- Bi herenen ustez (2/3), Europar Batasunean sartu izana ona izan da Gipuzkoarentzat.
- Gipuzkoar gehienek Europar Batasunaren irudi ona (% 50) edo neutroa (% 40) dute, eta kontzeptu hauekin lotzen dute:

- Modernoa.

- Demokratikoa.

- Babes Emailea.

# GIPUZKOA

> GIPUZKOA EN EL ÁMBITO DE LA UNIÓN EUROPEA

Gipuzkoa  
Gipuzkoakoa



## 3 LA PERCEPCIÓN DE LA POBLACIÓN DE GIPUZKOA

Los cambios y las mejoras, también son percibidos por la población:

- Dos terceras partes (2/3) considera que la participación en la UE ha sido positiva para Gipuzkoa.
- La mayoría de los guipuzcoanos tiene una imagen positiva (50%) o neutra de la UE (40%) y la asocian a conceptos como:

- Moderna.

- Democrática.

- Protectora.





# GIPUZKOA

> GIPUZKOA EUROPAR BATASUNAREN EREMIAN

## 3 GIPUZKOA POPULAZIOAREN IKUSPEGIA

- Europar Batasunarekin lotutako aldeketa mesedegarrienak hauek dira, gipuzkoarren iritziz:

- Pertsonak eta ondasunak libre ibiltzea.

- Txanpon bakarra.

- Estatu kideen arteko bakea.

- Hezkuntzarako aukerak.



### 3 LA PERCEPCIÓN DE LA POBLACIÓN DE GIPUZKOA

- Los cambios relacionados con la UE más positivos en opinión de los guipuzcoanos son:

- Libre circulación de personas y bienes.

- La moneda única.

- La paz entre los Estados miembro.

- Las oportunidades educativas.

# GIPUZKOA

> GIPUZKOA EUROPAR BATASUNAREN EREMIAN

Gipuzkoa  
 GIPUZKOA



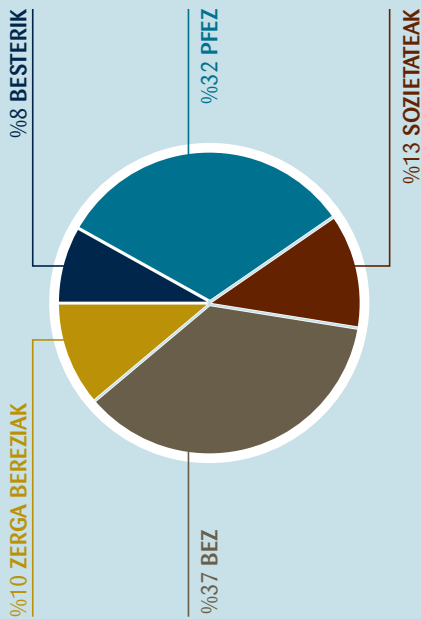
## 4 HOGEI URTE ZERGA POLITIKAN

Europar Batasunaren barruan daramagun 20 urte hauek bat datoz, gutxi gorabehera, Gipuzkoako Foru Aldundiak zerga eskumenak izan dituen urteekin.

- Bi datu esanguratsu:

- Zerga guztien ia % 100eko eskumena dugu zerga bilketan, kudeaketan eta ikuskaritzan.

- Araugintza eskumena dugu zerga zuzen guztien gainean eta zeharkako zerga gehienek gainean.



# GIPUZKOA

> GIPUZKOA EN EL ÁMBITO DE LA UNIÓN EUROPEA

Gipuzkoa  
 GIBUZKOG



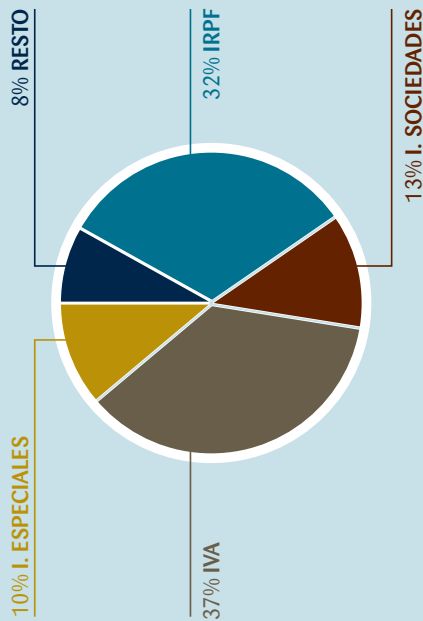
## 4 20 AÑOS DE POLÍTICA TRIBUTARIA

Estos 20 años de la incorporación a la UE coinciden, aproximadamente, con el plazo en que la Diputación Foral de Gipuzkoa ha ejercido sus competencias tributarias.

• Dos hechos destacables:

- La competencia recaudatoria, de gestión e inspección de casi el 100% de los impuestos.

- La plena competencia normativa de todos los impuestos directos y algunos de los indirectos.





Gipuzkoa  
Gipuzkoak

# GIPUZKOA

> GIPUZKOA EUROPAR BATASUNAREN EREMIAN

4

## HOGEI URTE ZERGA POLITIKAN

Zerga politiko propioa izanik:

### ERRENTA ZERGA

- **Erraztu egin da:** autolikidazio kopuru handia da horren lekuko.
- **Aurrerakoiagoa da:** tarifa gorakorra da, eta kenkariak daude egoera pertsonal edo familiarrak laguntzeko.
- **Birbanatze handiagoa dago:** beharlean diren taldeek hobari fiskalak dituzte.



4 ~~20 AÑOS DE POLÍTICA TRIBUTARIA~~

Una política tributaria propia ha permitido:

**IRPF**

- **Más simple:** como muestra el elevado nivel de autoliquidaciones.
- **Más progresivo:** con una tarifa creciente y con deducciones para apoyar situaciones personales o familiares.
- **Más redistributivo:** con bonificaciones fiscales a los colectivos más desfavorecidos.



# GIPUZKOA

> GIPUZKOA EUROPAR BATASUNAREN EREMIAN

Gipuzkoa  
Gipuzkoak



4

## HOGEI URTE ZERGA POLITIKAN

Zerga politiko propioa izanik:

### SOZIALATEEN GAINEKO ZERGA

Gure sektore produktiboan finkatzea eta garapena sustatzeko joera du; hazkunde ekonomikoa eta enplegua laguntzeko tresna da.

- **Tasa nominala apalki gutxitu da.**
- **Zerga pizgarriak modu hautagarrian aplikatzen dira (+G), enpresen lehiakortasuna eta modernizatzea hobetzeko inbertsioei lagunduz.**

# GIPUZKOA

> GIPUZKOA EN EL ÁMBITO DE LA UNIÓN EUROPEA

Gipuzkoa  
Gipuzkoa



4 ~~20 AÑOS DE POLÍTICA TRIBUTARIA~~

Una política tributaria propia ha permitido:

## IMPUESTO DE SOCIEDADES

Orientado a estimular la consolidación y desarrollo de nuestros sectores productivos y como instrumento para favorecer el crecimiento económico y el empleo.

- **Disminución moderada del tipo nominal.**
- **Aplicación selectiva de incentivos (I+D)** a las inversiones destinadas a favorecer la competitividad y la modernización de las empresas.



# GIPIUZKOA

> GIPUZKOA EUROPAR BATASUNAREN EREMIAN

## 4 HOGEI URTE ZERGA POLITIKAN

Zerga politiko propioa izanik:

### ETORKIZUNARI BEGIRA

Datozen urteotan erabaki sendoak hartuko ditugu:

- **Gardentasun handiagoa:** kudeaketa prozedurak eta zergadunarekiko zerbitzua hobetuko ditugu.
- **Konpromiso etikoa:** inuzurraren aurkako borroka.
- **Erraztasun handiagoa:** tasak gutxitu, oinarriak zabaldu eta hobariak nahiz kenkariak murriztu egingo dira.



> GIPUZKOA EN EL ÁMBITO DE LA UNIÓN EUROPEA

## 4 20 AÑOS DE POLÍTICA TRIBUTARIA

Una política tributaria propia ha permitido:

### DE CARA AL FUTURO

En los próximos años vamos a tomar decisiones importantes:

- **Más transparencia:** mejora de los procedimientos de gestión y del servicio al contribuyente.
- **Compromiso ético:** lucha contra el fraude.
- **Más simplicidad:** disminución de tipos, ampliación de bases y reducción de bonificaciones y deducciones.

# GIPUZKOA

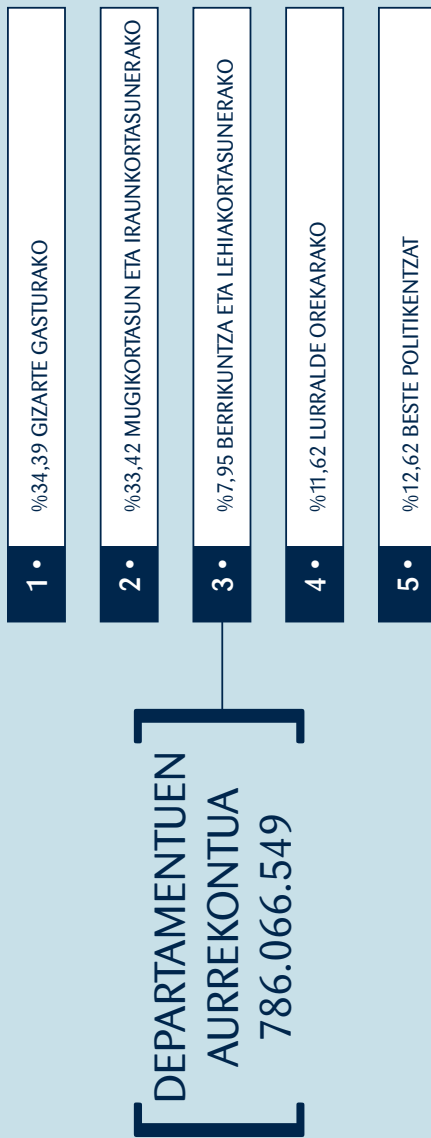
> GIPUZKOA EUROPAR BATASUNAREN EREMIAN

Gipuzkoa  
Gipuzkoak



## 5 GIPUZKOA REN EGINKIZUNAK ETORKIZUNARI BURUZ

- Orain arte lortutako ongizate ekonomiko eta soziala jarraitu eta hobetu behar dugu. Horretarako, inbertsio publikoa gure herrialdearen eginkizun nagusiei begira jami behar dugu:



# GIPUZKOA

> GIPUZKOA EN EL ÁMBITO DE LA UNIÓN EUROPEA

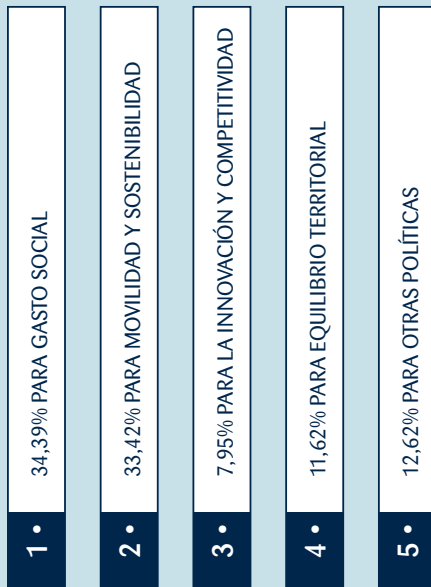
Gipuzkoa  
 GIBUZKOG



## 5 LOS RETOS DE FUTURO PARA GIPUZKOA

- El objetivo es mantener y mejorar el bienestar económico y social alcanzado. Para ello, es necesario orientar la inversión pública hacia los retos del Territorio.

**[ PRESUPUESTO  
 DEPARTAMENTOS  
 786.066.549 ]**







# GIPUZKOA

> GIPUZKOA EUROPAR BATASUNAREN EREMUAN

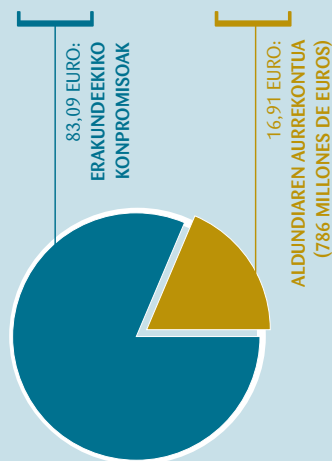
## 5 GIPUZKOAREN EGINKIZUNAK ETORKIZUNARI BURUZ

• **AURREKONTU ARRUNTA 786 milioi euro da:**

- Bildutako sei euroatik bat da.

- Gainerakoa: Eusko Jaurlaritza, udalak, kupoa eta finantza zama.

### BILDUTAKO 100 EUROEN BANAKETA



# GIPUZKOA

> GIPUZKOA EN EL ÁMBITO DE LA UNIÓN EUROPEA

Gipuzkoa  
 GIBUZKOG

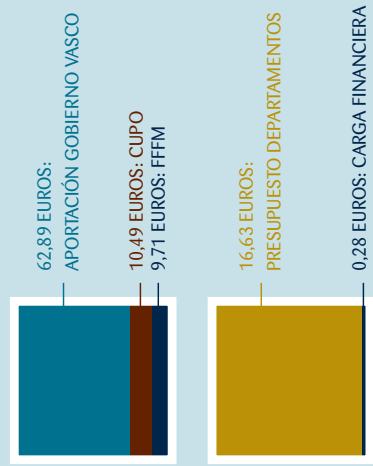
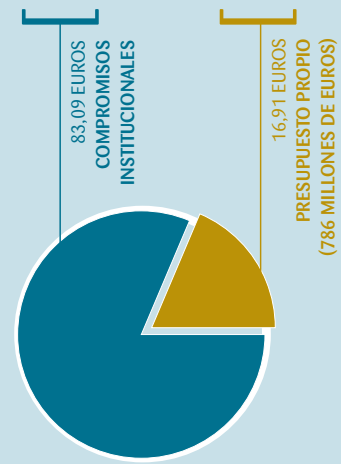


## 5 LOS RETOS DE FUTURO PARA GIPUZKOA

• **PRESUPUESTO ORDINARIO** de 786 millones de euros:

- Representa uno de cada seis euros recaudados.
- Resto: Gobierno Vasco, ayuntamientos, cupo y carga financiera.

### DISTRIBUCIÓN DE 100 EUROS RECAUDADOS





Gipuzkoa  
Gipuzkoako

# GIPUZKOA

> GIPUZKOA EUROPAR BATASUNAREN EREMIAN

## 5 GIPUZKOAREN EGINKIZUNAK ETORKIZUNARI BURUZ

### • AURREKONTU BEREZIA:

- Kreditu gerakinak erabili behar ditugu inbertsioa indartzeko Gipuzkoaren eginkizun nagusietan.
- Banaketa: 1/3 gizarte politikan; 1/3 mugikortasun eta iraunkortasunean; 1/3 berrikuntzan eta lurralde kohesioan.
- Aurrekontua ez dugu gainkargatu behar, egoera ez hain aldekoak gertatzen direnerako.



## 5 LOS RETOS DE FUTURO PARA GIPUZKOA

### • PRESUPUESTO EXTRAORDINARIO:

- Utilizar los remanentes para reforzar la inversión en los retos de Gipuzkoa.
- Distribución: 1/3 política social; 1/3 movilidad y sostenibilidad; 1/3 innovación y equilibrio territorial.
- No sobrecargar el presupuesto en previsión de coyunturas menos favorables.

Ogasun eta Finantza Departamentua

# GIPUZKOA

> GIPUZKOA EUROPAR BATASUNAREN EREMUAN



Gipuzkoa

  
Gipuzkoako Foru Alkandia  
Diputación Foral de Gipuzkoa  
Ogasun eta Finantza Departamentua  
Departamento de Hacienda y Finanzas

Departamento de Hacienda y Finanzas

# GIPUZKOA

> GIPUZKOA EN EL ÁMBITO DE LA UNIÓN EUROPEA



Gipuzkoa

  
Gipuzkoako Foru Almandia  
Diputación Foral de Gipuzkoa  
Ogasuna eta Finantza Departamentua  
Departamento de Hacienda y Finanzas



